Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY

INFORMATION REPORT

This Document contains information affecting the National Defense of the United States, within the meaning of Title 18, Sections 793 and 794, of the U.S. Code, as amended. Its transmission or revelation of its contents to or receipt by an unauthorized person is prohibited by law. The reproduction of this form is prohibited.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L
~~SECURITY INFORMATION~~

50X1-HUM

COUNTRY	Rumania	REPORT	
SUBJECT	Rumanian Publications	DATE DISTR.	31 October 1957
		NO. OF PAGES	1
DATE OF INFO.		REQUIREMENT NO.	RD
PLACE ACQUIRED		REFERENCES	

50X1-HUM

THE SOURCE EVALUATIONS IN THIS REPORT ARE DEFINITIVE.
THE APPRAISAL OF CONTENT IS TENTATIVE.

50X1-HUM

1. Forwarded herewith for your information and retention are various Rumanian publications.

2. When detached from the covering memorandum, the publications are unclassified.

50X1-HUM

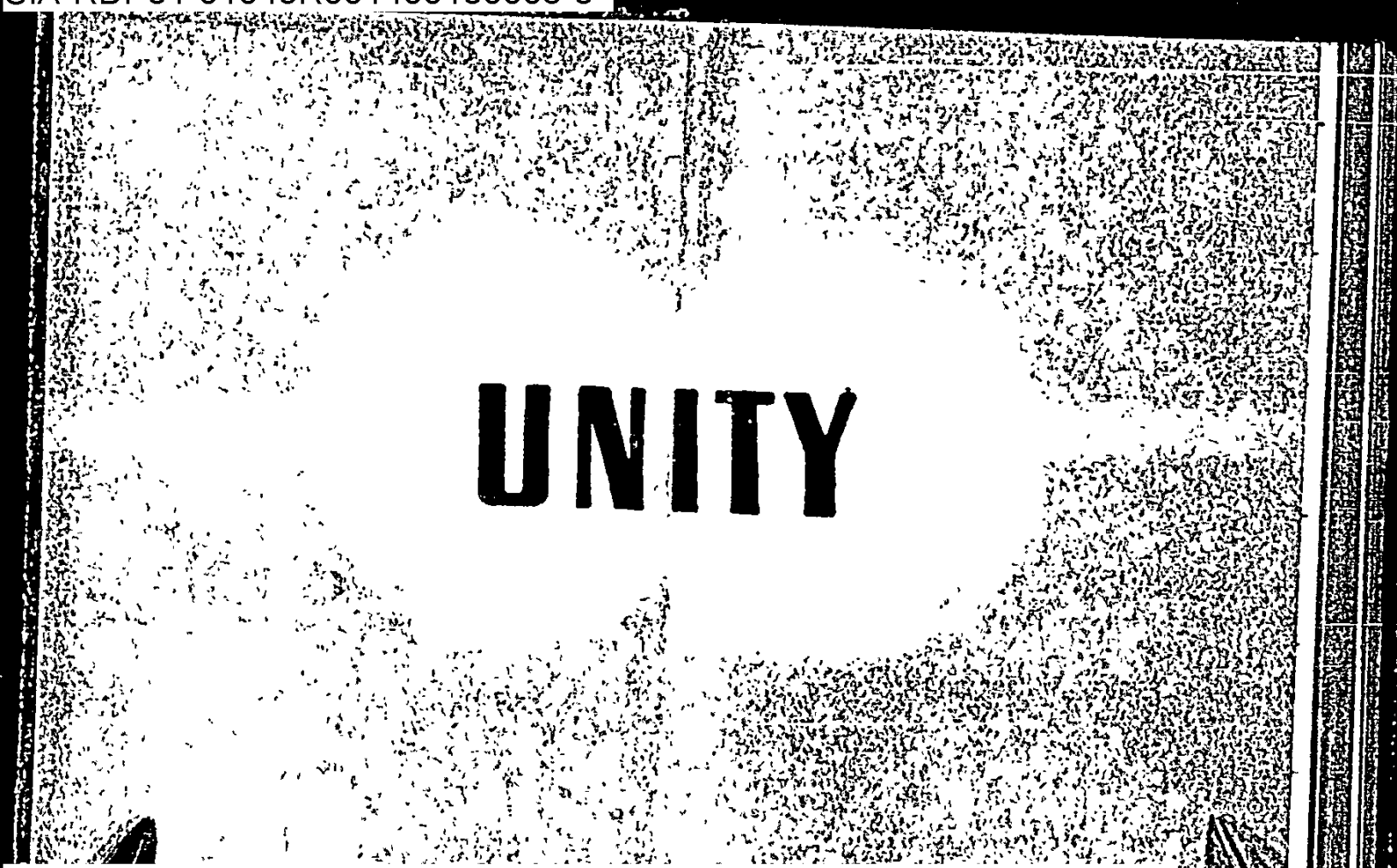
C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

STATE		ARMY		NAVY		AIR		FBI		AEC		ORR	X		

(Note: Washington Distribution Indicated By "X"; Field Distribution By "#".) FORM # 51-61 JANUARY 1953

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

DIARY

OF THE

TRADE UNIONS

OF THE

RUMANIAN

PEOPLE'S

REPUBLIC

1957

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

JANUARY

1 Tuesday	
2 Wednesday	
3 Thursday	
4 Friday	
5 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

JANUARY

6 Sunday

JANUARY

7 Monday

8 Tuesday

9 Wednesday

10 Thursday

11 Friday

12 Saturday

The Rumanian People's Republic is a State of working people of town and country

(Art. 1 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

JANUARY

13 Sunday

The foundation of people's power in the Rumanian People's Republic is the alliance of the working class with the working peasantry an alliance in which the leading role is held by the working class

(Art. 2 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

JANUARY

14 Monday

15 Tuesday

16 Wednesday

17 Thursday

18 Friday

19 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

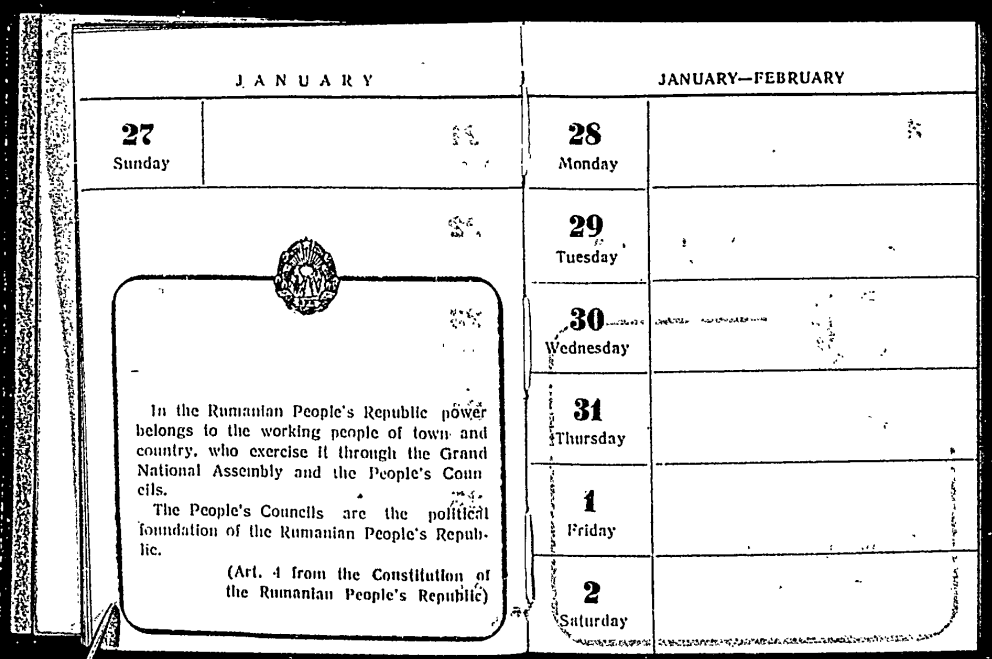
JANUARY		JANUARY	
20 Sunday		**21** Monday	
	G. DOJA d. 1514	**22** Tuesday	
		23 Wednesday	
		24 Thursday	
		25 Friday	
		26 Saturday	

Leader of the 1514 peasant rising in Transylvania. A small country gentleman, he joined and led the peasant rising in order to re-conquer, as he himself said, "by force of arms the freedom stolen by their lordships the nobles." The rising was defeated and G. Doja was killed by dreadful tortures. The struggle of the peasants brought even closer to one another the Rumanian and Hungarian serfs fighting against the feudal exploiters

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



JANUARY

27 Sunday

In the Rumanian People's Republic power belongs to the working people of town and country, who exercise it through the Grand National Assembly and the People's Councils.

The People's Councils are the political foundation of the Rumanian People's Republic.

(Art. 4 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

JANUARY—FEBRUARY

28 Monday

29 Tuesday

30 Wednesday

31 Thursday

1 Friday

2 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

FEBRUARY

3 Sunday	

DIMITRIE CANTEMIR
1673—1723

Prince of Moldavia and eminent historian and writer of his time His vast erudition illustrated by his remarkable [illegible] and literary work won for him great fame among the learned men of the whole of Europe Following the request of the Academy of Berlin, D Cantemir wrote Descriptio Moldaviae, a remarkable work subsequently translated into several languages.

FEBRUARY

4 Monday	
5 Tuesday	
6 Wednesday	
7 Thursday	
8 Friday	
9 Saturday	

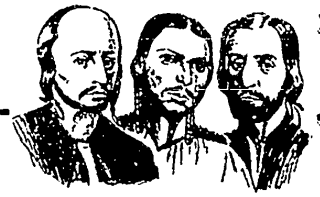
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

FEBRUARY

10 Sunday



HORIA, CLOŞCA AND CRIŞAN
1730—1785 ; 1748—1785 ; 1732—1784

Leaders of the 1761 peasant rising in Transylvania This upheaval greatly shook the feudal system in Transylvania and opened up for the peasantry, exhausted by taxes and persecution carried on by the ruling classes, a road to new struggles for their liberation.

FEBRUARY

11 Monday

12 Tuesday

13 Wednesday

14 Thursday

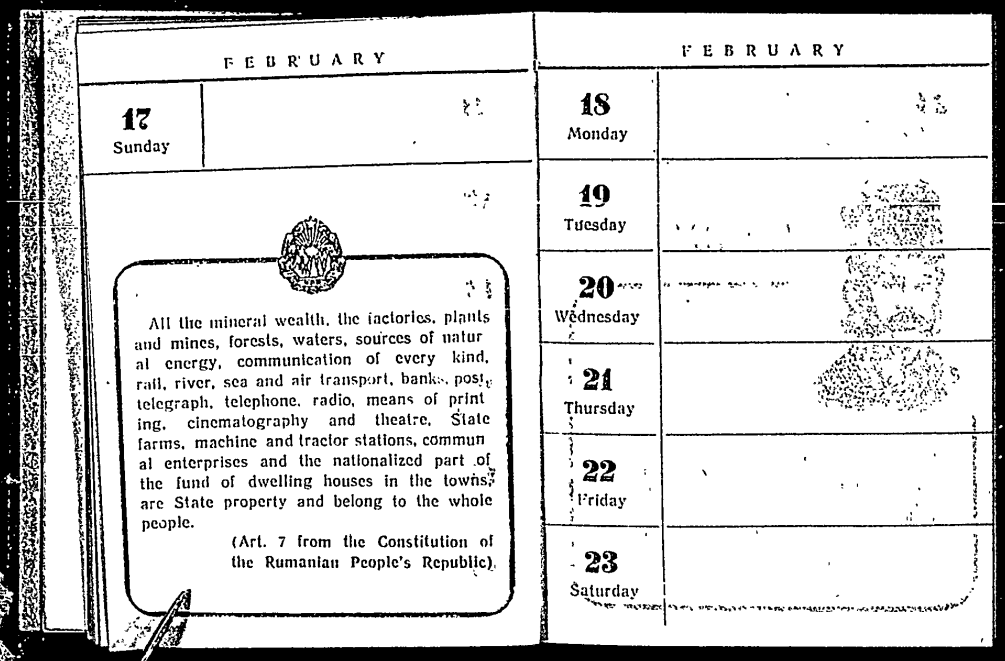
15 Friday

16 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



FEBRUARY

17 Sunday

All the mineral wealth, the factories, plants and mines, forests, waters, sources of natural energy, communication of every kind, rail, river, sea and air transport, banks, post, telegraph, telephone, radio, means of printing, cinematography and theatre, State farms, machine and tractor stations, communal enterprises and the nationalized part of the fund of dwelling houses in the towns, are State property and belong to the whole people.

(Art. 7 from the Constitution of the Rumanian People's Republic).

FEBRUARY

18 Monday

19 Tuesday

20 Wednesday

21 Thursday

22 Friday

23 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

FEBRUARY

24
Sunday

TUDOR VLADIMIRESCU
1780—1821

One of the most illustrious fighters for the cause of the many and oppressed that Rumanian history has ever known. He led the 1821 rising which represents an important moment in the fight against the boyars, in the Rumanian people's fight for rights and for national liberation

Tudor Vladimirescu was treacherously murdered and the rising was suppressed, but it paved the way for the 19th-century fight for national independence

Bucharest — the capital of the Rumanian People's Republic

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

The rolling mill in the town of Roman, set up in the years of people's democracy

FEBRUARY—MARCH

25 Monday	
26 Tuesday	
27 Wednesday	
28 Thursday	
1 Friday	
2 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

MARCH

3 Sunday

NICOLAE BALCESCU
1819—1852

Leading 1848 democratic revolutionary, who fought inflexibly and consistently for the people. After the defeat of the revolution, he was obliged to go into exile and died far from his own country.

A renowned historian. One of his works The Economic Question of the Danubian Principalities aroused a great echo abroad and was used by Karl Marx when writing the paragraph of the Capital on the economic situation of the Danubian countries.

MARCH

4 Monday

5 Tuesday

6 Wednesday

7 Thursday

8 Friday

9 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

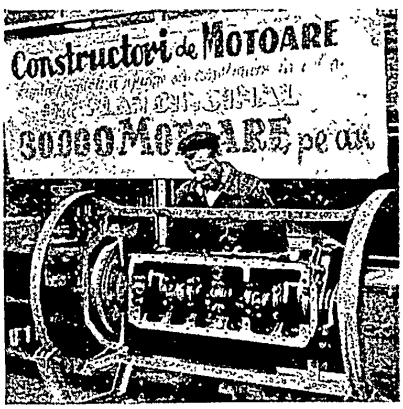
POOR ORIGINAL

MARCH

10
Sunday

The land in the Rumanian People's Republic belongs to those who till it.

(Art. 8 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

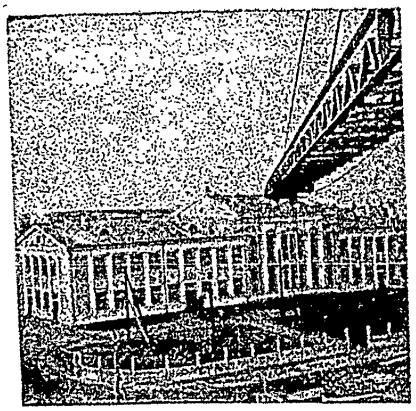


In the past war materials were manufactured here. At present, the workers of the "Steagul Roşu" lorry motor works in Stalin-Town, have undertaken to construct more than 30 000 lorry motors during every year of the second five-year plan

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

YOUR ORIGINAL



Powder milk factory at Remetea, built in 1954. The same year another 23 industrial units started functioning in the food industry provided with up-to-date high productivity equipment

MARCH

11 Monday	
12 Tuesday	
13 Wednesday	
14 Thursday	
15 Friday	
16 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

MARCH

24 Sunday	

CAROL DAVILA
1828—1884

A remarkable organizer and fighter for the people's health, C. Davila is one of the most luminous figures in the history of Rumanian medicine, one of the founders of medical education in Rumania. In 1855 he founded a school of local surgery which he subsequently changed into a national school of medicine and pharmacy.

MARCH

25 Monday	
26 Tuesday	
27 Wednesday	
28 Thursday	
29 Friday	
30 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

FOUR ORIGINAL

APRIL

7
Sunday

NICOLAE GRIGORESCU
1838—1907

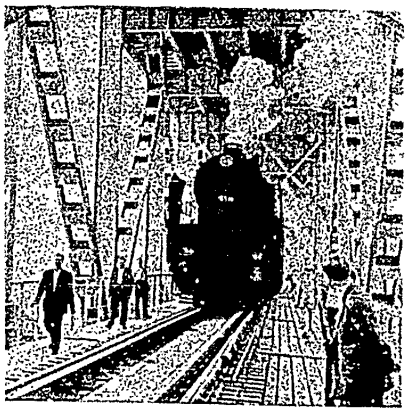
A great painter. He succeeded in reflecting for the first time in Rumanian painting the real life of the village at work, the characteristic features of the Rumanian peasants and the entire poetry of the landscapes of our homeland, exerting a powerful influence over contemporary painters. His unsurpassed paintings such as **Inn, Oxen and Cart, Young Girls Working at the Gate, The Attack on Smirdan,** brought him fame unheard of till then in our country.

In these places, in the past overgrown by weeds have been erected in the years of people's power a modern chemical combine and a new workers' town — the Victoria Town

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

YOUR ORIGINAL



The Bridge of Friendship built over the Danube in 1954, unites the territories of two friendly countries — Rumania and Bulgaria

APRIL

8 Monday	
9 Tuesday	
10 Wednesday	
11 Thursday	
12 Friday	
13 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

APRIL

14 Sunday

The economic life of the Rumanian People's Republic develops on the basis of the State National Economic Plan, in the interests of building Socialism, of ceaselessly raising the material and cultural well-being of the working people, of strengthening the national independence of the country and its defence capacity.

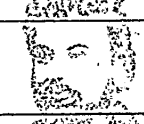
(Art. 13 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

APRIL

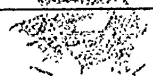
15 Monday

16 Tuesday

17 Wednesday



18 Thursday



19 Friday

20 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

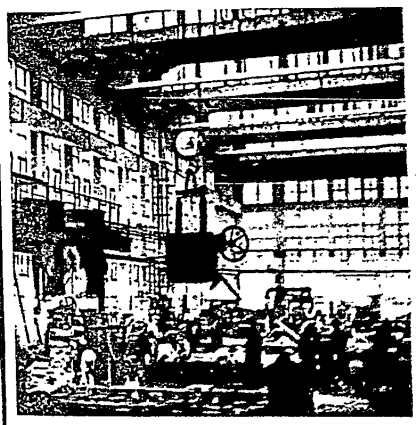
POOR ORIGINAL

APRIL

21
Sunday

ION CREANGA
1839—1889

A skilful and gifted writer. Owing to the deeply popular character of his work, the people look upon him as one of their greatest writers. An admirable writer of fairy tales. His tales are realistic works of impressive dramatic force. Childhood Memories is the title of one of his most famous works.



New foundry of the machine parts factory in the town of Galaţi

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

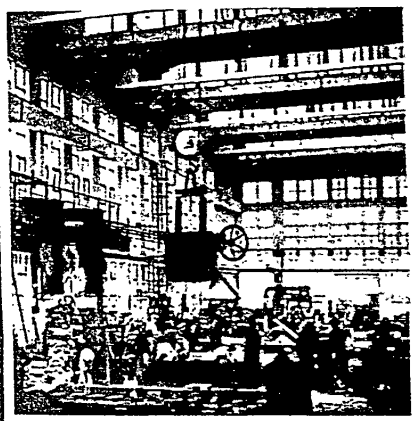
POOR ORIGINAL

APRIL

21
Sunday

ION CREANGA
1839—1889

A skilful and gifted writer. Owing to the deeply popular character of his work, the people look upon him as one of their greatest writers. An admirable writer of fairy tales. His tales are realistic works of impressive dramatic force. Childhood Memories is the title of one of his most famous works.

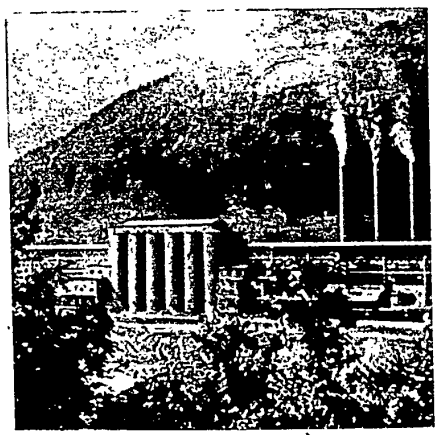


New foundry of the machine parts factory in the town of Galaţi

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



Cement works at Bleaz built during the years of the people's power

APRIL

22 Monday	
23 Tuesday	
24 Wednesday	
25 Thursday	
26 Friday	
27 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

APRIL

APRIL—MAY

28 Sunday

29 Monday

30 Tuesday

1 Wednesday

2 Thursday

3 Friday

4 Saturday

ION ANDREESCU
1850—1882

Eminent painter who resolutely joined the realist school. His short life was a long struggle against illness and destitution.

An ardent patriot, filled with a deep love for the people, he painted numerous works of great value which reflect the working life of the peasants, the picturesque life of the villages and peasant market fairs such as The Fair of Drăgaica, or peasant women and wonderfull still lifes.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

MAY

5 Sunday

MAY

6 Monday

7 Tuesday

8 Wednesday

9 Thursday

10 Friday

11 Saturday

In the Rumanian People's Republic work is a duty and a matter of honour for every able-bodied citizen, in accordance with the principle: "He who does not work, neither shall he eat" In the Rumanian People's Republic there is carried into effect on an ever wider scale the principle of Socialism: "From each according to his ability to each according to his work"

(Art 15 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

MAY		MAY	
12 Sunday		**13** Monday	
		14 Tuesday	
		15 Wednesday	
		16 Thursday	
		17 Friday	
		18 Saturday	

MIHAIL EMINESCU
1850—1889

The greatest Rumanian poet.

His work is still deeply impressed in the mind and heart of the people, due to his poems that mirror with rare masterly skill the life, feelings and aspirations of the broad masses during the epoch the poet lived in.

The work of Mihail Eminescu is widely known in foreign countries and is considered a valuable contribution to the treasury of world progressive literature.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

MAY	
19 Sunday	

The State system of the Rumanian People's Republic is the system of people's democracy, representing the power of the working people.

(Art. 16 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

MAY	
20 Monday	
21 Tuesday	
22 Wednesday	
23 Thursday	
24 Friday	
25 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

MAY		MAY—JUNE	
26 Sunday		**27** Monday	
	ION LUCA CARAGIALE 1852—1912	**28** Tuesday	
		29 Wednesday	
		30 Thursday	
		31 Friday	
		1 Saturday	

An eminent dramatist and prose writer. A vigorous creative talent, thirsting for a better life, I. L. Caragiale succeeded in raising critical-realist literature to its summits.

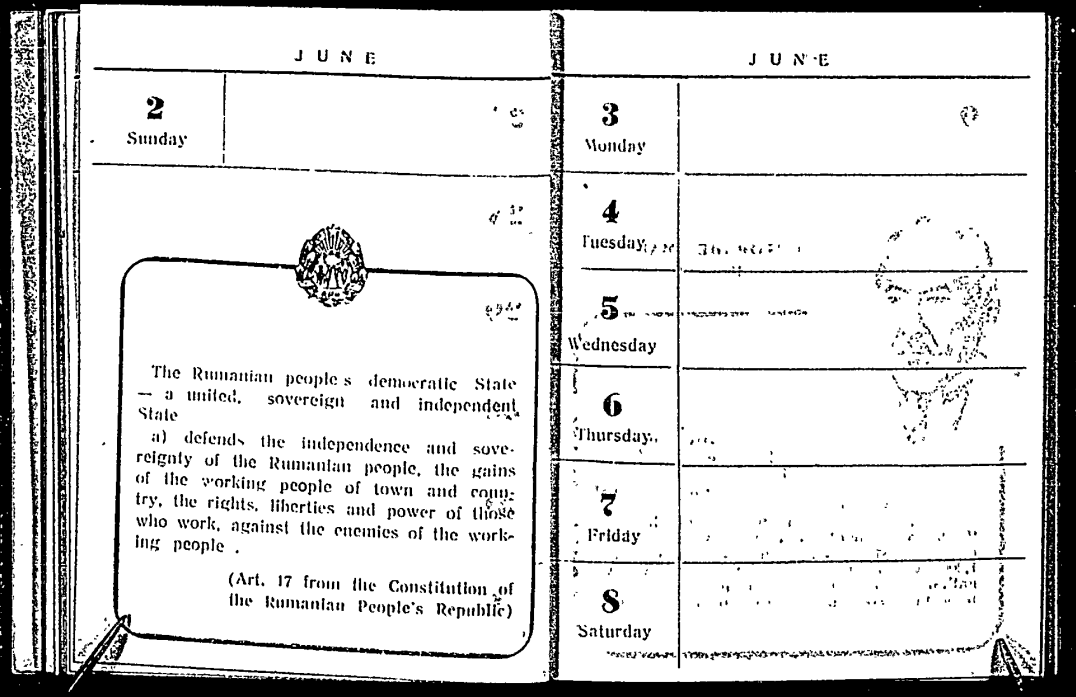
A Lost Letter, the culmination of I. L. Caragiale's dramatic work and of the Rumanian national dramatic literature, constitues a genuine indictment against the whole social system of the past.

Caragiale's works are full of life and, a model of literary craftsmanship.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



JUNE

2 Sunday

JUNE

3 Monday

4 Tuesday

5 Wednesday

6 Thursday

7 Friday

8 Saturday

The Rumanian people's democratic State — a united, sovereign and independent State

a) defends the independence and sovereignty of the Rumanian people, the gains of the working people of town and country, the rights, liberties and power of those who work, against the enemies of the working people .

(Art. 17 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

JUNE

9 Sunday

Dr. GHEORGHE MARINESCU
1864—1938

An eminent scientist who greatly contributed to the fight waged by the working class in Rumania, against idealism and obscurantism.

Dr. Marinescu is the founder of the first Rumanian school of neurology. Dr. Marinescu's vast activity consists of more than 1,000 works, in all the fields of nervous pathology. His uncommon activity was an important contribution to world neurology.

JUNE

10 Monday

11 Tuesday

12 Wednesday

13 Thursday

14 Friday

15 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

JUNE

16
Sunday

GEORGE COȘBUC
1866—1918

A poet highly valued for the realism, optimism and love of life contained in his work. The same as his predecessors, he was inspired by folk poetry, he lauded the beauty of the homeland, the glorious fighting past of the people, and condemned social injustice His most loved poems are At the Mirror, Summer Night, The Wedding of Zamfira, We Demand Land

The marking of a pneumometric tube made in the Institute for Labour Protection of the Central Council of Trade Unions

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

In the laboratory of the Institute for Labour Protection of the Central Council of Trade Unions

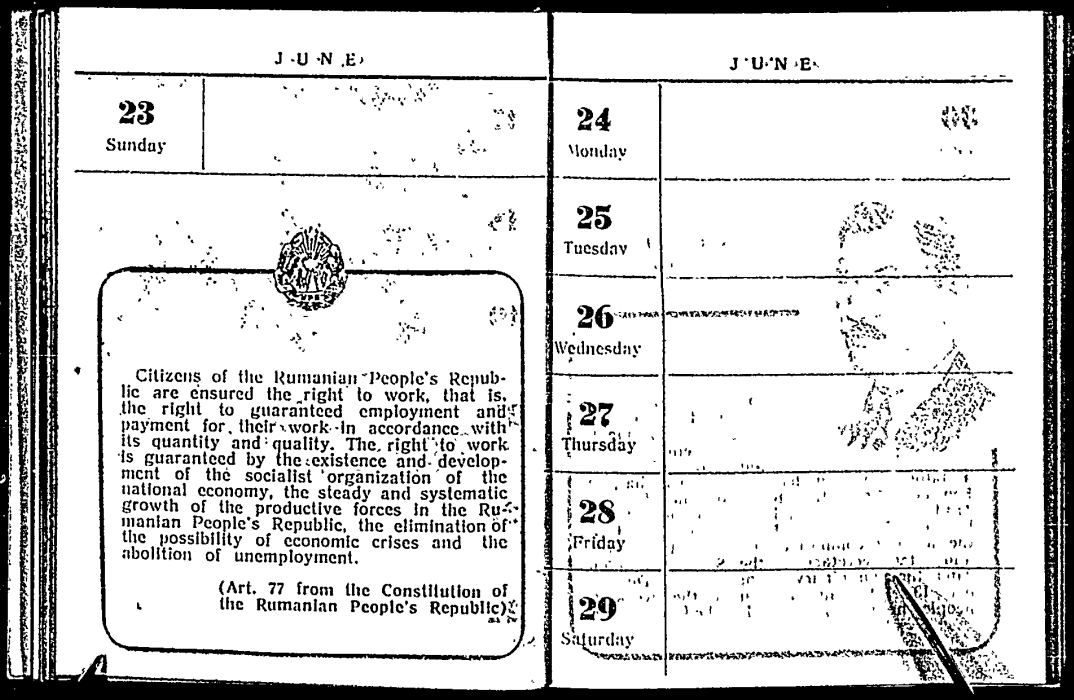
JUNE

17 Monday	
18 Tuesday	
19 Wednesday	
20 Thursday	
21 Friday	
22 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



J U N E

23 Sunday

Citizens of the Rumanian People's Republic are ensured the right to work, that is, the right to guaranteed employment and payment for their work in accordance with its quantity and quality. The right to work is guaranteed by the existence and development of the socialist organization of the national economy, the steady and systematic growth of the productive forces in the Rumanian People's Republic, the elimination of the possibility of economic crises and the abolition of unemployment.

(Art. 77 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

J U N E

24 Monday

25 Tuesday

26 Wednesday

27 Thursday

28 Friday

29 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

JUNE

30 Sunday

ION C. FRIMU
1871—1919

One of the most active leaders of the workers' movement, an eminent propagandist, organizer and agitator. It was under his guidance that, in Februaly 1905, the basis of the Joiners' Trade Union were laid. Due to the activity he carried on, I. C. Frimu was elected in the leading committee of the trade unions, and later secretary of the Socialist Union. After the sanguinary suppression of December 13, 1918, aimed against the working people, he was arrested. He died in prison.

JULY

1 Monday

2 Tuesday

3 Wednesday

4 Thursday

5 Friday

6 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

JULY

14 Sunday

TRAIAN VUIA
1872—1950

A famous representative of Rumanian aviation. As early as 1906 he was the first to fly a heavier-than air machine by his own means This creative genius had devised an aeroplane that was a great conquest of science at the time.

JULY

15 Monday

16 Tuesday

17 Wednesday

18 Thursday

19 Friday

20 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

JULY

21 Sunday	

ALEXANDRU TOMA
1875—1954

One of the eminent poets of the Rumanian People's Republic. His realist and deeply patriotic poetry, on a very high artistic standard, rivals the most remarkable achievements of Rumanian literature. After the country's liberation, the poet sung in inspired lines of the bright prospects opened up for the people, now the master of their own fate. His volumes of poems The Song of Life, Flames on the Heights are widely known.

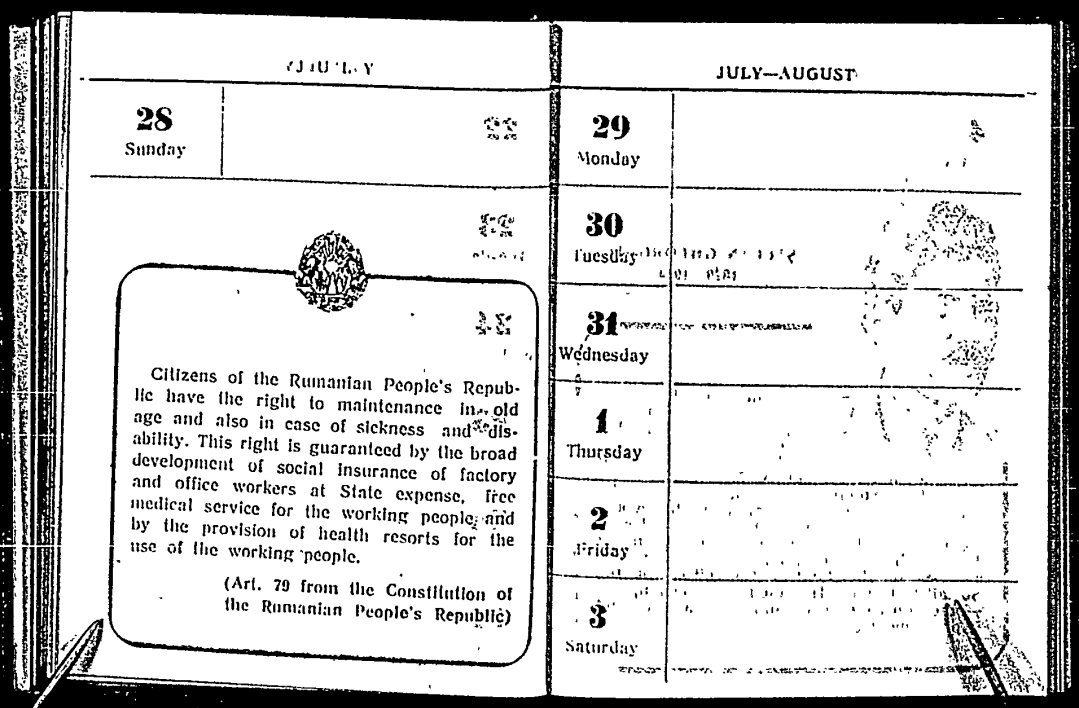
JULY

22 Monday	
23 Tuesday	
24 Wednesday	
25 Thursday	
26 Friday	
27 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



JULY

28 Sunday

JULY—AUGUST

29 Monday

30 Tuesday

31 Wednesday

1 Thursday

2 Friday

3 Saturday

Citizens of the Rumanian People's Republic have the right to maintenance in old age and also in case of sickness and disability. This right is guaranteed by the broad development of social insurance of factory and office workers at State expense, free medical service for the working people, and by the provision of health resorts for the use of the working people.

(Art. 79 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

AUGUST

4 Sunday

ŞTEFAN GHEORGHIU
1879—1914

One of the most luminous personalities that took part in the fight of the working class, at the beginning of the 20th century.

In 1905 Ştefan Gheorghiu was at the head of the action for organizing the workers' trade unions. In 1907 he was elected member of the General Commission of Trade Unions in Rumania and deputy member of the Central Committee of the Socialist Union He died of consumption — the consequence of numerous arrests and imprisonments.

AUGUST

5 Monday

6 Tuesday

7 Wednesday

8 Thursday

9 Friday

10 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

AUGUST

11
Sunday

GEORGE ENESCU
1881—1955

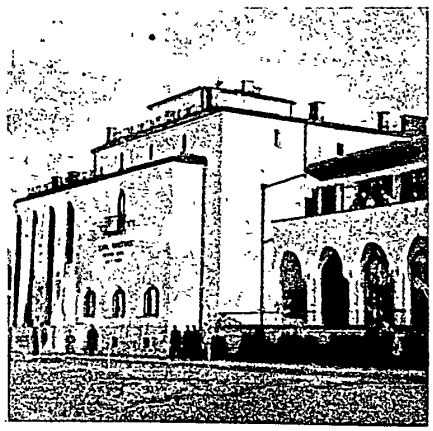
The genius of Rumanian music, a composer of world fame. A brilliant conductor and an unsurpassed interpreter, George Enescu is one of the most remarkable musicians of the 20th century. His work comprises almost all the genres: songs, sonatas, quartets, his well-known rapsodies, symphonies and his opera Oedipus. His works are based on folk musik — a fact which sets off the powerful and continual identification of the master's heart and mind with folk love.

Machine lathes made in Rumania are equipped with protective devices

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



Workers' club of the enterprise "Industria Sirmei" at Cimpia Turzii

AUGUST

12 Monday	
13 Tuesday	
14 Wednesday	
15 Thursday	
16 Friday	
17 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

AUGUST

18 Sunday

Citizens of the Rumanian People's Republic have the right to education.

This right is ensured by universal compulsory and free elementary education; by a system of State stipends for deserving students and pupils of higher educational establishments and medium and elementary schools; and by the organization in industrial enterprises, state farms, machine and tractor stations and collective farms, of free vocational training for the working people...

(Art. 80 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

AUGUST

19 Monday

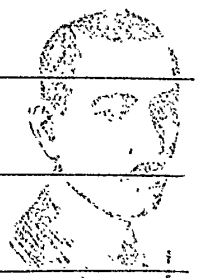
20 Tuesday

21 Wednesday

22 Thursday

23 Friday

24 Saturday



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

AUGUST

25 Sunday

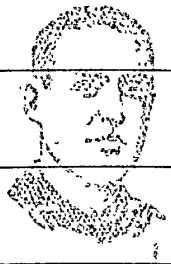
AUREL VLAICU
1882—1913

A brilliant pioneer of Rumanian aviation, an illustrious constructor and flyer. He built the first aeroplane in our country and greatly improved flying machines.

AUGUST

26 Monday

27 Tuesday



28 Wednesday

29 Thursday

30 Friday

31 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

SEPTEMBER

1 Sunday

G. M. VASILESCU-VASIA
1892—1929

An outstanding leader of the workers' movements, a propagandist and agitator. One of the organizers of trade unions in Rumania. He was arrested and sentenced several times but did not discontinue his activity even in jail — where he wrote articles condemning the terror against the workers' organizations, calling upon and urging the working people to fight. He died very young after the cruel treatment inflicted upon him in prison.

SEPTEMBER

2 Monday

3 Tuesday

4 Wednesday

5 Thursday

6 Friday

7 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

SEPTEMBER

8 Sunday

The working people, citizens of the Rumanian People's Republic, irrespective of their nationality or race, are ensured full equality of rights in all spheres of economic, political and cultural activity.

Any direct or indirect restriction of the rights of the working people, citizens of the Rumanian People's Republic, the establishment of any direct or indirect privileges for citizens on account of their race or nationality, as well as any manifestation of chauvinism, race-hatred, national hatred or nationalist-chauvinistic propaganda is punished by law.

(Art. 81 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

SEPTEMBER

9 Monday

10 Tuesday

11 Wednesday

12 Thursday

13 Friday

14 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

SEPTEMBER

15 Sunday

LEONTE FILIPESCU
1895—1922

A leading fighter of the working class. He carried on his activity especially in Bucharest, where he took part in the organizing of trade unions. Tracked by the police for his activity, he was arrested and treacherously murdered by the Political Police service.

SEPTEMBER

16 Monday

17 Tuesday

18 Wednesday

19 Thursday

20 Friday

21 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

SEPTEMBER

22 Sunday

BELA BRAINER
1896—1940

An outstanding leader of the workers' movement who prepared and participated in the 1932—1933 strikes and the fights of the railway and oilfield workers. Died in 1940 of the sufferings endured in prison.

SEPTEMBER

23 Monday

24 Tuesday

25 Wednesday

26 Thursday

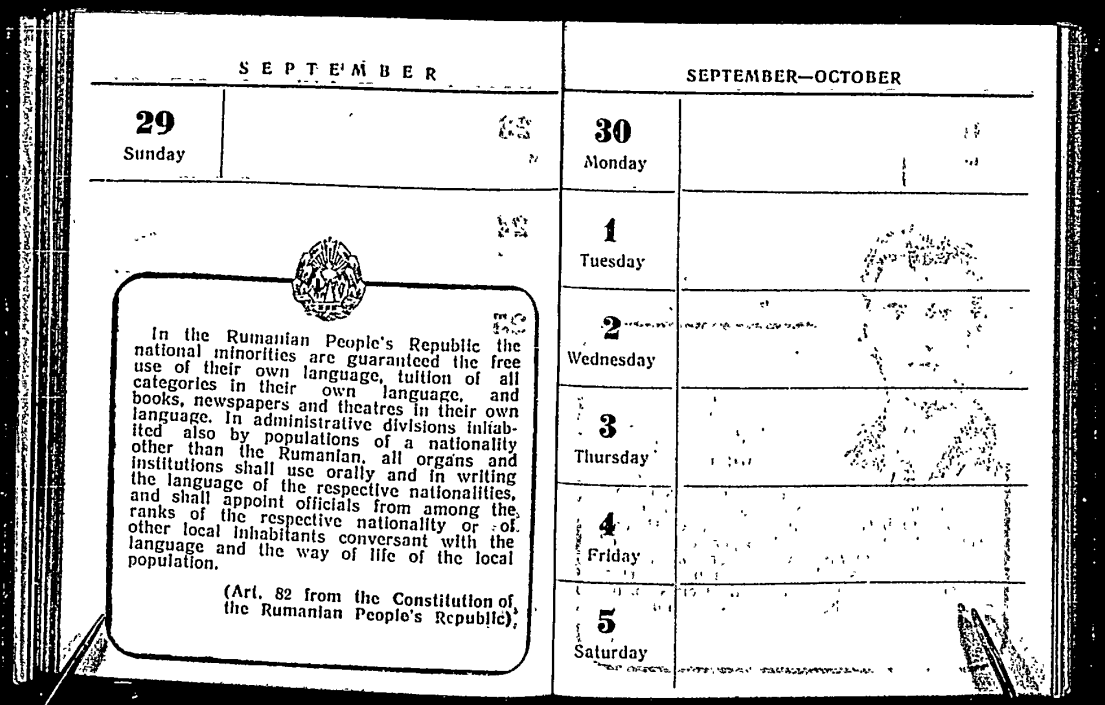
27 Friday

28 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



SEPTEMBER

29 Sunday

SEPTEMBER—OCTOBER

30 Monday

1 Tuesday

2 Wednesday

3 Thursday

4 Friday

5 Saturday

In the Rumanian People's Republic the national minorities are guaranteed the free use of their own language, tuition of all categories in their own language, and books, newspapers and theatres in their own language. In administrative divisions inhabited also by populations of a nationality other than the Rumanian, all organs and institutions shall use orally and in writing the language of the respective nationalities, and shall appoint officials from among the ranks of the respective nationality or of other local inhabitants conversant with the language and the way of life of the local population.

(Art. 82 from the Constitution of the Rumanian People's Republic).

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

OCTOBER

6
Sunday

JÓZSA BÉLA
1898—1943

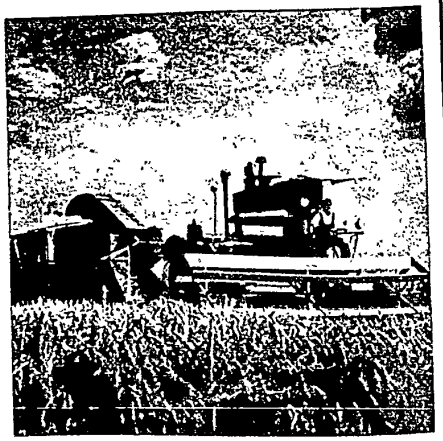
A fearless fighter for the freedom and happiness of the people. He greatly contributed to organizing the workers' trade unions in Transylvania, where he militated in favour of a brotherly friendship between Rumanians and Hungarians. During the 1940—1943 period he stayed on to continue his revolutionary activity in the part of Transylvania taken by the Horthysts. Tracked by Hungarian fascists for his illegal activity, he was arrested and murdered.

New workers' residences in Bucharest

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



Harvesting

OCTOBER

7 Monday	
8 Tuesday	
9 Wednesday	
10 Thursday	
11 Friday	
12 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

OCTOBER

13 Sunday

HAIA LIFȘIT
1903—1929

Ranks high among the heroes of the working class due to her courage and fearlessness. She joined the workers' movement very young, asserting herself as an ineflexible defender of the workers' interests. She was arrested very many times and died in prison.

OCTOBER

14 Monday

15 Tuesday

16 Wednesday

17 Thursday

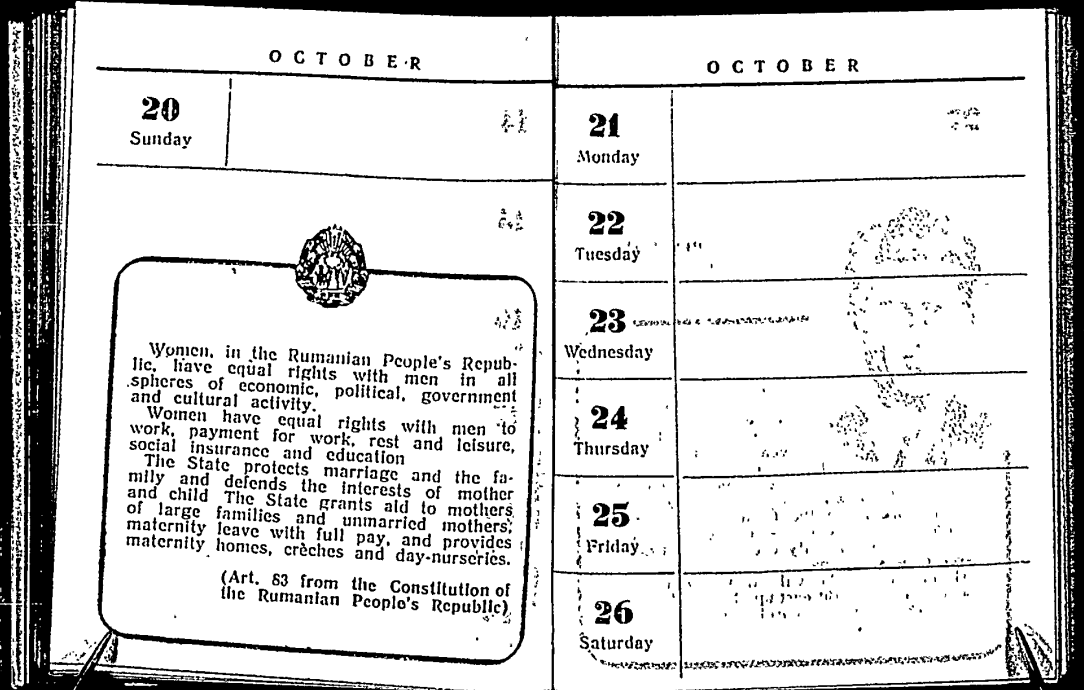
18 Friday

19 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



OCTOBER

20 Sunday

Women, in the Rumanian People's Republic, have equal rights with men in all spheres of economic, political, government and cultural activity.

Women have equal rights with men to work, payment for work, rest and leisure, social insurance and education.

The State protects marriage and the family and defends the interests of mother and child. The State grants aid to mothers of large families and unmarried mothers; maternity leave with full pay, and provides maternity homes, crèches and day-nurseries.

(Art. 83 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

OCTOBER

21 Monday

22 Tuesday

23 Wednesday

24 Thursday

25 Friday

26 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

OCTOBER

27 Sunday

ILIE PINTILIE
1903—1940

Became, while still very young, one of the leaders of the workers' movement. In 1920, the year of the general strike, and in 1933 he organized and conducted the railway workers' strikes at Jassy. In 1936 he organized the Congress of the Rumanian Railway Workers' Union. He did not discontinue his activity even during times of fiercest persecutions.

He died under the walls of the Doftana prison during the 1940 earthquake together with other heroes of the working class.

OCTOBER—NOVEMBER

28 Monday

29 Tuesday

30 Wednesday

31 Thursday

1 Friday

2 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

NOVEMBER

3 Sunday	

CONSTANTIN DAVID
1908—1941

Prominent fighter in the workers' movement, he took an active part in the struggle waged by railway workers. He was arrested many times on account of his activity. In spite of the persecutions and terror directed against the workers, he did not, for one moment, discontinue his struggle. He was murdered by the Iron Guard in 1941.

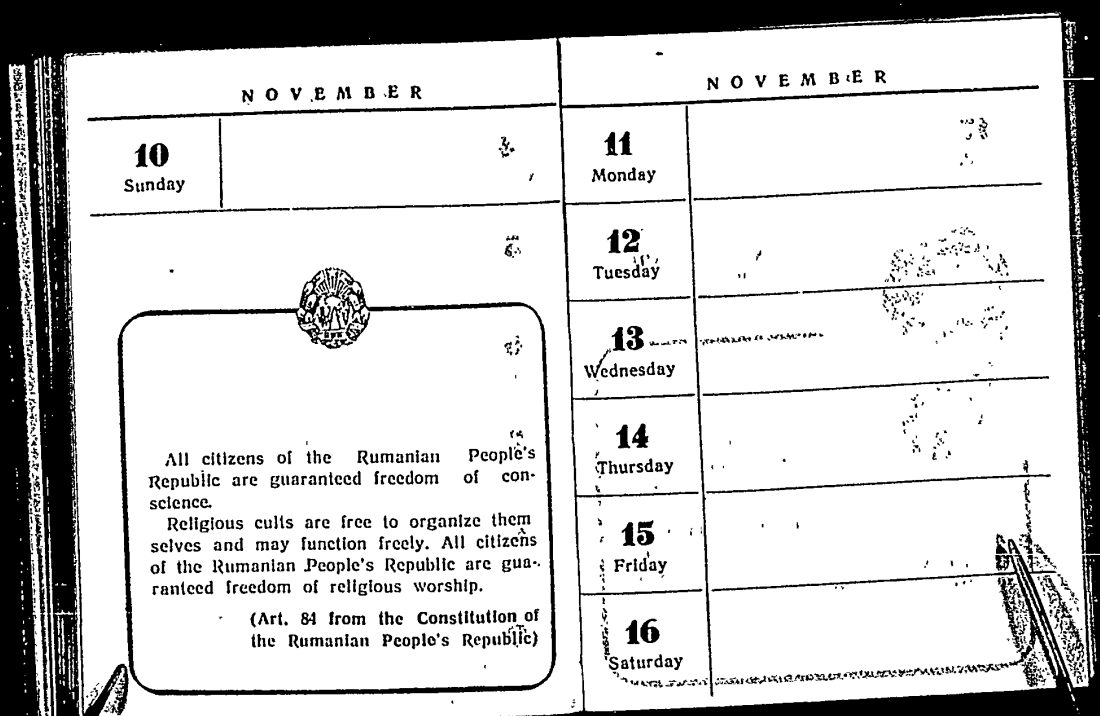
NOVEMBER

4 Monday	
5 Tuesday	
6 Wednesday	
7 Thursday	
8 Friday	
9 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



NOVEMBER

10 Sunday

All citizens of the Rumanian People's Republic are guaranteed freedom of conscience.

Religious cults are free to organize themselves and may function freely. All citizens of the Rumanian People's Republic are guaranteed freedom of religious worship.

(Art. 84 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

NOVEMBER

11 Monday

12 Tuesday

13 Wednesday

14 Thursday

15 Friday

16 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

NOVEMBER

17 Sunday

ALEXANDRU SAHIA
1908—1937

A writer whose work and life are linked to the cause of the working people.

He died in the prime of life brought down by illness and poverty, leaving as a heritage a life and work devoted to those exploited.

NOVEMBER

18 Monday

19 Tuesday

20 Wednesday

21 Thursday

22 Friday

23 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

NOVEMBER

24 Sunday

VASILE ROAITA
1914—1933

One of the best beloved heroes of the working class. During the railway workers' fights of February 15 and 16, 1933, which constitute a page of glory in the history of the workers' movement in Rumania, Vasile Roaită, but nineteen, was killed while doing his duty, his hands tightly gripping the hooter that was calling the workers to the fight.

NOVEMBER

25 Monday

26 Tuesday

27 Wednesday

28 Thursday

29 Friday

30 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

DECEMBER

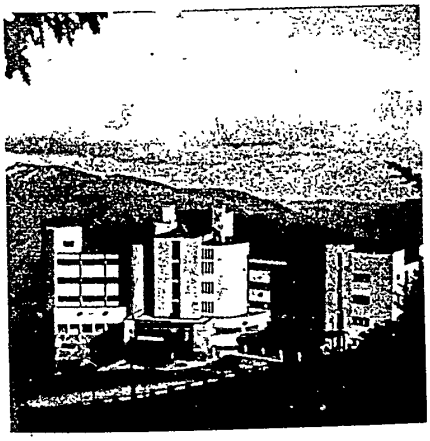
1
Sunday

In conformity with the interests of the working people and in order to strengthen the system of people's democracy, the citizens of the Rumanian People's Republic are guaranteed by law:

a) freedom of speech; b) freedom of the press; c) freedom of assembly and meetings; d) freedom of street processions and demonstrations.

These rights are ensured by placing at the disposal of the working masses and their organizations, printing presses, stocks of paper, public buildings, the streets, communication facilities and other material requisites for the exercise of these rights.

(Art. 85 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)



Altitude 1,400 m, the Tourist Hotel of the Trade Unions

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

The "1st May" rest home of the Trade Unions, at Mamaia-Constanța (Black Sea coast)

DECEMBER

2 Monday	
3 Tuesday	
4 Wednesday	
5 Thursday	
6 Friday	
7 Saturday	

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

DECEMBER

8 Sunday

Dr. C. I. PARHON

Born in Jassy in 1874. Interested both in scientific and social matters, Academician C. I. Parhon is at the same time an old fighter for democracy.

He is the first endocrinologist in Rumania and among the first in the world. The first treatise on endocrinology to appear in the world was written in 1909, by the scientist C. I. Parhon. Today he is the leading figure of the Institute of Endocrinology which is named after him. He is the Honorary President of the Academy of the Rumanian People's Republic.

DECEMBER

9 Monday

10 Tuesday

11 Wednesday

12 Thursday

13 Friday

14 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

DECEMBER

15 Sunday

MIHAIL SADOVEANU

Born in 1880. A great writer. The author of a vast literary work of which we mention **Nicoară Potcoavă, The Hatchet, The Life of Stephen the Great** and others. His work, whose patriotic character consists of the eulogy of the people's virtues and the lauding of the beauty and riches of the homeland, has been translated into many languages and is greatly valued by readers abroad. **Mitrea Cocor**, one of his latest works, was awarded the international distinction, the Struggle for Peace Medal.

DECEMBER

16 Monday

17 Tuesday

18 Wednesday

19 Thursday

20 Friday

21 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

DECEMBER

22 Sunday

In conformity with the interests of the working people and in order to develop the political and public activity of the masses of the people, the citizens of the Rumanian People's Republic are guaranteed the right to unite in public organizations, trade unions, co-operative societies, women and youth organizations, sports organizations, and cultural, technical and scientific societies.

Any association of a fascist or anti-democratic character is prohibited. Participation in such associations is punishable by law.

(Art. 86 from the Constitution of the Rumanian People's Republic)

DECEMBER

23 Monday

24 Tuesday

25 Wednesday

26 Thursday

27 Friday

28 Saturday

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

DECEMBER

29 Sunday	
30 Monday	
31 Tuesday	

Rumanian People's Republic in Figures

Geographic Situation

The Rumanian People's Republic is situated in the northern half of the globe, at an equal distance from the equator and the north pole. It is located in the south-eastern part of Europe, half-way between the Iberian Peninsula and the Ural Mountains.

Area, Borders and Neighbours of the Rumanian People's Republic

The Rumanian People's Republic has an area of 237,502 square kilometres, and is one of the middle-sized countries of Europe.

The total length of the Rumanian People's Republic borders is 2,848 km, of which 236 km. represent the Black Sea littoral.

To the north and east the Rumanian People's Republic borders upon the U.S.S.R., to the west upon Hun-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

gary, to the south upon Bulgaria and the south-west upon Yugoslavia.

Population

The census taken on February 21, 1956, numbered 17,489,794 inhabitants.

General Aspect of the Rumanian People's Republic's Configuration

The following main forms of configuration are to be found within the country: plains, foot-hills, plateaux and mountains.

The main range of mountains bears the name of the Carpathians. Their height ranges from 1,500 to 2,000 m. The highest peak, the Negoiul, is 2,540 m.

The Carpathians belong to the group of Europe's younger mountains. The Carpathians in the Rumanian People's Republic stretch from the northern frontier of the country as far as the Danube (The Iron Gates.) All round the Carpathians lies a number of foot-hills and plateaux. The plateaux cover the whole of Transylvania, the largest part of Moldavia and a considerable part of Wallachia and Oltenia.

The plains stretch to the west and south of the country. The Danube Plain to the south and the Tissa Plain to the west are among the largest.

The average yearly temperature is + 10° C. The average temperature of the winters is —2° C.

The average yearly rainfall in the whole of the country is 635 mm. On the Carpathians heights there is a yearly rainfall of 1,000 to 1,200 mm.

Chief Rivers

The Danube (1,075 km.), a fluvial waterway.

In the west of the country: the Mures, the Somes, the Cris.

In the south: the Olt, the Arges, the Dîmbovita, and in the east the Siret the Bistrita, the Prut.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Chief Towns of the Rumanian People's Republic

Bucharest (the capital of the Rumanian People's Republic), Timişoara, Jassy, Cluj, Tîrgu-Mureş, Craiova, Oradea.

Ports

Constantza on the Black Sea; Galatz, Brăila, Turnu-Severin, Giurgiu on the Danube.

National Economy

At the end of 1955 the volume of industrial production was 2.9 times greater than in 1938 and 3.4 times greater than in 1948.

In 1955, for example, 10,575,000 tons of crude oil were produced, i.e. an increase of 2 million tons as compared to the largest yearly production of Rumania in the past. From 1951 to 1955 a power of 540,000 kilowatts was recorded as compared to the 329,500 kilowatts of the years 1925—1938. In 1960 the Rumanian People's Republic will produce about 8 milliard kilowatts hours of electrical power as compared to the 1,130,000,000 the country produced in 1938.

During the period 1948—1955 more than 100 new factories and plants were built whilst 200 enterprises were rebuilt, enlarged and provided with up-to-date equipment. Whilst in the past the regions of Oltenia, Dobrudja and Moldavia had been utterly neglected, during the years from 1948 to 1955, in the above mentioned regions, the Hungarian Autonomous Region and the north-west of the country, 9 power stations, 52 works and plants for heavy industry of which 24 of national importance, 19 mines, 33 enterprises of light and food industries, and others were built.

During the years 1951—1955, 16 industrial enterprises specializing in the building of tractors and agricultural machinery were organized. More than 30 types of agricultural machinery

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

have been manufactured. The area of tillable land has increased during the First Five-Year Plan from 9,400,000 hectares to 9,700,000 hectares, whilst the production of corn and maize which, according to estimates, was to be 10 million tons in 1955, was exceeded by about 1 million tons.

In 1955 the bulk of the circulation of commodities amounted to almost 28 milliard lei, i.e. twice the bulk of 1950 and about 3 times more than in 1949.

Increase of the National Income and the Raising of the Standard of Life

It is a well-known fact that, from the point of view of her national income in proportion to the number of inhabitants, between the two world wars Rumania was one of the poorest countries in the world, just a little above the level of colonial countries. Whilst the profits of industrial enterprises belonging to private people were growing rapidly, unemployment was ravaging the working people, by adding with every passing year, tens of thousands to the number of men deprived of their elementary right to work and life.

In the years of the people's power the situation is quite different. In 1955, the national income of the Rumanian People's Republic became more than two and a half times larger as compared to 1948, and almost double that of 1938.

During the years 1951—1955 economy, culture and public health were assigned about 97,000 medium technical cadres and almost 50,000 cadres possessing a higher training.

During the years 1951—1955, 3.6 milliard lei were spent for pensions; 374,000,000 lei for State family relief; during this period 6,5 milliard lei were spent in all, for social insurances. The decision of the Central Committee of the Rumanian Workers' Party, of the Council of Ministers and of the Central Council of Trade Unions of October 30, 1956, has brought up an

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

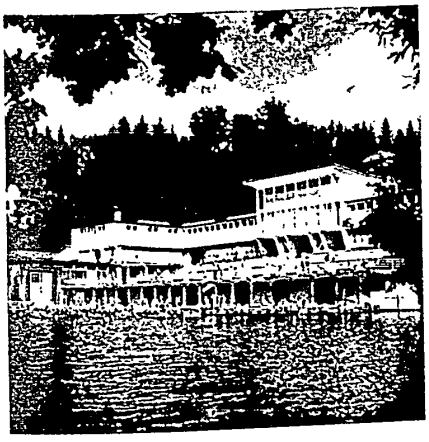
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

important raise in the incomes of workers with low earnings, of families with more children as well as of pensioneers. According to this decision, besides the raise of monthly earnings, a special state allowance of 100 lei monthly is granted for every child.

Every year thousands of flats were placed at the disposal of the workers. A number of 200,000 new houses were built in villages. The rents, which in 1938 represented 33% of the average wages of a worker or clerk, represent nowadays but 5%, at most. In 1955, the real wages of a worker have increased by 28% as compared to 1950.

During the period 1951—1955, the people's democratic State spent 12.5 milliard lei for culture and education. Illiteracy has been wiped out almost completely. The number of elementary and medium schools has grown considerably. The number of institutes for higher education has grown from 16 in 1938 to 50 in 1953 while the number of students grew from 28,728 in



Sovata, bath and health resort

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

On the terrace of a rest home of the Trade Unions at tha sea-side

1938 to 90,000 in 1953—54. In 1954 more than 2,000,000 young people were enrolled in schools of various grades.

The Academy of the Rumanian People's Republic possesses 98 institutes for research work with more than 2,000 scentific collaborators.

In the year 1954, the circulation of newspapers and magazines reached more than 730 million copies; more than 3,000 books and booklets were published, printed in more than 42 million copies.

The total number of subscribers to broadcasting and radio relay stations is more than 917,000. The total number of subscribers to the radio relay stations is over 376,000.

There are today 34 theatres, 4 opera and ballet theatres, 19 puppet shows and 6 musical theatres, 41 music ensembles, 350 town cinemas and 1,050 in the villages, 175 cinema caravans, 10,367 houses of culture, 1,687 reading circles as well as 1,792 Red Corners in collective farms.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Short History of the Trade Union Movement in Rumania

The Rumanian workers' movement has a long past of heroic combats, full of sacrifices in defence of their vital interests for social progress.

The beginnings of an organized movement of the working class in Rumania dates from the second half of the 19th century, when there appeared the first workers' associations in Bucharest, Jassy, and other centres, particularly as organizations of mutual help. This limited purpose was subsequently enlarged by the trend, in consequence of the development of the industrial proletariat, to transform these associations into organizations of struggle for safeguarding the economic interests of the working people.

At the beginning of the 20th century, as a result of the growing misery of the working masses, strikes — for a long time isolated and sporadic — became more intense, embracing new centres and new branches of industry. Under these favourable conditions, leaders of the workers' movement, headed by Ştefan Gheorghiu, I. C. Frimu, Alexandru Constantinescu, Constantin Popovici, M. G. Bujor and other socialist militants laid the basis of the first workers' trade unions — class organizations accessible to all workers and embracing the broadest masses whom they roused to fight for safeguarding their immediate interests.

In a short time, a great number of trade unions were set up in various branches of production (joiners, metallurgists, bakers, shoemakers, saddlers, bricklayers, upholsterers, printers, etc.).

The founding of trade unions was a step forward in the development of the workers' movement in Rumania. The Rumanian trade unions have proved to be organizations of resolute, often successful combat for the vital

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

claims of the working people: shorter hours, raising of salaries, acknowledgement of Sunday rest, abolition of the state of emergency and of the censorship, universal ballot, etc.

Trade unions have organized actions, strikes and demonstrations in order to establish the right to meetings and to organize, and end the persecution of workers. In some centres (Galatz, Paşcani, Ploeşti, Cîmpina, Buhuşi, etc.) workers organized in trade unions supported the 1907 peasant risings and made a stand against the dragging of the Rumanian people into the second Balkan war. In the years preceding the first world war and during the war, the trade unions took part in great anti-war demonstrations in Galatz, Bucharest, Ploeşti, Brăila, etc.

It is characteristic of the development of the trade-union movement in Rumania that, from its very beginning, it revealed a tendency to set up a united trade-union centre for the guidance and co-ordination of workers' actions, throughout the country.

This desire of the working people was implemented on the occasion of the first country-wide conference of trade unions, in August 1906, when, for the first time, a central leading organ, the General Commission of Trade Unions, was elected.

During the years that followed — years of dire economic hardship and anti-working-class terror carried out by the reactionary governments; the struggle of the working class became more intense. During the years from 1917 to 1920, a period of strong revolutionary impetus, this struggle reached hitherto unknown proportions in spite of all the repressive measures taken against the workers' movement: the destruction and closing of workers' organization premises, imprisoning and torturing of the leaders, the massacre in the National Theatre Square in Bucharest, in December 1918, etc. This struggle culminated in

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

the general strike of October 1920, embracing hundreds of thousands of workers and clerks, — a strong expression of the united fighting power and determination of the working class of Rumania to achieve by any sacrifice an improvement of their economic, political and cultural situation.

In the thick of these fights, an action was developing for the unification of the trade-union movement in Rumania, which, divided after the first world war, had been organized separately for every province. In 1921, the trade unions in old Rumania and part of the trade unions of Transylvania attended a joint congress in Braşov. Upon request of the delegates, the General Council elected by this congress was assigned the main task of finding the means of uniting with the other trade-union organizations in the country, which had no representatives at the congress.

This unification was achieved at the congress held at Sibiu in June 1922, the first joint congress of trade unions of the whole of Rumania. Unfortunately, one year later, secessionist elements in the trade-union movement leadership succeeded in breaking the trade-union unity on occasion of the Extraordinary Trade-Union Congress held at Cluj in September 1923. From then on, the workers' movement had two trade-union central offices, each of them of different conceptions, orientation and methods of activity. This secession which lasted for more than 20 years, caused many serious prejudices to the working class and to all the working people in Rumania.

The struggle for achieving a united workers' front, for restoring trade-union unity, for an international solidarity of the proletariat, was that which welded together for more than 20 years the whole activity of the trade-union which remained faithful to the principle of unity. Due to the intelligent and persevering application of the directives of the united work-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

ers' front, the working class in our country achieved numerous and important successes.

During this struggle, special importance must be assigned to the strike of the foresters in the Mureș Valley in 1925. The strike movement of the Mureș Valley aroused the solidarity of the whole Rumanian proletariat, as well as that of the international proletariat.

During the same period, the united trade unions prepared and guided the strike of metallurgists at Reșița, that of the textile workers at Buhuși, of the printers in Bucharest, the strike lasting more than two months of the miners at Anina, the strike at Lemaître Works in Bucharest, etc. All these actions of the working class proved that the terror and manoeuvres of the dominant classes cannot hinder the struggle of the working class, on the closing of their ranks under a united leadership.

The dissolution of the united trade unions in 1929, followed by the interdiction of the workers' press and publications and by a new wave of terror against staff members and members of these trade unions, could not prevent the united trade unions from guiding the organizing activity of the working people.

During the period 1929—1933, which witnessed a marked process of radicalization of the working masses in Rumania, under conditions created by the economic crisis, the unity of action of the working class, the achieving of the united workers' front gave birth to great class combats against the policy of fascisation of the country and against war preparations, beginning with the great miners' strike of Lupeni in August 1929 and culminating with the heroic fights of the railway and oilfield workers in January—February 1933. During these combats, united workers' front organizations were set up not only within

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

enterprises but in entire branches of production as well; such was the action committee of railway workers for the whole of the country.

The experience of long years of discord among workers had taught the working class in Rumania to highly appreciate not only the fighting unity of the working class, but the way to achieve it as well. This experience, acquired through heavy sacrifices, served as a basis for the setting up of the United Workers' Front on May 1st 1944.

The achieving of the United Workers' Front, as a result of successful co-operation between the Rumanian Communist Party and the Social-Democratic Party, was a decisive factor that brought about the unity of all democratic and anti-fascist forces, their mobilization in the fight for overthrowing the military-fascist dictatorship and for establishing a real democratic regime.

After the liberation of Rumania, on August 23, 1944, by the patriotic forces in the period of the eliberation offensive of the Soviet Armies, by developing the process of historical importance of the achieving of the United Workers' Front, the Rumanian Communist Party, in agreement with the Social-Democratic Party, laid the basis for restoring of trade-union unity. This aspiration, complying with the dearest wishes of the working class in Rumania, was fulfilled during the first free congress of trade unions, in January 1945, which, after nearly 22 years of secession, gave the trade-union movement in our country a united leadership. The founding of united trade-union organizations in enterprises and institutions gave a new impetus to the powerful drive for organizing the masses; it consolidated the leading role of the working class in the people's democratic revolution and considerably raised their capacity

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

of fighting for the democratization of the country.

After August 23, 1944, the trade unions in the Rumanian People's Republic received a powerful impetus. Now that the state power belongs to the working people, the trade unions mobilize the working people for the construction of the new society, they show a permanent care for the resolving of the material needs of the masses of working people and display a broad activity for the raising of the political and cultural level of the working people. They constitute an inexhaustible source of cadres for the State and socialist economy. The trade unions in the Rumanian People's Republic are now genuine schools for the guidance, administration and education of the masses of working people.

Extracts from the Trade Unions' Statutes

In the Rumanian People's Republic, the State safeguards the working people's rights and its laws express the people's interest. Trade unions take an active part in the drawing up of laws concerning problems of production, labour, living conditions, culture and fight for the strict application of these laws.

Trade unions:

...exercise control over labour protection and security techniques in enterprises and institutions; they take part in settling labour disputes; they manage Social State Insurance, establish and pay aids to workers, engineers, technicians and clerks in case of temporary disability; they fight for an improved organizing of the medical assistance and of women's and children's protection, set up sanatoria and rest-homes; they organize

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

mutual help offices and assist in the allocation of housing accommodation;

they exercise control over the proper use of the Social Insurance's funds, over implementation of the plans for construction of dwellings and cultural and social institutions and over the activity of canteens, shops, of municipal enterprises and public transport;

they help trade-union members to raise their ideological, political and cultural standard, diffuse political and scientific knowledge, carry on a wide-spread action for popularizing technical production methods, set up clubs, houses and palaces of culture, Red Corners, libraries, stadiums, sports halls and sports grounds; they promote mass art-work among workers, engineers, technicians and clerks, as well as physical training and sports;

they co-operate in involving widely women in State activity, in production and social life; they help workers, engineers, technicians and clerks to give children a socialist education;

they represent workers, engineers, technicians and clerks before state and social organs in problems of labour, of living conditions and culture.

Art. 1 Any citizen of the Rumanian People's Republic may become a member of a trade union, who:

— is employe with a State enterprise or institution, with an economic State organ or organization, with a co-operative organization or such of public utility;

— is employed with a physical or juridical person in the private capitalist sector.

Art. 2 Trade-union members are entitled:

a) to take part in the general assemblies of the trade-union organization;

b) to elect and be elected in all trade-union organs, trade-union conferences and congresses;

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

c) to raise problems before the trade-union organs and make proposals with regard to the improvement of trade-union activity;

d) to criticize in the course of union assemblies, conferences and congresses, as well as through the press, the activity of the local and higher union organ or anyone of their staff members; to raise questions, make demands and claims to all the leading union organs;

e) to appeal to the trade-union organization for the safeguard and support of their rights in cases where the management may have infringed the provisions of the collective agreement, of the labour agreement or of the prevailing legal dispositions concerning problems of labour, social insurance or of the implementation of cultural and social requirements;

f) to co-operate in the decisions of the union organs with regard to their activity or behaviour.

Lecture hall in the Trade Union House of Culture at Sinaia

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Mandoline band of the Tractor works at Stalin Town

Art. 9. Trade-union members enjoy the following advantages:

a) according to law, they are granted from the Social State Insurance funds, a higher assistance than those not enrolled in trade unions;

b) they are preferentially sent to rest-homes, sanatoria and bath and health resorts and their children are accepted in precedence in infant day-homes and creches, nursery-gardens and pioneer camps;

c) in case of special need, they are granted material assistance out of the funds of trade-union organizations;

d) they have the benefit of juridical assistance, free of charge, granted by the trade-union organs;

e) the benefit of the cultural and sports institutions of the trade union, for themselves as well as for their family members, under conditions fixed by trade-union organs;

f) they can be members of the mutual help offices attached to the trade-union organizations.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Art. 13. Trade unions are set up on the basis of democratic centralism, that is

a) all trade-union organs are elected by trade-union members, to whom they also report on their activity;

b) trade-union organizations settle all problems arising during their activity, according to the statute and the decisions of the higher union organs;

c) the decisions of the union organizations are taken with a majority of the members' votes;

d) the lower grade union organs are subordinated to the higher ones.

Art. 14. Trade unions are organized on the basis of production branches, that is, workers, engineers, technicians and clerks of an enterprise or institution join the same trade-union organization.

Each trade union includes all workers, engineers, technicians and clerks of a production branch of the national economy.

Art. 15. The superior leading organ of every trade-union organization is the general assembly (for the basic trade-union organization); the conference (for the trade-union organizations of districts and regions) and the congress (for the trade unions).

The general assembly, the conference or the congress elect the respective committee (for section, enterprise, factory, works, construction yard, institution, line, for State farms, machine and tractor stations, district, municipal, regional and of the central committee of trade union), which is the executive organ and settles all current affairs.

Art. 16. All the leading trade-union organs, as well as the delegates to trade-union conferences and congresses, are elected by secret ballot.

At the election of trade-union organs, trade-union members are entitled to propose candidates, to dismiss them and to criticize anyone of them.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Art. 22. The superior leading organ of the trade unions in the Rumanian People's Republic is the General Congress of Trade Unions.

Art. 47 Trade union funds are assigned to the implementation of the cultural and sporting requirements of trade union members, to the granting of material assistance, and to the accomplishment of the organizational administrative activity of trade-union organs. The mode of making use of these funds, is annually fixed by the central committee of trade unions, simultaneously with approval of the budget and by the Central Council of Trade Unions simultaneously with the approval of the general budget of the trade unions.

The funds are spent by trade-union organs on the basis of budgets approved by the superior trade-union organs.

Some Data Concerning the Activity of Trade Unions in the Rumanian People's Republic

Trade unions in the Rumanian People's Republic number more than 2,500,000 members, i.e. 90 per cent of the total number of workers and clerks, 5 times more than in 1944.

By care of the trade unions, in the years 1951—1955 more than 2,000,000 persons were sent for rest and cure to health and bath resorts, of which 1,500,000 adults and more than 500,000 children; during that period the State spent 900 million lei to ensure rest for the working people.

The cultural educational activity of trade unions bears a broad mass character. In big enterprises there are spacious clubs and the sections of those enterprises as well as smaller enterprises possess Red Corners provided with libraries and magazines, chess tables and so on. The number of clubs and Red Corners is at pre-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

sent 5,337, i.e., 25 times more than in 1948 (the year of the nationalization of the main production means); trade unions possess nearly 20,000 libraries provided with more than 10,000,000 books.

Trade union organizations grant special attention to artistic amateur activity. In the enterprises of our country there are:

1,564 theatre groups with 18,405 members;

1,756 dance teams with 19,686 members;

1,219 choirs with 53,293 members;

2,020 artistical agitators' brigades with 22,082 members;

486 orchestras with 4,388 members;

126 brass bands with 3,084 members.

During 1956 alone, the artistic amateur ensembles of the trade unions gave 76,226 performances.

Trade unions attract tens and hundreds of thousands of working people into the physical culture and sports movement, ensuring favourable material conditions for practising the most diverse branches of sports.

Within the trade unions there are 5 sports associations set up per production branch. The "Progresul" association, for instance, has 154 groups comprising 101,760 members; the association has 582 sports bases at its disposal.

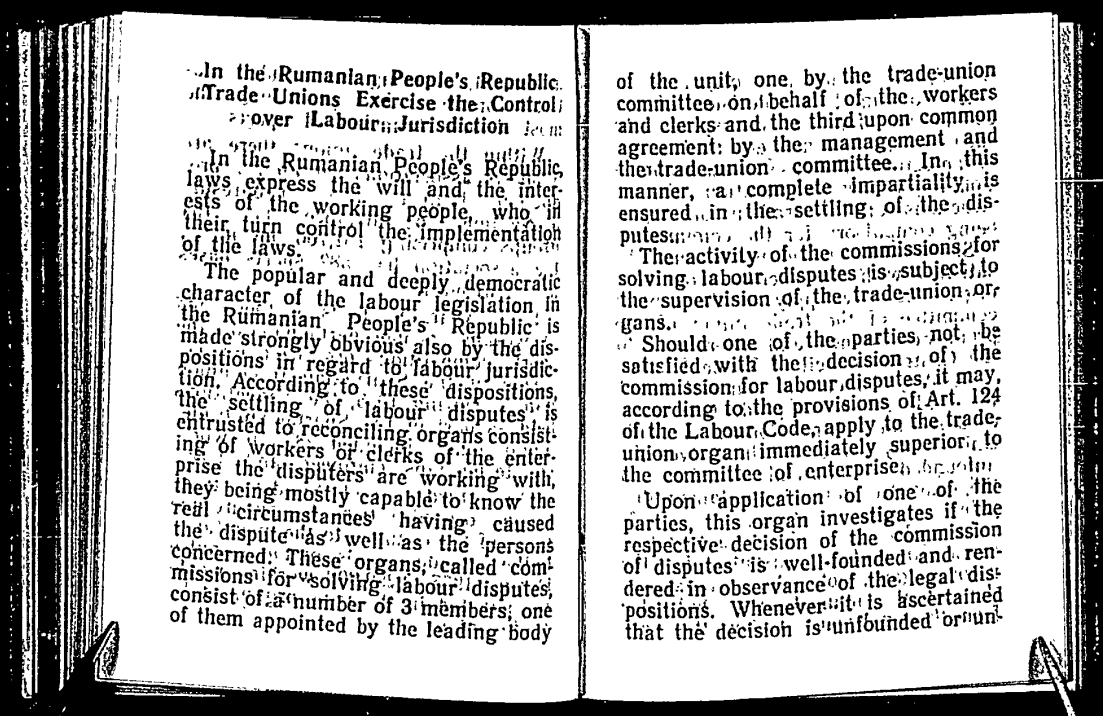
Every year, hundreds of thousands of working people participate in the sports competitions organized on occasion of the Spartakian trade-union games. During 1955, the competitions held as part of the Spartakian trade-union games included 287,716 workers, technicians, engineers and clerks.

On Saturdays and Sundays trade unions organize trips to picturesque parts of the country, to the mountains, to the seaside, or sails on the Danube. During 1955, 2,209,900 working people participated in the trips organized by trade unions.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



In the Rumanian People's Republic Trade Unions Exercise the Control over Labour Jurisdiction

In the Rumanian People's Republic, laws express the will and the interests of the working people, who in their turn control the implementation of the laws.

The popular and deeply democratic character of the labour legislation in the Rumanian People's Republic is made strongly obvious also by the dispositions in regard to labour jurisdiction. According to these dispositions, the settling of labour disputes is entrusted to reconciling organs consisting of workers or clerks of the enterprise the disputers are working with, they being mostly capable to know the real circumstances having caused the dispute as well as the persons concerned. These organs, called commissions for solving labour disputes, consist of a number of 3 members; one of them appointed by the leading body of the unit, one by the trade-union committee on behalf of the workers and clerks and the third upon common agreement by the management and the trade-union committee. In this manner, a complete impartiality is ensured in the settling of the disputes.

The activity of the commissions for solving labour disputes is subject to the supervision of the trade-union organs.

Should one of the parties not be satisfied with the decision of the commission for labour disputes, it may, according to the provisions of Art. 124 of the Labour Code, apply to the trade-union organ immediately superior to the committee of enterprise.

Upon application of one of the parties, this organ investigates if the respective decision of the commission of disputes is well-founded and rendered in observance of the legal dispositions. Whenever it is ascertained that the decision is unfounded or un-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

lawful, the trade-union organ is entitled to cancel the decision of the commission for labour disputes. In such cases, the competent trade-union organ returns the case to the commission for a new examination, the instructions of the trade-union organ being compulsory for the commission. Should one of the parties not be satisfied with the decisions of these organs, it may apply to the central committee of the trade union of the production branch and afterwards to the Central Council of Trade Unions. Besides, the central committees of the trade unions of production branches and the Central Council of Trade Unions may cancel by themselves the unfounded or unlawful decisions of the committees for solving labour disputes.

In order to facilitate a thorough examination of the disputes by the union organs, not only in regard to the actual circumstances, but also from the legal point of view, there are juridical offices attached to the local as well as to the central trade-union organs.

This regulation of the labour jurisdiction ensures, in the first place, an operative action, trade-unions being tightly linked to the activity of the enterprises and disposing of a vast network of organs throughout the whole country. In this manner, disputes are always settled at the place of work and by persons working with the same enterprise as those concerned.

However, the task of the trade unions consists not only in the settlement of labour disputes, but moreover in diminishing their number, in their avoiding. To this end, trade unions carry on an intense activity in order to ensure the observance of the dispositions of the labour legislation. They interfere in every disagreement noticed between an employee and the management of the unit, to have the management comply with the law, if the disagreement is due to a non-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

observance of the rights due to the employee.

Furthermore, trade unions organize conferences, consultation offices and so forth, in order to let the workers and clerks know the provisions of the labour legislation.

Workers' Democracy, the Basic Principle of the Organizing and Activity of the Trade Unions in the Rumanian People's Republic

Art. 19 of the Trade-Union Statute in the Rumanian People's Republic provides that: Trade-union organs are duty-bound to firmly observe the trade-union democracy, to convene general assemblies and conferences of trade-union members, to submit activity reports and to guide the elections, to enable criticism and self-criticism to be expressed, to attract trade-union members into trade-union activity.

According to this principle, all trade-union organs are elected, from the smallest link, to the General Congress of Trade Unions. Trade-union elections are carried out at fixed periods, for instance each year for the committees of enterprise or institution, every two years for the central committees

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

of trade unions every four years for the Central Council of Trade Unions. All trade union leading organs as well as delegates to conferences and congresses are elected by secret ballot. All union members, without exception, are entitled to elect and be elected to all union organs, to all union conferences and congresses. All union members have an unlimited right to sponsor the election of any of his fellows. Should a member of the union's leading organ or even the leading organ itself in full — for instance the committee of enterprise — give proof of inactivity, of carelessness with regard to the accomplishment of the tasks entrusted to them, the union members are entitled to dismiss them before conclusion of the term of their mandate. The unions' leading organs are duty-bound to periodically submit activity reports to the union members. In this manner, a broad control is ensured for union members over the leading bodies' activity.

At assemblies, in conferences and congresses or at any other opportunity, as well as through the press, union members may freely discuss and criticize the activity of the local and higher union organs and of anyone of the staff members. At assemblies, conferences and congresses they examine the work of the union organs, point out the prevailing deficiencies and give instructions with regard to their future activity. The leading organs are duty-bound to take into consideration the criticisms and instructions, being responsible for it towards the union members.

The statute provides that none of the union organs may take a decision with regard to the activity or behaviour of a union member without his being present. In this manner, an impartial examination is assured to all aspects of the matters concerning the union member.

Any union member is entitled to make enquiries, demands or claims to

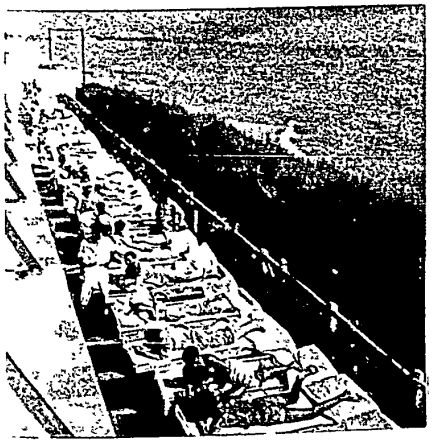
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

all the union leading organs. He may ask for the assistance of the union's organization for the safeguard and support of his rights; should the management of enterprises infringe the provisions of the collective contract of the labour contract or the prevailing legal dispositions with regard to labour and living conditions.

In all the problems they have to settle, whatever their nature, the union organs are supported by the masses of union members who share in the actual guidance of the trade-union organizations. Thus, there are 172,211 workers and clerks acting as delegates for social insurances in the union groups, as members of the commissions for social insurances, attached to the section committees, as well as attached to the committees of enterprises or institutions. Likewise, this applies to all spheres of union activity, such as labour protection, cultural-educational activity, etc. Within our trade unions there are



On the terrace of the sanatorium at Vasile Roaită

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

International Activity of the Trade Unions of the Rumanian People's Republic

Trade unions in the Rumanian People's Republic take an active part in the struggle for the consolidation and development of the international action unity of the working class and of all the working people. They are affiliated to the World's Federation of Trade Unions.

Trade unions in the Rumanian People's Republic continually strengthen and widen their relationship with workers and trade unions in other countries, being convinced that differences of opinion concerning more distant aims, the principles and forms of organizing may not be an impediment in the way of co-operation between trade unions, irrespective of their political or religious directions. The widening of exchange of delegations with trade unions of all the countries, the organizing of a systematical exchange of information and of any other means facilitating mutual knowledge, are among the paramount aims of the Rumanian trade unions.

Since 1948 up to the end of 1955, the Rumanian People's Republic has been visited by union and workers' delegations from 67 countries: Great Britain, France, the Soviet Union, the Chinese People's Republic, India, Japan, Indonesia, Israel, Canada, Chile, Brazil, Mexico, Argentina, Sweden, Denmark, the German Democratic Republic, the German Federal Republic, Norway, Iran, Iraq, Lebanon, the Czechoslovak Republic, the Hungarian People's Republic, Australia, etc. In 1955 alone, our country was visited by 482 trade-union delegates from 34 countries. In their turn, a large number of trade-union delegations of our country have visited other countries. During the period of 1948 to 1955, trade-union delegations of the Rumanian People's

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Republic, comprising 2,344 trade-union staff members and workers, visited 21 countries: Great Britain, France, the Soviet Union, the Chinese People's Republic, the Federal People's Republic of Yugoslavia and other People's democratic countries, Australia, Belgium, Denmark, Italy, Sweden, Turkey, Japan, Mexico. The trade unions of our country have sent representatives to a large number of international meetings, such as the Conference of the International Labour Organization in Geneva, the World's Congress for preventing labour accidents, in Rome, and others. Recently, the trade unions of the Rumanian People's Republic have set up new relationships with various trade unions of the U.S.A., Great Britain, Sweden, Japan, New Zealand, Mexico and so on. Another means for strengthening our international relationships is the fact that every year a large number of foreign working people and trade-union staff members spend their leaves in the bath and health resorts of the Rumanian People's Republic. In their turn, the trade unions of the Rumanian People's Republic, answering to invitations, send working people abroad on rest and cure.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

PERPETUAL CALENDAR

How to establish on what day of the week falls a given date in the years 1901—1960

A							B											
1801—1900				1901—1980			J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
01	29	57	85		25	53	4	0	0	3	5	1	3	6	2	4	0	2
02	30	58	86		26	54	5	1	1	4	6	2	4	0	3	5	1	3
03	31	59	87		27	55	6	2	2	5	0	3	5	1	4	6	2	4
04	32	60	88		28	56	0	3	4	0	2	5	0	3	6	1	4	6
05	33	61	89	01	29	57	2	5	5	1	3	6	1	4	0	2	5	0
06	34	62	90	02	30	58	3	6	6	2	4	0	2	5	1	3	6	1
07	35	63	91	03	31	59	4	0	0	3	5	1	3	6	2	4	0	2
08	36	64	92	04	32	60	5	1	2	5	0	3	5	1	4	6	2	4
09	37	65	93	05	33	61	0	3	3	6	1	4	6	2	5	0	3	5
10	38	66	94	06	34	62	1	4	4	0	2	5	0	3	6	1	4	6
11	39	67	95	07	35	63	2	5	5	1	3	6	1	4	0	2	5	0
12	40	68	96	08	36	64	3	6	0	3	5	1	3	6	2	4	0	2
13	41	69	97	09	37	65	5	1	1	4	6	2	4	0	3	5	1	3
14	42	70	98	10	38	66	6	2	2	5	0	3	5	1	4	6	2	4
15	43	71	99	11	39	67	0	3	3	6	1	4	6	2	5	0	3	5
16	44	72		12	40	68	1	4	5	1	3	6	1	4	0	2	5	0
17	45	73		13	41	69	3	6	6	2	4	0	2	5	1	3	6	1
18	46	74		14	42	70	4	0	0	3	5	1	3	6	2	4	0	2
19	47	75		15	43	71	5	1	1	4	6	2	4	0	3	5	1	3
20	48	76		16	44	72	6	2	3	6	1	4	6	2	5	0	3	5
21	49	77	00	17	45	73	1	4	4	0	2	5	0	3	6	1	4	6
22	50	78		18	46	74	2	5	5	1	3	6	1	4	0	2	5	0
23	51	79		19	47	75	3	6	6	2	4	0	2	5	1	3	6	1
24	52	80		20	48	76	4	0	1	4	6	2	4	0	3	5	1	3
25	53	81		21	49	77	6	2	2	5	0	3	5	1	4	6	2	4
26	54	82		22	50	78	0	3	3	6	1	4	6	2	5	0	3	5
27	55	83		23	51	79	1	4	4	0	2	5	0	3	6	1	4	6
28	56	84		24	52	80	2	5	6	2	4	0	2	5	1	3	6	1

THE DAYS OF THE WEEK

C						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31	32	33	31	35
36	37					

Question: On what day fell April 6, 1893?

Answer: Thursday.

Explanation: We start from number 1893 in table A, to the right, until we come to the number in the column of the month of April, to be found in table B. If we now add to this figure (6) the day of the month (6) we have 12.

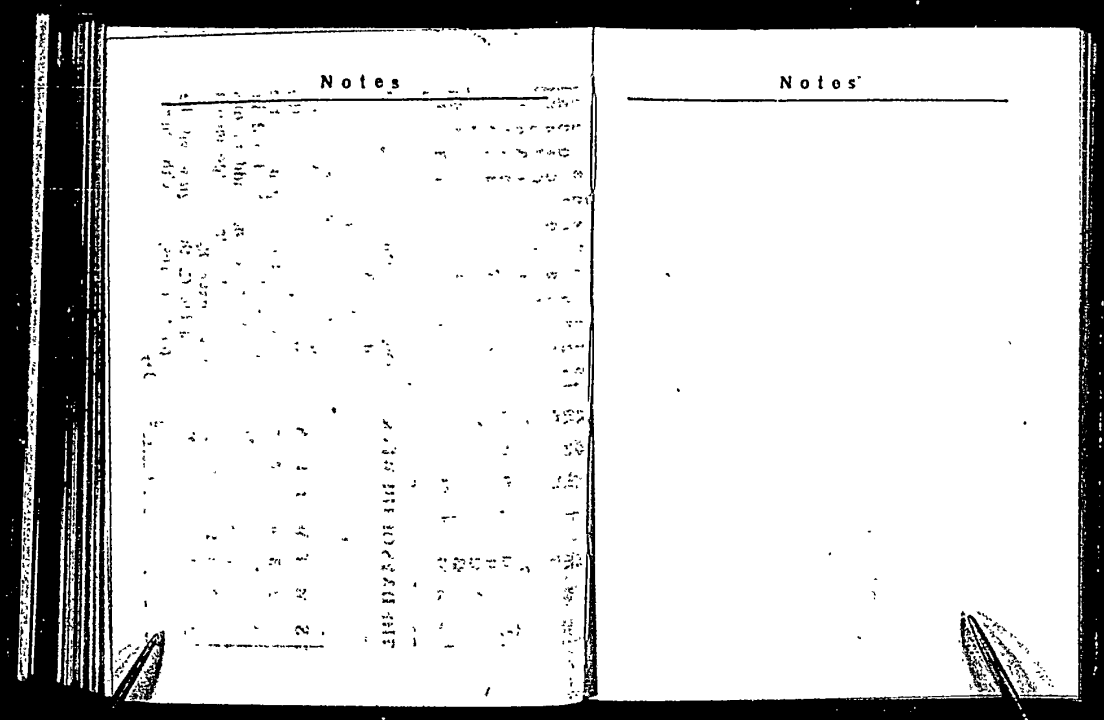
In table C, this figure will be found to correspond with Thursday.

POOR ORIGINAL

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

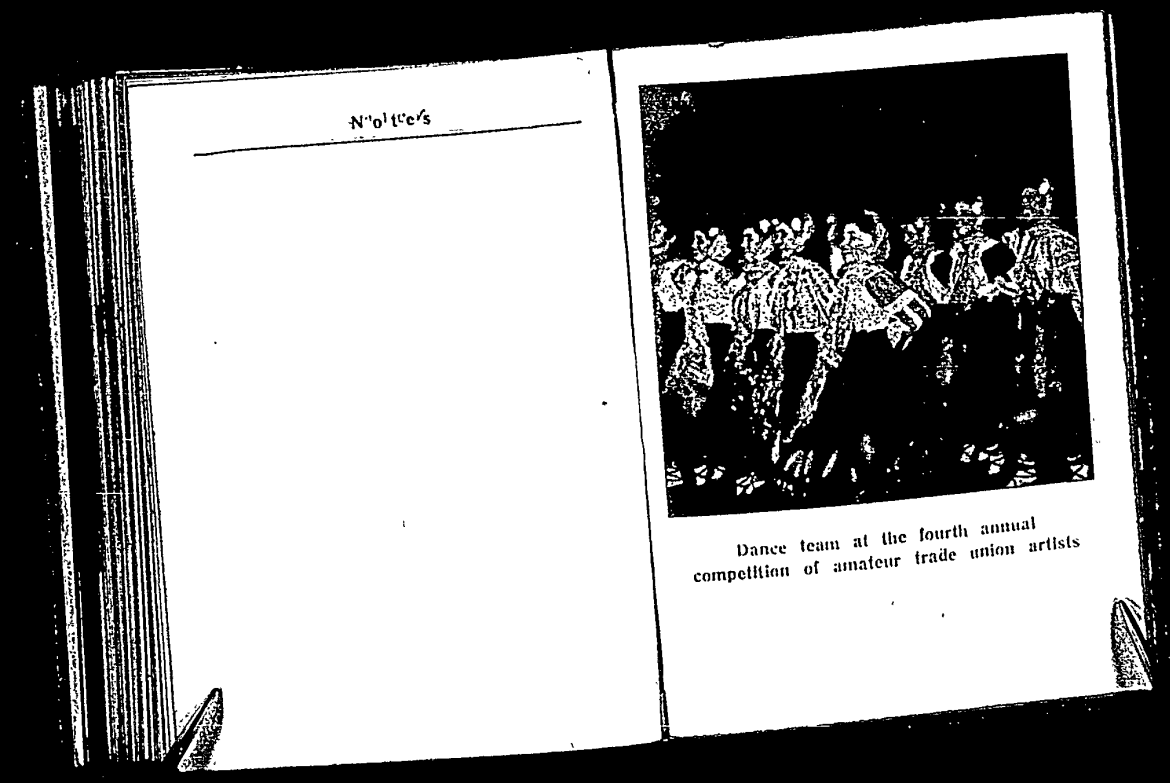
POOR ORIGINAL



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

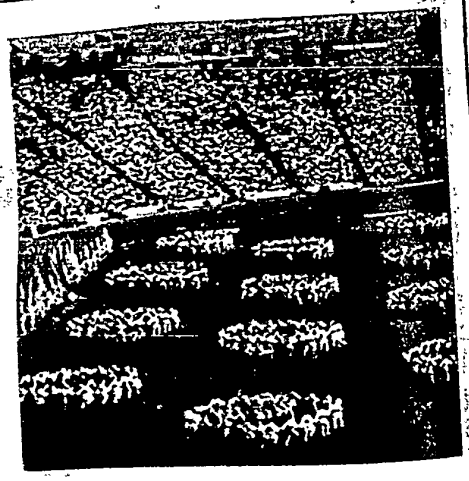


Dance team at the fourth annual competition of amateur trade union artists

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



Opening of the Trade Union's sports meeting .

Non Des

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

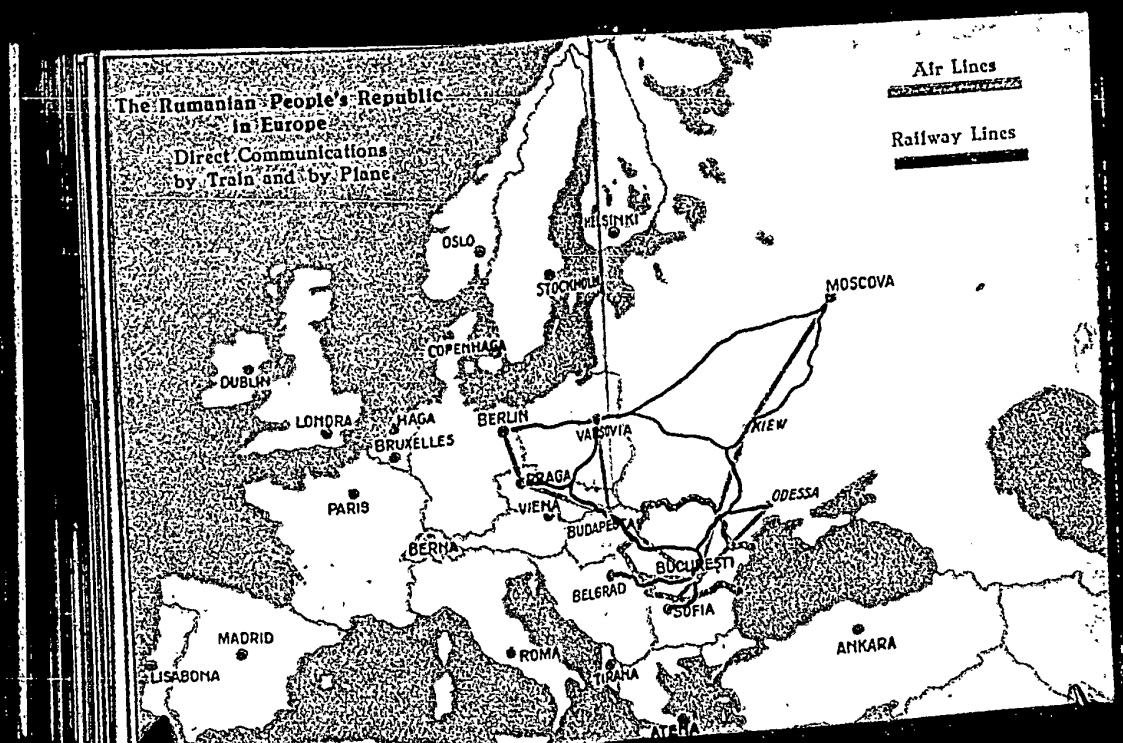
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

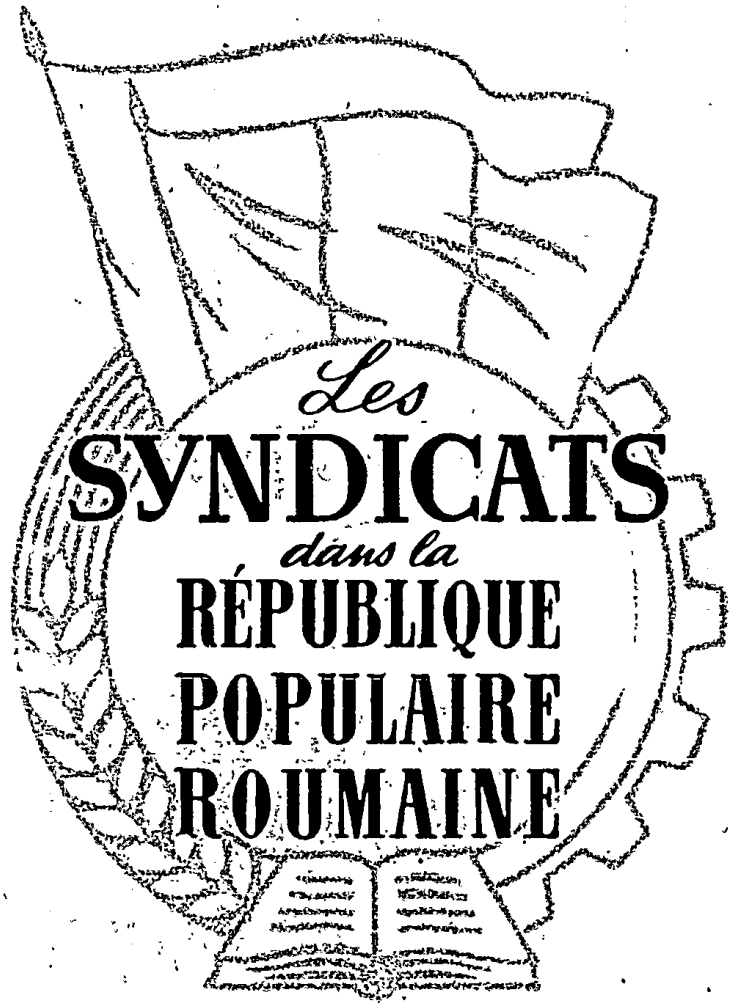
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

POOR ORIGINAL



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Les SYNDICATS dans la RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

EDITIONS DU CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 :
CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LES SYNDICATS
DANS LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

EDITIONS DU CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS DE LA
REPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

La Roumanie est un Etat démocratique-populaire, un pays libre, dont l'économie nationale est en plein essor. L'entière activité de l'Etat est orientée vers l'amélioration permanente de la situation matérielle et culturelle des travailleurs.

En République Populaire Roumaine, les citoyens jouissent des droits et des libertés démocratiques les plus étendus. La Constitution proclame l'entière égalité en droits, dans tous les domaines de la vie économique, politique et culturelle, de la totalité des citoyens du pays, sans distinction de nationalité ou de race.

Les citoyens du pays jouissent d'une entière liberté de conscience. Sont également garanties la liberté de la parole, la liberté de la presse, des réunions et des meetings, des cortèges et des manifestations sur la voie publique. Ces droits sont assurés par la mise à la disposition des travailleurs et de leurs organisations, des imprimeries, de dépôts de papier, des édifices publics, des rues, des moyens de communication et de toutes autres conditions matérielles nécessaires à l'exercice de ces droits. La liberté de la personne est garantie aux citoyens du pays. L'inviolabilité du domicile et le secret de la correspondance sont assurés par la loi. Toute viola-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

tion de la légalité populaire est sévèrement punie.

L'un des principaux droits proclamés par la Constitution du pays est le droit au travail, autrement dit le droit d'obtenir un travail garanti et rémunéré selon sa quantité et sa qualité. Jamais un tel droit n'avait été prévu dans une constitution ou dans un texte législatif de la Roumanie d'autrefois. La prétendue liberté du travail, proclamée par la Constitution de 1923, n'était en fait pour les travailleurs que la liberté d'accepter des conditions de travail asservissantes, ou sinon de demeurer sans emploi. Le chômage était devenu une calamité et son spectre épouvantait des milliers de familles de travailleurs.

En République Populaire Roumaine, le droit au travail est garanti par l'existence et le développement du secteur socialiste de l'économie nationale, par l'accroissement continu et systématique des forces de production, par la suppression de toute possibilité de crise économique, ainsi que par la liquidation du chômage.

Depuis l'instauration du pouvoir populaire, et à la suite de la nationalisation des principaux moyens de production, l'économie du pays a pris un grand essor. En 1955, le volume de la production industrielle a été de 2,9 fois plus grand qu'en 1938. Au cours de la période de 1948 à 1955, plus de cent nouvelles fabriques, usines et autres entreprises importantes ont été bâties, ainsi que de nombreuses entreprises d'intérêt local ; en même temps, 200 autres entreprises étaient reconstruites, agrandies ou dotées d'un outillage moderne, résultat d'une technique avancée.

Grâce aux continuels progrès enregistrés par l'économie nationale, la demande de main-d'oeuvre ne

cesse de croître. Chaque année voit augmenter le nombre des ouvriers et des techniciens, dans les entreprises et les institutions. Pendant la période qui s'est écoulée depuis l'instauration du régime de démocratie populaire, ce nombre a plus que doublé. C'est pourquoi les travailleurs ont toutes les possibilités de choisir le lieu et les conditions de travail qui correspondent à leurs inclinations, à leurs aptitudes et à leur formation professionnelle. Nulle contrainte économique ou pénale n'oblige qui que ce soit à accepter des conditions de travail ne lui convenant pas. Les rapports de travail sont établis par un contrat individuel de travail conclu entre celui qui se fait engager et l'entreprise qui l'engage, ce contrat précisant les conditions de travail : catégorie, rémunération, lieu du travail, transport à l'entreprise et transport de l'entreprise au domicile, etc.

La législation du travail accorde aux travailleurs toute une série de droits qui ne peuvent être transgressés, fût-ce même avec l'accord de l'intéressé. Les prévisions du contrat individuel relatives à la catégorie du travail et à sa rémunération doivent respecter les limites fixées par les index tarifaires ainsi que par les tableaux de salaires, élaborés par le gouvernement de commun accord avec les syndicats, et qui établissent le minimum de salaire, compte tenu de la fonction et de la qualification professionnelle du travailleur. De plus, ne peuvent être modifiées par contrat individuel les prévisions de la législation du travail relatives aux heures de travail et de repos, non plus que les prévisions concernant les droits des travailleurs aux assurances sociales, à la protection du travail, etc.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Le régime juridique des syndicats en R.P.R.

Une des plus importantes conquêtes des travailleurs de la République Populaire Roumaine, est le droit d'association.

La Constitution assure à tous les citoyens du pays le droit de s'associer en organisations civiques, en syndicats, en coopératives, en organisations féminines et de la jeunesse, en organisations sportives, en associations culturelles, techniques et scientifiques. Ce droit n'est limité que par l'interdiction de toute association ayant un caractère fasciste ou antidémocratique.

Ce principe, inscrit dans la Constitution, est mis en pratique en ce qui concerne le droit d'association en syndicats, par les articles 96 à 102 du Code du Travail, ainsi que par le *Décret-loi sur les syndicats professionnels* — No. 52/1945. Aux termes de ce décret, toutes les personnes physiques, exerçant la même profession ou des professions similaires ou connexes, ont le droit de constituer en toute liberté des syndicats, sans qu'une autorisation préalable soit nécessaire. Le décret 52/1945 précise que nul ne peut être obligé contre son gré de faire partie, de ne pas faire partie ou de cesser de faire partie d'un syndicat. Ce droit s'étend à toutes les catégories de travailleurs, celle des fonctionnaires de l'Etat inclusivement.

Le mode de constitution, d'organisation et de fonctionnement des syndicats est déterminé par la libre volonté de leurs membres, volonté exprimée dans les Statuts des syndicats. Ceux-ci précisent les buts poursuivis par les syndicats, les modalités d'inscription et de retrait, les droits et les devoirs des membres des syndicats, les modalités d'élection des organismes dirigeants, le terme pour lequel ces organismes sont élus, ainsi que les droits qui leur sont conférés, les normes de constitution, de convocation et de délibération des assemblées générales, le mode d'établissement et de perception des cotisations syndicales, etc. Il est à souligner que les dispositions des statuts ne peuvent porter atteinte aux libertés politiques et religieuses des membres du syndicat.

La dissolution d'une organisation syndicale peut avoir lieu aux termes du Décret 52/1945, mais seulement par décision de ses membres, réunis en assemblée générale.

Les syndicats obtiennent une personnalité juridique par leur simple inscription au Tribunal. Ils jouissent de tous les droits conférés par la loi aux personnes juridiques. C'est ainsi qu'ils ont le droit d'ester en justice, en tant que partie principale ou partie secondaire, non seulement lorsque atteinte est portée à leur personnalité ou à leur patrimoine, mais même dans les cas où les intérêts de l'un de leurs membres seraient lésés. Les syndicats peuvent, en outre, acquérir, à quelque titre que ce soit, et sans autorisation préalable, des biens meubles ou immeubles.

Les Statuts des syndicats précisent que l'administration et la gestion des avoirs et des fonds syndicaux doivent être effectuées conformément à des budgets annuels. Chaque organisation syndicale de

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

base élabore un budget établissant ses revenus et la destination de ses fonds. Le revenu principal d'un syndicat est constitué par les cotisations mensuelles de ses membres, cotisations dont le montant est fixé par les statuts à 1% du salaire mensuel net des syndiqués. Les autres revenus de l'organisation proviennent des taxes d'inscription au syndicat et de diverses manifestations culturelles et sportives. Selon les prévisions des statuts, la plus grande partie des fonds est destinée à des fins culturelles, sportives et sociales, au bénéfice des membres du syndicat. La vérification de la gestion financière est confiée, aux termes des statuts, aux commissions de révision, organismes élus par des assemblées générales.

Les budgets de toutes les organisations syndicales de base d'un même groupe professionnel forment le budget du syndicat de branche *). Les revenus du Conseil Central des Syndicats proviennent d'une quote-part prélevée sur les cotisations encaissées par les syndicats de branche.

Aux termes du Décret 52/1945, les syndicats peuvent fonder des écoles, ils peuvent éditer et imprimer diverses publications, sans autorisation préalable, et ils peuvent également constituer des caisses d'entraide.

Le Conseil Central des Syndicats de la République Populaire Roumaine possède son propre organe de presse — le journal *Munca* (Le Travail) ; sa Maison d'édition publie des brochures, des volumes et quelques périodiques tels que : la revue *Clubul* (Le Club), *Pour venir en aide aux comités d'entreprise,* ainsi que la traduction en roumain de la revue *Le Mouvement Syndical Mondial.*

*) Le syndicat de branche englobe toutes les organisations syndicales d'une certaine branche professionnelle.

Des caisses d'entraide fonctionnent auprès des organisations syndicales de base et sous leur direction. Celles-ci accordent à leurs membres des emprunts à court ou à long terme, ainsi que des aides financières non remboursables.

Tous les syndicats de branche professionnelle de la République Populaire Roumaine font partie du Conseil Central des Syndicats, élu par le Congrès général des Syndicats. Le Conseil Central des Syndicats est composé de représentants de tous les syndicats de branche.

Aux termes de la loi, les syndicats ont le droit de représenter les ouvriers, les techniciens, les ingénieurs et les employés devant tout organisme d'Etat, ainsi que de participer à l'élaboration des normes destinées à réglementer les problèmes ayant un caractère professionnel, économique, culturel et social.

Les syndicats sont une organisation de la classe ouvrière dont ils défendent les intérêts ; ils luttent activement pour l'édification du socialisme dans notre pays ; participent à l'élection des organismes du pouvoir d'Etat ; mobilisent les travailleurs et organisent la lutte de ces derniers pour le continuel développement de l'économie nationale ; ils se préoccupent de satisfaire les besoins matériels et culturels des travailleurs. Dans le secteur privé, capitaliste, de l'économie nationale, les syndicats protègent les employés contre l'exploitation, en veillant au respect de leurs droits tels qu'ils sont prévus par les lois en vigueur.

Les statuts précisent que les syndicats sont une organisation de masse, sans-parti, qu'ils ont pour

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

membres les travailleurs des entreprises et des institutions, quelle que soit leur appartenance politique.

Le Parti Ouvrier Roumain est la force dirigeante des organisations de travailleurs, aussi bien que des organismes et des institutions d'Etat. Ce principe est consacré par la Constitution du pays.

Le principe consacrant le rôle directeur du parti est inscrit aux Statuts des syndicats. Le fait que le parti dirige les syndicats ne veut pas dire qu'il s'immisce dans leur administration intérieure ou dans leur organisation. Il s'agit d'une direction politique.

Comment la direction politique des syndicats par le parti se manifeste-t-elle ? Les syndicats sont composés d'ouvriers et d'employés, quelle que soit leur appartenance politique. A l'occasion des élections pour les organismes syndicaux, la masse des membres du syndicat propose comme candidats et élit les personnes les plus capables, dont ils sont certains qu'elles mèneront à bien les tâches incombant aux organisations syndicales. Il est donc naturel que parmi les élus se trouvent, en dehors de nombreux ouvriers ou employés sans-parti, des membres du Parti Ouvrier Roumain.

Ces derniers sont des éléments dynamiques qui offrent l'exemple d'un travail infatigable ayant pour but le bien-être du peuple. C'est pourquoi les communistes jouissent d'une autorité et d'un prestige évidents aux yeux des membres du syndicat. Dans le cadre des organismes élus, les membres du parti font des recommandations en ce qui concerne la ligne du parti, recommandations qui sont acceptées de bon gré, tous les membres du syndicat étant convaincus de leur bien-fondé.

Le Parti Ouvrier Roumain porte un intérêt particulier au bon fonctionnement des syndicats, organisation dont l'activité contribue pleinement à l'amélioration de la situation matérielle et culturelle des travailleurs. C'est pourquoi le parti apporte de façon permanente son appui à l'activité des syndicats. Les décisions du Comité Central du Parti Ouvrier Roumain comprennent souvent des recommandations faites aux syndicats, dans le but d'améliorer leur activité.

L'appui que le parti accorde aux syndicats par l'entremise des communistes qui en sont membres s'est fait sentir dans nos syndicats, aussi bien pendant la période de la clandestinité, sous la terreur déchaînée par les dictatures royale, militaire et fasciste, qu'aujourd'hui, sous le régime de démocratie populaire.

Dans la Roumanie d'autrefois, les communistes, membres des syndicats, avaient imprimé à nos syndicats la ligne menant la création d'une unité d'action dans la lutte engagée en vue de la satisfaction des revendications des travailleurs. Les communistes recommandaient aux masses de travailleurs, membres des syndicats, de ne pas tenir compte de leurs différences, en ce qui concerne leurs convictions politiques, religieuses ou philosophiques, et de s'unir pour la défense de leurs intérêts communs. Ils faisaient appel aux masses des membres des syndicats, afin que ceux-ci constituent dans les entreprises des comités d'action, organismes du front unique à la base, comités qui devaient élaborer un programme commun de revendications économiques et politiques, en tenant compte des intérêts de tous les travailleurs. Les succès obtenus au cours des lut-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

tes grévistes menées par le front unique à la base ont prouvé combien la politique préconisée par les communistes était juste. Aujourd'hui, les importants résultats obtenus en ce qui concerne l'élévation du niveau de vie et de culture des travailleurs sont une preuve éloquente du bien-fondé de la politique du Parti Ouvrier Roumain, politique consistant dans le continuel développement de l'économie nationale, grâce à l'accroissement prioritaire de l'industrie lourde, seule voie permettant d'assurer le bien-être du peuple tout entier.

Les rapports des syndicats avec l'Etat ont subi des modifications fondamentales par rapport au passé. Dans l'ancienne Roumanie, l'Etat était l'instrument des classes dominantes, instrument dont celles-ci se servaient pour exploiter les travailleurs, pour réprimer tout mouvement de protestation de leur part. L'Etat faisait arrêter et condamner les dirigeants syndicaux, il se servait de l'armée, de la police et de la justice contre les grévistes et contre les participants aux démonstrations.

En R.P.R., les principaux moyens de production ont été nationalisés et sont aujourd'hui la propriété de l'Etat. Dans les entreprises du secteur socialiste de l'économie nationale, l'exploitation de l'homme par l'homme a été supprimée. L'entière activité de l'Etat s'oriente vers le continuel développement de l'économie nationale, dans le but exclusif de satisfaire les besoins matériels et culturels toujours croissants des travailleurs. Tout comme les syndicats, l'Etat est l'instrument de la classe ouvrière, et celle-ci s'en sert pour créer une vie nouvelle, pour assurer à tous les travailleurs un niveau élevé d'existence ainsi que les plus larges possibilités d'utiliser pleinement leurs talents et leurs aptitudes dans tous les domaines. En d'autres termes, il n'y a, entre l'Etat et les syndicats, nulle contradiction d'intérêts, mais bien au contraire, une unité de buts. Il est donc tout à fait naturel que les relations entre l'Etat et les syndicats soient des relations de collaboration et d'aide réciproque. Cette collaboration entre l'Etat et les syndicats embrasse presque tous les domaines d'activité : culturel, social, économique, juridique, etc.

Les syndicats participent activement à la direction de l'Etat. Ils font partie du Front de Démocratie Populaire ; parmi leurs membres ont été élus des députés à la Grande Assemblée Nationale, ainsi que des membres du Présidium de la Grande Assemblée Nationale ; le gouvernement doit obligatoirement consulter les syndicats, chaque fois qu'il s'agit de réglementer des problèmes concernant les conditions de travail et de vie des travailleurs.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Conditions requises pour devenir membre d'un syndicat

Dans notre pays, il n'existe aucune restriction quant à l'inscription des ouvriers, des ingénieurs, des techniciens et des employés au syndicat. Les statuts précisent que peut devenir membre d'un syndicat tout travailleur engagé dans une entreprise ou institution d'Etat, par un organisme ou une organisation économique d'Etat, par une coopérative ou une organisation à caractère civique. Les étudiants, les élèves des écoles techniques ou professionnelles peuvent également devenir membres d'un syndicat. Le droit de s'inscrire au syndicat est pareillement assuré aux employés d'une personne physique ou juridique du secteur privé. Lors de l'inscription au syndicat, nulle discrimination, de quelle que nature qu'elle soit, ne peut être admise. Tout homme bénéficiant d'un engagement, homme ou femme, jeune ou vieux, Roumain ou Hongrois, Serbe ou Juif, orthodoxe, musulman ou libre penseur, quelles que soient ses opinions philosophiques, ses idées ou ses convictions politiques, peut faire partie d'un syndicat.

L'inscription au syndicat se fait uniquement par adhésion volontaire. Nul n'est et ne peut être obligé de devenir membre d'un syndicat.

Les organisations syndicales se préoccupent d'attirer parmi les membres du syndicat les ouvriers et employés nouvellement engagés, les jeunes qui suivent des cours universitaires, les élèves des écoles techniques et professionnelles, en leur expliquant les avantages d'une telle inscription. De nombreux travailleurs, se rendant compte par leur propre expérience que l'activité syndicale n'a pour but que de satisfaire leurs intérêts les plus brûlants, demandent à devenir membres du syndicat. C'est pourquoi les syndicats comptent toujours plus d'adhérents. Ils comprennent aujourd'hui plus de 2.500.000 membres, c'est-à-dire 5 fois davantage qu'en 1944 et plus de 90% du nombre total des ouvriers et des employés.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Les principes d'organisation des syndicats de la R.P.R. Structure de leur organisation

Le principe sur lequel repose l'organisation et l'activité des syndicats est celui de la démocratie ouvrière. Conformément à ce principe, tous les organismes syndicaux depuis le dernier échelon et jusqu'au Congrès général des Syndicats doivent être élus. Les élections syndicales ont lieu à certains intervalles déterminés : une fois par an pour les comités d'entreprise ou d'institution ; tous les deux ans pour les comités centraux des syndicats ; tous les quatre ans pour le Conseil Central des Syndicats. Tous les organismes dirigeants des syndicats, ainsi que les délégués aux conférences et aux congrès syndicaux, sont élus au scrutin secret. Tous les membres des syndicats, sans exception, ont le droit d'élire et d'être élus dans tous les organismes syndicaux, pour toutes les conférences et les congrès syndicaux. Tout membre du syndicat a le droit illimité de proposer l'élection de n'importe lequel de ses collègues. Au cas où l'un des membres d'un organisme syndical dirigeant — ou même cet organisme dirigeant dans son ensemble — fait preuve d'inactivité, de manque de zèle dans l'accomplissement des tâches qui lui ont été confiées, les membres du syndicat peuvent demander sa révocation avant même qu'expire la période pour laquelle il a été élu. C'est là un principe valable à tous les échelons, depuis le comité d'entreprise jusqu'au Comité Central du syndicat. Les organismes dirigeants syndicaux doivent présenter périodiquement des rapports d'activité aux membres des syndicats. De cette manière, un contrôle rigoureux est exercé par la masse des membres du syndicat sur l'activité des organismes dirigeants. Les membres du syndicat ont le droit de participer aux assemblées générales des organisations syndicales.

Dans ces assemblées, les conférences, les congrès ou à toute autre occasion, ainsi que par la voie de la presse, les membres du syndicat peuvent librement mettre en discussion et critiquer l'activité des organismes syndicaux locaux et supérieurs, ainsi que celle de tout militant de ces organismes. Au cours des assemblées, conférences et congrès, ils analysent l'activité des organismes syndicaux, ils signalent les déficiences constatées et donnent des indications sur ce que devra être leur activité à l'avenir. Les organismes dirigeants sont obligés de tenir compte des critiques qui leur sont faites ainsi que des indications données, leur responsabilité étant engagée de ce fait vis-à-vis des membres du syndicat.

Les statuts prévoient que nul organisme syndical ne peut prendre de décision au sujet de l'activité ou de la conduite d'un membre du syndicat, hors de la présence de celui-ci. De cette manière, l'examen objectif, et sous tous les aspects, des questions concernant l'un ou l'autre des membres du syndicat est assuré.

Chaque membre d'un syndicat a le droit de poser des questions, d'adresser des requêtes ou des réclamations à tout organisme syndical. Il peut demander

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

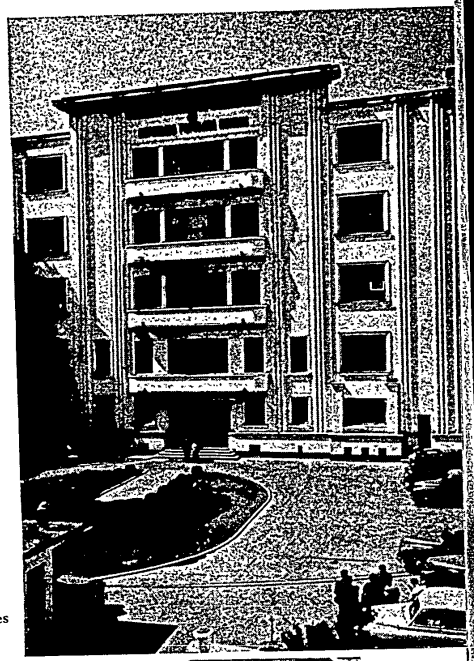
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

l'aide des organismes syndicaux pour assurer, défendre et soutenir ses droits, au cas où l'administration de l'entreprise violerait les prévisions de la convention collective, du contrat de travail ou les dispositions légales en vigueur se rapportant aux conditions de travail et d'existence.

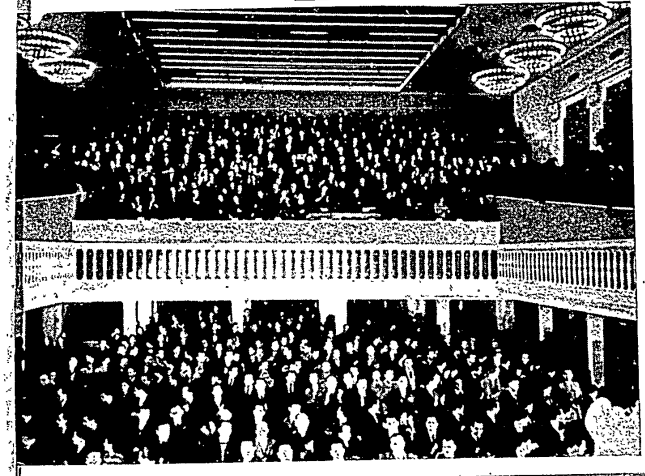
Les organismes syndicaux sont tenus de procéder à la solution rapide de toutes les requêtes et réclamations et d'en communiquer le résultat aux intéressés. De nombreux ouvriers et employés s'adressent aux organismes syndicaux, car ils savent que ceux-ci apporteront une solution équitable et rapide aux problèmes soulevés. Les organisations syndicales n'attendent d'ailleurs pas de recevoir des demandes ou des plaintes pour résoudre les problèmes qui préoccupent les travailleurs ; elles cherchent à être les premières à les connaître et à prendre les mesures voulues.

Dans tous les problèmes à résoudre, de quelle que nature qu'il soient, les organismes syndicaux s'appuient sur la masse des membres du syndicat, lesquels participent à la direction effective des organisations syndicales, non seulement par le truchement des assemblées et des réunions syndicales, mais aussi, et tout particulièrement, par le fait que des militants civiques, choisis dans les rangs des ouvriers, des techniciens, des ingénieurs et des employés, sont entraînés dans tous les domaines d'activité. C'est ainsi que l'activité relative aux assurances sociales n'est pas uniquement confiée aux comités d'entreprise. Des dizaines de milliers d'ouvriers et d'employés sont désignés comme délégués aux assurances sociales dans les groupes syndicaux, et comme membres des commissions d'assurances sociales fonctionnant auprès

Le siège du Conseil Central des Syndicats



Un aspect du IIIe Congrès Général des Syndicats



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

des comités de section, des comités d'entreprise ou d'institution. Le nombre total de ces délégués s'élève aujourd'hui à 172.211. La situation est la même dans tous les domaines de l'activité syndicale, qu'il s'agisse de la protection du travail ou de l'activité culturelle, éducative, etc. Dans nos syndicats, le nombre des inspecteurs civiques pour la protection du travail et des membres des commissions de protection du travail institués auprès des comités de section et d'entreprise ou d'institution s'élève à 123.589. On compte 176.398 ouvriers et employés qui militent comme délégués pour l'activité culturelle dans les groupes syndicaux et comme membres des commissions culturelles de masse, instituées auprès des comités de section, d'entreprise ou d'institution. Ce sont donc de larges masses d'ouvriers et d'employés qui participent à l'activité syndicale, et non simplement un nombre réduit de militants syndicaux exonérés, dans ce but, de tout autre travail. De cette manière, les couches les plus larges des membres du syndicat participent effectivement à la direction des organisations syndicales, celles-ci devenant par ce fait des organisations qui se soutiennent, s'administrent et s'éduquent elles-mêmes.

L'organisation des syndicats de la R.P.R. est basée sur le principe de la branche de production. Tous les membres de syndicat appartenant à une certaine branche de production font partie d'un même syndicat, quelle que soit leur profession ou leur spécialité.

Tous les membres de syndicat d'une certaine entreprise, quelle que soit leur profession ou leur spécialité, font partie d'une même organisation syndicale de base.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

L'application de ce principe assure l'unité d'action de tous les employés d'une même entreprise ou d'une même branche de production.

L'organisme suprême de l'organisation syndicale de base est constitué par l'assemblée générale de ses membres. D'une assemblée générale à l'autre, l'activité courante de l'organisation syndicale est assurée par un comité d'entreprise ou d'institution, dont les membres sont élus par l'assemblée générale, et qui sont tenus pour responsables de leur activité à l'égard de cette dernière. Des comités syndicaux de section sont élus dans les sections et les secteurs des entreprises. Les membres de syndicat qui travaillent dans un même lieu sont organisés en groupes syndicaux. Ceux-ci sont dirigés par un organisateur de groupe élu par les membres de ce groupe.

Des tâches, parmi les plus importantes, incombent au comité d'entreprise. C'est lui qui organise et dirige l'émulation socialiste parmi les travailleurs de l'entreprise ; qui organise le contrôle des mesures prises pour la protection du travail et pour la technique de la sécurité ; qui s'occupe de défendre la santé des travailleurs et de prévenir les maladies, en administrant les fonds des assurances sociales ; qui accorde aux travailleurs des aides en espèces, conformément à la loi ; qui déploie une vaste activité culturelle et éducative parmi les travailleurs, dans le but d'élever toujours davantage leur niveau culturel, politique et professionnel.

L'activité du comité d'entreprise est d'une importance capitale, car elle se déploie directement dans les rangs des travailleurs de l'entreprise, et avec la participation de ceux-ci.

C'est le congrès qui constitue l'organisme supérieur de chaque syndicat. D'un congrès à l'autre, l'entière activité syndicale par branche de production est dirigée par le Comité Central du syndicat respectif, dont les membres sont élus par le congrès. Le Comité Central du syndicat élit parmi les membres un présidium qui dirige l'activité courante entre deux assemblées plénières du Comité Central.

L'organisme suprême des syndicats en R.P.R. est le Congrès général des Syndicats. D'un congrès général à l'autre, la tâche de diriger, de guider et de coordonner tous nos syndicats incombe au Conseil Central des Syndicats de la République Populaire Roumaine. Le Conseil Central des Syndicats dirige et coordonne l'entière activité syndicale du pays. Il met en application les décisions du Congrès général des Syndicats, participe de façon active à l'élaboration des plans économiques d'Etat, approuve le budget des syndicats de la R.P.R., élabore et soumet à l'approbation du gouvernement des projets de loi relatifs aux problèmes du travail et de l'existence, tels que : assurances sociales, protection du travail, établissement des salaires, etc.

Afin de contrôler et de guider l'activité des organisations syndicales de base dans les régions, districts et villes du pays, des organismes responsables de l'entière activité syndicale dans la branche respective peuvent être élus à l'échelon de la région, de l'arrondissement ou de la ville.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Des contrats collectifs de travail

Aux termes de l'article 3 du Code du Travail, le contrat collectif de travail est une convention conclue entre le comité d'entreprise ou d'institution, en sa qualité de représentant des ouvriers et des employés d'une part — et les employeurs d'autre part. Le but poursuivi par cette convention est de réaliser certains objectifs sociaux et culturels, à l'aide des fonds des entreprises. Etant donné que les entreprises socialistes jouissent d'une autonomie financière et de gestion, la réalisation des engagements sociaux et culturels pris aux termes du contrat collectif n'est possible que si le plan de l'entreprise est réalisé. C'est pourquoi le contrat collectif mentionne — en dehors des obligations de l'entreprise, les obligations devant être assumées par les salariés, quant à la réalisation, dans les meilleures conditions, des tâches assignées par le plan.

La direction de l'entreprise, de même que le comité syndical, s'engagent réciproquement à prendre les mesures d'ordre technique et d'organisation nécessaires pour assurer les meilleures conditions de travail et permettre ainsi aux travailleurs d'augmenter la productivité et, par conséquent, d'accroître leur gain. C'est ainsi que la direction administrative s'engage à assurer l'approvisionnement permanent en matières premières, matériel, combustible, énergie électrique, outillage, dispositifs divers, etc. de tous les lieux de travail, afin que les travailleurs obtiennent non seulement un salaire tarifaire, mais aussi un salaire au rendement aussi élevé que possible, ainsi que des primes de production. Le contrat collectif prévoit en outre les mesures concrètes devant être prises en vue de l'introduction d'une technique nouvelle, de processus technologiques perfectionnés et d'innovations qui permettent l'accroissement de la productivité du travail, sans que des efforts physiques supplémentaires soient exigés des travailleurs. En ce sens, l'entreprise vient en aide aux travailleurs en mécanisant les travaux les plus pénibles et de grand volume, en simplifiant les processus de production et technologiques, grâce à une meilleure organisation des lieux de travail.

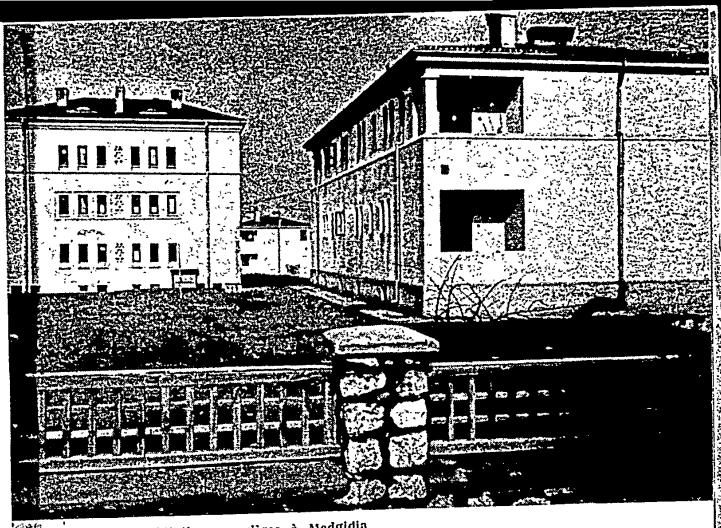
Tout un chapitre du contrat collectif est consacré aux problèmes que soulève la rétribution des travailleurs. Celle-ci dépend de la quantité et de la qualité du travail fourni et s'obtient grâce à la rémunération du travail au rendement. Les normes sont établies par les ministères, de commun accord avec les comités centraux des syndicats, en tenant compte des réalisations moyennes obtenues par les travailleurs. A la suite de l'introduction méthodique de la technique nouvelle, d'une plus sérieuse préparation professionnelle des travailleurs, de l'intérêt et de l'attention accordés à une meilleure organisation des procédés de production, le pourcentage de dépassement des normes est sans cesse accru et, de ce fait, les salaires des travailleurs ne cessent de croître.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Un autre chapitre du contrat collectif est réservé aux travaux devant être exécutés à l'aide des fonds de l'entreprise, pour la protection du travail et la technique de la sécurité, en plus des mesures de protection du travail qui sont prises aux termes des lois en vigueur et qui sont couvertes par le fonds centralisé de l'Etat. Les autres chapitres prévoient dans tous leurs détails les obligations des organismes administratifs concernant la construction, dans les délais prévus, d'habitations ouvrières, de cabinets de consultation technique, de clubs, etc. L'une des clauses les plus importantes du contrat collectif concerne la formation d'un nombre aussi grand que possible de cadres qualifiés, capables de connaître et de faire progresser la technique moderne sur la base de laquelle l'entreprise est outillée.

Le contrat collectif est renouvelé tous les ans. Il exprime l'unité de buts et d'intérêts qui existe entre les employés des entreprises et leurs dirigeants adminstratifs. Chacune des parties contractantes est également désireuse de voir se réaliser en temps voulu toutes les prévisions incluses dans le contrat collectif. Les engagements réciproques, pris aux termes de chacun dés chapitres du contrat collectif, sont le résultat des débats amples et détaillés qui ont lieu entre tous les membres d'une entreprise. Les organisations syndicales accordent une grande importance à la discussion des projets de contrat collectif sur tous les lieux de travail et elles entraînent les ouvriers et les employés à faire des propositions aussi nombreuses que possible, propositions qui sont ensuite insérées dans les clauses du contrat collectif. Les prévisions du contrat collectif sont soumises à l'approbation de l'assemblée géné-



Nouvelles habitations ouvrières à Medgidia

Les contrats collectifs contiennent de nombreuses mesures devant être prises par les administrations des entreprises en vue de l'amélioration continue des conditions de travail et d'existence des travailleurs.

Groupe social (club, bibliothèque, dispensaire) à l'Exploitation agricole d'Etat de Chirnogi

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

rale des ouvriers, techniciens, ingénieurs et employés ; une fois approuvé par eux, le contrat prend force de loi.

La réalisation en fait des engagements stipulés par le contrat collectif dépend dans une large mesure de la collaboration et de l'aide réciproque qui existent entre la direction de l'entreprise et le comité syndical. Cette collaboration s'effectue par le contrôle réciproque, par la critique réciproque des lacunes constatées, par les mesures communes prises dans le but de remédier aux déficiences et par la réalisation, dans les délais prescrits, de toutes les stipulations du contrat collectif.

Si l'organisme syndical constate des déficiences dans la mise en application d'une clause du contrat collectif ou s'il en est saisi par les ouvriers ou par les employés, il doit exiger de la direction de l'entreprise le retour à la légalité et le respect des engagements pris.

Périodiquement, les organismes dirigeants, techniques et adminstratifs, de l'entreprise, ont une réunion commune avec les organismes syndicaux afin d'analyser les progrès accomplis dans la réalisation des contrats collectifs. Grâce à cette collaboration, d'importants résultats ont été obtenus dans les entreprises de notre pays en ce qui concerne l'amélioration des conditions d'existence et de travail, à la suite de l'application des contrats collectifs.

Le contrôle de la réalisation dans les délais prescrits, de toutes les clauses des contrats collectifs, n'est pas exercé par les organismes syndicaux d'une façon isolée. Au contraire, les larges masses de travailleurs sont entraînées à procéder à ce contrôle et de nombreux groupes d'ouvriers et d'employés vont

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

constater sur le lieu du travail si les prévisions du contrat collectif ont été réalisées, et de quelle manière. De leur côté, les organismes syndicaux et les organismes administratifs sont obligés de présenter à l'assemblée générale, tous les six mois, des rapports sur la réalisation du contrat collectif. A cette occasion, les ouvriers et les employés attirent l'attention sur les lacunes constatées et demandent aux organismes syndicaux d'intervenir plus énergiquement pour assurer la réalisation en temps voulu des obligations contractuelles.

Tâches incombant aux syndicats de la R.P.R. afin d'assurer le respect de la législation du travail

L'une des tâches les plus importantes incombant aux organismes syndicaux est de veiller au strict respect des dispositions légales relatives aux conditions de travail et d'existence.

La législation du travail revêt en République Populaire Roumaine un caractère profondément démocratique, car elle exprime la volonté et les intérêts du peuple travailleur.

La législation du travail accorde aux travailleurs des droits et des libertés dont ils n'ont jamais joui autrefois. Parmi les principes fondamentaux de la législation du travail, citons : le droit au travail et l'obligation de travailler, le droit au repos, le droit aux assurances sociales au cas d'une perte temporaire de la capacité de travail et à la vieillesse. Ces principes sont consacrés par la Constitution du pays et exprimés d'une façon concrète dans le Code du Travail et dans les autres dispositions légales relatives au travail et aux conditions d'existence. La législation du travail garantit la liberté contractuelle ainsi que la stabilité du lieu et des conditions de travail.

Contrairement à ce qui se passait dans l'ancienne Roumaine, lorsque les patrons pouvaient à leur gré

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

licencier les salariés, aujourd'hui la réalisation unilatérale du contrat de travail par l'administration de l'entreprise n'est admise que dans les cas précisés par le Code du Travail. L'article 20 du Code du Travail comprend une énumération limitative des situations dans lesquelles les rapports de travail peuvent cesser d'exister sur initiative de l'administration. Toute résiliation du contrat de travail décidée par l'administration, en violation des dispositions du Code du Travail, est abusive et peut être annulée par les organes juridictionnels saisis par le salarié. Le transfert, autrement dit la permutation d'un employé d'une unité dans une autre, dans la même localité ou dans une localité différente, dans l'intérêt du service, n'est possible qu'avec l'accord du salarié. Le refus de sa part d'accepter le transfert n'est passible d'aucune sanction, ni disciplinaire ni pénale. Il est évident que lorsque, dans un entreprise, l'emploi occupé par un salarié a été supprimé ou relève d'une autre entreprise, ou lorsque l'entreprise dans son ensemble, a été transférée dans une autre localité, le refus de la part du salarié d'accepter son transfert ou de suivre l'entreprise a pour conséquence la cessation des rapports de travail.

Un principe fondamental de la législation du travail consiste à utiliser les ouvriers et les employés selon leurs capacités et leur formation professionnelle. Le Code du Travail interdit d'affecter un salarié à un emploi autre que celui pour lequel il a été engagé. On ne peut davantage demander au salarié de faire un travail qui, de façon évidente, met sa vie ou sa santé en danger. Au cas où l'entreprise ne peut pas, provisoirement, confier au salarié l'emploi pour lequel il a été engagé, il est possible de

lui confier, pour un certain temps, un autre emploi qui corresponde à sa formation professionnelle. C'est seulement dans des cas absolument exceptionnels, s'il s'agit notamment de prévenir certains dangers menaçant le fonctionnement de l'entreprise ou la vie de certaines personnes, qu'il peut être demandé aux salariés d'effectuer un travail qui ne correspond pas à leur qualification professionnelle. Toutefois, le salaire ne peut être réduit de ce fait. Si le travail fourni par le salarié de façon temporaire est prévu dans les index tarifaires comme comportant un salaire supérieur, c'est ce dernier qui devra être payé au salarié.

C'est aux organismes syndicaux qu'incombe la tâche particulièrement importante d'assurer le respect de la législation du travail. Ils veillent à ce que les administrations des entreprises respectent strictement les droits étendus que la loi confère aux travailleurs. Ils déploient, en outre, une vaste activité éducative parmi les travailleurs, dans le but de leur inculquer le respect des lois et de tous les devoirs qui en découlent.

Il a été démontré par la pratique que des désaccords interviennent encore entre les directions des entreprises d'une part, et les ouvriers ou les employés d'autre part, au sujet de l'application des prévisions de la législation du travail. Ces litiges du travail sont dus soit à un excès de zèle de certains dirigeants administratfs, soit à l'ignorance de la législation du travail ; il existe d'autre part des travailleurs — en particulier parmi les personnes nouvellement engagées — qui ne respectent pas les règles établies dans l'entreprise par l'ensemble des travail-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

leurs et qui font ainsi obstacle au déroulement de son activité dans de bonnes conditions.

Mais il n'existe pas de contradictions d'intérêt entre nos entreprises d'Etat et les travailleurs. Les litiges du travail, dans notre pays, ne sont donc nullement insolubles, car ils ne proviennent pas de contradictions antagonistes.

Il n'y a pas de litige du travail entre la direction administrative d'une part et l'ensemble des ouvriers et des employés d'autre part. Ces litiges ne peuvent prendre naissance qu'entre la direction administrative et l'un ou plusieurs des travailleurs. Les conflits du travail, les grèves ne seront jamais connus en R.P.R. Les travailleurs sont les maîtres des entreprises et ils savent que leur propre bien-être dépend du développement de ces dernières, de l'augmentation de la production et de la productivité du travail. C'est pourquoi ils ne peuvent penser à déclencher une grève. Si un ou plusieurs ouvriers et employés ont été lésés dans leurs droits ou s'ils estiment avoir été lésés par l'administration, ils s'adressent à l'organisme syndical et lui demandent d'obtenir de la part de la direction de l'entreprise qu'elle respecte la loi. Sur demande des ouvriers ou des employés, l'organisme syndical intervient comme médiateur afin d'aplanir le désaccord.

Un instrument efficace de conciliation, permettant de résoudre les désaccords ayant pu survenir entre la direction administrative et les employés, est constitué par la commission pour la solution des litiges du travail. Cette commission est un organisme confraternel, composé de salariés de l'entreprise. Des représentants de l'administration et de l'organisme syndical en font partie en nombre égal. Le salarié

dont la cause est jugée a le droit de récuser, pour des raisons justifiées, n'importe quel membre de la commission, celui-ci étant alors remplacé par l'un des membres suppléants. Ce qui caractérise les commissions de litiges, ce sont les débats contradictoires, la rapidité avec laquelle les causes reçoivent leur solution, le fait que la commission peut être saisie verbalement et la gratuité, c'est-à-dire l'exonération de toute taxe. La commission peut être saisie par les employés aussi bien que par l'administration. La procédure est simple. La commission étudie les désaccords ayant trait à la résiliation des contrats de travail, aux transferts, aux imputations, aux salaires et à toute sorte d'autres litiges du travail. Les décisions de la commission sont exécutoires. Si l'une des parties est mécontente de la décision prononcée, elle a devant elle la voie du recours. Ce sont les syndicats qui dirigent et contrôlent le fonctionnement des commissions pour la solution des litiges du travail.

Les organismes syndicaux ont le droit d'assister ou de représenter les salariés devant la commission pour la solution des litiges du travail.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Activité des syndicats dans l'oeuvre de développement de l'économie nationale

Les syndicats de notre pays luttent avec fermeté pour la mise en oeuvre de la politique du Parti Ouvrier Roumain, tendant au développement permanent de l'économie nationale. Ils ont acquis la conviction que le seul moyen d'obtenir une existence prospère et dépourvue de soucis pour tous les travailleurs — leur principal objectif — est de réaliser un essor rapide et multiforme de l'économie nationale. Les résultats obtenus jusqu'à présent en ce qui concerne l'élévation du niveau de vie et de culture des travailleurs, comme suite à l'augmentation de la production et de la productivité du travail, prouvent abondamment le bien-fondé de cette affirmation. Le revenu national de la Roumanie a augmenté, en 1955, de plus de deux fois et demie par rapport à l'année 1948 et environ du double par rapport à 1938. Près de trois quarts du revenu national ont été répartis en tant que fonds de consommation à l'usage des travailleurs, en vue de satisfaire leurs besoins matériels et culturels. Le reste du revenu national a été destiné au fonds d'accumulation qui a assuré le développement de la production industrielle et agricole, des transports et de la circulation des marchandises, ainsi

que le développement culturel, au bénéfice des travailleurs.

Nos syndicats considèrent par conséquent que l'une de leurs tâches principales est d'aider les travailleurs à construire et à développer l'économie nationale, à créer les bases matérielles capables de leur assurer un niveau de vie et de culture élevé. Cela explique pourquoi les syndicats accordent une attention soutenue aux problèmes économiques et poussent leurs membres et tous les travailleurs à contribuer à la réalisation et au dépassement des plans d'Etat pour le développement de l'économie nationale. Dans ce but, les syndicats organisent l'émulation socialiste, aident les ouvriers, techniciens, ingénieurs et employés à réaliser les plans de production avec un minimum d'efforts et un maximum de résultats et d'efficacité économique.

L'émulation socialiste est une méthode excellente permettant de stimuler et d'organiser la lutte des travailleurs pour l'augmentation de la production et de la productivité du travail, pour l'amélioration de la qualité des produits et la réduction de leur prix de revient et, en conséquence, pour la réalisation d'un niveau de vie toujours plus élevé. L'émulation socialiste ne pouvait être organisée au temps où les fabriques appartenaient aux patrons, car, à cette époque, le fruit du travail allant aux patrons et non aux travailleurs, ces derniers n'avaient aucun intérêt à voir la production augmenter. L'émulation socialiste a fait son apparition en même temps que la nationalisation des principaux moyens de production, en même temps que s'est formé le secteur socialiste de l'économie nationale.

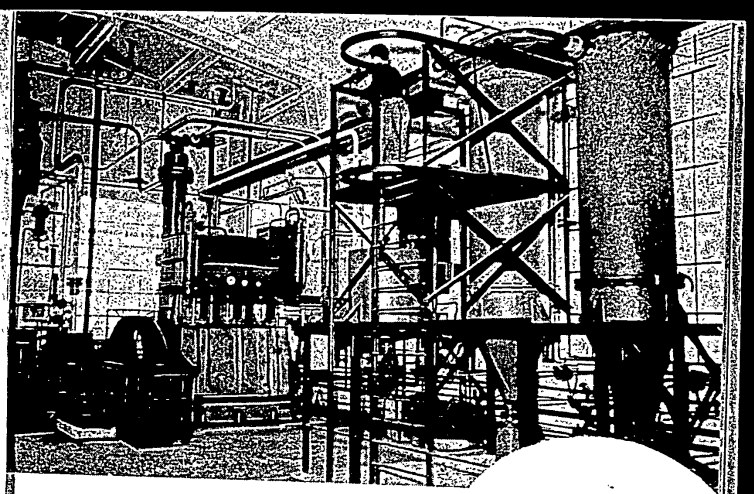
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Les organismes syndicaux donnent leur appui aux travailleurs afin que ceux-ci puissent obtenir, grâce à l'émulation socialiste, une meilleure productivité du travail, en s'assurant ainsi une continuelle augmentation de leurs gains et du pouvoir d'achat des salaires.

En République Populaire Roumaine, grâce aux nouvelles conditions créées dans les entreprises, l'augmentation de la productivité du travail n'est pas obtenue par un redoublement d'efforts physiques, par l'intensification du travail ou par l'épuisement des travailleurs, comme dans la Roumanie d'autrefois. Notre Etat prend attentivement soin à ce que le progrès de l'économie nationale et l'augmentation de la productivité du travail dans chaque entreprise soient obtenus par l'introduction de la nouvelle technique, par une organisation meilleure et plus rationnelle, par un déroulement amélioré des processus technologiques de production, ainsi que par l'utilisation de méthodes de travail avancées qui assurent un maximum de rendement avec un minimum de fatigue pour les travailleurs.

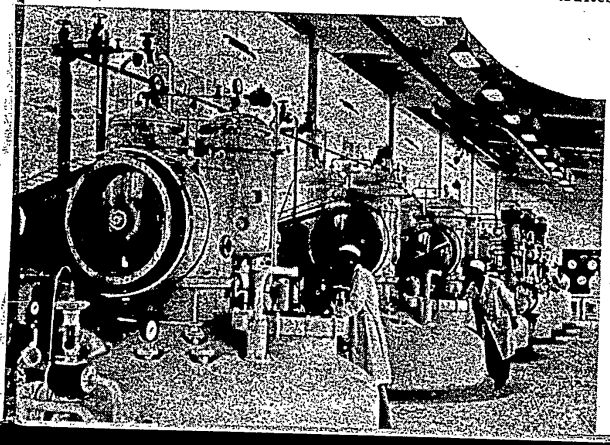
Notre industrie en plein essor permet de doter d'un outillage toujours plus complet les entreprises de toutes les branches de la production. L'industrie pour la construction de machines, d'outillage minier et pétrolier, de tracteurs et d'outillage énergétique — toutes entreprises créées sous le pouvoir populaire — contribue largement à l'introduction de machines perfectionnées et d'une grande productivité dans toute une série de secteurs où, autrefois, prédominait le travail manuel. Un rôle important dans l'action entreprise pour élever le niveau technique de l'industrie et pour faciliter le travail



Une des salles de la Fabrique d'acétylène et de gaz méthane no. 1

Dans la Roumanie Populaire, sous le régime de démocratie populaire, 100 nouvelles fabriques et entreprises ont été construites.

Salle de fermentation à la Fabrique de produits antibiotiques de Jassy



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

est joué par l'utilisation toujours plus étendue de l'énergie électrique dans la production. Si en 1948 la consommation d'énergie électrique par tête de travailleur industriel était de 1480 kWh, en 1955 cette consommation s'est élevée à 3600 kWh. Ce fait a permis d'obtenir d'importantes réalisations dans le domaine de la mécanisation du travail et de l'électrification des processus de production qui se déroulent à des températures élevées. La mécanisation a pour but en premier lieu de faciliter le travail, de supprimer les processus de production exigeant un grand volume de travail et de remplacer le travail non-qualifié et d'une productivité réduite par un travail qualifié et de grand rendement. Des investissements massifs ont été faits pour doter l'industrie du charbon de machines combinées et de haveuses, de perforatrices électriques et de marteaux d'abattage modernes ainsi que de toute une série de machines pour la mécanisation des transports à l'intérieur des mines. Dans le secteur sidérurgique, d'importants travaux de mécanisation du travail ont été effectués en ce qui concerne les hauts fourneaux et les fours Siemens-Martin, ce qui a mené à d'importantes augmentations de la productivité du travail. Une préoccupation similaire de mécanisation des transports intérieurs, des opérations de chargement et de déchargement, des travaux manuels dans les fonderies et dans les forges, etc. a été également observée dans l'industrie métallurgique et dans l'industrie pour la construction de machines. Les fabriques nouvellement construites sont dotées des machines et des dispositifs les plus modernes, qui assurent une productivité accrue du travail, avec des efforts minimes

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

de la part des travailleurs ; un grand nombre de processus de production sont mécanisés et automatiques.

La mécanisation du travail et l'introduction de la nouvelle technique n'entraînent pas d'elles-mêmes une augmentation du gain des travailleurs. Il faut que les travailleurs soient à la hauteur du niveau technique toujours plus élevé de nos entreprises. D'autre part, une meilleure qualification professionnelle permet au travailleur d'obtenir une catégorie supérieure de salaire. Enfin, à mesure que leurs connaissances techniques et professionnelles seront plus étendues, les travailleurs pourront mieux connaître et utiliser la technique avancée, et ils obtiendront plus aisément des gains accrus, puisqu'ils réaliseront ainsi une plus grande productivité du travail. C'est pourquoi les syndicats accordent une grande attention à la formation professionnelle des travailleurs et à l'amélioration continuelle de leur qualification. Ils appuient l'organisation des cours de qualification et d'élévation de la qualification dans les entreprises, cours qui ont été suivis, durant la seule année 1955, par un nombre d'environ 125.000 travailleurs. Les syndicats contribuent également à l'organisation de „cours techniques minima" dans les entreprises, à la popularisation de la science et des plus récentes réalisations techniques, à la diffusion des livres techniques, etc. Ils veillent en même temps à ce que, à la fin de leurs études, les travailleurs occupent des emplois correspondant à leurs connaissances. Les syndicats entraînent les ouvriers qualifiés, les contremaîtres et les ingénieurs à s'occuper de la qualification des travailleurs n'ayant pas de formation professionnelle, afin de les mettre en mesure d'obtenir, de cette façon, une augmentation de leurs gains. Les travailleurs les mieux formés sont conseillés et aidés par les organismes syndicaux à suivre les cours des écoles techniques moyennes, les cours normaux et les cours sans présence obligatoire des facultés et des institutions d'enseignement supérieur. Chaque année, notre industrie s'enrichit d'un nombre toujours plus grand de cadres techniques supérieurs, issus des rangs des ouvriers et des contremaîtres.

Les syndicats étudient l'expérience des meilleurs ouvriers, ceux qui obtiennent des indices élevés de productivité du travail en utilisant des méthodes avancées, en simplifiant et en facilitant le maniement de leurs outils et de leurs machines. Afin d'aider tous les travailleurs à dépasser aisément les normes et à augmenter ainsi leurs gains, les syndicats diffusent cette expérience. Ils organisent dans ce but des conférences techniques, des écoles de diffusion de l'expérience avancée, des échanges d'expérience, des démonstrations pratiques. En outre, ils engagent les travailleurs expérimentés à venir en aide, sur le lieu du travail, aux ouvriers nouvellement engagés ou frais émoulus des écoles professionnelles et des cours de qualification, afin que ceux-ci puissent, dès leur premier mois de travail, réaliser des gains substantiels. L'émulation socialiste est un bon moyen à cet égard, car, loin d'éveiller l'esprit de concurrence, elle fait appel à l'aide réciproque des travailleurs.

Une importante préoccupation des syndicats de notre pays consiste à assurer une organisation judicieuse du travail et de la production, afin de permettre la réalisation d'un accroissement de la productivité du travail parallèlement à une réduction de l'effort physique. En collaboration avec les orga-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

nismes administratifs, les syndicats veillent à ce que la production soit organisée de telle sorte que les plans puissent être réalisés avec régularité, sans interruption du travail au début du mois ou du trimestre et sans excès de travail à la fin, sans que des heures supplémentaires de travail soient nécessaires. L'utilisation des heures supplémentaires est strictement interdite, aux termes du Code du Travail. C'est seulement dans des cas absolument exceptionnels, pour remplir des tâches imprévues, que les travailleurs peuvent être appelés à effectuer des heures supplémentaires, à la condition que le ministère et le Comité Central du syndicat respectif donnent leur approbation. En aucun cas, cependant, même avec l'approbation du ministère et du Comité Central du syndicat, un travailleur ne peut effectuer plus de 120 heures supplémentaires par an. Les heures supplémentaires sont payées avec une majoration de 50 à 100% sur l'index des salaires. C'est ainsi qu'on accorde une majoration de 50% pour les deux premières heures et de 100% pour le travail pour les heures suivantes.

Les syndicats entraînent les ouvriers, techniciens, ingénieurs et employés à débattre et à résoudre tous les problèmes concernant la production de l'entreprise. L'un des moyens les plus efficaces, utilisés dans ce but, est constitué par les conférences de production organisées par les syndicats. Au cours de ces conférences, les ouvriers et les techniciens prennent connaissance du plan de production, ils le soumettent à une multiple analyse, ils signalent les difficultés que sa réalisation peut soulever et ils proposent les mesures techniques et d'organisation destinées à améliorer le déroulement du processus de production.

Les syndicats ont soin que toutes les propositions faites par les ouvriers et les techniciens au cours de ces conférences ou à d'autres occasions soient mises en application, afin de rendre leur activité plus aisée et de permettre la réalisation des plans de production dans les conditions les plus avantageuses pour les travailleurs.

Se sentant les maîtres des entreprises qui maintenant leur appartiennent, les travailleurs déploient largement leurs connaissances et leurs capacités, contribuant ainsi de façon directe et immédiate à l'accomplissement et au dépassement des plans de production. Les organisations syndicales entraînent les ouvriers et les employés à mettre toutes leurs aptitudes au service du développement de leur entreprise, elles stimulent leurs talents et leur esprit d'invention.

En 1955, le Conseil Central des Syndicats, de concert avec l'Association scientifique des ingénieurs et des techniciens, a organisé un concours d'innovations auquel ont participé des milliers d'ouvriers et de techniciens. Le nombre et la qualité des propositions d'innovations et d'inventions a augmenté dans toutes les branches de la production. Au cours de l'année dernière, plus de 30.000 inventions, innovations et rationalisations ont été mises en pratique.

Les syndicats ont le souci d'assurer au mouvement des innovateurs de la production les conditions de développement les plus favorables. Ils veillent à ce que les organismes administratifs et techniques leur accordent tout leur appui pour le déploiement de leur activité. C'est ainsi qu'une aide importante est accordée aux innovateurs par les cabinets de documentation technique créés auprès des entreprises.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Les innovateurs y trouvent l'assistance technique nécessaire pour la réalisation de leurs projets, ainsi qu'une littérature documentaire variée, livres, revues et publications de la spécialité respective.

Afin d'orienter la pensée créatrice des innovateurs vers les problèmes les plus importants de la production, vers les secteurs dans lesquels des perfectionnements du processus technologique sont nécessaires, les cabinets de documentation technique établissent des thèmes généraux d'innovations.

*

Dans la Roumanie d'autrefois, les travailleurs étaient exploités sans pitié, rabaissés et humiliés. Le travail était considéré comme un fardeau. Aujourd'hui, les entreprises, les banques, les transports, les richesses du sous-sol, les principaux moyens de production ont cessé d'appartenir à des personnes privées. Dans les entreprises socialistes l'exploitation a été supprimée ; de nouveaux rapports de collaboration et d'appui réciproque y ont été établis. Les transformations fondamentales intervenues dans la structure économique et politique de notre pays ont déterminé de profondes modifications du mode de vie des travailleurs, de même que des changements dans leur conscience, dans leur attitude à l'égard du travail. Les travailleurs jouissent du respect et de la considération de toute la société. Le travail revêt un caractère entièrement nouveau. Il ne sert plus à enrichir une minorité, mais est aujourd'hui le principal moyen permettant de forger une vie prospère pour le peuple tout entier. C'est pourquoi il est considéré comme un devoir, comme une question d'honneur et de loyauté. L'élan pris par l'émulation socialiste, qui englobe plus des trois quarts du total des ouvriers et des techniciens, en est une preuve éloquente. Ce changement d'attitude à l'égard du travail et de l'avoir public n'est pas survenu de soi-même, spontanément ; il est la conséquence de la vaste activité éducative menée parmi les travailleurs, l'un des résultats de la révolution culturelle qui a eu lieu dans notre pays.

Les règles de la discipline socialiste du travail sont comprises dans les règlements d'ordre intérieur. Les règlements d'ordre intérieur constituent des conventions de travail à caractère obligatoire. Ces règlements sont discutés et approuvés au cours des assemblées générales des ouvriers, techniciens, ingénieurs et employés. Les règles de discipline sont, de cette manière, des règles que les travailleurs établissent de leur propre gré en vue d'un bon déroulement de leur travail. Les syndicats ont créé parmi les travailleurs des entreprises une attitude de réprobation à l'égard de ceux qui violent certaines règles de discipline qu'eux mêmes avaient acceptées de leur plein gré. Ceux-ci sont aidés à comprendre que leur conduite n'a pas été correcte. Pour la plupart d'entre eux, cela est suffisant. Mais il est encore des travailleurs qui continuent à transgresser les règles librement consenties de la discipline socialiste du travail. Ces derniers peuvent être punis par la direction de l'entreprise. Les écarts disciplinaires plus graves peuvent être examinés, sur demande de la direction, par le conseil de jugement confraternel. Il s'agit là d'un organisme élu par l'assemblée générale des ouvriers, techniciens, ingénieurs et employés. Le conseil de jugement confraternel, différant en cela de la commission de litiges, est un organisme disci-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

plinaire. Il discute des cas d'indiscipline devant tous les ouvriers et employés du lieu de travail de celui qui s'en est rendu coupable. Chacun des participants est libre de prendre la parole et peut exprimer son point de vue en ce qui concerne l'objet des débats. Après avoir analysé en toute objectivité le cas dont il a été saisi et après avoir entendu l'opinion des participants à la séance, le conseil de jugement confraternel, s'il établit la culpabilité du salarié, prononce des sanctions. L'activité des conseils de jugement confraternel est dirigée et contrôlée par les organismes syndicaux. La législation du travail n'admet que les sanctions disciplinaires suivantes : observations, réprimandes, réprimandes avec avertissement ; la dernière et la plus grave des sanctions peut être la rétrogradation pour une période de trois mois au plus. Cette sanction doit nécessairement être une rétrogradation de fonction et non pas seulement une rétrogradation du salaire. C'est ainsi qu'un contremaître d'un atelier de tournerie peut être retourné à la fonction de tourneur s'il s'est rendu coupable d'un grave écart disciplinaire, à la suite duquel d'importants dommages auraient été causés à l'entreprise ; il recevra un salaire correspondant à la fonction qu'il remplit effectivement, c'est-à-dire à la fonction de tourneur. Il ne peut en aucun cas poursuivre son activité de contremaître et recevoir un salaire de tourneur.

Activité des syndicats dans le domaine des assurances sociales

Autrefois, l'Etat n'avait nullement le souci de la protection de la santé et de l'assurance sociale des travailleurs. Le niveau de vie trop bas, la sous-alimentation chronique aidaient les maladies sociales à se répandre largement. La Roumanie de cette époque était l'un des pays où la mortalité générale et surtout la mortalité infantile atteignaient le pourcentage le plus élevé. L'assistance médicale était pratiquement inexistante. Dans la Dobroudja, par exemple, de même que dans la plupart des autres régions du pays, on comptait un médecin pour 8000 habitants.

En République Populaire Roumaine, le droit à l'assurance-vieillesse, à l'assurance en cas de maladie ou d'incapacité temporaire de travail revêt un caractère constitutionnel. Ce droit est traduit en fait par le grand développement des assurances sociales d'Etat et par la création d'un vaste système de protection et d'amélioration de la santé publique. Le permanent essor de l'économie nationale permet d'allouer dans ces buts d'importants fonds budgétaires. Au cours du premier quinquennat, l'Etat a accordé pour les assurances sociales près de 6,5 milliards de lei. Durant la même période, 5,5 milliards de lei ont

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

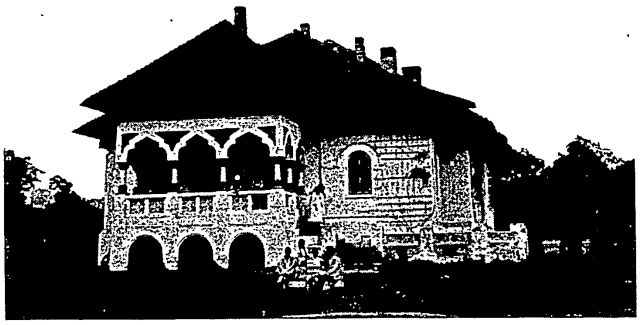
en outre été alloués pour la consolidation et l'extension du système d'assistance médicale sanitaire.

Un principe qui se trouve à la base des assurances sociales d'Etat dans notre pays, c'est que l'assistance médicale est entièrement gratuite, aussi bien pour les travailleurs que pour les membres de leurs familles. L'assistance médicale est accordée pour une durée illimitée et sans aucune condition, depuis le premier jour d'incapacité jusqu'à la guérison du salarié. Les soins médicaux sont donnés gratuitement, soit au domicile du malade, soit dans les dispensaires *), polycliniques, hôpitaux, sanatoria, maternités, maisons d'accouchement, hôpitaux pour enfants ou toute autre unité sanitaire, appartenant au ministère de la Santé ainsi qu'aux autres ministères, entreprises ou institutions. Les médicaments et tous les accesoires sanitaires nécessaires sont aussi accordés gratuitement aux malades hospitalisés dans les unités sanitaires, de quelque nature qu'elles soient, ou à domicile.

Un trait caractéristique des assurances sociales d'Etat dans notre pays, c'est que, contrairement à ce qui se passait autrefois, les ouvriers et les employés sont entièrement exonérés du paiement de toute cotisation pour l'assurance. Les fonds des assurances sociales d'Etat proviennent des contributions versées intégralement par les entreprises et les institutions d'Etat, coopératistes et privées. Le non-versement à terme de la contribution due par l'entreprise ne prive pas le salarié de ses droits. Les contributions versées par les entreprises et les institutions au compte des assurances sociales représentent environ 10% du

* Unités sanitaires comprenant de 2 à 4 postes de médecins.

L'assistance médicale gratuite aux travailleurs ainsi qu'à leurs familles est un principe fondamental des assurances sociales d'Etat.



Hôpital à l'usage des mineurs à Cimpulung-Muscel

Visite à un malade au „stationnaire" de l'entreprise „Independenţa" de Sibiu

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

fonds des salaires. L'augmentation du salaire moyen des ouvriers et des employés a pour conséquence la majoration, d'année en année, des contributions pour les assurances sociales. En 1956, les fonds alloués aux assurances sociales s'élèveront à 2112 millions de lei, ce qui représente une augmentation de 12 à 13% par rapport à 1955.

Le caractère démocratique des assurances sociales d'Etat est également prouvé par le fait qu'elles ont été étendues à toutes les catégories de salariés, y compris les salariés agricoles, le personnel ménager et les fonctionnaires de l'administration publique qui, dans l'ancienne Roumanie, étaient exclus du bénéfice des assurances sociales. Les droits à l'assurance sont accordés sans qu'aucune sorte de discrimination soit admise. Les assurances sociales sont appliquées à tous les salariés, quelle que soit leur profession, qu'ils travaillent dans une entreprise, une institution ou une association ayant un caractère public, ou qu'ils soient les employés d'une personne privée ; indépendamment de la durée ou du caractère du travail qu'ils fournissent : permanent, provisoire ou saisonnier ; quelles que soient les modalités de rémunération du travail : pour une durée limitée, à la pièce, au rendement simple ou progressif, etc.; quel que soit leur âge, leur sexe, leur nationalité, leurs croyances religieuses ou leurs opinions politiques.

Les assurances sociales d'Etat comprennent toutes les formes d'assurances sociales. Les ouvriers et les employés sont assurés pour tous les cas de perte de leur capacité de travail, contrairement à ce qui se passait autrefois, lorsque l'activité des assurances était limitée aussi bien du point de vue des bénéficiaires que de celui des droits conférés.

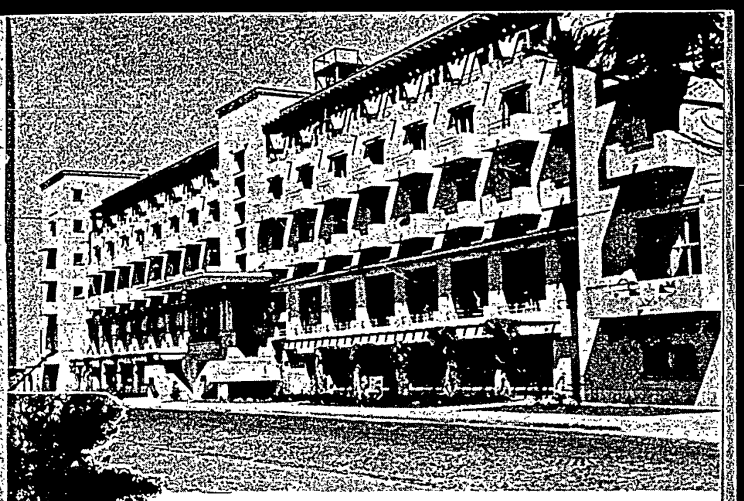
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Sous le régime de démocratie populaire, le champ d'activité des assurances sociales a été considérablement élargi. Des allocations sont accordées en cas de vieillesse et d'invalidité et des pensions sont payées aux ayants droit en proportion de 50 à 100% du gain mensuel. Dans le cadre des assurances sociales, les ouvriers et les employés reçoivent des secours pour incapacité temporaire de travail par suite d'une maladie ou d'un accident, ainsi que des allocations de maternité, dont le montant représente de 50 à 100% du gain intégral. Les fonds des assurances sociales servent également à accorder toute une série de droits permettant de prévenir les maladies, d'assurer une alimentation diététique, des cures d'eaux minérales, la suralimentation des personnes physiquement affaiblies, l'envoi dans les maisons de repos, le traitement en sanatorium, en préventorium et dans les établissements de prophylaxie, etc. En 1956, les fonds alloués pour prévenir les maladies et rétablir la santé des salariés seront accrus de 25% par rapport à 1955.

Dans notre pays, les assurances sociales fonctionnent sur le lieu du travail, ce qui permet aux ouvriers et aux employés d'en bénéficier dans les meilleures conditions. A cet égard, il nous faut rappeler le fait qu'autrefois, les allocations étaient accordées par l'entremise d'un nombre restreint de caisses et d'offices d'assurances, ce qui obligeait parfois les travailleurs à parcourir des dizaines de kilomètres avant d'obtenir des allocations insignifiantes.

Bien que les fonds des assurances sociales soient entièrement constitués par les contributions des entreprises et des institutions, les assurances sociales d'Etat sont dirigées et contrôlées par les syndicats, avec la participation active des travailleurs. Le fait



Maison de repos à Mamaia

La vallée de l'Olt à Călimăneşti

De 1951 à 1955, plus de 2 millions de travailleurs ont été envoyés, par l'entremise des syndicats, dans les stations balnéaires et climatiques, pour y prendre du repos ou y faire une cure.

Sur le littoral de la Mer Noire, à Eforia

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

que les assurances sociales aient passé sous la direction des syndicats a permis une grande décentralisation de l'activité dans le domaine des assurances sociales, cette activité revêtant un caractère civique. Grâce au travail social fourni par les militants syndicaux, les frais d'administration des assurances sociales, qui engloutissaient autrefois près de 40 à 55% du budget des caisses d'assurances, ne s'élèvent plus aujourd'hui qu'à 0,58% du budget.

La direction générale de l'activité des syndicats dans le domaine des assurances sociales est confiée au Conseil Central des Syndicats ; dans le cadre de ce dernier, se trouve une Direction des assurances sociales d'Etat, qui procède au contrôle et à la direction des sections d'assurances sociales fonctionnant auprès des Comités Centraux des syndicats. Ce sont les comités d'entreprise ou d'institution qui, avec l'aide des commissions d'assurances sociales, s'occupent des assurances sociales dans les entreprises et les institutions. Vu l'importance de cette activité, le président de la commission d'assurances sociales est le président du comité d'entreprise lui-même. Auprès des comités de section, fonctionnent des commissions d'assurances sociales présidées par les présidents des comités de section. Dans chaque groupe syndical, les ouvriers et les employés élisent un délégué aux assurances sociales. Les membres des commissions d'assurances sociales et les délégués aux assurances sociales sont choisis parmi les travailleurs les plus consciencieux, désireux de consacrer une partie de leurs loisirs à la noble cause de la défense de la santé de leurs camarades de travail.

L'une des tâches principales des organismes d'assurances sociales consiste à élaborer les budgets des

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

assurances sociales et, surtout, à s'assurer de l'exécution dans les meilleures conditions. Les budgets pour les assurances sociales des comités d'entreprise sont centralisés par branches de production et constituent les budgets d'assurances sociales des Comités Centraux des syndicats. En centralisant ces derniers, on obtient le budget général des Assurances Sociales d'Etat, qui fait partie intégrante du budget d'Etat de la République Populaire Roumaine.

Les organismes d'assurances sociales des entreprises accordent une attention toute spéciale aux problèmes se rattachant à la protection de la santé, ainsi qu'aux activités destinées à prévenir les maladies et les accidents. Dans ce but, en collaborant avec le personnel médical et sanitaire et avec les préposés à la protection du travail, ils étudient les conditions de travail et d'hygiène dans les sections des entreprises, ils analysent les causes des maladies, proposent des mesures pour la suppression de ces causes et s'occupent de l'éducation sanitaire des travailleurs.

Les commissions d'assurances sociales contrôlent les modalités de fonctionnement des unités sanitaires et veillent à la permanente élévation du niveau de l'assistance médicale, aussi bien à l'intérieur des entreprises, qu'au dehors. Elles organisent et soutiennent l'activité des comités civiques d'appui et de collaboration fonctionnant auprès des unités sanitaires. Ces comités sont destinés à aider les unités sanitaires à organiser les activités curatives et prophylactiques, à participer à l'organisation de l'assitance médicale au domicile du malade, à surveiller la façon dont est accordée l'assistance médicale et sanitaire, à saisir les déficiences existantes et à proposer des mesures concrètes pour une plus efficace pro-

Le mineur Ambrozie Roman reçoit chez lui la décision approuvant sa mise à la retraite

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

tection de la santé des travailleurs. Les membres des commissions et les délégués aux assurances sociales des groupes syndicaux veillent à ce que les travailleurs malades soient bien soignés et à ce qu'ils reçoivent les médicaments nécessaires. Les délégués aux assurances sociales font des visites amicales au malade, soit à son domicile, soit à l'hôpital ou au stationnaire *), pour connaître sa situation, pour l'aider à recevoir en temps utile les secours auxquels il a droit, pour intervenir afin qu'il reçoive les soins médicaux nécessaires et pour l'aider à résoudre diverses questions personnelles.

La compétence des commissions d'assurances sociales s'étend également au droit de constater si les conditions requises sont réunies en vue de l'octroi de secours matériels pour incapacité temporaire de travail, pour la prévention des maladies, pour l'affermissement et le rétablissement de la santé, pour les cas de maternité et de décès. Les décisions en vertu desquelles on accorde de tels secours sont prises lors des séances préparées et annoncées d'avance, et auxquelles, en dehors des membres des commissions d'assurances sociales, fonctionnant auprès du comité de section, peuvent prendre part les travailleurs auxquels il s'agit d'accorder des secours, les délégués aux assurances sociales des groupes syndicaux dont ceux-ci font partie, ainsi que les collègues de ces travailleurs. De cette manière, l'examen impartial des demandes de secours est assuré, et les requêtes sont approuvées par les camarades de travail des solliciteurs eux-mêmes. Les commissions d'assurances sociales donnent également leur appui aux travailleurs afin que ceux-ci puissent obtenir, en temps

*) Unité sanitaire pourvue de lits.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

voulu et intégralement, leurs droits à la pension de retraite.

Les commissions d'assurances sociales s'occupent de la répartition des travailleurs dans les maisons de repos, les sanatoria et les préventoria des stations balnéaires et climatiques. Les propositions en ce sens sont faites au cours des réunions des groupes syndicaux. Une importante partie du budget des assurances sociales a été affectée à la transformation des anciennes villas, châteaux, hôtels et chalets, situés dans des régions pittoresques et dans les stations balnéaires et climatiques du pays, en maisons de repos bien aménagées et pourvues de tout le confort. Les conditions nécessaires ont été créées pour que les travailleurs puissent passer leurs congés d'une façon agréable et instructive. Dans les stations balnéaires et climatiques, de nombreuses institutions culturelles et des bases sportives ont été construites ; des excursions sont organisées, de même que des conférences, des entretiens entre ouvriers, hommes de science et artistes, des spectacles de théâtre et de cinéma, des lectures, des concours d'échecs, des compétitions sportives, etc. Entre 1951 et 1955, plus de deux millions de personnes ont pu, par les soins des syndicats, passer leur congé ou suivre un traitement dans une ville d'eaux. Sur ce total, on compte 1.500.000 adultes et plus de 500.000 enfants. En 1938, selon les statistiques de l'époque, 1700 travailleurs seulement avaient été envoyés dans les stations balnéaires pour y suivre un traitement. Au cours de la période 1951—1955, l'Etat a dépensé 900 millions de lei pour couvrir les frais des congés des travailleurs. Ces vacances sont gratuites ou représentent une contribution minime de la part des travailleurs.

Activité des syndicats dans le domaine de la protection du travail

Autrefois, les problèmes se rattachant à la protection de la vie et de la santé des travailleurs ne constituaient pas une question d'Etat. Dans les entreprises, les conditions de travail étaient des plus dures et insalubres. Les accidents du travail, dont un grand nombre étaient mortels, étaient fréquents. De nombreux travailleurs contractaient toutes sortes de maladies professionnelles. Les cadences du travail était inhumaines et ce sont surtout les femmes et les enfants qui en souffraient, car la loi ne leur accordait aucune protection.

Cette triste situation a pris fin sous le régime de démocratie populaire. La protection du travail est devenue l'une des plus importantes questions d'Etat. Une ample législation du travail a été élaborée, qui établit et réglemente les obligations des entreprises et des institutions en vue d'assurer et d'améliorer la technique de la sécurité, de réduire l'effort physique des travailleurs et d'accorder une protection spéciale aux femmes et aux jeunes. A mesure que se développe l'économie nationale, l'Etat démocratique-populaire acquiert la possibilité d'investir des fonds de plus en plus importants pour l'amélioration des conditions de travail dans les fabriques, les usines,

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

les chantiers de construction, les exploitations agricoles d'Etat et les stations de machines et de tracteurs. Au cours du premier quinquennat, les frais couverts par le seul fonds centralisé de l'Etat pour l'amélioration de la technique de la sécurité du travail, pour une alimentation spéciale de protection et pour un équipement protecteur se sont élevés à plus de 2 milliards de lei. A ce chiffre, il convient d'ajouter des frais considérables couverts, conformément aux clauses des contrats collectifs, par des fonds appartenant en propre aux entreprises.

Lors de la construction de nouvelles entreprises, de même que pour l'extension des entreprises existantes, il est tenu compte des nécessités et des règles de la protection du travail. Aux termes de l'article 94 du Code du Travail, nul projet de construction ne peut être exécuté si le respect des conditions requises par la technique de la sécurité du travail n'est pas assuré. C'est ainsi qu'ont été bâtis un grand nombre de nouveaux ateliers modernes, vastes, bien éclairés et munis d'installations permettant une bonne aération. Les nouvelles machines, les systèmes de mécanisation et d'automatisation de certains processus de travail pénible ont constitué une précieuse contribution aux mesures destinées à réduire les efforts physiques, à diminuer d'une façon substantielle le nombre des accidents et des traumatismes, à améliorer les conditions du travail.

Dans de nombreuses entreprises, il a été procédé à d'importants travaux de ventilation et d'aération, à l'installation de conduites d'eau potable, à l'amélioration de l'éclairage ; des installations techniques-sanitaires ont été aménagées, de même que des balustrades de protection, des écrans de protection

pour les tours, des dispositifs et des mécanismes de protection, etc. Toutes les machines-outils sont prévues, quand elles ne sont encore qu'à l'état de projet, de dispositifs et d'écrans de protection.

Une grande attention est accordée dans les entreprises aux problèmes se rattachant à la technique de la sécurité du travail. Des normes relatives à la technique de la sécurité ont été introduites dans toutes les branches industrielles. Dans les programmes d'enseignement des écoles moyennes techniques et des instituts techniques supérieurs, figure un cours spécial de technique de la sécurité. Les travailleurs nouvellement engagés se voient donner, au préalable, des instructions qui sont ensuite répétées à intervalles réguliers ; nul ouvrier ne peut être autorisé à utiliser une machine s'il n'a pris connaissance de ces instructions. La législation de la protection du travail prévoit des mesures spéciales pour la protection des femmes et des jeunes. Les femmes enceintes se voient confier des travaux faciles, sans que cela entraîne une réduction de leur salaire ; de même, un congé de grossesse et de couches leur est accordé, pour une durée de 80 à 90 jours, en même temps qu'elles reçoivent une allocation équivalant à 75—100% de leur gain moyen. Lorsque les jeunes mères reprennent leur travail, elles ont droit, en dehors de la pause accordée pour le repos et pour le repas, à une suspension de travail au cours de laquelle elles peuvent allaiter leurs enfants et dont la durée est d'une demi-heure, toutes les trois heures ; ces pauses sont incluses dans la durée normale du travail. Les jeunes de moins de 14 ans ne peuvent être engagés ; de 14 à 16 ans, leur engagement ne peut se faire qu'avec le consentement de leurs représentants lé-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

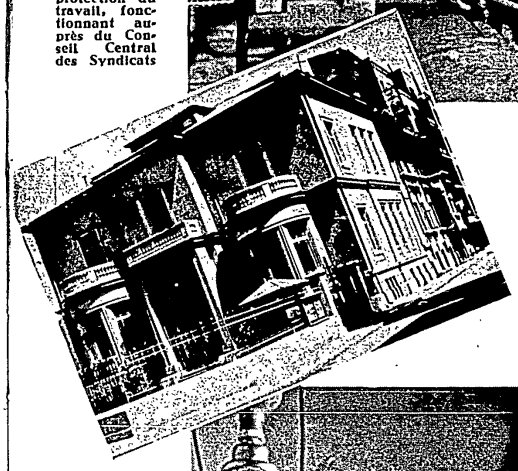
gaux et sur avis du médecin, et la durée du travail ne peut dépasser 6 heures par jour, sans que leur salaire en soit pour autant diminué. Les congés annuels payées des jeunes sont plus grands. C'est ainsi que les jeunes gens de moins de 18 ans, ont droit à un minimum de 18 jours ouvrables. La loi interdit catégoriquement la compensation en espèces des congés.

Dans notre pays, il existe des organismes spéciaux de protection du travail dans le cadre de l'appareil d'Etat, dans les ministères, les directions générales centrales et régionales et dans chaque entreprise.

La continuelle amélioration des conditions de travail dans les entreprises constitue l'une des tâches primordiales des syndicats. Ceux-ci exercent leur contrôle sur la protection du travail et sur la technique de la sécurité dans les entreprises et les institutions, par l'entremise d'un grand nombre de militants déployant une activité d'intérêt civique, ouvriers, techniciens et ingénieurs.

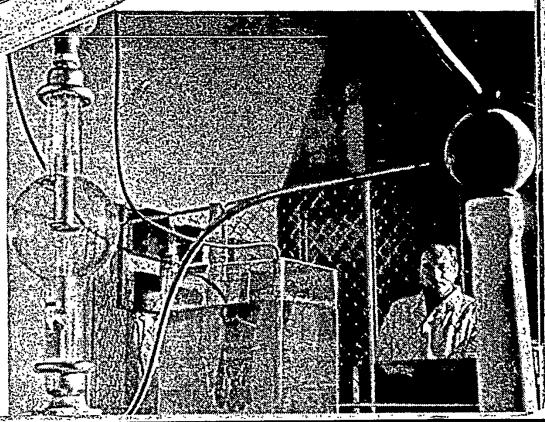
L'orientation générale de l'activité syndicale en ce qui concerne la protection du travail est confiée au Conseil Central des Syndicats, dans le cadre duquel fonctionne une section de protection du travail. Au cours de son activité, cette section reçoit l'aide d'un ensemble de citoyens, formé de techniciens, d'ingénieurs, de médecins et d'ouvriers. La mise en application des mesures de protection du travail, a soulevé toute une série de problèmes complexes. Pour leur trouver une solution à base scientifique, un Institut de recherches scientifiques pour la protection du travail a été créé auprès du Conseil Central des Syndicats. Cet institut collabore étroitement avec les sections de mécanique appliquée, d'éner-

Installation d'air conditionné à l'entreprise polygraphique „Filaret", de Bucarest



L'Institut de protection du travail, fonctionnant auprès du Conseil Central des Syndicats

Une attention particulière est accordée par les syndicats aux problèmes de la protection du travail et de la technique de la sécurité dans les entreprises.



La station d'essais diélectriques du matériel isolant à l'Institut de protection du travail

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

gétique et de physique de l'Académie de la République Populaire Roumaine, avec l'Institut Polytechnique de Bucarest, avec l'Institut d'Ophtalmologie, l'Institut d'hygiène du travail et des maladies professionnelles, avec les instituts départementaux, etc. De nombreux hommes de sciences et savants renommés, des universitaires, des spécialistes et chercheurs scientifiques, techniciens et ingénieurs, ouvriers, innovateurs et rationalisateurs sont entraînés à participer à l'activité de cet institut. L'entière activité scientifique de l'institut est dirigée par un Conseil Scientifique composé d'académiciens, de professeurs, titulaires de chaires dans l'enseignement supérieur, d'ingénieurs, etc. L'institut a réussi à mener à bonne fin de nombreux problèmes touchant à la protection du travail et à la technique de la sécurité.

C'est ainsi que, dans le domaine de la ventilation, les entreprises industrielles ont étudié et mis en pratique les écrans d'air devant les portes des salles soumises à un trafic intense. Cette mesure supprime en grande partie le risque de maladie qu'encouraient les ouvriers travaillant à de hautes températures ; dans le domaine de la technique de la sécurité du travail, on a mis en application des dispositifs appliqués aux machines pour protéger les ouvriers contre les copeaux résultant de la coupe des métaux, des dispositifs spéciaux basés sur la cellule photo-électrique pour les presses ; dans le secteur du textile, des dispositifs ont été réalisés pour empêcher la navette de sauter, etc.

On expérimente actuellement un dispositif pour le transport pneumatique des céréales ainsi que des installations pour le transport des céréales à bord des

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

bateaux ou des chalands, des dispositifs électroniques de protection pour les cylindres de l'industrie du caoutchouc, etc.

Les Comités Centraux des syndicats comportent également des sections de protection du travail. Celles-ci veillent à l'application des mesures de protection dans les entreprises appartenant à leur branche de production et, en collaboration avec les ministères, elles établissent les règles et les normes relatives à la technique de la sécurité. Les militants des Comités Centraux des syndicats chargés de la protection du travail, ainsi que des techniciens hautement qualifiés, bénéficient de droits de contrôle étendus. Ils composent l'Inspection technique d'Etat et ont le droit d'entrer à n'importe quel moment dans une entreprise et de demander des explications au sujet de la protection du travail ; ils ont le droit de demander l'introduction de toute mesure qu'ils considèrent comme nécessaire et d'exiger sa mise en application immédiate par les directions administratives des entreprises. Au cas où les mesures indiquées ne sont pas réalisées, ils peuvent frapper l'entreprise de sanctions allant jusqu'à la suspension de son activité.

Une vaste activité destinée à améliorer les conditions de travail et le contrôle de la protection du travail et de la technique de la sécurité du travail se déploie dans les entreprises. Auprès de chaque comité d'entreprise et de section, il existe une commission de protection du travail, dirigée par l'un des membres du comité syndical respectif. Ces commissions étudient les problèmes de la protection du travail et proposent des mesures en vue de l'amélioration des conditions de travail. Elles entraînent les membres du syndicat et tous les autres travailleurs à étudier les conditions de travail, à faire des propositions destinées à leur amélioration. D'autre part, elles veillent à la réalisation, par les directions administratives, des prévisions du contrat collectif, aux termes prescrits, en ce qui concerne la protection du travail et la juste utilisation des fonds destinés à l'amélioration des conditions de travail et des travaux de protection. En même temps, les commissions de protection du travail fonctionnent auprès des comités d'entreprise et de section, veillent à ce que soient prises toutes les mesures destinées à éviter les accidents, à réduire les cas de maladies professionnelles, à faire strictement respecter la législation de la protection du travail.

Chaque groupe syndical élit un inspecteur civique pour la protection du travail ; celui-ci veille à l'amélioration des conditions de travail sur le lieu de production respectif, il fait connaître les déficiences constatées dans son secteur et propose les mesures destinées à y remédier. L'expérience a prouvé que l'activité des inspecteurs civiques de protection du travail est particulièrement féconde. Ils vérifient minutieusement la manière dont sont appliquées, sur le lieu de travail, les lois, dispositions et règlements concernant la technique de la sécurité et la protection du travail et ils constatent les irrégularités existantes, les déficiences de l'administration quant aux engagements prévus dans le contrat collectif au chapitre de la protection du travail. Ils travaillent avec zèle et avec un grand sens de leur responsabilité pour éliminer les causes des accidents et des maladies professionnelles, pour réaliser la continuelle amélio-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ration des conditions de travail sur le lieu de production.

Les masses les plus larges d'ouvriers, de techniciens, d'ingénieurs et d'employés sont entraînées a participer à l'établissement et à l'application des mesures de protection du travail. L'un des moyens utilisés dans ce but est l'organisation de la révision civique, portant sur la protection du travail. Dans le cadre de cette révision, une analyse approfondie des conditions de travail est faite à tous les lieux de travail, les travailleurs étant priés de proposer des mesures concrètes d'amélioration. Les comités d'entreprise, avec l'aide des commissions de protection du travail et des inspecteurs civiques de protection du travail, vérifient l'application de ces mesures. En 1955, un nombre de 183.000 propositions faites à l'occasion de ces révisions civiques ont été mises en application.

L'amélioration des conditions de travail, le contrôle de la protection du travail et de la technique de la sécurité, ainsi que celui du respect de la législation concernant la protection du travail, constituent ainsi l'objet des préoccupations des larges masses de travailleurs. En réussissant à les entraîner vers ces activités, les syndicats apportent une contribution toujours plus importante à la solution des problèmes se rattachant à la protection du travail et de la santé des travailleurs.

Les syndicats exercent leur contrôle sur le fonctionnement des unités du commerce socialiste et des cantines

Les syndicats contribuent à l'amélioration du ravitaillement des travailleurs, en exerçant un contrôle sur le fonctionnement du commerce d'Etat et des coopératives et en surveillant l'activité des cantines et des exploitations agricoles annexes, ainsi qu'en encourageant les ouvriers et les employés à s'occuper de jardins potagers. Le contrôle est exercé avec l'aide d'un grand nombre de contrôleurs civiques. Aux termes d'une Décision du Conseil des Ministres, ceux-ci ont été investis d'une grande autorité et de droits de contrôle étendus. Aussi peuvent-ils contrôler la façon dont sont approvisionnées les unités commerciales, et veiller à ce que les demandes des travailleurs en produits de saison et conformes aux besoins locaux soient satisfaites ; il peuvent contrôler la qualité des produits, veiller à ce que les prix soient respectés, surveiller l'attitude des vendeurs à l'égard des acheteurs, ainsi que l'état sanitaire des unités commerciales et d'alimentation publique, des cantines, des cuisines, le mode de conservation des marchandises dans les dépôts, etc. Les déficiences constatées sont inscrites dans un registre de contrôle et la direction de l'unité est obligée de prendre des mesures pour y remédier. Les

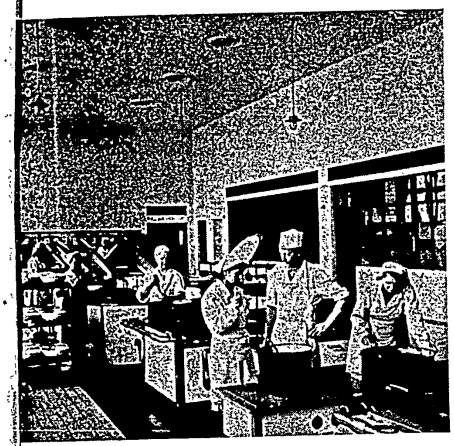
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

équipes de contrôle civique peuvent s'adresser aux organes de l'inspection commerciale d'Etat, à ceux de l'inspection sanitaire d'Etat ou aux organismes de contrôle fonctionnant auprès des sections commerciales des conseils populaires, afin d'obtenir que les lacunes constatées soient comblées.

Un moyen important permettant de relever le niveau de vie est constitué par les cantines. Dans notre pays il y a aujourd'hui, dans le cadre des entreprises industrielles, des institutions, des exploitations agricoles d'Etat et des stations de machines et de tracteurs, un nombre de 2200 cantines. Celles-ci assurent aux ouvriers et aux employés une nourriture consistante et variée, à un prix extrêmement réduit ; le coût d'un repas à la cantine varie entre 1,10 et 1,80 lei. Dans les entreprises, 950 cantines diététiques ont également été organisées. Avec l'aide des commissions d'approvisionnement et de celles des cantines, les comités d'entreprise exercent leur contrôle sur l'organisation et le fonctionnement des cantines, leur ravitaillement, en veillant à la continuelle amélioration quantitative et qualitative des repas servis, ainsi qu'à la réduction constante du prix de revient. Ces commissions surveillent en même temps l'activité des exploitations agricoles annexes, créées auprès des entreprises industrielles dans le but de permettre le ravitaillement avantageux de leur cantines en viande, en légumes, etc.

Les organismes et les organisations des syndicats viennent en aide aux ouvriers et aux employés afin que se généralise le jardinage sur les lots individuels. Ils veillent à ce que les sections agricoles des conseils populaires répartissent des terrains aux travailleurs



La cuisine de la cantine, à la fabrique „Gheorghe Gheorghiu-Dej" de Bucarest

La salle des repas, à la cantine des usines de tracteurs „Ernst Thaelmann" de Ville Stal'ne

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

et ils leur donnent leur appui pour leur permettre d'obtenir les semences et les outils nécessaires, ainsi que pour l'exécution des travaux. Grâce à cet appui, au cours de l'année 1955, les travailleurs de la région Staline, notamment, ont obtenu sur leurs lots individuels une récolte de 7600 tonnes de légumes.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Activité culturelle et éducative des syndicats

La Roumanie d'autrefois était non seulement caractérisée par son économie fortement arriérée, mais aussi par le retard flagrant que l'on constatait dans le domaine culturel. C'était l'un des pays d'Europe ayant le plus grand nombre d'illettrés. Le principe, inscrit dès l'année 1866 dans la Constitution, et selon lequel l'enseignement était „obligatoire", n'avait jamais été appliqué. Les portes de l'enseignement de tous degrés étaient fermées aux fils des travailleurs. Les conditions de développement des sciences, des arts et des lettres étaient particulièrement défavorables.

La liquidation de ce triste héritage, la suppression de l'analphabétisme, la diffusion de la culture parmi les masses travailleuses, la réalisation des conditions les plus favorables pour un vaste développement de l'enseignement et de la culture, constituèrent autant d'objectifs principaux et immédiats pour l'Etat démocratique-populaire. Dans notre pays, une véritable révolution culturelle commença, qui ne cesse de se poursuivre ; elle englobe les masses les plus larges de travailleurs des villes et des villages.

De 1951 à 1955, l'Etat démocratique-populaire a dépensé 12,5 milliards de lei pour la culture et l'enseignement. L'analphabétisme a été presque entièrement supprimé. Sous le régime de démocratie populaire, le nombre des écoles élémentaires et moyennes a sensiblement augmenté, et particulièrement celui des écoles de 7 ans, dans les centres ouvriers et dans les villages. Au début du 3e plan quinquennal, c'est-à-dire en 1961, les cours de l'école de 7 ans seront fréquentés par tous les enfants du pays. Un grand nombre de facultés et d'instituts d'enseignement supérieur ont été créés et des instituts ont été construits pour préparer des cadres supérieurs ainsi que pour la recherche scientifique. Utilisant pleinement leur droit à l'instruction, les jeunes élèves et les étudiants étudient avec zèle, car ils savent avec certitude qu'à la fin des études auxquelles ils se sont consacrés, ils pourront occuper des emplois correspondants à leur qualification et à leurs aspirations. Pendant la période 1951—1955, l'économie, la culture et la santé publique ont été dotées d'environ 97.000 cadres moyens techniques et de près de 50.000 cadres ayant suivi des cours supérieurs. Un grand développement a été imprimé à l'enseignement professionnel organisé dans le cadre des entreprises industrielles et agricoles, enseignement qui assure chaque année à notre économie nationale un grand nombre de travailleurs ayant une solide formation professionnelle. Le régime de démocratie populaire a également donné la possibilité aux travailleurs de faire leurs études, en suivant des cours sans présence obligatoire dans les facultés et les instituts d'enseignement supérieur. De plus en plus fréquents sont les cas de travailleurs qui, jusqu'il y a quelques années, étaient de simples mineurs, métallos ou tisseurs et qui aujourd'hui sont devenus

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ingénieurs, médecins, professeurs, économistes, géologues, etc.

Au cours du premier quinquennant, par suite du développement de l'économie nationale, la base matérielle de la culture s'est élargie, grâce à la construction du Centre de production cinématographique de Bucarest, du Combinat polygraphique „La maison de la Scînteia", du Théâtre d'Opéra et de Ballet, d'une station expérimentale de télévision, de trois studios de radiodiffusion régionaux, de nombreux théâtres en province, de musées, d'expositions, etc. L'activité des maisons d'édition a pris un grand essor. Outre les oeuvres de nos écrivains, celles-ci publient à des tirages de masse et diffusent dans tout le pays de nombreuses oeuvres de Shakespeare, Dickens, Balzac, Hugo, Tolstoi, Pouchkine, Gorki, Goethe, Heine, Schiller, Twain, Dreiser, Whitman, etc.

Les syndicats sont conscients du fait que l'édification de la société socialiste n'est pas réalisable si les larges masses de travailleurs n'accèdent pas à la culture. Préoccupés du relèvement continu du niveau culturel des masses travailleuses, les syndicats participent sur une grande échelle au déroulement de la révolution culturelle.

L'activité culturelle et éducative des syndicats revêt un large caractère de masse ; elle se déploie au sein des masses de travailleurs, dans leur intérêt et avec leur aide effective. Elle a pour premier but l'extension permanente de l'horizon culturel et technique des travailleurs. Les syndicats s'efforcent de faire de chaque ouvrier, de chaque employé, un homme instruit, versé dans sa profession, capable de s'assimiler les trésors de la science, des arts et

Le IVe Concours des équipes artistiques d'amateurs des syndicats commence

La chorale du combinat métallurgique de Reşiţa

Le cercle de ballet d'une maison de la culture des syndicats

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

de la littérature. Dans ce but, les syndicats se servent du réseau d'institutions culturelles qui sont mises à leur disposition. Dans les grandes entreprises, il existe des clubs spacieux, dotés de tout le nécessaire pour permettre une activité culturelle et éducative intense ; dans les entreprises de moindre importance, ainsi que dans les sections des grandes entreprises, des „coins rouges" ont été organisés — dans des pièces bien aménagées, avec des bibliothèques, des collections de journaux et de périodiques, des tables de jeux d'échecs, etc.

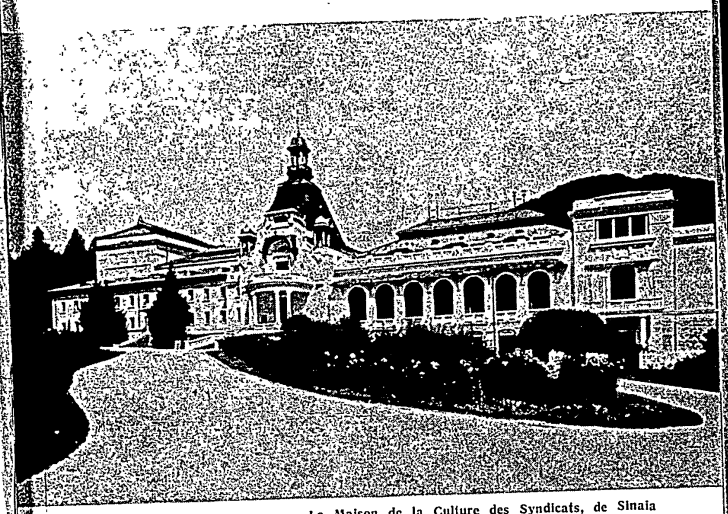
Le club est le véritable centre culturel de l'entreprise, et il offre aux ouvriers et aux employés, ainsi qu'aux membres de leurs familles, la possibilité de passer leurs heures de loisirs d'une façon aussi utile qu'agréable, d'acquérir de nouvelles connaissances dans tous les domaines. Dans ces clubs sont organisées de nombreuses conférences portant sur les sujets les plus divers et qui, grâce à leur caractère instructif, sont suivies avec attention par de nombreux travailleurs. Ces conférences sont consacrées pour la plupart aux problèmes scientifiques et techniques qui éveillent un puissant intérêt. En outre, on peut assister dans ces clubs à des projections de films, à des spectacles de théâtre, aux représentations des ensembles artistiques d'amateurs des syndicats de même qu'à des réunions, à des auditions musicales, aux séances des cénacles littéraires, etc. Souvent, les programmes des clubs et des „coins rouges" comprennent des manifestations ayant pour but de faire connaître et de diffuser les chefs-d'oeuvre de la culture universelle. C'est ainsi qu'ont été organisées des soirées littéraires, à l'occasion desquelles ont été présentées les oeuvres de

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

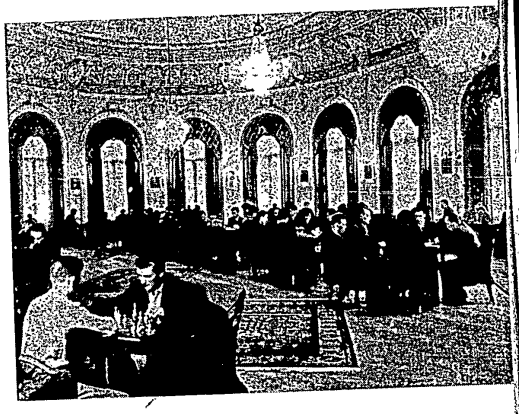
William Shakespeare, ou celles de notre grand poète national Mihail Eminesco, etc. Des universitaires ont parlé aux travailleurs de la façon dont se reflète le thème de l'amour dans les oeuvres des classiques russes. Les poésies de Schiller et les conférences sur la vie et l'oeuvre de Léon Tolstoi ont profondément intéressé les travailleurs.

Une fructueuse activité est notamment déployée par le club culturel des cheminots de Timişoara, installé dans une imposante bâtisse de 4 étages. De nombreuses conférences très instructives y sont organisées, qui portent sur des sujets d'une grande variété, tels que : „L'origine de la vie sur la terre", „Les corps célestes", „De l'énergie nucléaire et des possibilités de l'utiliser à des fins pacifiques", „Colectivités du passé sur le territoire de notre pays", etc. Dans le but d'aider les travailleurs à reconnaître certaines maladies et à savoir les combattre, plusieurs conférences ont été organisées ; mentionnons entre autres : „Les maladies infectieuses et les moyens de les prévenir", „Les vitamines et leur importance", „Le fonctionnement du cerveau humain", „Les moyens de prévenir, de combattre et de soigner la tuberculose", etc. Certaines de ces conférences ont été accompagnées de projections cinématographiques ; en ce qui concerne la conférence sur la lutte contre la tuberculose, une exposition documentaire a été organisée avec l'aide de l'Institut médical et pharmaceutique de Timişoara. Aux activités du club prennent part chaque mois plus de 2500 cheminots avec leurs familles. Ils utilisent avec un grand plaisir la salle de lecture du club, participent aux séances littéraires, entendent des comptes rendus sur les meilleurs livres qui viennent de



La Maison de la Culture des Syndicats, de Sinaia

L'un des salons de la Maison de la Culture, de Sinaia



Les syndicats participent activement à la révolution culturelle dans notre pays. Dans ce but, ils utilisent un vaste réseau d'institutions culturelles, mises à leur disposition.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

paraître, voient des films et des spectacles et font eux-mêmes partie des équipes de choristes et de danseurs. L'éducation des enfants et de la jeunesse occupe une place principale dans l'activité des clubs, qui accordent en outre leur appui aux écoles et aux familles afin que celles-ci réussissent à former une génération ayant une culture solide et une bonne santé. L'activité extra-scolaire des enfants se déroule surtout dans les cercles : des milliers d'enfants fréquentent les cercles de mécanique, des modèles réduits d'avion, de violon, de piano, de ballet, d'arts plastiques, etc.

La large diffusion des livres constitue l'un des buts principaux de l'activité culturelle et éducative des syndicats. Ceux-ci disposent de près de 20.000 bibliothèques, dotées de plus de 10 millions de volumes. Afin de stimuler chez les travailleurs le goût de la lecture, on organise dans les entreprises des soirées littéraires, des analyses de livres parus et des „devinettes" littéraires, des cercles de lecture, des rencontres entre écrivains, ouvriers et employés, etc. Aussi, le nombre de ceux qui fréquentent les bibliothèques d'une façon permanente a-t-il dépassé un million ; en outre le nombre des volumes prêtés aux ouvriers a également augmenté. Dans les fiches de lecteurs, on peut trouver des titres d'ouvrages qui reflètent les préoccupations variées des ouvriers et des employés, le croissant intérêt qu'ils portent aux livres scientifiques et techniques, ainsi qu'aux oeuvres littéraires. Les classiques de la littérature universelle, de même que les écrivains contemporains de notre pays et de l'étranger leur sont sans cesse plus familiers et leurs oeuvres sont appréciées par des centaines de milliers de travailleurs.

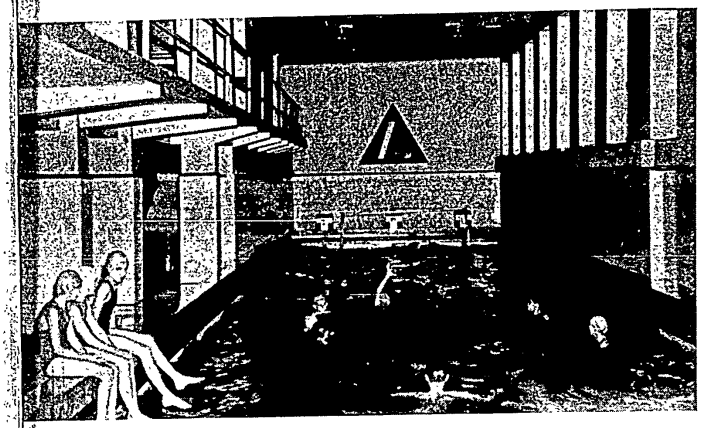
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

L'activité artistique des amateurs fait également l'objet d'une attention soutenue de la part des organisations syndicales. Les ouvriers et les employés qui ont des dons ont toutes possibilités de se manifester et de développer leurs aptitudes artistiques. Les syndicats ont donné aux entreprises du pays un appui direct, les mettant à même d'organiser 1564 équipes théâtrales composées de 18.405 membres, 1750 équipes de danses populaires avec 19.686 membres, 1319 chorales avec 53.293 membres, 2020 brigades artistiques de propagande *) avec 22.082 membres, 486 orchestres avec 4358 membres et 126 fanfares avec 3084 membres. Au cours de la seule année 1955, les ensembles d'amateurs des syndicats ont organisé 76.226 manifestations artistiques. Leur répertoire est extrêmement varié et il éveille le vif intérêt des spectateurs. L'organisation de concours annuels pour les équipes artistiques d'amateurs des syndicats est devenue désormais une tradition dans notre pays. Les spectacles qui ont lieu à ces occasions enrichissent l'expérience et prouvent la maturité artistique des ensembles d'amateurs, tout en permettant de découvrir de nouveaux talents issus du peuple. Ils deviennent de véritables festivals de la joie de vivre et cultivent parmi les travailleurs le goût du beau, et la confiance en la vie.

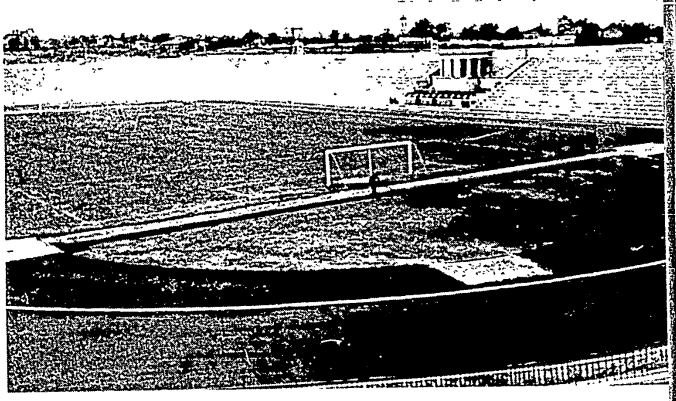
L'activité des syndicats dans le domaine culturel et éducatif poursuit en même temps le but de créer parmi les travailleurs une nouvelle conscience et une nouvelle morale, de les aider à adopter une nouvelle attitude envers le travail et les biens du peuple tout entier. Les organisations syndicales des entreprises

*) Nouveaux ensembles artistiques d'amateurs, dont l'activité est en rapports étroits avec la vie quotidienne de l'entreprise.



La piscine couverte de l'ensemble sportif „Locomotiva" de Cluj

Le stade „Locomotiva" de Constantza



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

popularisent les oûvriers d'élite afin de déterminer leurs camarades à suivre leur exemple. Les gazettes murales des sections des entreprises publient des articles dans lesquels les ouvriers et les employés parlent de leur activité, des résultats qu'ils obtiennent, des déficiences qu'ils constatent dans l'organisation des processus de production, etc. ; d'intéressantes manifestations ont également lieu aux stations de relai radiophonique des entreprises.

Les syndicats de notre pays entraînent des dizaines et des centaines de milliers de travailleurs dans le mouvement de culture physique et de sport, en leur assurant des conditions matérielles favorables à l'exercice des disciplines sportives les plus diverses. Dix associations sportives par branche de production fonctionnent actuellement dans le cadre des syndicats. L'association „Progresul", notamment, compte 154 groupes composés de 101.760 membres ; l'association dispose de 582 bases sportives. Elle comprend de nombreuses sections : athlétisme, football, hand-ball, volley-ball, basket-ball, rugby, natation, tennis et tennis de table, canotage, boxe, alpinisme, etc. Auprès des entreprises, des bases et des terrains sportifs ont été aménagés, où les travailleurs amateurs de sports, qu'ils soient jeunes ou non, ont la possibilité d'organiser toutes sortes de rencontres et de compétitions sportives. Parmi les amateurs de sports des entreprises, de nombreux éléments de valeur se sont révélés ; ils ont été sélectionnés pour les différentes équipes représentatives de notre pays et ont établi d'importants records. Préoccupés d'organiser de la manière la plus agréable les loisirs des ouvriers et des employés, les syndicats organisent les samedis et les

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

dimanches des excursions dans les régions pittoresques du pays, à la montagne, à la mer, ou en bateau sur le Danube : de même, des excursions plus longues sont organisées dans les montagnes pendant les vacances. En 1955, un total de 2.209.900 travailleurs ont participé à ces excursions dues à l'initiative des syndicats.

Chaque année, dans le but de rendre les sports toujours plus populaires parmi les masses de travailleurs et d'entraîner de nouvelles couches de travailleurs dans le mouvement sportif, on voit se dérouler des „Spartakiades" syndicales, qui sont devenues une tradition de la vie sportive de notre pays. En 1955, les manifestations organisées dans le cadre de la „Spartakiade" syndicale ont englobé 287.716 travailleurs, techniciens, ingénieurs et employés.

Les syndicats de la R.P.R. désirent renforcer l'amitié avec les travailleurs et les syndicats de tous les pays

Le développement de l'économie nationale et l'élévation du niveau de vie et de culture des travailleurs sur cette base ne peuvent être réalisés qu'en temps de paix. C'est pourquoi un objectif important de l'activité des syndicats de la République Populaire Roumaine est constitué par le renforcement et le développement de l'amitié et de la collaboration avec tous les syndicats et tous les travailleurs du monde entier. Nos syndicats sont affiliés à la Fédération Syndicale Mondiale. Dans le but de raffermir l'unité internationale des travailleurs, les syndicats de la République Populaire Roumaine donnent une extension toujours plus grande à leurs relations amicales avec les travailleurs et les syndicats de tous les pays. De 1948 à la fin de 1955, nous avons reçu la visite de délégations syndicales et ouvrières de 67 pays: Grande-Bretagne, France, Union Soviétique, République Populaire Chinoise, Inde, Japon, Indonésie, Israel, Canada, Chili, Brésil, Mexique, Argentine, Suède, Danemark, République Démocratique Allemande, République Fédérale Allemande, Norvège, Iran, Irak, Liban, République Tchécoslovaque, République Populaire Hongroise, Australie, etc. Au cours de la seule année 1955, notre pays a

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

reçu la visite de 482 délégués syndicaux venant de 34 pays. De leur côté, de nombreuses délégations syndicales de notre pays ont visité d'autres pays. Au cours des années 1948—1955, des délégations syndicales de la République Populaire Roumaine, dont ont fait partie 2344 militants syndicaux et travailleurs, ont rendu visite à 21 pays : Grande-Bretagne, France, Union Soviétique, République Populaire Chinoise, Australie, Belgique, Danemark, Italie, Suède, Turquie, Japon, Mexique, Yougoslavie, Pologne, etc. Les syndicats de notre pays ont envoyé leurs représentants à de nombreuses réunions internationales, parmi lesquelles la Conférence de l'Organisation Internationale du Travail, de Genève, le Congrès mondial de prévention des accidents du travail, de Rome, etc. Dernièrement, les syndicats de la République Populaire Roumaine ont établi de nouvelles relations avec les syndicats des autres pays, notamment avec : „International Longshoremen's and Warehousemen's Union" des U.S.A., „National Union of Railwaymen", „The Amalgamated Union of Cooperative Bakers, Confectioners and Allied Workers of Great Britain and Ireland", „The Amalgamated Engineering Union" de Grande-Bretagne, „Dansk Former Forbund" du Danemark, „Svenska Typografförbundet" de Suède, SOHYO du Japon, „Amalgamated Society of Railway Servants" de Nouvelle-Zélande ; „Confederacion de Trabajadores de Mexico", etc. Une autre occasion de renforcer nos relations internationales est constituée par le fait que, chaque année, de nombreux travailleurs et militants syndicaux de l'étranger viennent passer leurs vacances dans les stations balnéaires et climatiques de la République Populaire Roumaine. De leur côté, les syndicats de la République Populaire

Un des objectifs importants de l'activité des Syndicats de la République Populaire Roumaine est l'affermissement et le développement de l'amitié et de la collaboration avec tous les syndicats et tous les travailleurs du monde.

Délégations d'Indonésie, du Danemark, d'URSS, de Pologne, de Suède, de Tchécoslovaquie, de la République Démocratique Allemande, de la République Fédérale Allemande, visitant le port de Constantza

La délégation suédoise écoute avec intérêt les explications qui lui sont données à l'occasion de la visite de l'hôpital „Panduri" de Bucarest

Une partie des délégués venus en République Populaire Roumaine à l'occasion du 1er Mai 1956, visitent l'entreprise „Gheorghe Gheorghiu-Dej" de Bucarest

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Roumaine, répondant aux invitations qui leur sont adressées, envoient des travailleurs à l'étranger pour y passer leurs vacances ou y suivre un traitement.

Les travailleurs de notre pays témoignent un profond intérêt au maintien de la paix, à la suppression du danger de guerre. Ils constatent avec satisfaction que les changements intervenus dans la situation internationale, la détente dans les relations entre états exercent toujours davantage une bienfaisante influence sur le mouvement ouvrier du monde entier. A cet égard, la disparition de la scission qui existe au sein du mouvement ouvrier revêtirait une importance toute particulière. Les syndicats de la République Populaire Roumaine manifestent leur désir d'y contribuer, de resserrer les liens avec tous les travailleurs et avec tous les syndicats du monde entier. Ils considèrent que les différences de race ou de nationalité, d'idées ou de convictions politiques et religieuses ne peuvent et ne doivent pas empêcher les travailleurs de tous les pays et leurs représentants dans les diverses organisations syndicales, de trouver un langage qui leur soit commun, d'établir l'unité de la classe ouvrière internationale et d'entreprendre une action commune dans la lutte pour la paix, pour la satisfaction des intérêts vitaux des travailleurs.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

SOMMAIRE

page

— Le régime juridique des syndicats en R.P.R. 6
— Conditions requises pour devenir membre d'un syndicat 14
— Les principes d'organisation des syndicats de la R.P.R. Structure de leur organisation 16
— Des contrats collectifs de travail . . 22
— Tâches incombant aux syndicats de la R.P.R. afin d'assurer le respect de la législation du travail 27
— Activité des syndicats dans l'oeuvre de développement de l'économie nationale 32
— Activité des syndicats dans le domaine des assurances sociales 43
— Activité des syndicats dans le domaine de la protection du travail . . . 51
— Les syndicats exercent leur contrôle sur le fonctionnement des unités du commerce socialiste et des cantines . 59
— Activité culturelle et éducative des syndicats 62
— Les syndicats de la R.P.R. désirent renforcer l'amitié avec les travailleurs et les syndicats de tous les pays. . 71

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LABOUR CODE

PUBLISHING HOUSE OF THE CENTRAL COUNCIL OF TRADE UNIONS.
OF THE RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LABOUR CODE

BILL No 5 OF JUNE 8, 1950
WITH AMENDMENTS TO JULY 24, 1956

PUBLISHING HOUSE OF THE CENTRAL COUNCIL OF TRADE UNIONS
OF THE RUMANIAN PEOPLE'S REPUBLIC
1956

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LABOUR CODE

CHAPTER I

GENERAL DISPOSITIONS

ART. 1. — The Labour Code establishes rules for collective labour contracts and labour contracts, the norms of work and salaries, working hours and rest time, material responsibility and compensations, labour protection, social insurance, labour jurisdiction and all other problems in connection with labour.

ART. 2. — The Labour Code applies, on the one hand, to employees — workers and clerks — and on the other, to State organs and institutions, State economic enterprises and organizations, co-operative organizations and public services, as well as to individual persons and legal bodies in the sector of private enterprise employing wage labour.

CHAPTER II

COLLECTIVE LABOUR CONTRACTS

ART. 3. — The collective labour contract is an agreement concluded between the trade union committee of the enterprise or institution, representing the workers and clerks, on the one hand, and the employers,

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

on the other. The collective labour contract establishes the obligations of both parties in regard to :

a) the development of the production process for the fulfilment of the State Plan ;

b) the improvement of working and living conditions of the workers.

ART. 4. — The collective labour contract concluded in the sector of private enterprise establishes :

a) the obligations of the employers for the improvement of working and living conditions of workers and clerks ;

b) the obligations of employers towards the State.

ART. 5. — The conditions established under the collective labour contract will apply to all employees, irrespective of whether they are or not members of the trade unions concluding the agreement.

ART. 6. — The longest term for which collective labour contracts may be concluded is established by decision of the Council of Ministers, in agreement with the Central Council of Trade Unions.

ART. 7. — The collective labour contracts are drawn up in writing and signed by the contracting parties.

They are filed with the competent Ministries and with the central committees of the respective Trade Unions, which are obliged to investigate :

a) whether the provisions of the collective labour contract ensure the fulfilment of the State Plan ;

b) whether they do not create a situation contrary to the provisions of the present Code. If such be the case, the contrary provisions of the contract are cancelled and superseded by the appropriate dispositions of the present Code.

Collective labour contracts concluded in economic enterprises and organizations of local interest are filed with the executive committees of People's Councils of towns and regions under republican control and with the respective regional trade union committees.

ART. 8. — The collective labour contracts come into force from the date of their filing.

ART. 9. — The collective labour contracts remain valid throughout the whole period of the term provided, irrespective of changes that might occur in the organization of the enterprise or institution concluding it and irrespective of changes that might occur as to the property of the respective units.

If a unit of an enterprise which has concluded the contract changes the object of its production, the collective labour contract shall be adapted to the new situation.

ART. 10. — The prolongation of the collective labour contract for a new term, as well as any amendment or addition introduced upon common agreement of the parties during the time of implementation of the contract, is done under conditions of Art. 7 and 8 of the present Code.

ART. 11. — The trade union organs as well as the management of the respective units supervise the implementation of the collective labour contract.

CHAPTER III

LABOUR CONTRACTS

ART. 12. — The labour contract is a written or verbal agreement under which one party, the employee,

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

undertakes to perform work for the other party, the employer, in exchange of payment.

The labour contract is concluded irrespective of whether there exists or not a collective labour contract.

ART. 13. — The labour contract may be concluded :

a) for a definite term ;

b) for an indefinite term ;

c) for the execution of a definite work.

ART. 14. — With a view to definitive employment, the candidate may be granted a trial term not exceeding six days for workers, twelve days for clerks and thirty days for those likely to be employed in responsible positions.

At the end of this trial term and according to the result achieved, the candidate may or may not be engaged.

In the case of the candidate not being engaged, he will be paid for the period of work performed, an amount corresponding to the salary provided under the tariff-index for the position applied for.

ART. 15. — The employee may not be required to perform work inconsistent with that for which he has been engaged or which obviously jeopardizes his life or health.

Should there, temporarily, be no possibility of assigning the employee to the work for which he has been engaged, he may be employed on other work consistent with his qualification.

In exceptional circumstances in order to avert danger threatening the functioning of the unit with which he is employed or jeopardizing the lives of people, the

employee may be engaged on work inconsistent with his qualification.

In these cases, the salary of the employee may not be reduced ; it shall be raised if the work temporarily entrusted to him is scheduled in the tariff-index with a higher salary.

ART. 16. — In matters of service or of production the employee may be transferred to another unit, within the same or another locality or within the same unit but in another locality, by or without changing the kind of work or the salary, only by his consent.

The transfer is effected by written disposition of the employer. The transfer disposition shall indicate the new place of work, the position to be occupied as well as the salary.

ART. 16[1]. — In case of the unit removing to another locality, the employee may also be removed together with the enterprise, in matters of service or of production, yet still only by his consent ; if the employee does not agree to the removal, the labour contract ceases.

ART. 16[2]. — The employee transferred, or removed together with the unit to another locality is entitled to :

a) transport expenses for himself, his family and household ;

b) a daily allowance for the duration of the journey ;

c) an indemnity equal to his average earnings during one month ;

d) an indemnity equal to one fourth of his average monthly earnings for each member of his family who is displaced ;

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

e) paid leave for 5 days, in view for removing his family and household.

The payment of the transfer indemnity, provided under (c), is effected only if the employee moves to the locality to which he has been transferred and that under (d) when he moves his family also.

The amounts due to the employee on the basis of the rights provided under the present Article, are borne by the unit to which the employee is transferred.

Upon the employee's request, the unit wherefrom he is transferred shall advance him the transport expenses for himself and his family, as well as the daily allowance for the duration of the journey and, where evidence is furnished of his family's removal, he will also be advanced the balance of the amounts provided under the present Article. The amounts thus advanced will be refunded by the unit to which the employee is transferred, within 30 days.

In the case where an employee does not make use of the dispositions provided under the preceding paragraph, the unit to which he is transferred is obliged to pay him the amounts due on the basis of the rights provided under the present Article.

In all cases of transfer to another locality, such transfer may be effected only by ensuring the corresponding accommodation.

ART. 16. — Transfer may also be effected upon the employee's request; if such a transfer is made to another locality, the employee is only entitled to the leave provided under Art. 16, (e), unless by law or by decision of the Council of Ministers other rights are also provided.

to ART. 16. — The transfered employee is to benefit, with the unit whereto he has been transferred, by all the rights granted for uninterrupted service in labour, providing he has not benefited by these rights at the unit wherefrom he was transferred.

In such cases, the transferring unit is obliged to pay to the unit to which the employee has been transferred, a compensation in cash for these rights, in proportion to the duration performed by the employee during the current working year, with the unit wherefrom he has been transferred.

ART. 17. — The employee may be delegated by the leading body of the unit, for a period not exceeding 60 days, to accomplish some definite work away from his place of work.

The employee may be dispatched by the employer for a period not exceeding 6 months to another unit within the same or another locality within the same unit but in another locality, if the interests of the work demand this.

ART. 17. — For special requirements of socialist construction certain categories of qualified employees, to be determined by decision of the Council of Ministers, may by dispatched for a period not exceeding one year and six months to another unit in the same or another locality, or within the same unit but in another locality.

The dispatching provided under the preceding paragraph may be effected only by order of the Minister or of the leader of the competent central organ, while for units of local interest by decision of the executive

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

committee of the People's Council of the region or of the Capital of the Rumanian People's Republic.

With the agreement of the employee the employer may change the dispatching disposed of according to the preceding paragraph into a transfer. In such a case, besides the rights provided under Art. 16[2] the employee will receive in addition another indemnity equal to the average earnings during one month, and one year will be added to his service in labour, the other dispositions of Art. 16[2] as well as the dispositions of Art. 16[4] also being applicable.

Should the employee, who under the present Article is to be dispatched, agree from the beginning to be transferred, he will be granted in addition other rights, to be positively established by decision of the Council of Ministers. In such cases, the rights and obligations of the employee and of the unit will be established by common agreement under written contract.

ART. 17[2]. — The new work entrusted by delegation or dispatching have to be correspondent with that performed previously by the employee.

During the term of the delegation or dispatching the employee maintains the position and salary he had prior to the dispatching or delegation. If the dispatching entails work corresponding to a higher salary, the employee is entitled to this salary.

No one may be engaged but temporarily in the position of the delegated or dispatched employee.

The accommodation of the employee delegated or dispatched to another locality remains at his disposal for the whole time of the delegation or dispatching.

ART. 17[3]. — Six months after the dispatching on the basis of Art. 17 par. 2, effected continuously or as a result of more such successive short-term dispatchings, the employee may not be again detached under Art. 17 par. 2 without his consent until one year has elapsed from the termination of the dispatching effected. In the case of a new dispatching under Art. 17[1] this may not be enforced but for a period not exceeding one year.

After completion of this maximum dispatching term under Art. 17[1] effected either continuously or as a result of successive short-term dispatching, the employee may not be again dispatched without his consent until 3 years have elapsed from the termination of the dispatching effected.

ART. 17[4]. — The employee dispatched or delegated to another locality is entitled to be refunded the transport and tenancy expenses as well as to an indemnity established by decision of the Council of Ministers.

ART. 17[5]. — The unjustified refusal to effect the legally ordered delegation or dispatching is considered a disciplinary deviation which may be punished even by annulment of the labour contract. Demotion, as a disciplinary penalty for the unjustified refusal to effect the dispatching provided under Art. 17[1] may be effected for a period of not more than one year.

ART. 18. — The labour contract ceases:

a) by agreement of the parties;

b) upon initiative of one of the parties, under conditions provided by law;

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

c) at the termination of the contract term, if it is concluded for a definite term or at the end of the work if the contract is concluded for the accomplishment of a definite work.

ART. 19. — The labour contract concluded for an indefinite term may be annuled by the employee upon notice of 12 working days.

ART. 20. — The labour contract concluded for an indefinite term, for a definite term or for the accomplishment of a definite work, may be repealed by the employer in case of:

a) the unit ceasing to exist by dissolution;

b) reduction of the administration or production staff;

c) the unit discontinuing its activity for a term exceeding one month;

d) the employee failing to fulfil the work he has to perform according to the labour contract;

e) the employee infringing systematically his obligations of work or committing a deviation for which the law provides expressly the disciplinary penalty of annulment of the labour contract;

f) the employee being sentenced definitively for offence in connection with his labour, if this makes him unable to fulfil the work he has to perform according to his labour contract;

g) the employee being under arrest for more than two months;

h) the employee being absent from work for more than three months because of loss of his labour capacity;

i) the employee being absent from her work for more than three months after termination of the maternity leave because of loss of her working capacity following pregnancy or birth;

j) reinstatement on the basis of a decision of the organs provided under Art. 114 or of other organs, being by law competent to solve the claims against annulment of the labour contract, of the one who previously occupied the respective position.

ART. 20¹. — The annulment of the labour contract on the basis of Art. 20 (b) may be effected only if positions of the same kind as that of the employee whose labour contract has to be annuled, have been abolished by reduction.

The employer is entitled to retain from the employees occupying positions of the same kind as the abolished one, the most consistent in work, proceeding within these limits to a repartition of the staff required by the choice effected.

In case of transition to other work within the same unit, effected on occasion of the repartition provided under the dispositions of par. 2, the employee will receive the salary according to the position he will occupy. If the employee does not agree with the new classification, the labour contract is annuled on the basis of Art. 20 (b).

Against the repartition of staff effected on occasion of reduction of positions in the unit, those discontented may claim only to hierarchically superior administration organs.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ART. 20[2]. — In the case of annulment of the labour contract according to Art. 20 (a), (b), (c) or (j), the employer is obliged, within the limit of the possibilities of the placing of the employee in another position within the same unit or in another one, taking into account his professional qualification.

ART. 20[3]. — Should the employee not correspond to the position he has been engaged for but, within the same professional qualification, corresponds to another vacant position within the unit, the employer may propose his transition to this latter position.

Should the employee not agree with the transition to the position offered the employer may annul the labour contract on the basis of Art. 20 (d).

ART. 21. — In the cases provided under Art. 20, the labour contract may be annuled by the employer.

For annulment of the labour contracts of employees who are members of the committees of enterprise or institution or of the commissions for solving labour disputes, the favourable advice of the respective committee of enterprise or institution is necessary. In the case of annulment of the labour contract of the presidents and secretaries of these committees, the advice will be asked of the hierarchically superior trade union organ.

The annulment of the labour contract is made known to the employee in writing by the one who ordered it, with a statement of the reasons and of the precise text of the Labour Code upon which it is based.

The labour contract may be annuled on the basis of Art. 20 (d), (e) or (f), within a period of not more

than one month after the employer acknowledges the circumstances upon which the annulment of the contract is based.

Against annulment of the labour contract the employees of the socialist sector, excepting those occupying responsible positions, may apply to the commission for solving labour disputes while employees of the sector of private enterprise may apply to the People's Tribunal. In all cases, the proof of the cause and legality of the annulment of the labour contract is the onus of the employer.

ART. 21[1]. — In case of cancelling the annulment of the labour contract, the unit is obliged to reinstate the employee in the former position and to pay him for the time he has not received wages in consequence of the annulment of the labour contract, an indemnity calculated on the basis of the average earning.

Should the employee engage himself meanwhile in a position of a lower retribution or should he have achieved other smaller earnings, the indemnity provided under dispositions of the preceding paragraph will be, for the respective period, of the difference between the average earning previous to the annulment of the labour contract and that received in the meantime.

In the relationship between the unit having annuled the contract and the person who ordered this measure, the responsibility of this person is engaged under conditions mentioned under Art. 68 and 68[1] if the circumstances of the cause prove his guilt towards the unit.

ART. 22. — The employer is obliged to hand to the employee, when leaving his job, the salary-card and

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

workers' record book kept up-to-date with all the due data according to the decisions of the Council of Ministers.

Moreover, he will also receive upon request, certificates referring to his behaviour during the time of his employment.

ART. 23. — The labour contract is considered to be extended for an indefinite term, under the same conditions, if the relations of labour continue after the end of the fixed term.

CHAPTER IV

INTERNAL REGULATIONS

ART. 24. — The internal regulations establish the organizing and the working discipline in the respective unit.

They must contain precise and clear dispositions regarding the obligations of the employees and of the employers.

The regulations will be made known to all those working with the respective unit. They are incumbent on both employees and employers from the moment they are posted.

ART. 25. — The competent Ministries in agreement with the central committees of the respective trade unions, will draw up standard internal regulations.

The employers, in agreement with the trade union committees, will complete these regulations with specific dispositions for the respective units.

For units established by the Presidium of the Grand National Assembly, disciplinary statutes may be drawn up.

ART. 26. — Internal regulations may not run counter to the law or to the collective labour contract concluded.

CHAPTER V

PRODUCTION NORMS

ART. 27. — The competent Ministries, in agreement with the central committees of the respective trade unions, will establish norms for every branch of production, function and specialty, fixing the quantity and quality of production or of operations which employees are obliged to perform within a definite time under normal working conditions.

The rectification of norms may be effected by the organs who have established them, in the case of :

a) errors of calculation in the component elements being discovered in the production process ;

b) new measures of working rationalisation and improvements of the technological process being introduced into production.

Norms once established may not be changed without approval of the Council of Ministers.

ART. 28. — The employee who through his own fault, fails to fulfil the working norm, will be paid for the work performed in relation to the quantity and quality of the products achieved.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ART. 29. — If the failure to fulfil the working norm is not due to the fault of the employee, he will receive at least two thirds of the tariff-index salary even when he does not fulfil two thirds of the working norm.

If the failure to fulfil the norm results from cessation of work, the employee's salary will be regulated under conditions of Art. 45.

ART. 30. — If through fault of the employee total rejects are turned out, the work performed will not be remunerated.

If through fault of the employee, partial rejects are turned out, the work performed will be remunerated in relation to the lower value of the products but may not be less than one half of the tariff-index salary.

If through no fault of the employee, total rejects are turned out, the work performed will be remunerated with at least two thirds of the salary according to the tariff-index.

If through no fault of the employee, partial rejects are turned out, the work performed will be remunerated in relation to the lower value of the products, but may not be less than two thirds of the tariff-index salary.

ART. 31. — If the rejects result from faulty raw material, his work will be fully remunerated providing he informs the management during the working day when the rejects are produced.

In the case of the rejects being discovered after reception, the employee's work will be fully remunerated if the rejects have been turned out through no fault of his.

ART. 32. — If the failure to fulfil the norm or if the rejects occur through no fault of the employee, during the time of learning a trade, the work performed will be fully remunerated according to the tariff-index salary.

CHAPTER VI

SALARIES

ART. 33. — For the fulfilment of duties assigned to them under the labour contract, workers and clerks are entitled to a salary fixed in relation to the quality and quantity of the work performed, according to the index numbers of professional qualification and to the salary scales established under decision of the Council of Ministers.

Equal work will be paid with an equal salary with no distinction as to age, sex or nationality.

ART. 34. — Payment for work performed will be effected either according to its duration or on bonus work or by piecework.

ART. 35. — In the system of periodical payment, payment for work will be effected after the period of work performed, namely by the month, day or hour.

In the periodic system of monthly salary, when effecting payment of the salary, only the calendar date of the month will be taken into account, irrespective of the number of working days during the month.

In the periodic system of wage payment by the day, when paying wages, the number of working days performed during a month will be taken into account.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

In the periodic system of wage payment by the hour, the number of working hours performed during a day or a month will be taken into account.

In the periodic system of wage payment by the hour, the number of working hours performed during a day or a month will be taken into account.

ART. 36. — The amount of payment for bonus or piecework is established by dividing the tariff-index wages fixed for a definite time for the respective professional category, by the working norm fixed for the same interval of time.

ART. 37. — For the time required for preparatory work in view of performing bonus work, employees will receive a remuneration, the amount of which will be fixed for each professional category under Decision of the Council of Ministers.

ART. 38. — Abrogated.

ART. 39. — Apart from tariff-index salaries, employees may also receive premiums under conditions to be established by decision of the Council of Ministers.

ART. 39¹. — The hours performed over the normal working time, will be paid as follows :

a) for the first 2 hours performed over the normal working day, with an additional pay equal to 50 per cent of the tariff-salary ;

b) for the hours performed during working days, after the first 2 hours, as well as for work performed during days of weekly rest with an additional pay equal to the tariff-salary.

Payment of overtime-hours will be calculated, on top of the salary, on the basis of self-administration-tariff excepting in cases where by way of salary-regulations approved by the Council of Ministers, special calculation salaries have been established.

Work performed by overtime-hours, above the normal working day may be compensated only by payment of the additional pay provided above, compensation by granting a corresponding leisure time not being permitted.

Working hours performed by employees during the weekly rest days will be compensated by a corresponding leisure-time in the course of the following 2 weeks and, in the case where this is not possible and if the employee agrees, they will be remunerated in accordance to (b) of this Article.

The work performed by employees on non-working days, besides the days of weekly rest, are not considered as overtime-hours, but they are retributed by an additional pay equal to the salary on the basis of self-administration-tariff. The time of work thus performed and the amounts paid are registered separately as payment for non-working days.

The mode of payment of hours performed above the normal working time by employees working in continuous turn, in shift work, during hours on duty and on unit-service, will be regulated by decision of the Council of Ministers.

ART. 40. — Payment of salaries will be effected periodically at intervals not exceeding two weeks.

ART. 41. — Salaries will be paid in cash. In exceptional instances, they may be paid in kind, but only partially, according to dispositions to be established.

ART. 42. — Salaries will be paid before or after the finish of work. They will not be paid during working

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

In the periodic system of wage payment by the hour, the number of working hours performed during a day or a month will be taken into account.

In the periodic system of wage payment by the hour, the number of working hours performed during a day or a month will be taken into account.

ART. 36. — The amount of payment for bonus or piecework is established by dividing the tariff-index wages fixed for a definite time for the respective professional category, by the working norm fixed for the same interval of time.

ART. 37. — For the time required for preparatory work in view of performing bonus work, employees will receive a remuneration, the amount of which will be fixed for each professional category under Decision of the Council of Ministers.

ART. 38. — Abrogated.

ART. 39. — Apart from tariff-index salaries, employees may also receive premiums under conditions to be established by decision of the Council of Ministers.

ART. 39. — The hours performed over the normal working time, will be paid as follows :

a) for the first 2 hours performed over the normal working day, with an additional pay equal to 50 per cent of the tariff-salary ;

b) for the hours performed during working days, after the first 2 hours, as well as for work performed during days of weekly rest with an additional pay equal to the tariff-salary.

Payment of overtime-hours will be calculated, on top of the salary, on the basis of self-administration-tariff excepting in cases where by way of salary-regu-

lations approved by the Council of Ministers, special calculation salaries have been established.

Work performed by overtime-hours, above the normal working day may be compensated only by payment of the additional pay provided above, compensation by granting a corresponding leisure time not being permitted.

Working hours performed by employees during the weekly rest days will be compensated by a corresponding leisure-time in the course of the following 2 weeks and, in the case where this is not possible and if the employee agrees, they will be remunerated in accordance to (b) of this Article.

The work performed by employees on non-working days, besides the days of weekly rest, are not considered as overtime-hours, but they are retributed by an additional pay equal to the salary on the basis of self-administration-tariff. The time of work thus performed and the amounts paid are registered separately as payment for non-working days.

The mode of payment of hours performed above the normal working time by employees working in continuous turn, in shift work, during hours on duty and on unit-service, will be regulated by decision of the Council of Ministers.

ART. 40. — Payment of salaries will be effected periodically at intervals not exceeding two weeks.

ART. 41. — Salaries will be paid in cash. In exceptional instances, they may be paid in kind, but only partially, according to dispositions to be established.

ART. 42. — Salaries will be paid before or after the finish of work. They will not be paid during working

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

hours nor on days fixed under the present Code or special dispositions as days of rest.

ART. 43. — In the case of annulment of the labour contract, the payment of the rights due to the employee will be effected within 3 days from the date of annulment of the contract.

ART. 44. — In case the employer only partially recognizes the right claimed, he is obliged to pay to the employee the non-disputed amount within the terms shown under Art. 43.

The amounts contested will be established by the organs provided under Chapter XVI of the present Code.

ART. 45. — Working hours not performed during cessation of work, through no fault of the employee, will be paid in a proportion calculated on the tariff-salary :

50 per cent in light industry and

75 per cent in heavy industry, on large national building sites, in rail-transport, automobile, naval and aerial transport and in the industrial enterprises of rail transport.

Working hours not performed during cessation of work, through fault of the employee, will not be paid for.

ART. 46. — In the case of the exercise of the right to vote taking place during working hours, the time spent by the employee for voting will be paid on the basis of the average earning provided for the category into which the employee has been classified.

ART. 47. — Working hours not performed by employees elected to attend congresses, conferences or

meetings convened by State organs, or mass organizations, as well as working hours not performed by employees called before the courts as witnesses or experts, will be paid for the time required to implement the tasks assigned, on the basis of average daily earnings during the last three months.

ART. 48. — The rights of employees called up for military service, military exercises or mobilization will be established under decision of the Council of Ministers.

CHAPTER VII

WORKING TIME

ART. 49. — The normal duration of working time is of eight hours a day.

Under decision of the Council of Ministers issued upon proposal of the Central Council of Trade Unions, in agreement with the competent Ministries, a work period of less than eight hours, required through necessities of labour protection may be established in special cases, for certain professional categories, without entailing a reduction of salary.

Under decisions of the competent Ministries, in agreement with the central committees of the respective trade unions, categories of employees performing responsible technical or administrative functions will be established, whose work is not limited to a working time of eight hours.

ART. 50. — Duration of night work is fixed at seven hours, without entailing a reduction of wages.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

The hourly wage of such work will be calculated by dividing the salary corresponding to the number of hours of day work by the number of hours performed at night.

The hourly wage thus established will also serve in calculating remuneration for bonus work where this is performed at night.

In enterprises working in three shifts, the duration of night work will be equal to that of day work, the employees being granted an additional pay of 15 per cent on top of the tariff-wage in the wages scale for night work.

Night work is considered to be effected between 10 p.m. and 6 a.m. or from 11 p.m. and 7 a.m.

ART. 51. — During the working day, employees will be granted a break for lunch.

The duration of the break is not included in the duration of working time.

ART. 52. — In units where work may normally be discontinued, the break will be granted after the first four working hours.

The duration of the break will be of at least one half hour and at most one hour, during which time the employees may leave their place of work.

ART. 53. — In units where work is of a continual process nature, it will be made possible for employees to take lunch during the working time.

ART. 54. — Where the unit works in three shifts, the duration of the break and the scheduling of the break between the shifts will be established by the management, in agreement with the committee of the

trade union organization, without fixing for any shift a break of less than fifteen minutes.

ART. 55. — Teams succeeding each other in shifts will work during the working day for the number of hours established for the respective professional category.

Shifts will be changed at hours and under conditions established by internal regulations.

ART. 56. — The hour of commencement as well as the hour of cessation of working time and break-time will be established by internal regulations.

ART. 57. — Work will be performed during the hours established for each professional category. Work over the normal working time is, as a rule, forbidden.

Overtime hours may be performed, in exceptional cases, only with the previous approval of the competent Minister, of the leader of the central organ, or of the president of the executive committee of People's Council of the region, respectively of the Capital, in agreement with the central committee of the trade union of the production branch, upon request of the leading body of the unit concerned, and upon advice of the committee of enterprise or institution.

In the following exceptional cases, imposing urgent measures to be taken, overtime hours may be effected only upon approval of the unit's leading body, in agreement with the committee of enterprise or institution:

a) for removing emergencies which might be prejudicial to the satisfactory working of the services of sewerage, light, water supply, post, telegraph and telephone, or of other means of communication, as well as of the combustion gas distributing plants;

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

b) to avert stoppages or delays which might cause damage to machines or materials;

c) for repairing or reconditioning devices or plants in cases where their defect might result in a stoppage of work for a large number of employees;

d) for averting calamities and dangers of local character.

Within the limits of the approval granted for effecting overtime hours, no employee may exceed 120 hours a year.

The Council of Ministers may approve for some branches, with different working conditions, overtime hours above this limit upon request of the Ministries or of the central organs concerned on upon advice of the Central Council of Trade Unions.

ART. 58. — The employers will keep special records of overtime hours wherein they will register for each employee the hour of commencement and the hour of cessation of overtime work as well as the payment due.

ART. 59. — Juveniles up to 18 years, pregnant women and nursing mothers, may not be called upon to work overtime.

ART. 60. — For loss of time because of lateness or absenteeism of the employees, no adjustment may be effected by overtime hours.

CHAPTER VIII

REST TIME

ART. 61. — In the course of a week, employees are entitled to an uninterrupted rest time of at least 24 hours.

Sunday is fixed as the day of weekly rest.

For employees who, because of working conditions may not benefit by Sunday as a day of rest, another day in the course of the week will be fixed for rest by internal regulations.

Likewise, by internal regulations will be fixed, in rotation the days of rest for employees of units working continuously.

Under decision of the competent Ministry, in agreement with the central committees of the respective trade unions, such units will be established which, according to the nature of their activity, are to work without break.

ART. 62. — Under decision of the Council of Ministers, holidays will be established during which no work will be performed.

If, for reasons shown under paragraphs 3 and 4 of Art. 61, employees may not benefit by the legal holidays, they will be granted other days of rest which will be fixed by the employers in agreement with the trade union committee.

ART. 63. — Employees having performed work uninterruptedly during 11 months are entitled to paid annual vacations, the duration of which is fixed at not less than 12 working days.

Employees performing arduous work or work prejudicial to health are entitled to paid vacations up to 24 working days.

Such categories of employees will be established by decision of the Council of Ministers, following the proposal of the Central Council of Trade Unions.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

For juveniles up to 18 years, the minimum duration of vacations is 18 working days.

For employees whose working day is not subject to norms, the duration of vacation is of 24 working days.

Employees with uninterrupted service in labour are entitled to paid vacations of up to 24 working days, according to that service. The duration of their vacation will be established by decision of the Council of Ministers, following the proposal of the Central Council of Trade Unions.

The payment for the rest vacation is calculated according to the average earnings during the last 12 months and is paid in advance.

ART. 64. — The management may not prevent employees from benefiting by their right to rest, established by law.

Upon previous request of the employers, the competent Ministry in agreement with the central committee of the respective trade union, may approve in individual cases, for justified reasons, compensation in cash for vacations of the employees who agree to it.

Under no circumstances may the vacations of young employees up to 18 years be compensated in cash.

ART. 65. — The management, in agreement with the trade union committee, taking into account the satisfactory development of activity of the respective unit, as well as the interests of the employees, will schedule their vacations throughout the year.

ART. 66. — Leaves for sickness, pregnancy, birth or care of sick children under two years, are not included in the rest vacations.

CHAPTER IX

MATERIAL RESPONSIBILITY AND COMPENSATIONS

ART. 67. — The employee is responsible materially for damages caused to the unit through his fault and in connection with his work.

ART. 67. — The employee is responsible only for damages caused directly to the unit where he is working.

He is not responsible for profits not achieved by the affected unit or for losses caused by normal risks of the service.

In case of rejects, the dispositions of Art. 30—32 inclusively are relevant.

ART. 68. — Where the loss does not exceed the amount of the net tariff-salary for the last 3 months of the employee who has caused it, he is obliged to pay in full the loss.

Should the loss be higher than the amount of the net tariff-salary for the last 3 months, the indemnity will be equal to the amount of these salaries.

ART. 68. — The indemnity will be integral even if the loss exceeds the amount of the net tariff-salary for the last 3 months of the employee who has caused it:

a) if the law provides such a responsibility;

b) if the fact which caused the loss is considered an infraction and if, by effect of legal reasons the fact is not deprived of its penal nature;

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

c) for losses caused to the unit, through fault of the employees occupying leading positions, if such losses are the result of:

— not having realized the rights to indemnity for cause of prejudices, except in cases where prejudices have been caused on occasion of concluding or fulfilling the economic contracts;

— not having pursued amounts due for any cause and for which there is an executive award;

d) if the employee is a manager, cashier or cashing agent for effects of any kind he is handling.

ART. 69. — The disposition of withholding the indemnity from the salary of the employee having caused the loss, is issued by the employer within a term of 30 days from the date when the latter acknowledges the loss occurred.

The dispositions of withholding has to be founded, stating the nature of the loss, its value, the amount of indemnity due, as well as the term within which it may be contested.

The disposition of withholding becomes executive within a term of 10 days from the date when it has been communicated to the employee. Should the employee within this term contest the disposition of withholding, its cause and legality, the disposition of withholding may not be put into application.

In this latter case, the employer may:

a) cancel or amend the disposition of withholding. In case of amending the disposition of withholding, the employer is obliged to issue a new disposition of withholding within a term of 30 days from the date of the contesting;

b) apply to the commission for solving labour disputes to establish the indemnity according to Art. 68 or to the People's Tribunal, to establish the indemnity according to Art. 68[1].

The provisions of par. 2, 3 and 4 are also relevant in cases where by amending the disposition of withholding, the employer did not consider the employee's contesting but partially founded.

The disposition of withholding becoming definite under conditions of the present Article, constitutes an executive finding.

In the case of the loss being the consequence of an infraction, the indemnity is established by the law courts under conditions provided by the dispositions of the Code of penal proceedings.

ART. 69[1]. — Should the employer not have issued the disposition of withholding within the term provided under Art. 69 par. 1, or should the employee not have contested the disposiiton of withholding within the term fixed under Art. 69 par. 3, they may apply, according to the case, to the commission for solving labour disputes or to the law courts, within a term of 3 months provided under Art. 118.

The commission for solving labour disputes or the law courts may suspend the execution of the disposition of withholding, in the case where the employee has applied to this organ on the basis of the preceding paragraph.

The proof of the cause and legality of the disposition of withholding is incumbent to the employer even in the case of the employee contesting the dis-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

position of withholding according to par. 1 of the present Article.

ART. 70. — Abrogated.

ART. 71. — The amount established to cover the losses will be withheld by monthly instalments from the salary as well as from other amounts due to the employee, on the part of the unit where he is working.

The instalments may not be of more than one third of the net monthly tariff-salary without exceeding, jointly with other withholdings the employee may have to support, one half of that salary.

In the case of the labour contract being annuled prior to the employee having indemnified the unit and his being engaged to work with another unit, the disposition of withholding will be effected by this latter unit, according to the preceding paragraphs.

Should the employee not engage to work with another unit, the pursuit will be effected upon any of his fortune, except such exempt of pursuit by law.

ART. 72. — Abrogated.

ART. 73. — In the case of the labour contract being annuled under conditions of Art. 16[1] or Art. 20 (a), (b), (c), (d), or (j), the employee is entitled to a compensation equal to his average earning during half a month.

ART. 74. — The employee is entitled to payment of a compensation in cash for vacation time worked under conditions of Art. 64 par. 2, calculated in relation to his average earnings during the last twelve months.

ART. 75. — Pecuniary claims of employees, resulting from labour contracts, have priority over any other obligations of the employer.

ART. 76. — Abrogated.

ART. 77. — In the case of the employee working with the unit, using instruments or tools which are his own property, he is entitled to the established compensations equal to their deterioration.

CHAPTER X

VOCATIONAL TRAINING

ART. 78. — Apprentices are those learning a trade in vocational schools and workshops as well as those who individually learn a trade by working in production under guidance of qualified persons.

ART. 79. — Vocational training of apprentices will be established for each trade in conformity with the dispositions of the Bill on Professional Training.

The time required for learning a trade for those qualifying individually by working in production under guidance of qualified persons, will be established by the competent Ministry in agreement with the central committees of the respective trade unions.

The competent Ministries will set up, within the enterprises, courses for qualification, requalification and vocational proficiency, their functioning being established by decisions.

The units will facilitate for employees the attendance to evening schools.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ART. 80.*) — The general plan for training of apprentices will be established by the Ministry of Labour and Social Services, in agreement with the Central Council of Trade Unions.

The number of apprentices to be trained annually for State enterprises will be established by the competent Ministry, in accordance with the plan for staff-training.

ART. 81. — Apprentices may be employed only on work directly connected with the trade they are learning.

Managements of enterprises will facilitate and supervise the regular attendance of apprentices to courses for vocational training.

ART. 82.**) — The rights and duties of the apprentices, as well as of their employers, will be established under decision of the Ministry of Labour and Social Services, in agreement with the Central Council of Trade Unions.

ART. 83.***) — The Ministry of Labour und Social Services, jointly with the Central Council of Trade Unions, will exercise control and supervision of the application of protective measures provided by law for apprentices.

*) The prerogatives of the Ministry of Labour and Social Services have been passed to the State Committee of Planning in collaboration with the General Direction of Work Reserves by Decree No 91 of June 26, 1951.

**) The prerogatives of the Ministry of Labour and Social Services have been passed to the Council of Ministers by Decree No. 91 of June 26, 1951.

***) The prerogatives of the Ministry of Labour and Social Services have been passed to the Central Council of Trade Unions by Decree No 91 of June 26, 1951.

CHAPTER XI

JUVENILE AND FEMALE LABOUR

ART. 84. — Juveniles are entitled to the same rights as adults in regard to conclusion and implementation of the labour contracts.

Parents, tutors and institutions entrusted with the supervision and observance of the Bills on Labour Protection may demand annulment before term of the labour contract, if its continuance jeopardizes the health of the young worker or becomes prejudicial to him.

ART. 85.*) — Juveniles may not be assigned to perform night work except in sectors of production to be established by decision of the Ministry of Labour and Social Services, in agreement with the Ministry of Health and the Central Council of Trade Unions and then only if they are over the age of 16 years.

ART. 86. — Juveniles below the age of 14 may not be employed to work.

Juveniles from 14 to 16 years may be employed with consent of their legal representatives and upon advice of the physician.

ART. 87. — Duration of working time for juveniles from 14 to 16 years is fixed at six hours a day, without any consequent reduction of the salary due to the professional category wherein he is employed.

*) The prerogatives of the Ministry of Labour and Social Services have been passed to the Ministry of Health by Decree No 91 of June 26, 1951.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ART. 88.*) — Pregnant women, those nursing or ailing, as well as juveniles below 16 years, may not be assigned to arduous work or to such prejudicial to health.

Under decision of the Council of Ministers on the proposal of the Ministry of Labour and Social Services, in agreement with the Ministry of Health and the Central Council of Trade Unions, a list of arduous work and such prejudicial to health will be established.

ART. 89. — Pregnant women are entitled to a 52 days leave prior to and 60 days after confinement.

ART. 90. — Pregnant women performing arduous work will be assigned to lighter work without any consequent reduction of their salary. Likewise, from the sixth month on, pregnant women may not be delegated to other localities, but by their consent.

ART. 91. — Women may not be assigned to night work in industrial units.

In exceptional cases, by decision of the Council of Ministers, the assignement to night work of women working in industrial units may temporarily be permitted.

Pregnant women, from the fifth month on, and nursing mothers, may in neither case be assigned to night work, irrespective of the unit where they are working.

ART. 92. — Apart from the break for rest and lunch-time, women will also be granted breaks for nursing their babies.

*) The prerogatives of the Ministry of Labour and Social Services have been passed to the Ministry of Health by Decree No 91 of June 26, 1951.

Duration of the breaks and the hours when they are to be granted will be established under internal regulations without exceeding 3 hours between breaks and half an hour for each nursing.

The duration of these breaks is included in the normal working time.

ART. 93. — Female employees who have sick children below the age of 2 years, upon advice of the physician, will be granted leave in order to take care of them, which will not be included in the rest leaves.

CHAPTER XII

LABOUR PROTECTION

ART. 94. — All units will take measures to create the necessary conditions for labour protection, by ensuring security and hygiene in the process of work.

No unit may enter into production or remove totally or partially to another place, without previous authorization of the Technical Inspection for Labour Protection and of the State Health Inspection.

ART. 95. — The leading body of the unit is obliged to place protective equipment at the disposal of employees performing work which may be prejudicial to health.

Employees performing work that entails the risk of poisoning, are entitled to antidotes.

Costs incurred for protective equipment and suitable antidotes will be borne by the unit.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Lists of antidotes, of the protective equipment and of the respective professions will be established under decision of the Council of Ministers.

The Central Council of Trade Unions participates directly in organizing the control and supervision of the measures to be taken in regard to labour protection.

CHAPTER XIII

TRADE UNIONS

ART. 96. — Trade Unions are set up and function in accordance with the Bill on Organizing of Trade Unions.

ART. 97. — Units shall grant every assistance required to the development of trade union activity, placing at the disposal of the committee of enterprise or institution, free of charge, the necessary premises with furniture, heating and lighting.

ART. 98. — General assemblies of the trade unions, assemblies of the trade union delegates as well as meetings of the trade union committees or of the committees of enterprise or institution will be held outside the working time.

During working time, such assemblies or meetings may be held only in exceptional cases and only upon approval of the respective management.

ART. 99. — The management will inform the respective trade union committees as to any engagements to be effected.

Trade union committees may object, within a term of 3 days after notice to persons to be employed,

should these engagements be effected by infringement of legal dispositions.

ART. 100. — In view of accomplishing tasks within the scope of social organizations, upon request of their superior organs, employees may be withdrawn from production upon approval of the Minister or of the leader of the competent central organ or of the executive committee of the People's Council of the region or of the Capital of the Rumanian People's Republic, according to the employee's place of work.

ART. 101. — Those withdrawn from production for carrying out tasks for social organizations, will receive their salaries from the budget of the social organization; such salaries may not be lower than that of the tariff-index, prior to their being withdrawn from production.

ART. 102. — The management is obliged to ensure to the employee withdrawn from production, after accomplishment of the tasks for the social organization, work equivalent to that performed prior to his being withdrawn from production.

CHAPTER XIV

SOCIAL INSURANCE

ART. 103. — Social insurance for workers and clerks is carried out by the Social State Insurance, functioning within the trade unions.

The organizing, management, guidance and control of the activity of Social State Insurance are per-

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

formed by the Central Council of Trade Unions through the Council of Social State Insurance.

ART. 104. — Social Insurances apply to all wage and salary earners performing work in State organs and institutions; State economic enterprises and organizations, co-operative organizations and public services, to physical or legal bodies of the private sector employing wage labour, irrespective of their being engaged permanently or temporarily, as well as to the non wage-earning members of their families.

ART. 105. — The measures of social insurance are carried out by granting material assistance in the case of temporary loss of working capacity (sickness, accidents, lying-in, care of a sick family member, death aid), by granting pensions in cases of invalidity, old age or loss of the supporter of the family and by sending workers and clerks to rest.

The Social State Insurance supports all actions for improving the living conditions of employees in regard to labour security and hygiene.

ART. 106. — To organize Social Insurance, dues are fixed by a percentage of salaries paid.

The quantum of insurance dues will be fixed by decision of the Central Council of Trade Unions in relation to the nature of the work and the danger entailed by the conditions of its execution.

The insurance dues are to be borne by the employers and may not be deducted from the employees' salaries.

ART. 107. — Non-payment of the dues does not deprive the employees of benefiting by the material assistance they are entitled to; it entails an augmentation of the amounts due as well as the punishment of those guilty according to the penal law.

The amount of such augmentations will be established by decision of the Council of Ministers, upon proposal of the Central Council of Trade Unions.

ART. 108. — Conditions required for granting material assistance and pensions, the amount and proceedings for establishing them, will be determined by decisions of the Central Council of Trade Unions approved by the Council of Ministers.

ART. 109.*) — The work relative to the establishment and payment of pension rights will be carried out by the Ministry of Labour in co-operation with the Central Council of Trade Unions.

ART. 110. — Medical care of employees as well as of the non wage-earning members of their family is incumbent on the Ministry of Health.

CHAPTER XV

TEMPORARY OBLIGATIONS OF LABOUR

ART. 111. — Abrogated.

ART. 112. — Abrogated.

ART. 113. — Abrogated.

*) According to Art. 1 of Decree No 91 of June 26, 1951, the prerogatives of the Ministry of Labour relative to the establishment and granting of pensions have been passed to the Ministry of Social Services.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

CHAPTER XVI

LABOUR JURISDICTION

ART. 114. — Disputes between employees and employers in connection with the concluding, implementation and annulment of the individual labour contract are defined as labour disputes, and are settled by:

a) the commissions for solving labour disputes;

b) law courts;

c) hierarchically superior administration organs.

ART. 115. — Under competence of the commissions for solving labour disputes are any labour disputes between employees and employers excepting those which by special disposition of law are placed under the competence of law courts or administration organs.

ART. 116. — Under the competence of law courts are:

a) the fixing of indemnities according to Art. 69 par. 4 (b), the solving of claims filed on the basis of Art. 69[1] as well as labour disputes passed under their competence, by any other special dispositions of law;

b) labour disputes in the private sector.

ART. 117. — Under competence of the hierarchically superior administration organs are:

a) claims of employees against disciplinary penalties imposed by the administration, excepting disputes referring to annulment of the labour contract effected as a disciplinary measure upon employees holding no responsible position;

b) complaints of employees against a new repartition of staff, effected on occasion of staff reduction within administration or production;

c) disputes referring to annulment of contract and to the reinstatement of employees of responsible positions;

d) labour disputes passed under their competence by any other special disposition of law.

ART. 118. — The term for applying to the organs provided under Art. 114 must not exceed 3 months from date of notice, in the cases where the law provides the necessity of a notice and, in other cases, from the date of the person concerned having acknowledged the disposition or the circumstance entailing the dispute.

The term is of 15 days in the case of complaints against annulment of the labour contract.

For any pecuniary claims of the employee, the term is of one year from the date when these amounts were due, to be paid.

ART. 119. — Abrogated.

ART. 120. — Abrogated.

ART. 121. — The commissions for solving labour disputes function within the units of the socialist sector.

They are composed of a number of 3 members, appointed for a term of one year, one of them by the leading body of the unit, one by the trade union committee of the enterprise or institution, an the third upon common agreement, by the management and the trade union committee. The commission members may be substituted even before the end of their mandate.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

In cases where the commission has to solve disputes in regard to employees holding responsible positions, appointed by tutelary organs, the prerogatives of the unit's management concerning the setting up of the commission for solving labour disputes, will be effected by the respective tutelary organ.

Within the same unit, other commissions for solving labour disputes may function, if this is deemed necessary.

The mode of organizing and functioning of the commissions for solving labour disputes is the one established under decision of the Council of Ministers, upon proposal of the Central Council of Trade Unions.

ART. 122. — Commissions for solving labour disputes will settle cases submitted to them within a term of at most five days after application, summoning for the fixed term both the management and the employees concerned.

The sittings of the commissions for solving labour disputes will be held within the premises of the enterprise, outside working hours.

ART. 123. — Decisions are taken by a majority vote. They are recorded in minutes which will be communicated to the parties within a term of 5 days after the findings.

The decisions taken are definite and executive.

ART. 124. — The activity of the commissions for solving labour disputes is subject to the supervision of the trade union organs in hierarchical order.

The trade union organs effecting the supervision on decisions of the commissions for solving labour disputes, are:

a) the trade union organ superior to the committee of enterprise or institution;

b) the trade union central committee of the production branch;

c) the Central Council of Trade Unions.

ART. 124[1]. — The trade union organ mentioned under Art. 124 par 2 (a), upon request of one of the parties, may cancel the decision of the commission for solving labour disputes in the case of this being unfounded or unlawful.

The annulment of the decision of the commission for solving labour disputes may be applied for within a term of 15 days from the date of notice.

ART. 124[2]. — The central committee of the trade union of the production branch in exercising its supervision rights, may cancel by itself the unfounded or unlawful decisions of the commissions for solving labour disputes, within a term of 3 months after the finding.

Likewise, in exercising its supervision rights, the Central Council of Trade Unions may cancel by itself the unfounded or unlawful decisions of the commissions for solving labour disputes, within a term of one year after the findings.

ART. 124[3]. — The application provided under Art. 124[1] is made in writing and is filed with the commission having pronounced the decision, the commission being obliged to forward the application to

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

gether with the documents of the case, within 3 days, to the competent trade union organ.

ART. 124[4]. — The trade union organs provided under Art. 124 par. 2 (a) are obliged to pronounce to the request submitted to them, within a term of 20 days after receipt of the documents. The requests are settled without summoning the parties and the decisions, fully explained, are communicated to the parties concerned within a term of 10 days after the findings.

ART. 124[5]. — In the case of cancelling the decision of the commission for solving labour disputes, the competent trade union organ forwards at once the case to the commission for a new examination, the directives comprised in the decisions of the trade union organ being obligatory for the commission.

ART. 124[6]. — The trade union organ competent to cancel the decision of the commission for solving labour disputes may, upon request of the parties or by itself, if the circumstances demand it, suspend the execution of the decision until issue of the decision.

ART. 124[7]. — The party having lost the term of applying to the organs provided under Art. 114 and 124 par. 2 (a), may ask for a new term.

The request for fixing a new term may be submitted within 15 days after cessation of the circumstances that impeded the application to time.

In the case of ascertaining that justified reasons have caused the loss of term, the request for a new term will be admitted and the respective organ will proceed to examine the case.

ART. 124[8]. — The commissions for solving labour disputes may re-examine their decision for the reason provided under civil law in regard to revisal of judgements.

ART. 125. — Decisions of hierarchical administration organs may be appealed only administratively before superior organs in their hierarchic order.

ART. 126. — Abrogated.

ART. 127. The proceeding of judging labour disputes by law courts is the one provided under the Civil law.

Labour disputes will be judged by priority.

ART. 128. — Claims before any organ or law court in connection with the settlement of labour disputes and with the execution of the decisions, as well as all documents of the proceeding, are exempt of any revenue taxes.

CHAPTER XVII

FINAL AND TRANSITORY COMMON REGULATIONS

ART. 129. — The regulations of the present Code do not apply to military persons.

ART. 130. — Decisions of the Council of Ministers may establish special conditions of employment and work for employees performing seasonal, temporary, building, forestry, agricultural, domestic or any other work forming exceptions from the regulations of the present Code.

ART. 131. — Abrogated.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ART. 132. — The term "units" covers State organs and institutions, State economic enterprises and organizations, co-operative and public utility organizations, as well as physical persons or juridical persons of the private sector.

ART. 133. — Service in labour is considered uninterrupted also for the time during which the employee:

a) complies with military duties;

b) performs an elligibile function;

c) did not perform work within the respective unit though the latter is obliged to maintain his position;

d) was absent from work because of annulment of the labour contract, if the competent organs ascertained that this measure was taken illegally;

e) attends a school in view of improving his vocational or political training;

f) is in a state of temporary incapacity of work.

In order to benefit by the dispositions of the present Art., the employee has to be present at the place of work or to re-engage within at most 90 days after cessation of the circumstances that caused the interruption.

ART. 133[1]. — Service in labour is likewise considered uninterrupted in the case where the employee:

a) is transferred from one unit of the socialist sector to another unit of the same sector;

b) is re-engaged in labour within a term of 90 days from annulment of the labour contract on the base of Art. 16[1] or of Art 20 (a), (b), (c), (d) or (j);

c) is re-engaged in labour within a term of 90 days after annulment of his labour contract on the basis of Art. 19, if this annulment is due to the fact that:

— the employee cannot accomplish his work because of the state of his health, proved by an official medical certificate, nor may he be offered within the same unit other work corresponding to the state of his health and professional qualification;

— the employee wishes to follow the spouse whose place of work is in another locality;

— the woman employee is pregnant or mother of a child up to the age of 3 years;

— the employee is dismissed from his position;

d) enters a unit of the socialist sector within a term of 30 days from the date of leaving a unit of the private sector.

Service in labour is considered uninterrupted also in the case where, after leaving a co-operative of production with its agreement, the former co-operative member re-engages within a term of 90 days as an employee with a unit of the socialist sector.

ART. 134.*) — Under decision of the Council of Ministers, upon proposal of the Ministry of Labour and Social Services, in agreement with the Central Council of Trade Unions, the responsible functions within the meaning of this Code will be established.

ART. 135. — Average earning is meant to be the amount obtained by adding to the tariff-index salary all permanent earnings of an employee during a de-

*) The prerogatives of the Ministry of Labour and Social Services have been passed to the State Commission for Work Standards and Salaries, by Decree N° 91 of June 26 1951.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

finite time, divided by the number of days or hours comprised in that time.

Apart from cases where the Code provides otherwise, in calculating the average earning for 12 or more days, will be taken into account the average earning of the respective employee during the last 3 calendar months and, for less than 12 days, the average earning during the last month will be taken into account.

If the employee has not worked with the unit for the respective time provided by law for calculating the average earning due to him, will be taken into account his total earnings from the day of entering the service up to the day when the respective earning are payable to him.

ART. 136. — The dispositions of Art. 102 apply also to members of the Grand National Assembly, members elected to eligible jobs of the State administration, as well as to Ministers, Minister-Adjuncts and Ministerial Councillors at the end of their office.

Likewise, these regulations apply also to wage and salary earners called up for military service, military exercises, or mobilization, when demobilized.

ART. 137. — Abrogated.

ART. 138. — The commissions for solving labour disputes, provided under art. 114, shall be set up within a term of three months of the present Code coming into force.

Disputes pending before trade union commissions for inquiry and arbitration or arising until the setting up of the commissions mentioned in the present Code, shall be settled under the Bill on Organizing Labour

Jurisdiction, reprinted in the "Official Gazette" N° 132 bis of June 9, 1948.

Cases left unsettled at the end of the term fixed under par. 1 shall be submitted for settlement to the People's Court at the residence of the defendant.

ART. 139. — The Bill on Labour Contracts of April 5, 1929, the Bill N° 711 of September 6, 1946 on Labour Jurisdiction (reprinted in the "Official Gazette" N° 132-bis of June 9, 1948), the dispositions of the Bill N° 10 of January 1, 1949 on Organizing Social State Insurance, the Decree N° 29 of January 29, 1949, regulating the rights and duties of administrative salary earners and technical leading staffs in State institutions and enterprises and in co-operatives of any kind, as well as all law dispositions, running counter to the present Code, are herewith abrogated.

In connection with the settlement of the various labour disputes pending at the date of proclamation of the Decree N° 369 of July 13, 1956, published in the "Official Bulletin" N° 20 of July 24, 1956, Art. 4 of this Decree provides that :

— The dispositions of Art. 20 (b) and Art. 20[1] of the Labour Code, such as are drawn up under the present Decree, are relevant also in the case of annulment of the labour contract for reasons shown under Art. 20 (b) as well as of settlements decided according to dispositions of Art. 20[1], until enforcement of this Decree.

Current disputes referring to annulment of the labour contract according to Art. 20 (d), (e), (f) or (g) of the Labour Code, as well as such referring to

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

stating and establishing the amount of material prejudices, will continue to be tried according to dispositions prior to amendments brought forth by the present Decree. Furthermore, all disputes pending before law courts will continue to be judged according to dispositions prior to amendments brought forth by the present Decree.

DECREE Nr. 185

for Organizing Labour Protection in the Rumanian People's Republic

Official Bulletin of the Grand National Assembly of the R.P.R. No 13 of April 20, 1953

The Presidium of the Grand National Assembly of the Rumanian People's Republic decrees:

Art. 1. — In the Rumanian People's Republic, labour protection is a state problem.

Art. 2. — Labour protection is directed to the improvement of the labour conditions of the working people, to a continual decrease in the number of labour accidents and professional diseases, to lowering physical efforts through mechanization of arduous and dangerous labour, as well as to securing special conditions for juvenile and female labour.

Art. 3. — The guidance and control as to implementation of the measures in regard to labour protection are incumbent on the Central Council of Trade Unions of the Rumanian People's Republic.

Art. 4. — In order to cope with these attributes, the Central Council of Trade Unions is empowered to issue directive disposals, obligatory on all units.

These directive disposals are submitted for approval to the Council of Ministers.

Art. 5. — The directives in regard to labour protection, concerning a particular branch of production, are

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

elaborated by the central committee of the trade union in agreement with the Ministry, the central organ of the state and co-operative administration respectively and are submitted for approval to the Central Council of Trade Unions.

Art. 6. — The attributes of the state organs and their obligations in regard to the implementation of measures for labour protection and security techniques, will be regulated by decisions of the Council of Ministers.

Art. 7. — The supervision and control of the implementation of the legal dispositions for labour protection and security techniques are executed by the Technical State Inspection for Labour Protection.

This supervising and control organ acts within the central committees of trade unions, upon branches of production and consists of Chief Technical Supervisors and Technical Supervisors for Labour Protection.

Art. 8. — The rights and duties of the Technical Supervisors for Labour Protection, as well as the manner in which they fulfil their tasks, will be regulated by Decision of the Council of Ministers.

Art. 9. — The Chief Technical Supervisors and the Technical Supervisors for Labour Protection are entitled to enter the units, on production of the identity-form of a Technical Supervisor for Labour Protection, issued by the Central Council of Trade Unions.

Art. 10. — The organs of the State Health Inspection, of the State Inspection of Steam Plants, of the State Mining Inspection and of the Inspection for Prevention of Fire are obliged to collaborate with

the Technical Supervisors for Labour Protection of the central committees of trade unions in order to ensure the control of implementation of the measures in regard to labour protection and security techniques.

Art. 11. — The Central Council of Trade Unions of the Rumanian People's Republic possesses an Institute for Scientific Research Work for Labour Protection, employed in the scientific examination and soiving of problems of labour protection and security techniques.

Art. 12. — The Ministry of Higher Instruction, the General Direction for Working Reserves, the ministries and other central organs of the State administration will set up within professional schools, secondary technical schools and high technical Institutes, lectures for security techniques and fire-prevention with a view to training of the new staff for these problems.

Art. 13. — The infringement of legal dispositions in regard to labour protection, if considered an infraction, will be punished according to penal laws.

Deviations from the legal dispositions regulating labour protection are punished by a fine of 25—250 lei.

Art. 14. — Deviations mentioned under the previous Article will be established by Decisions of the Council of Ministers.

These Decisions will determine concretely the facts punishable as deviations and will indicate the limits of fines to be applied for each deviation.

Art. 15. — The manner of establishing and punishing deviations, as well as that of executing the fines

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

applied in this matter, will be fixed by Decision of the Council of Ministers.

Art. 16. — The dispositions of Decree N° 359 for organizing labour protection in the Rumanian People's Republic, published in the "Official Bulletin" of the Rumanian People's Republic N° 54 of August 20, 1949, as well as other dispositions running counter to the present Decree, are abrogated.

The stipulations of the Decision of the Council of Ministers N° 202 in regard to the filing and the evidence of labour accidents, published in the "Official Bulletin" of the Rumanian People's Republic N° 35 of March 19, 1951, as well as the decisions of the ministries approving the directives of security techniques and labour protection, remain valid.

CONTENTS

	Page
Chapter I	
General Dispositions	3
Chapter II	
Collective Labour Contracts	3
Chapter III	
Labour Contracts	5
Chapter IV	
Internal Regulations	16
Chapter V	
Production Norms	17
Chapter VI	
Salaries	19
Chapter VII	
Working Time	23
Chapter VIII	
Rest Time	26
Chapter IX	
Material Responsibility and Compensations	29
Chapter X	
Vocational Training	33

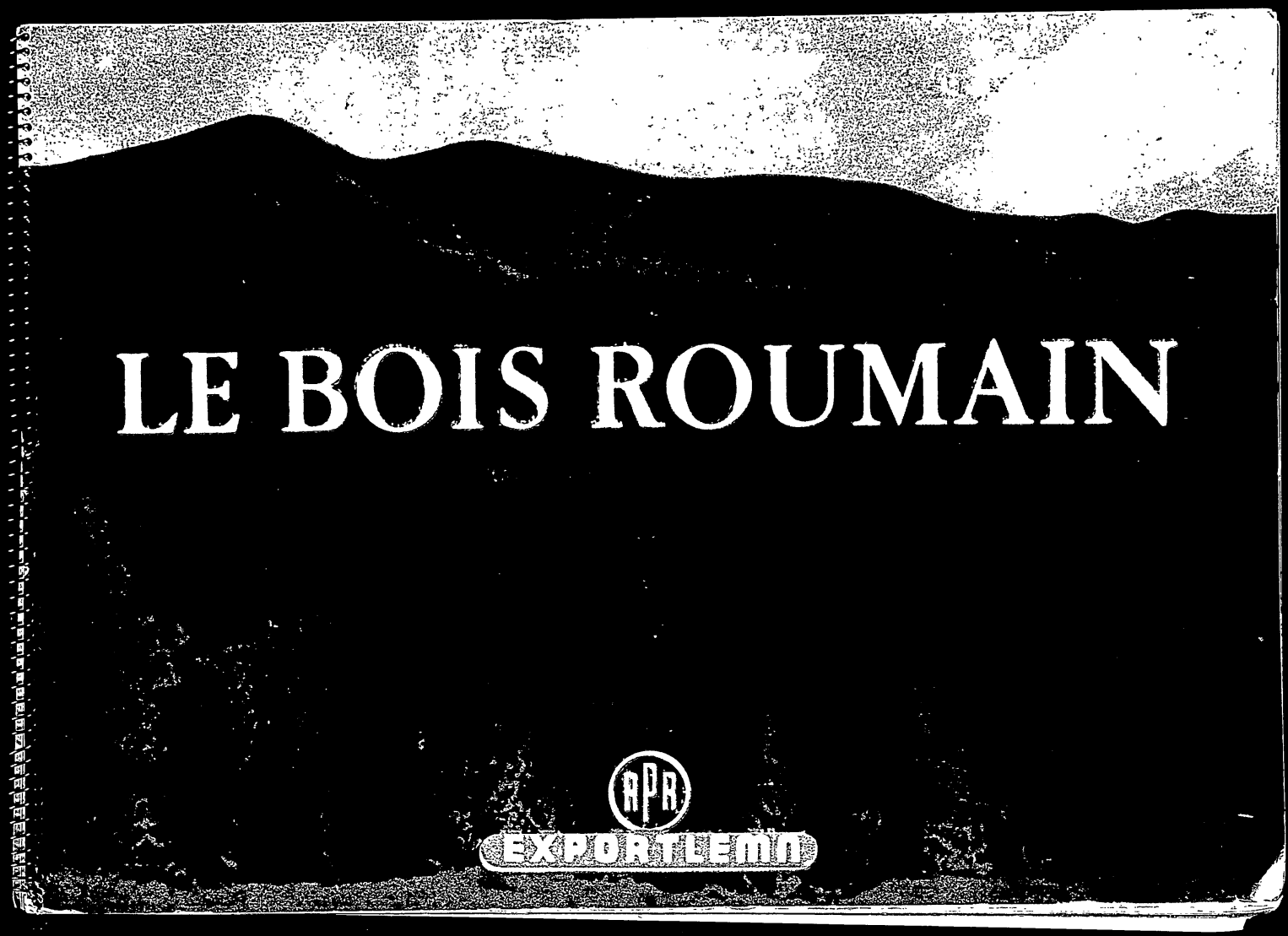
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

	Page
Chapter XI	
Juvenile and Female Labour	35
Chapter XII	
Labour Protection	37
Chapter XIII	
Trade Unions	38
Chapter XIV	
Social Insurance	39
Chapter XV	
Temporary Obligations of Labour	41
Chapter XVI	
Labour Jurisdiction	42
Chapter XVII	
Final and Transitory Common Regulations.	47
Decree No 185 for Organizing Labour Protection in the Rumanian People's Republic.	53

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

L'«Exportlemn» vous présente
ses articles d'exportation

Avril 1953

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

DANS CE CATALOGUE...

PRODUITS DE FORÊT
- Charbon de bois de meule (charbon de bois en sacs)
- Bois de chauffage en hêtre, chêne etc.
- Bois haché de sapin et d'épicéa etc.
- Poteaux télégraphiques
- Bois de mines
- Bandins de toutes sortes
- Bois de paperie
- Traverses de chemin de fer
- Barres bitoits, tuteurs etc.

BOIS SCIÉ, FEUILLES DE PLACAGE ET CONTREPLAQUÉS
- Sciages de sapin et d'épicéa
- Bois de résonance d'épicéa
- Sciages de hêtre, chêne, frêne, tilleul et autres essences feuillues
- Feuilles de placage en noyer, chêne, érable, cerisier etc.
- Contreplaqués en hêtre
- Panneaux en tilleul

ARTICLES D'EMBALLAGE
- Caisses pour raisins, pommes, fruits cirisiques, oeufs, conserves, aliments etc.
- Caisses démontables en contreplaqué
- Fûts en bois de sapin et d'épicéa, pour emballages et tabletterie
- Tonneaux de vin, bière etc.
- Douves et fonds en hêtre et en chêne
- Fûts de contreplaqué

ARTICLES POUR L'AGRICULTURE
- Charrettes à traction animale
- Rouets, jantes, rais, moyeux
- Manches en bois pour outils agricoles; fourches, pelles, bêches, hoches, faux
- Brouettes
- Cuves et caisses pour ruches

ARTICLES INDUSTRIELS

Pour l'industrie textile:
- Diverses pièces de bois pour métiers à tisser, machines Jacquard, machines à tricoter etc.
- Rubiers, cannelles, roquettes
- Navettes

Pour l'industrie de la chaussure:
- Chevilles de bois
- Ecorce pour chaussures
- Formes pour chaussures, talons, semelles etc. de bois

ARTICLES DE SPORT
- Raquettes de tennis
- Palettes de ping-pong
- Disques et javelots
- Barques de sport (pliga, skiffs, caïques etc.)
- Skis, cannes de hockey et luges

USTENSILES SCOLAIRES
- Planiers, équerres, règles, boulliers
- Fonds d'cartier et tampons
- Règles «T» et rapporteurs
- Cisseaux etc.
- Planchettes et tables de dessin
- Crayons et porte-plumes

ARTICLES DE MÉNAGE

Pour la cuisine: coquetiers, salières, batteries de cuisine, sièges à cheire, escalier-terrasse, planchettes à roulliez, fonds pour hottes, bâtons à remuer, cuillères en bois, pilonneuse, pressecouverts, anneaux pour sacochets, tambours de tamis, allumettes etc.

Pour le nettoyage: bols pour brosses, manches à balais etc.

Pour le jardin-cabe: porte manteaux, embouchoirs pour souliers etc.

Pour le blanchissage: planches à laver, pinces à linge, planches à repasser etc.

Pour le bain: séchoirs pour essuie-mains et linge, nattes et grilles, couvercles de W.C., supports pour garder hygiénique etc.

AMEUBLEMENT
- Mobilier populaire
- Mobilier de luxe
- Mobilier pour jardins et terrasses (en bois et en rotin)
- Cadres et tableis
- Portes et fenêtres
- Parquets
- Mobilier pour jardins d'enfants et cantines
- Mobilier pour salles de cours, de séances et de spectacles
- Mobilier pour bureaux
- Mobilier pour cuisines

OUTILS DE MENUISERIE
- Mètres pliants et niveaux à bulle d'air
- Etablis de menuiserie
- Rabots de toutes sortes
- Manches en bois et à outils de cordonnerie etc.

MAISONS PRÉFABRIQUÉES
- Baraques
- Cabanes
- Maisons d'habitation

PAPIER ET CARTON
- Papier-journal, d'emballage, Kraft, velin ou semi-velin, pour éditions, pour registres, papier pour bouillons, papier absorbants, papier buvard, filtre pour laboratoires et industries, papier isolation parchemin, papier calque, papier héliographique pour photogravures etc.
- Carton Duplex, Triplex, Bristol, cartons ondulé pour emballage, cartonné, carton bitumé, carton dur pour reliures etc.
- Sacs et cornets en papier, balins et caisses de cartons, registres, blocks de dessin etc. pour écoles, registres, blocks pour correspondance, sous-mains, dossiers, bibliothèques, agendas, papier carbonné, matrices etc., pour bureaux et autres confections de papier et carton...

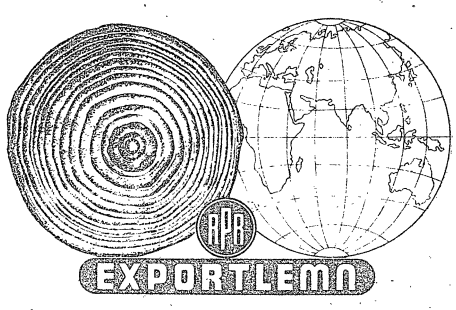
ARTICLES DIVERS
- Bâtons en hêtre, bois fûté, verges d'osier, cuillères à glace etc., etc.

Demandez des offres spéciales avec modèles et prix

à

EXPORTLEMN

Entreprise d'Etat pour le Commerce Extérieur
4, Piatza Rosetti, Boîte Postale 416
Bucarest, République Populaire Roumaine
Télégrammes: «Exportlemn» Bucarest. Téléphone: 4.79.00—4.79.98—4.79.99.

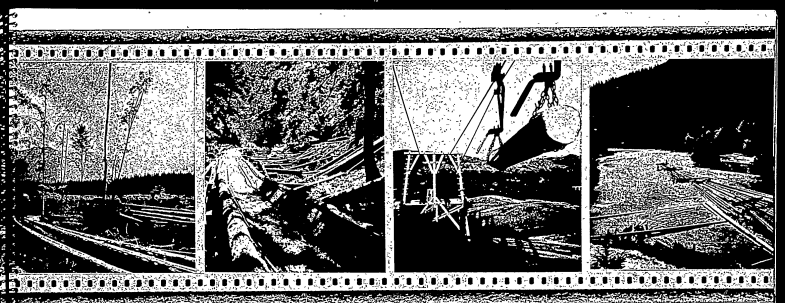


ENTREPRISE D'ÉTAT POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR

4, PIATZA ROSETTI, BUCAREST, RÉPUBLIQUE POPULAIRE ROUMAINE

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

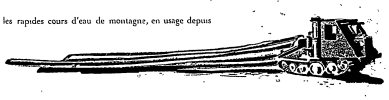
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



LE FILM DU BOIS ROUMAIN: « De la forêt au bateau »

Les Carpates orientales—les massifs roumains compris entre le Danube inférieur et la Bukovine du Sud— sont en partie couvertes de forêts séculaires. Le sol riche et le climat propice du pays favorisent la croissance des différentes espèces de bois d'essences variées. On y trouve l'épicéa et le sapin roumains dont le tronc haut et volumineux donne des planches larges, épaisses, appreciées et recherchées dans le monde entier. Le hêtre, le chêne et autres variétés d'arbres feuillus couvrent de belles et denses forêts les versants de ces montagnes. Les habitants de ces contrées s'occupent, depuis toujours de l'abattage et du façonnage de ce bois. Jadis, l'on travaillait à la scie passe-partout et à la hache, le transport du bois abattu étant fait par traction animale. Aujourd'hui, ces moyens primitifs de travail sont remplacés par la scie électrique, et le tracteur à chenille et le funiculaire font descendre les troncs géants.

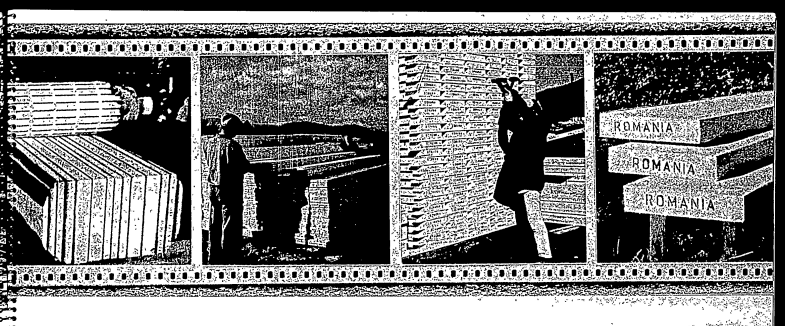
Le glissoir, qui sert à descendre le bois coupé, et le flottage sur les rapides cours d'eau de montagne, en usage depuis



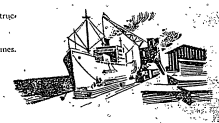
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

des temps immémoriaux, sont pour ainsi dire, les seules méthodes ancestrales de transport, que l'on rencontre encore aujourd'hui et qui y resteront, probablement, toujours. Monts et vallées résonnent de l'activité des hommes et des machines employés dans cette industrie, qui est l'une des plus anciennes et des plus importantes du pays. Les trains forestiers, les camions automobiles et les funiculaires transportent les troncs aux dépôts



des scieries à installations modernes, où ils sont façonnés en sciages. Les troncs sont sectionnés en longueurs utiles et débités par des scies mécaniques dans les largeurs et épaisseurs requises. Les planches obtenues sont assorties soigneusement selon leur qualité et leurs dimensions, elles sont imprimées de la marque bien connue « ROMANIA » et expédiées dans tous les pays, pour servir à la menuiserie, aux constructions et aux travaux de toutes sortes, portant ainsi dans le monde entier la renommée des forêts roumaines.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

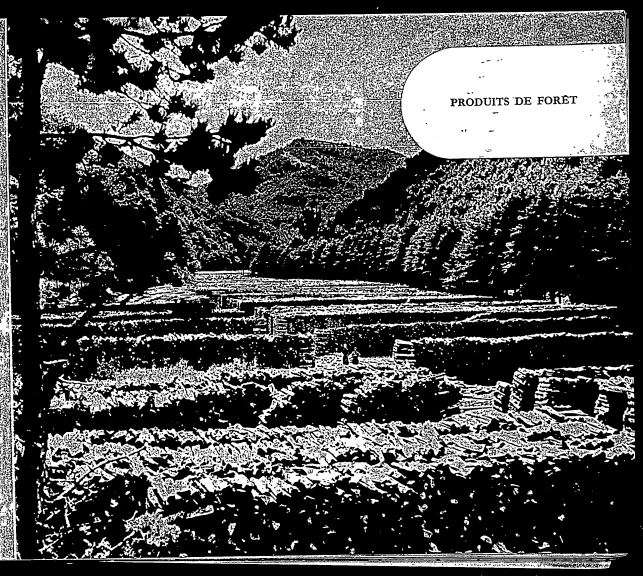
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

FEUILLETEZ CE CATALOGUE AVEC ATTENTION...

Il présente très sommairement, les principaux produits en bois confectionnés dans notre pays et offerts pour l'exportation par l' « EXPORTLEMN », depuis le rondin ou le bois scié, les matériaux pour caisses et tonneaux, ainsi que des outils pour la menuiserie et diverses industries, différents produits finis (pour sport, école, bureau, ménage et habitation, y compris le mobilier et les maisons préfabriquées), jusqu'au papier, carton et leurs produits confectionnés.

Il n'existe, pour ainsi dire, aucun article en bois qui ne soit produit dans notre pays ou qui ne puisse être produit et livré à la demande du client. Leur gamme est pratiquement illimitée et leur qualité et exécution se perfectionnent sans cesse.

Nous vous prions, donc, de bien vouloir parcourir avec toute votre attention ce catalogue et nous demander des offres spéciales pour les articles qui vous intéressent. Notre but est de vous être utiles, afin de pouvoir vous compter parmi les clients fidèles et satisfaits de nos marchandises.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

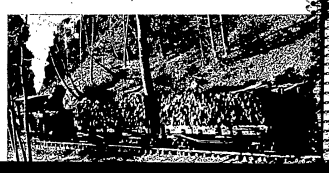
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

CHARBON DE BOIS...

Le charbon roumain est très recherché à l'étranger grâce à sa puissance calorifique supérieure (7000 cal/kg min.) et grâce à ses propriétés optimes de filtrage, pour les fonderies, hauts fourneaux, installations de filtrage etc.
Le charbon de bois roumain, produit du hêtre en meules ou en cornues, a un brillant soyeux, une couleur noire d'une nuance bleu acier et un son clair, métallique, qui atteste sa qualité. Il possède une grande résistance à la casse. On le livre avec ou sans emballage.

...ET BOIS DE CHAUFFAGE

Le bois de chauffage roumain, d'une valeur calorifique élevée, répand une chaleur agréable rendant votre logis chaud, attrayant et accueillant. Facile à fendre, il est préféré à tout autre bois de chauffage.



BOIS HACHÉ

Des troncs en bois résineux, soigneusement et spécialement choisi, le travailleur forestier de Carpates roumaines taille de ses mains agiles, à vue d'oeil; des poutres, des chevrons etc.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

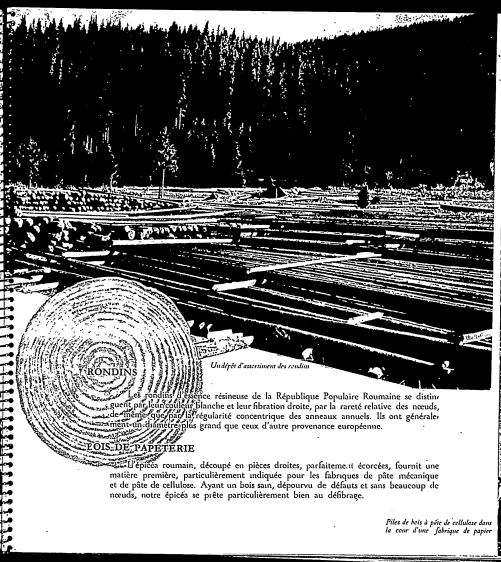
POTEAUX TÉLÉGRAPHIQUES

Voici une rangée de poteaux, chacun droit « comme un sapin », portant des fils du télégraphe. La croissance droite, presque cylindrique du sapin et de l'épicéa roumains, les rend particulièrement aptes à cet effet, étant donné que leur diamètre ne décroisse en hauteur que de 0,4—0,6 mm au maximum, par mètre linéaire.

Les poteaux sont livrés selon demande, en coupe d'été ou en coupe d'hiver

BOIS DE MINES

Par suite de son contenu réduit en résine, le bois de mine provenant de l'épicéa et du sapin roumains offre une sécurité accrue dans les mines de charbon, ayant une puissance de signalisation plus grande que celle du pin et d'autres arbres résineux mineurs.



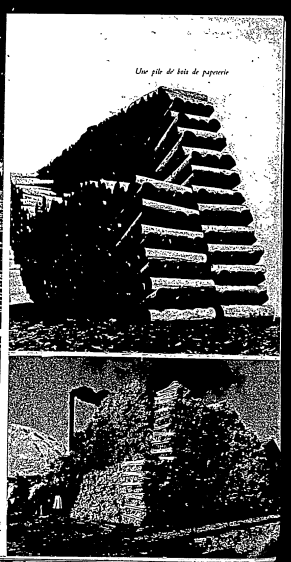
Un dépôt d'entreposage des rondins

RONDINS

Les rondins de provenance résineuse de la République Populaire Roumaine se distinguent par leur densité et leur blancheur et leur fibration droite, par la rareté relative des noeuds, par leur [illegible] régularité concentrique des anneaux annuels. Ils ont généralement un diamètre plus grand que ceux d'autre provenance européenne.

BOIS DE PAPETERIE

L'épicéa roumain, découpé en pièces droites, parfaitement écorcées, fournit une matière première, particulièrement indiquée pour les fabriques de pâte mécanique et de pâte de cellulose. Ayant un bois sain, dépourvu de défauts et sans beaucoup de noeuds, notre épicéa se prête particulièrement bien au défibrage.

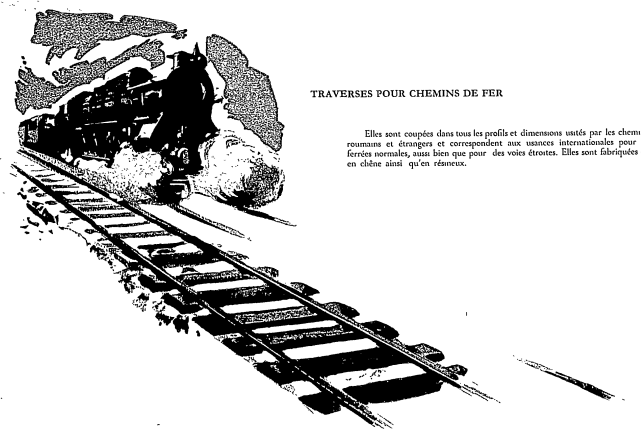


Une pile de bois de papeterie

Piles de bois à pâte de cellulose dans la cour d'une fabrique de papier

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

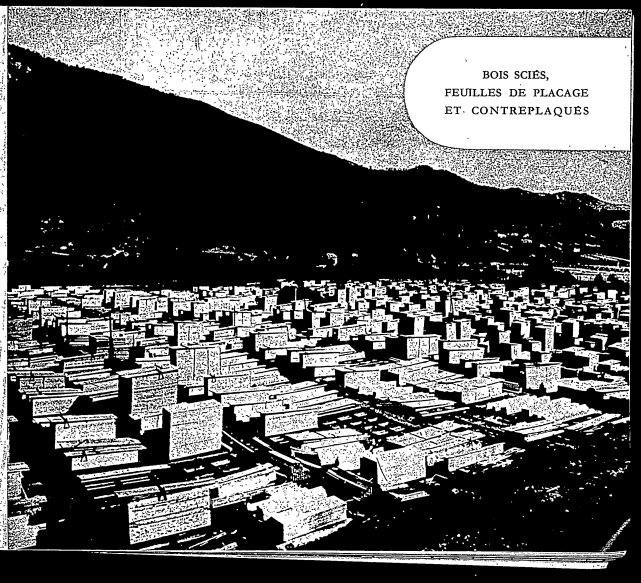
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



TRAVERSES POUR CHEMINS DE FER

Elles sont coupées dans tous les profils et dimensions usités par les chemins de fer roumains et étrangers et correspondent aux usances internationales pour les voies ferrées normales, aussi bien que pour des voies étroites. Elles sont fabriquées en hêtre, en chêne ainsi qu'en résineux.

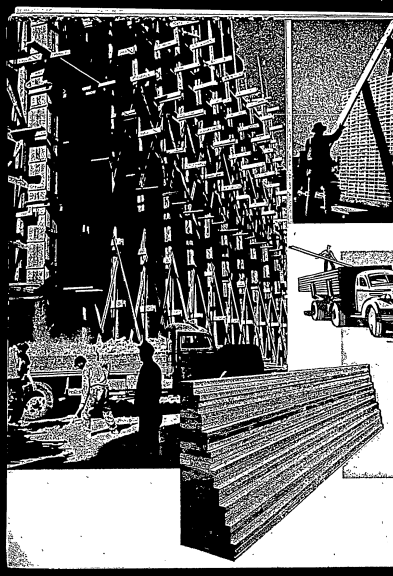
- *Sciages de sapin et d'épicéa*
- *Bois de résonance d'épicéa*
- *Sciages de hêtre, chêne, frêne, tilleul et autres essences feuillues*
- *Feuilles de placage en noyer, chêne, érable, merisier, etc.*
- *Contreplaqués en hêtre*
- *Panneaux en tilleul, etc.*

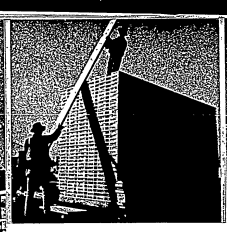


BOIS SCIÉS, FEUILLES DE PLACAGE ET CONTREPLAQUÉS

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

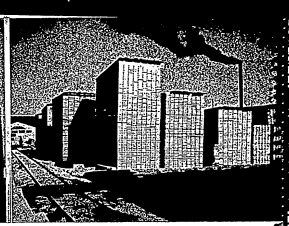
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



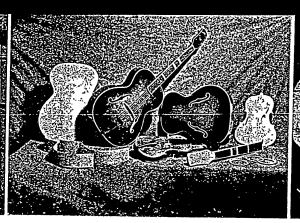


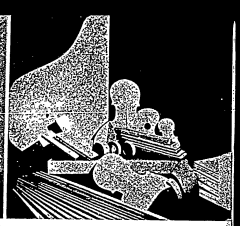
SCIAGES RÉSINEUX

Bien séché, manipulé et ajusté, le bois scié de sapin et d'épicéa roumains est l'un des plus recherchés. Il est livré en toutes dimensions — en planches, poteaux, madriers, bastings, courçons, ainsi qu'en poutres, planchers, chevrons, lattes etc. — servant à la menuiserie et à tous les ouvrages qui nécessitent l'emploi de sciages de bonne qualité.



Balles de planches de résonance en dépôt



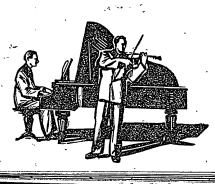


Pièces d'instruments façonnées et instruments

BOIS DE RÉSONANCE

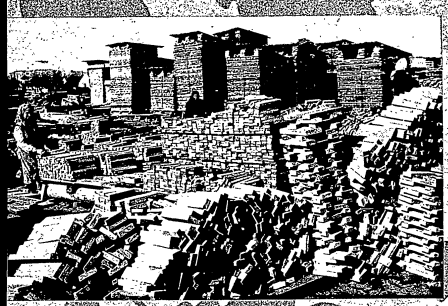
Les fabricants de pianos, de violons et d'autres instruments de musique, de partout, ont toujours marqué une préférence pour l'épicéa provenant du Nord de notre pays. Cette préférence est parfaitement justifiée par la haute valeur accoustique de ce bois. Le bois destiné à cet usage noble et spécial est découpé dans les planches les plus saines, sans cœur, fissures, nœuds, poches de résine ou autres défauts, ayant les fibres très denses, droites et parfaitement parallèles.

C'est de ce matériel de choix que l'on fabrique des fonds de pianos, ainsi que les couvercles pour violons, violoncelles, mandolines, guitares, etc.; pour les boîtes de résonance de ces instruments à cordes, on le combine avec de l'érable et du hêtre.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

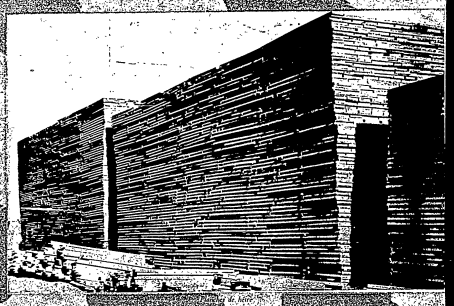
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



SCIAGES D'ESSENCE FEUILLUE

Nos vastes forêts de chêne et de hêtre, ainsi que nos peuplements de tilleuls, érables et bouleaux, fournissent un bois excellent pour tous les buts industriels. On fabrique de ce bois des feuilles de placage, des contreplaqués et des panneaux pour l'industrie de meubles et de constructions, des douves pour tonneaux, des frises et des parquets, ainsi qu'un grand nombre de divers produits finis, depuis

outils agricoles jusqu'aux chaises recourbées et aux menus objets de ménage de toute sorte. Les sciages réunissent d'ailleurs les feuillus excellents par leur matériel sain, fertile, résonnant, et par d'autres propriétés physiques, comme par exemple leur bonne résistance à la traction, à la courbure et au cisaillement. Ils sont donc tout aussi indiqués pour la menuiserie, que pour les constructions navales et souterraines.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

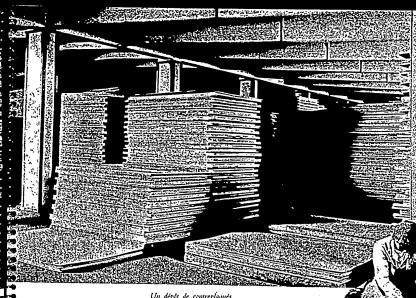
FEUILLES DE PLACAGE MADRÉES DE BEAUX DESSINS

Un assortiment de modèles différents de feuilles de placage

Un dépôt de feuilles de placage en noyer

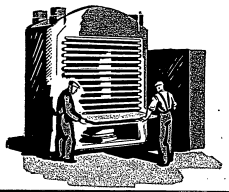
Découpées ou déroulées soigneusement de rondins choisis, puis bien séchées, avivées ou nonavivées, les feuilles de placage roumain représentent un matériel de premier choix pour le mobilier fin. Les essences les plus recherchées sont le chêne, le noyer — spécialement la racine du noyer qui donne de belles feuilles de placage d'une riche madrure, dite « genre caucasien » — ainsi que le cerisier, l'érable, le frêne, l'orme etc. D'habitude, on les coupe dans des épaisseurs de 0,6—1,1 mm. Des feuilles de placage d'épaisseurs très fines (jusqu'à 0,10 mm) sont livrées pour pièces d'avions et autres emplois spéciaux.

CONTREPLAQUÉS



Un dépôt de contreplaqués

L'emballage des contreplaqués

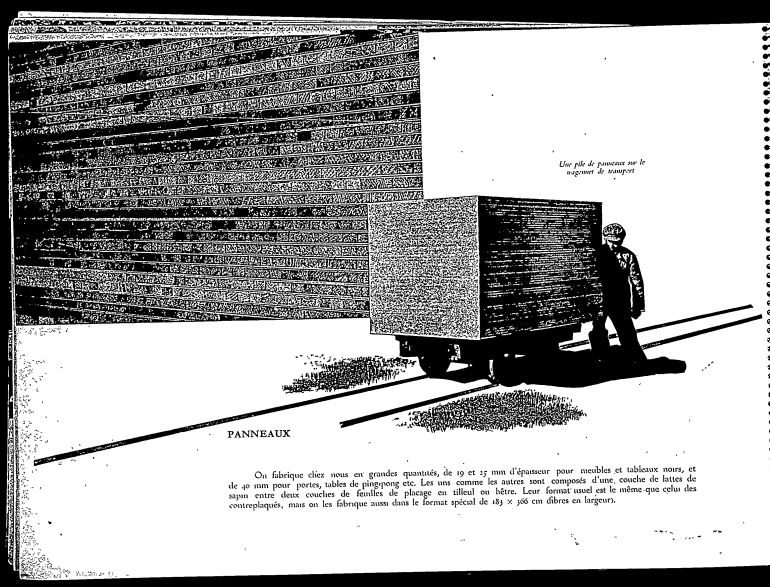


Le contreplaqué spécifique roumain est celui en bois de hêtre, mais on fabrique aussi des contreplaqués en tilleul. Sur demande, ils sont livrés aussi recouverts d'essences nobles, sur l'une ou les deux faces. Les formats usuels sont ceux de 200 × 125 cm (fibres en longueur), respectivement 125 × 200 cm (fibres en largeur), dans toutes les épaisseurs, de 3 à 20 mm, à trois couches et plus.

Très important pour la qualité du contreplaqué est la matière employée pour l'encollage; on utilise tous les matériaux vérifiés, depuis la caséine jusqu'aux résines synthétiques à base d'uréeformaldéhyde etc

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

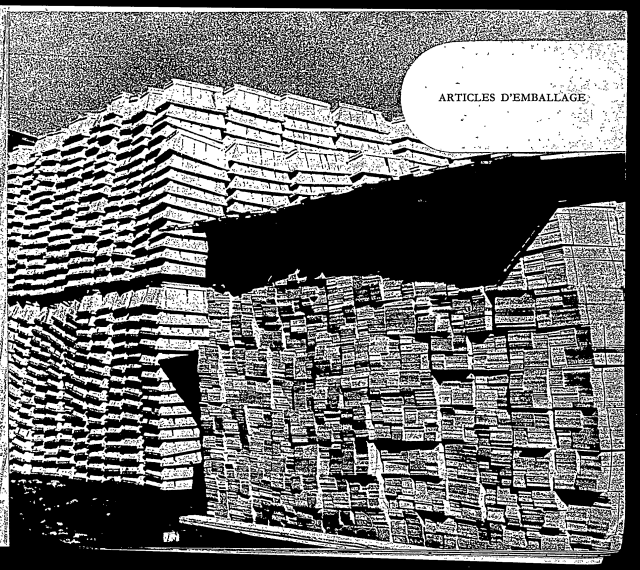


Une pile de panneaux sur le wagonnet de transport

PANNEAUX

On fabrique chez nous en grandes quantités, de 19 et 25 mm d'épaisseur pour meubles et tableaux noirs, et de 40 mm pour portes, tables de pingpong etc. Les uns comme les autres sont composés d'une couche de lattes de sapin entre deux couches de feuilles de placage en tilleul ou hêtre. Leur format usuel est le même que celui des contreplaqués, mais on les fabrique aussi dans le format spécial de 183 × 366 cm fibres en largeur).

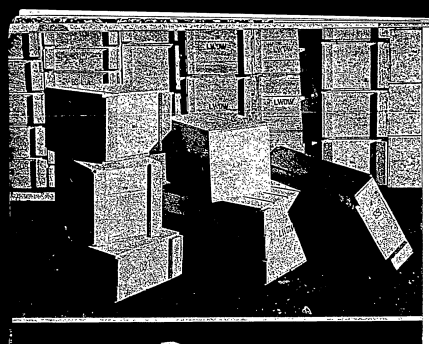
- *Caisses pour vaisselle, porcelaine, faïence, céramique, verrerie, quincaillerie, etc.*
- *Caisses démontables, en carton ondulé*
- *Tablettes bois de sapin et d'épicéa pour emballage et tablettes*
- *Traverses de rail en hêtre etc.*
- *Douves et fonds en hêtre et chêne*
- *Fûts en contreplaqué*

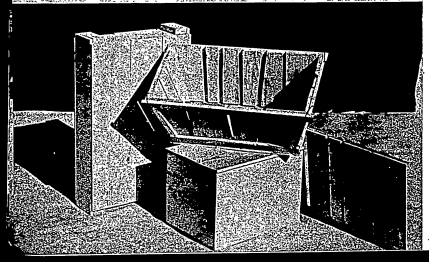


ARTICLES D'EMBALLAGE

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



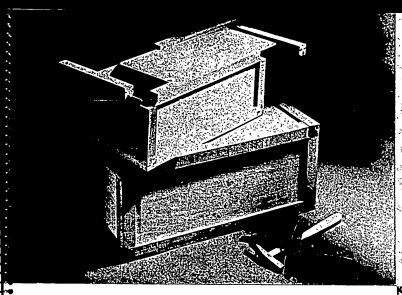


Caisses diverses pour produits industriels

CAISSES POUR TOUT EMPLOI

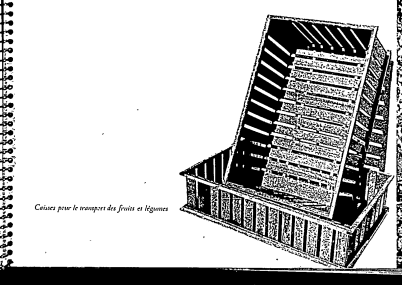
L'EXPORTLEMN livre des parties de caisses rabotées ou nonrabotées, débitées sur scie à ruban ou sur scie munie de circulaire à raboter, expédiées en paquets, pour fruits, légumes, beurre, margarine, conserves etc L'exportation des fruits exotiques des pays méridionaux se fait en bonne partie dans des caisses roumaines

Caisses pour fruits, beurre, conserves etc

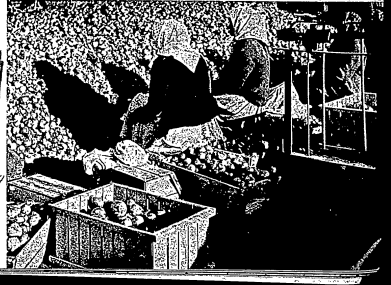


CAISSE DÉMONTABLE EN CONTREPLAQUÉ

C'est une caisse aux parois de contreplaqué et aux bords durcis en titeaux de bètre, dans lequelles sont pratiquées des rainures permettant l'introduction des parois en contreplaqué, dont le glissement est facilité par des petits rails. De cette manière, la caisse peut être montée et démontée sans clous, tins pinces ou cieeux. Elle peut servir à plusieurs reprises (approx. 10 fois), étant ainsi une caisse récupérable. Outre ces avantages, elle est plus légère qu'une caisse ordinaire.



Caisses pour le transport des fruits et légumes



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

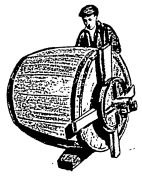
LAINE DE BOIS POUR EMBALLAGE ET ISOLATION

Ballots de laine de bois prêts à être transportés

Notre laine de bois — obtenue exclusivement d'essences résineuses — se distingue par sa couleur claire et par ses fibres longues et parallèles. Elle est fabriquée d'un bois parfaitement sain, sans odeur ni pourriture, de sorte qu'elle peut être employée pour l'emballage de tout produit alimentaire délicat tel que: œufs, fruits etc., de même que pour la verrerie ou autres articles fragiles.

La laine de bois trouve aussi un vaste emploi dans la fabrication des plaques isolatoires.

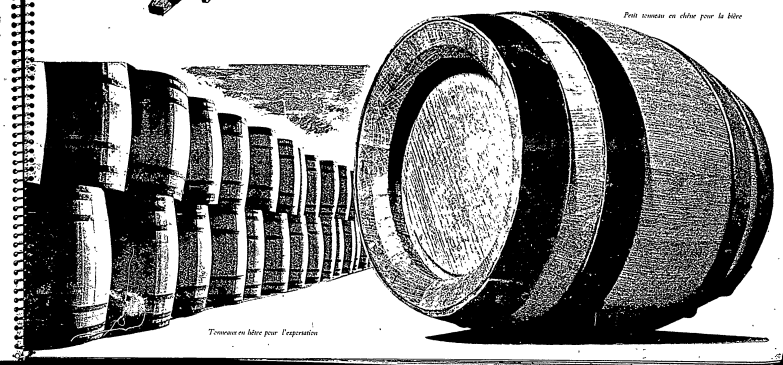
POUR LE VIN, LA BIÈRE, L'ALCOOL, PRODUITS CHIMIQUES, ETC. . . .



L' EXPORTLEMN livre des tonneaux de 50—150 litres pour la bière et des tonneaux de 200—1500 litres pour le vin.

La tonnelerie est chez nous une très vieille industrie basée sur l'expérience de plusieurs générations de tonneliers.

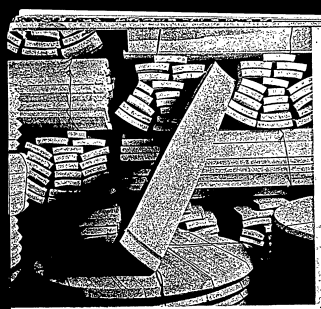
Petit tonneau en chêne pour la bière

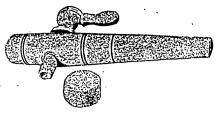


Tonneaux en hêtre pour l'exportation

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

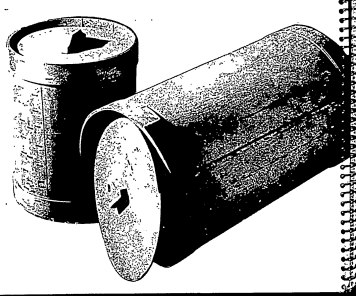




D'habitude, on livre les tonneaux non montés, en douves et fonds — les « garnitures » de tonneaux. Les robinets et les bondons de ces tonneaux, nettement polis et ajustés, se fabriquent du bois de différentes essences feuillues avec des garnitures en liège.

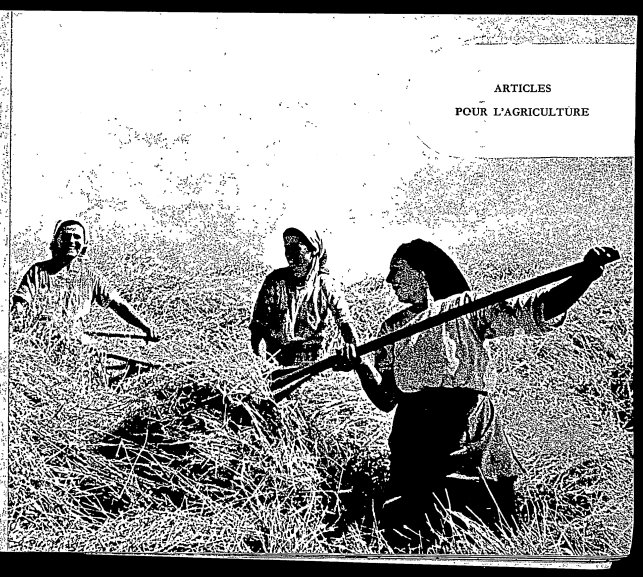
FÛTS EN CONTREPLAQUÉ

Ces fûts sont fabriqués en contreplaqué de hêtre. Ils sont employés pour l'emballage de drogues et produits chimiques, couleurs et autres marchandises en poudre, granules ou cristaux, aussi que pour des substances compactes ou des liquides épais.



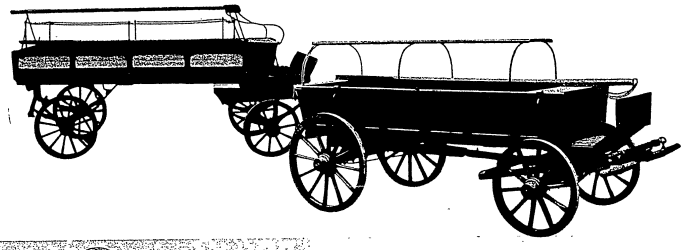
- *Charrettes à traction animale*
- *Roues, jantes, rais, moyeux*
- *Manches en bois pour outils agricoles, fourches, pelles, bêches, haches, faux*
- *Brouettes*
- *Caisses et claies pour marchés*

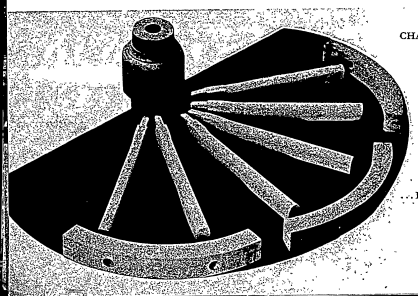
ARTICLES POUR L'AGRICULTURE



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



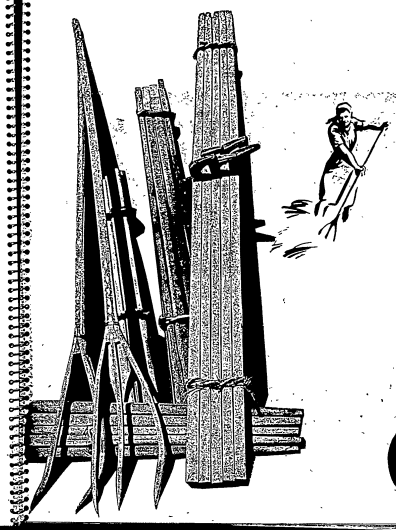


CHARRETTES...

Une grande variété de charrettes à traction animale, d'une exécution solide et durable, employées par les agriculteurs, jardiniers, maraîchers etc., peut être livrée par notre entreprise. Les illustrations ci-dessus montrent deux types des plus vantés chez nous, confectionnés des bois indigènes — chêne, hêtre, frêne, orme etc. — que réclament les nécessités de résistance et de solidité

...ET ROUES

Les roues sont livrées aussi séparément, soit en entier, soit dans les parties dont elles se composent: raies, moyeux et jantes — en frêne, orme, hêtre ou autres essences feuillues.

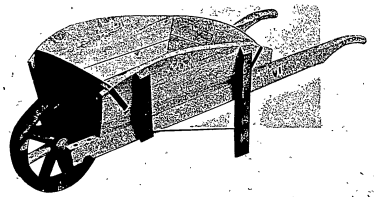


OUTILS AGRICOLES ET MANCHES À OUTILS

L'EXPORTLEMN peut livrer des fourches à deux et trois dents, des manches pour pelles, bêches, haches, faux etc — toutes en bois de hêtre.

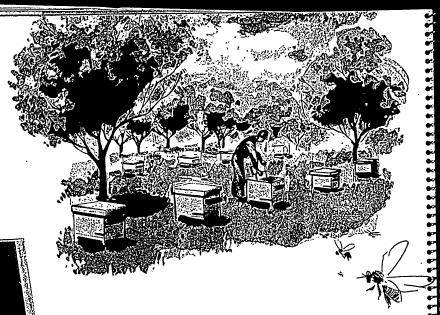
BROUETTES...

... Elles peuvent être livrées en exécution simple, comme l'indique l'illustration, ou en n'importe quelle autre exécution désirée.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



CADRES ET CAISSES POUR RUCHES

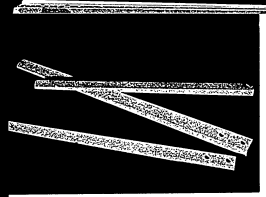
Ceuxci se font en toutes dimensions usuelles, ou dans les dimensions spéciales réquises, — en bois de sapin ou d'épicéa raboté.

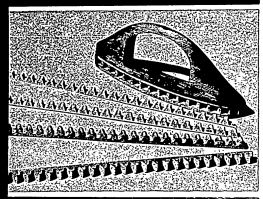
Caisse complètes avec cadres

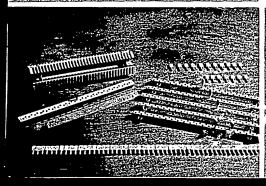
ARTICLES INDUSTRIELS

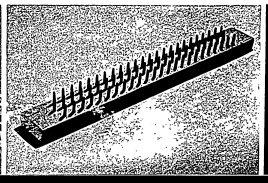
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

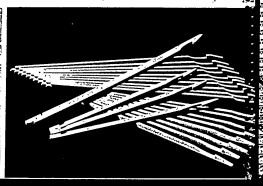
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8











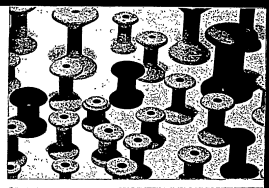
Pour l'industrie textile:

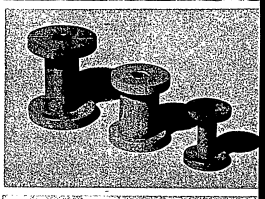
DIFFÉRENTS ACCESSOIRES EN BOIS POUR MACHINES TEXTILES

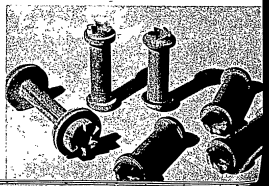
On fabrique dans le pays toute une série de pièces en bois employées aux machines de divers usages dans l'industrie textile, filatures, fabriques d'objets tricotés etc. — comme, par exemple, bras pour coton, soie et laine, cartels pour machines ratières, rails pour feuilles et fils de toile, têtes Jacquard, flyers, etc. Tous ces accessoires sont très soigneusement exécutés d'après les normes internationales ou selon les modèles envoyés par le client.

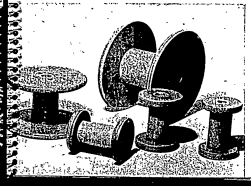
BOBINES ET ROQUETTES

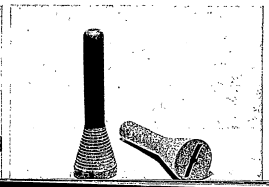
Celles-ci sont fabriquées en tous genres, depuis la simple bobine pour fil à coudre, jusqu'aux roquettes à disque en contreplaqué pour filature de soie, bobines de tricotage, de bobinage et fuseaux pour filature etc., le matériel employé étant le bouleau ou le charme.









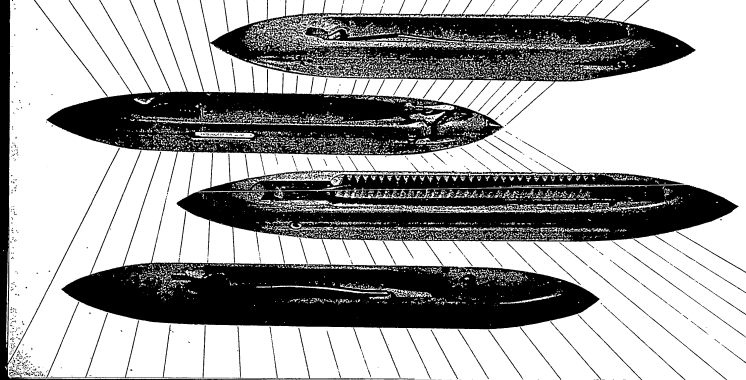


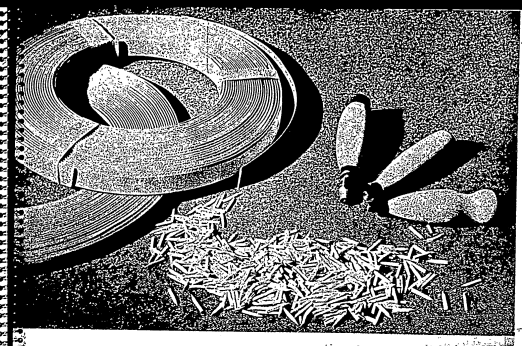
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

NAVETTES

L'EXPORTLEMN peut livrer des navettes de toutes sortes pour laine, coton, lin et chanvre, ainsi que pour la soie. Elles sont faites en bois de hêtre pressé, ayant une dureté et une résistance très grandes et sont munies de toutes les garnitures de métal et de porcelaine nécessaires. Pour des usages spéciaux, l'Exportlemn peut livrer des navettes selon les modèles ou dessins fournis par les clients.





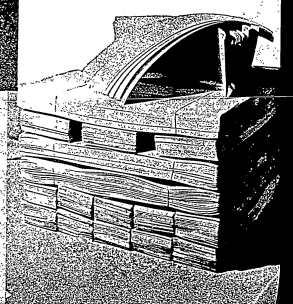
Pour l'industrie de chaussures:

CHEVILLES DE BOIS

de bouleau, tant pour les cordonneries manuelles livrées découpées, que pour les fabriques de chaussures, livrées en rouleaux profilés, pour découpage mécanique.

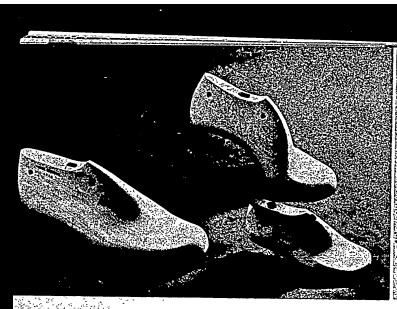
ÉCORCE POUR CHAUSSURES

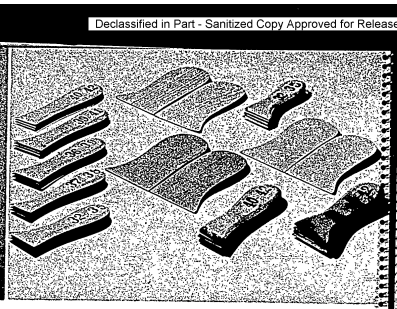
en bois de hêtre, pour l'affermissement des semelles et du talon.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

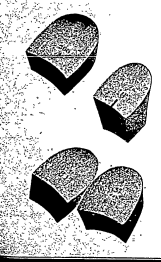
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

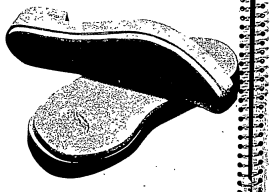




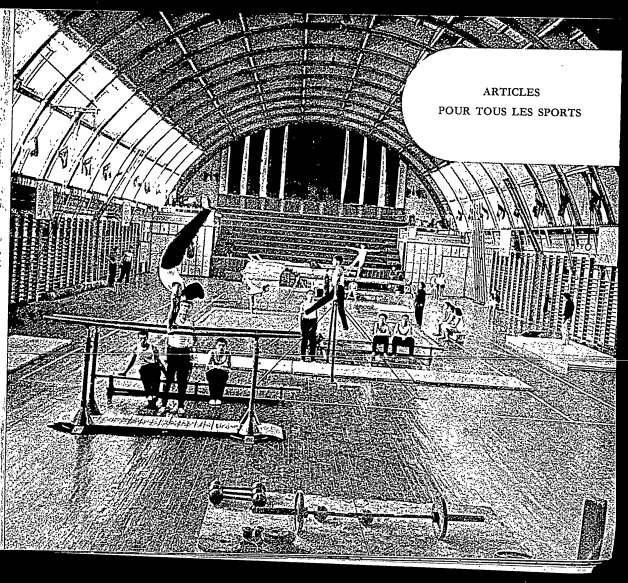
FORMES POUR CHAUSSURES, TALONS, SEMELLES

Des fabriques spéciales dans notre pays, produisent des formes pour chaussures, des talons et des sabots de qualité — en bois de charme, hêtre étuvé et érable — qui se sont distinguées à toutes les foires par leur finissage irréprochable. On exécute des formes pour ateliers de cordonnerie, aussi bien que pour la chaussure d'homme, femme et enfant, produites en série dans les fabriques et en toutes formes modernes. Tous ces articles peuvent être livrés par l'EXPORT, LEMIN aussi selon les modèles envoyés par les clients.





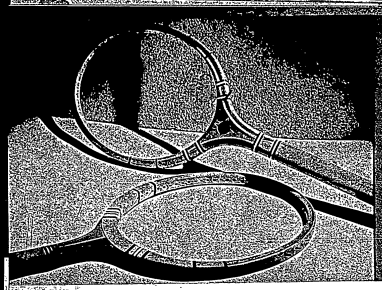
- *Raquettes de tennis*
- *Palettes de ping-pong*
- *Disques et javelots*
- *Barques de sport (pirogues, skiffs, canoës, etc.)*
- *Skis, cannes de hockey et luges*



ARTICLES POUR TOUS LES SPORTS

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Les palettes de pingpong sont exécutées en contreplaqué de hêtre, recouvertes de feuilles en caoutchouc.

POUR LE TENNIS ET LE PING-FONG...

Les champions de tennis et de pingpong de la République Populaire Roumaine remportent des lauriers pour leur pays. Pour l'entraînement aussi bien qu'aux concours, ils emploient des raquettes et des palettes fabriquées dans le pays. Les raquettes de tennis pour l'exportation ont des cadres lamellés, combinés en bois de noyer, érable et hêtre étuvé, encollés par de la résine synthétique, renforcés par des bandes de celluloïde et enduites de vernis de nitrocellulose incolore. Leur manche est enveloppé de peau de chrome ou caoutchouc.

LE DISQUE

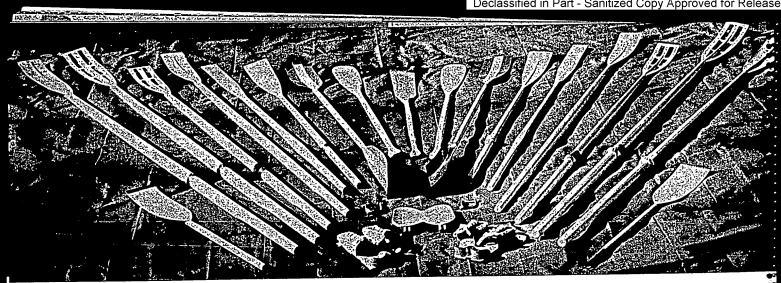
... est fabriqué en bois de frêne aux garnitures de bronze, conformément aux prescriptions internationales pour les jeux olympiques.

...ET LE JAVELOT ROUMAIN

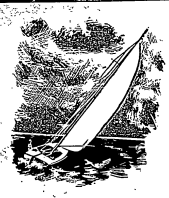
De même, les lanceurs de javelot ont dans le javelot roumain, fabriqué, lui aussi, en bois de frêne, une pièce d'une exécution idéale pour leur sport favori.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



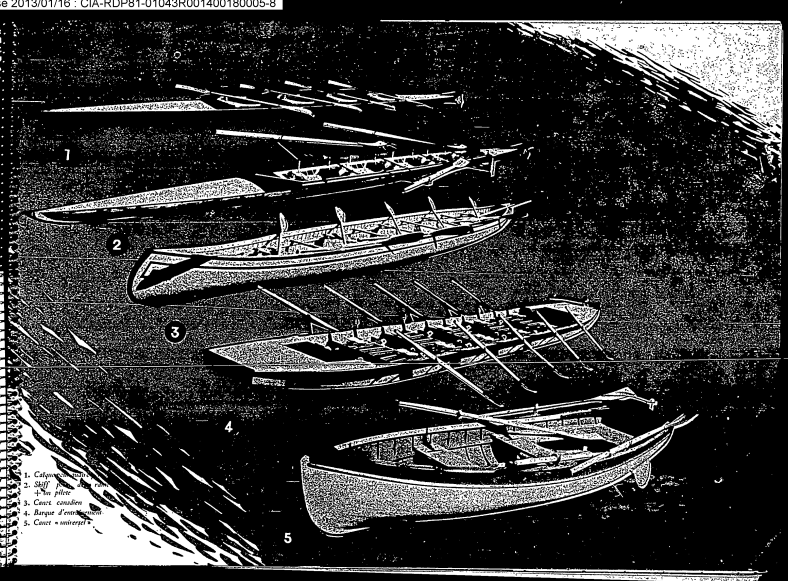
Groupe de rames, sièges coulants etc.



POUR LES AMATEURS DES SPORTS NAUTIQUES

Les amateurs de ces sports peuvent se procurer chez nous toutes les catégories de barques qu'ils désirent caïques, skiffs, giggs, yoles, canots canadiens, canots « universels », ainsi que des voiliers pour les régates. Toutes ces embarcations sont exécutées minutieusement, selon les usages techniques internationaux concernant leurs dimensions, formes, poids, construction etc. Elles ont participé avec succès à plusieurs concours internationaux de canotage et yachting.

Les matériaux principalement employés pour la fabrication des barques de sport sont: le bois de résonance d'épicéa indigène, les contreplaqués spéciaux « Wäterproof » en tilleul ou hêtre, le frêne ou le cèdre importé, pour les renforcements et les angles etc. La toile imprégnée « towal », les garnitures en bronze et cuivre et les autres matériaux accessoires employés sont, eux aussi, d'une qualité supérieure.

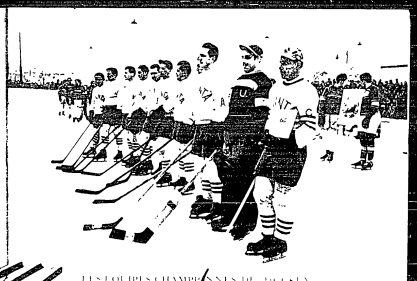


1. *Caïque*
2. *Skiff* [illegible]
   4-rus pilote
3. *Canot canadien*
4. *Barque d'entraînement*
5. *Canot « universel »*

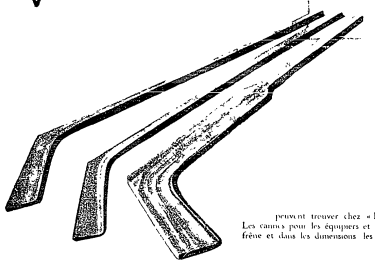
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

DE BONS SKIS — DES SPORTIVES JOYEUSES



LES ÉQUIPES CHAMPIONNES DE HOCKEY

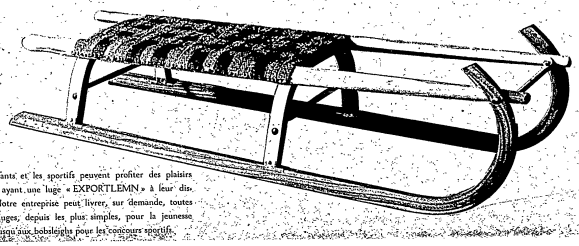


peuvent trouver chez « EXPORTLIMN » l'outillage en bois nécessaire à leur sport. Les cannes pour les équipiers et pour les gardiens de but sont solidement exécutées en bois de frêne et dans les dimensions, les formes et les poids correspondant aux usages internationaux.

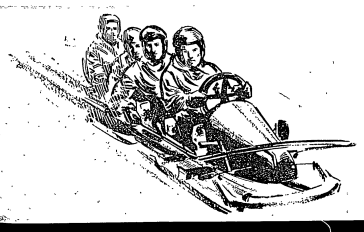
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LUGES

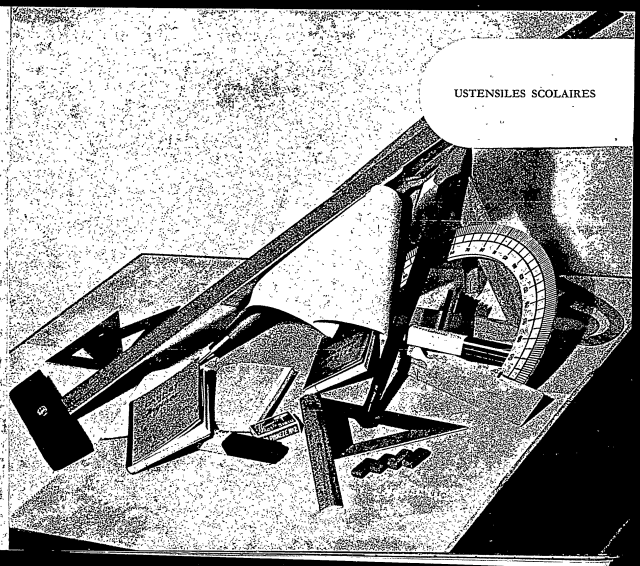


Les enfants et les sportifs peuvent profiter des plaisirs de l'hiver, ayant une luge « EXPORTLEMN » à leur disposition. Notre entreprise peut livrer, sur demande, toutes sortes de luges, depuis les plus simples, pour la jeunesse jusqu'aux bobsleighs pour les concours sportifs.



Aussi tous les sports, ceux d'été aussi bien que ceux d'hiver très répandus dans notre pays, ont développé leur outillage, celui-ci étant fabriqué maintenant chez nous, dans une qualité et exécution égalant celles de produits étrangers similaires

USTENSILES SCOLAIRES

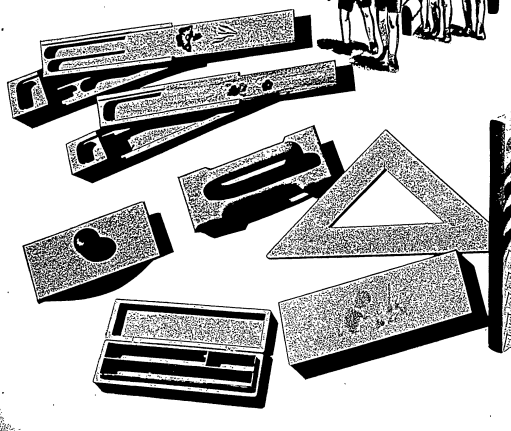


- *Plumiers, équerres, règles, kalamars,*
- *Etuis d'ouvriers et imprimés*
- *Règles en « T » et rapporteurs*
- *Crayons etc.*
- *Planchettes et tables de dessin*
- *Crayons et portefeuilles*

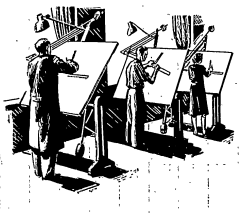
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

TOUT CE QU'IL FAUT AU JEUNE ÉCOLIER



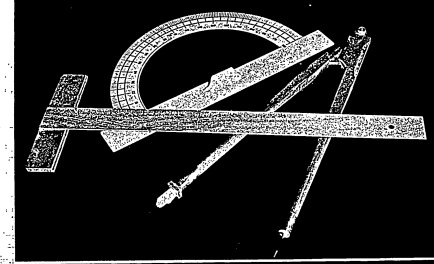
. . . plumiers, règles, équerres, fonds d'encrier, porte-plumes, etc. jusqu'au boulier, peuvent être livrés par l'EXPORTLEMN – d'une exécution soignée et esthétique, en bois de hêtre, poirier etc.

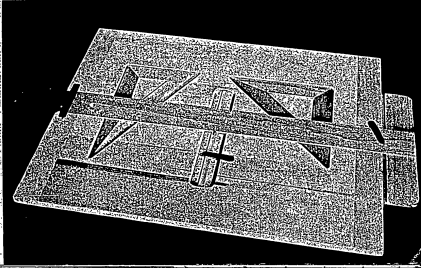


. . . MAIS AUSSI À L'ÉLÈVE DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE ET SUPÉRIEUR

Ceuxes bénéficient des ustensiles de dessin fournis par nous. La planchette à dessin, ayant une cannelure creusée pour la règle graduée et l'équerre, est une spécialité très appréciée par tous ceux qui ont à exécuter des travaux de dessin. La planchette elle-même est en bois de tilleul à bordures de hêtre; la règle graduée est en bois de poirier, et les équerres et la règle en « T » en bois de hêtre étuvé. Le rapporteur en bois de hêtre poli, de même que le compas en bois de hêtre étuvé, sont pratiques, solides et très esthétiques.

En outre, l'EXPORTLEMN livre aussi des tables de dessin, en bois de hêtre, avec des planchettes de tilleul et des règles mobiles en bois d'érable, hêtre ou noyer, montées sur la planchette selon le système pantographe. La planchette, inclinée et ajustable à n'importe quel angle, est munie d'un bras à lampe réglable pour l'éclairage du dessin.





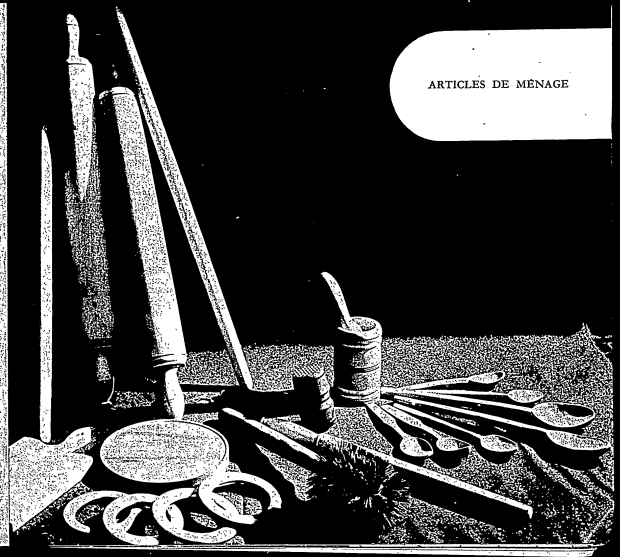
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

ET LE PRINCIPAL ARTICLE POUR TOUS:
LE CRAYON

L'industrie roumaine de crayons fait d'importants progrès. Elle emploie le bois indigène le plus propice: le tilleul ainsi qu'un graphite de choix, de sorte que ses produits sont de très bonne qualité

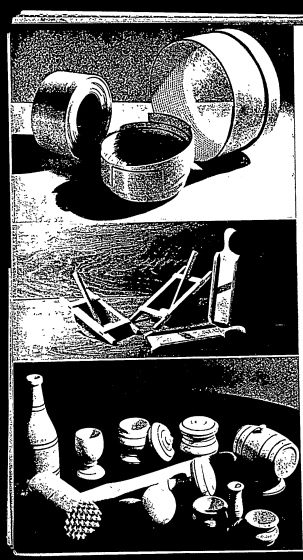
L'industrie roumaine peut offrir également un riche assortiment de portes-plumes, de couleurs et formes variées.



ARTICLES DE MÉNAGE

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



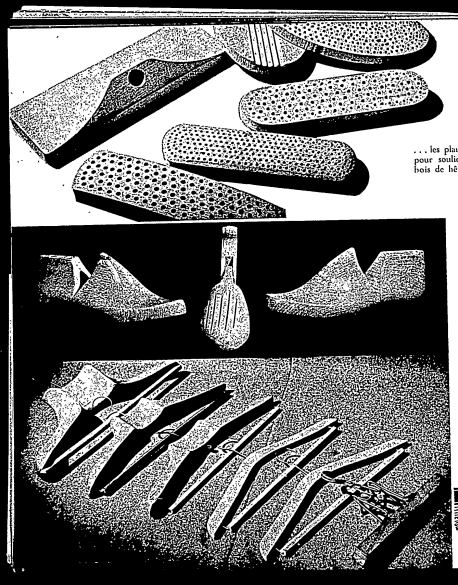
POUR LE MÉNAGE...

Dans le domaine des articles de bois pour le ménage — cuisine, salle de bain, blanchisserie, habitation — nous produisons et livrons un tas d'objets variés qui ne peuvent pas être énumérés dans cet espace restreint et qui seront indiqués dans un catalogue spécial. Appartiennent à ce domaine: les coquetiers, les salières, les battoirs de viande, les râpes à choux, les tamis, les presses-tomates et autres articles pour la cuisine comme, par exemple, les planchettes à nouilles, les rouleaux à pâtes, les fonds pour hachis, les bâtons à remuer, les cuillères en bois, les plateaux, les portecouverts, les poignéessanneaux pour seaux de marché etc ...

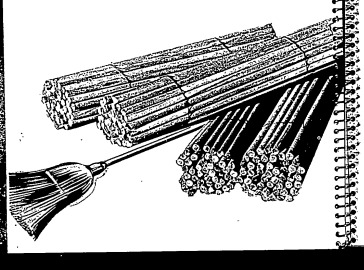
..et les allumettes en boîtes, ..

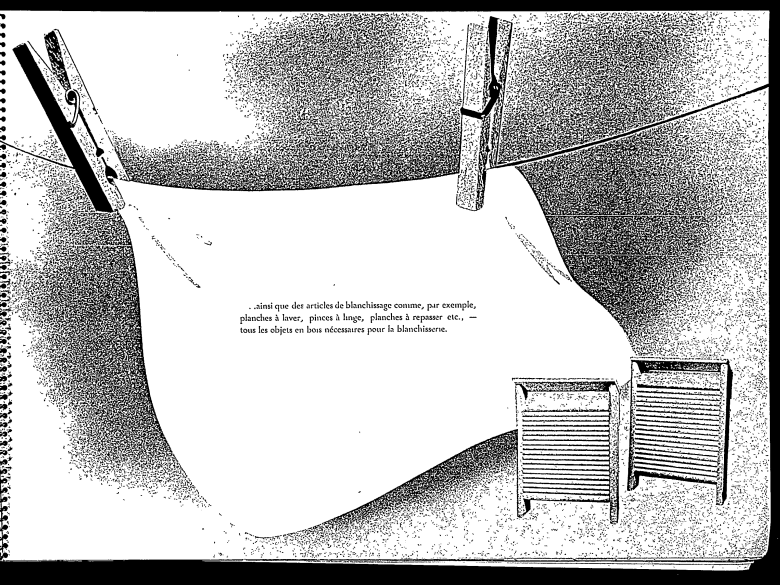
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



. . . les planchettes perforées pour les brosses, les embauchoirs pour souliers, les porte-manteaux, les manches à balai en bois de hêtre . .

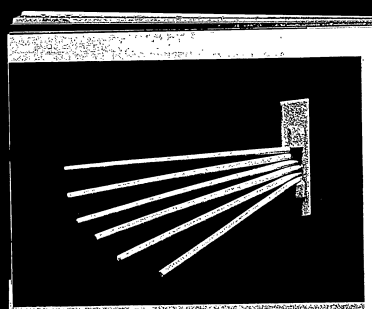


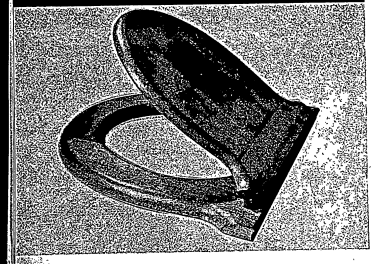


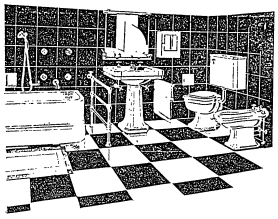
. .ainsi que des articles de blanchissage comme, par exemple, planches à laver, pinces à linge, planches à repasser etc., — tous les objets en bois nécessaires pour la blanchisserie.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

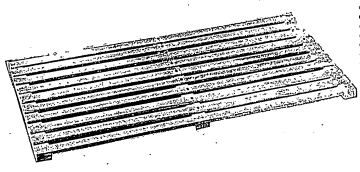


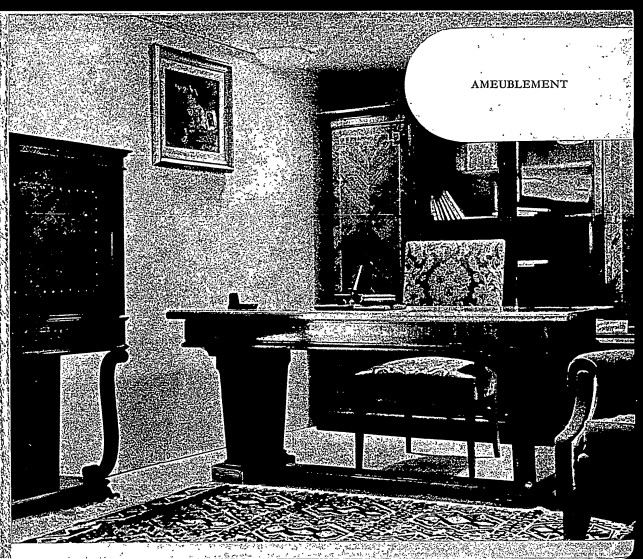




POUR LE BAIN

. . . Et, enfin, les articles de bain, comme, par exemple, les séchoirs pour essuie-mains et linge, les nattes et grilles de bois etc ainsi que les couvercles de W C. (en contreplaqué de 11 couches) les supports pour papier hygiénique etc



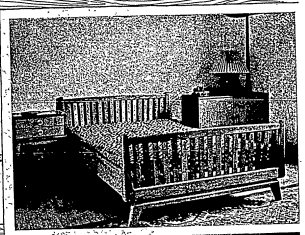


AMEUBLEMENT

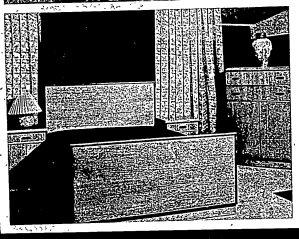
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

MOBILIER POPULAIRE



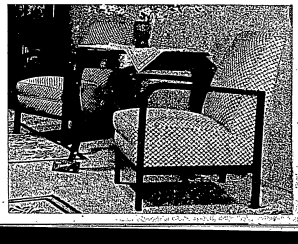
Chambre à coucher réalisée en grande partie en bois massif. Le modelage des angles droits, les pieds arqués et les panneaux grillagés lui donnent un air agréable et intime.



Chambre à coucher confortable, à lignes droites et cependant agréables et réconfortantes

L'industrie de l'ameublement a dans notre pays de vieilles traditions. On a produit et on produit des meubles artistiquement dessinés et solidement exécutés, tant dans les styles classiques que dans les styles les plus modernes. Aujourd'hui, on accorde chez nous une importance particulière au mobilier « populaire » — un mobilier aux lignes simples, relativement bon marché, mais dessiné avec goût et exécuté de façon à offrir un foyer agréable et confortable. On a réalisé une série de modèles pratiques, dessinés en lignes sobres et modernes, tels que ceux présentés dans cette page. EXPORTLEMN peut aussi livrer du mobilier sur modèles fournis par les clients. Nos dessinateurs travaillent sans cesse et créent des modèles toujours neufs, qui font ressortir la solidité et la beauté des essences de bois indigène.

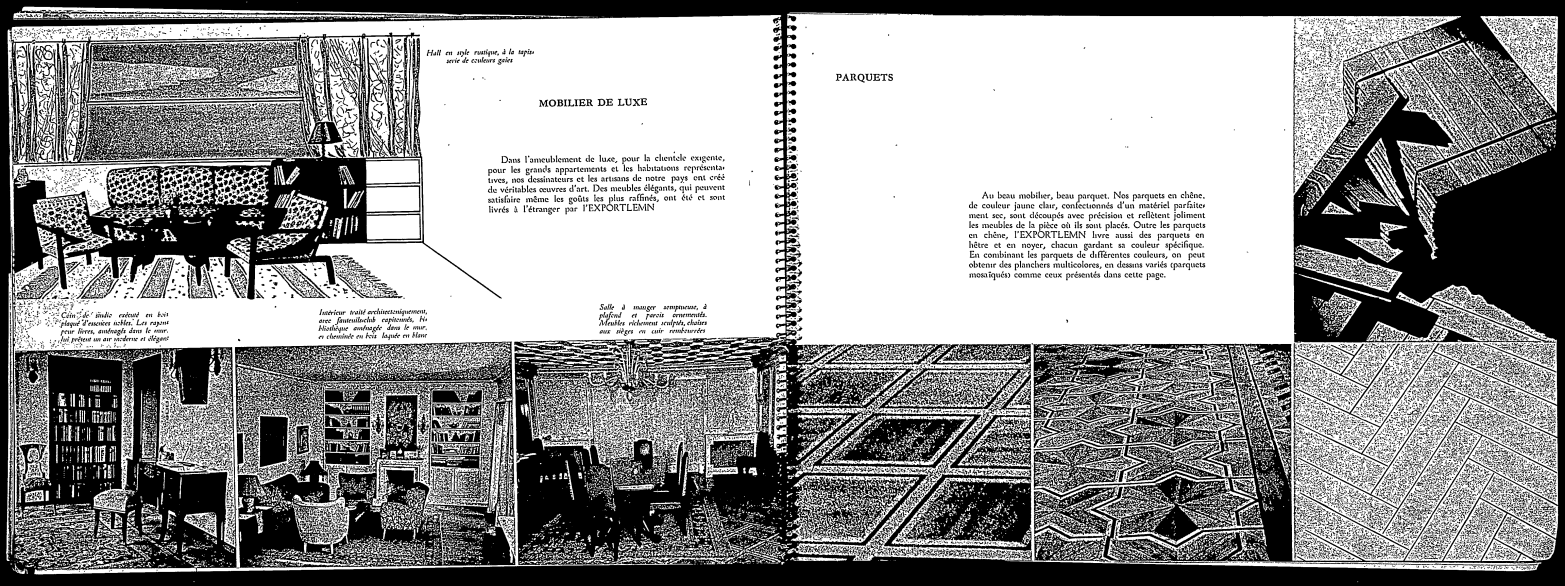
Bureau avec bibliothèque, dans le même style que la chambre à coucher ci-contre: une pièce idéale pour le travail intellectuel et la méditation



Un coin agréable et confortable à fauteuils tapissés

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Hall en style rustique, à la tapisserie de couleurs gaies

Cabinet de travail exécuté en bois précieux d'essences nobles. Les rayons pour livres, aménagés dans le mur, lui prêtent un air recherché et élégant

Intérieur traité architectoniquement, avec fauteuils capitonnés, bibliothèque aménagée dans le mur, et cheminée en bois laqué en blanc

Salle à manger simpleuse, à plafond et parois ornementés. Meubles richement sculptés, chaises aux sièges en cuir rembourrés

MOBILIER DE LUXE

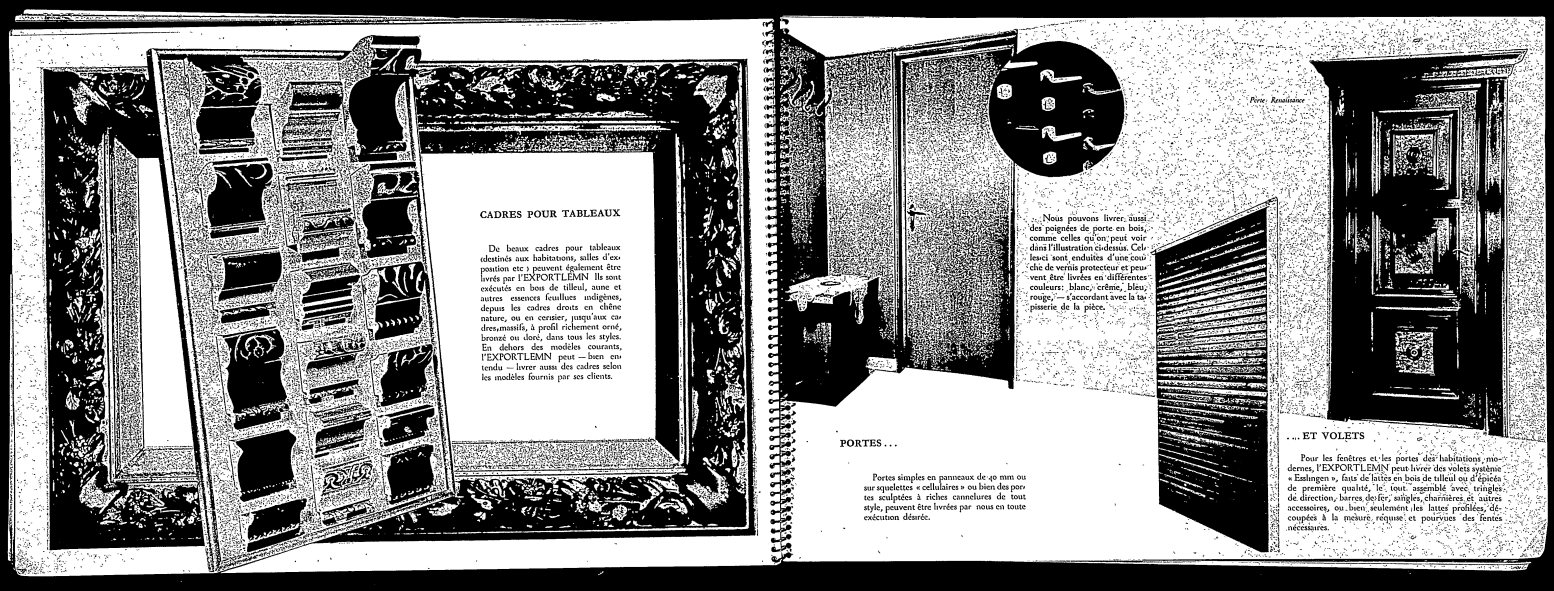
Dans l'ameublement de luxe, pour la clientèle exigente, pour les grands appartements et les habitations représentatives, nos dessinateurs et les artisans de notre pays ont créé de véritables œuvres d'art. Des meubles élégants, qui peuvent satisfaire même les goûts les plus raffinés, ont été et sont livrés à l'étranger par l'EXPORTLEMIN

PARQUETS

Au beau mobilier, beau parquet. Nos parquets en chêne, de couleur jaune clair, confectionnés d'un matériel parfaitement sec, sont découpés avec précision et reflètent joliment les meubles de la pièce où ils sont placés. Outre les parquets en chêne, l'EXPORTLEMIN livre aussi des parquets en hêtre et en noyer, chacun gardant sa couleur spécifique. En combinant les parquets de différentes couleurs, on peut obtenir des planchers multicolores, en dessins variés (parquets mosaïqués) comme ceux présentés dans cette page.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



CADRES POUR TABLEAUX

De beaux cadres pour tableaux destinés aux habitations, salles d'exposition etc) peuvent également être livrés par l'EXPORTLEMN Ils sont exécutés en bois de tilleul, aune et autres essences feuillues indigènes, depuis les cadres droits en chêne nature, ou en cerisier, jusqu'aux cadres, massifs, à profil richement orné, bronzé ou doré, dans tous les styles. En dehors des modèles courants, l'EXPORTLEMN peut — bien entendu — livrer aussi des cadres selon les modèles fournis par ses clients.

Pièce Renaissance

Nous pouvons livrer, aussi des poignées de porte en bois, comme celles qu'on peut voir dans l'illustration ci-dessus. Celles-ci sont enduites d'une couche de vernis protecteur et peuvent être livrées en différentes couleurs: blanc, crême, bleu, rouge, — s'accordant avec la tapisserie de la pièce.

PORTES . . .

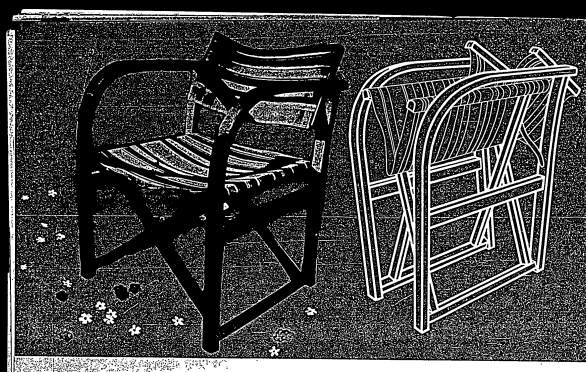
Portes simples en panneaux de 40 mm ou sur squelettes « cellulaires » ou bien des portes sculptées à riches cannelures de tout style, peuvent être livrées par nous en toute exécution désirée.

. . . ET VOLETS

Pour les fenêtres et les portes des habitations modernes, l'EXPORTLEMN peut livrer des volets système « Eslingen », faits de lattes en bois de tilleul ou d'épicéa de première qualité, le tout assemblé avec tringles de direction, barres de fer, sangles, charnières et autres accessoires, ou bien seulement les lattes profilées, découpées à la mesure requise et pourvues des fentes nécessaires.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



POUR LA TERRASSE ET LE JARDIN

Pour se reposer au grand air, au soleil ou à l'ombre, dans des jardins, sur des terrasses, balcons, vérandas, jardins d'hiver etc., nous offrons une série entière de chaises, fauteuils et chaises-longues-pliants de modèles pratiques, légers et de forme agréable, en bois, avec ou sans toile – aussi bien qu'en osier, spécialement recommandables pour les terrasses en été, offrant un siège très commode, élastique.

On livre aussi séparément les verges d'osier, dont on fait ces meubles, en paquets de 5 ou 10 kilos chacun, liés en 3 ou 4 endroits. Les verges proviennent d'espèces d'osier indigène, à savoir:

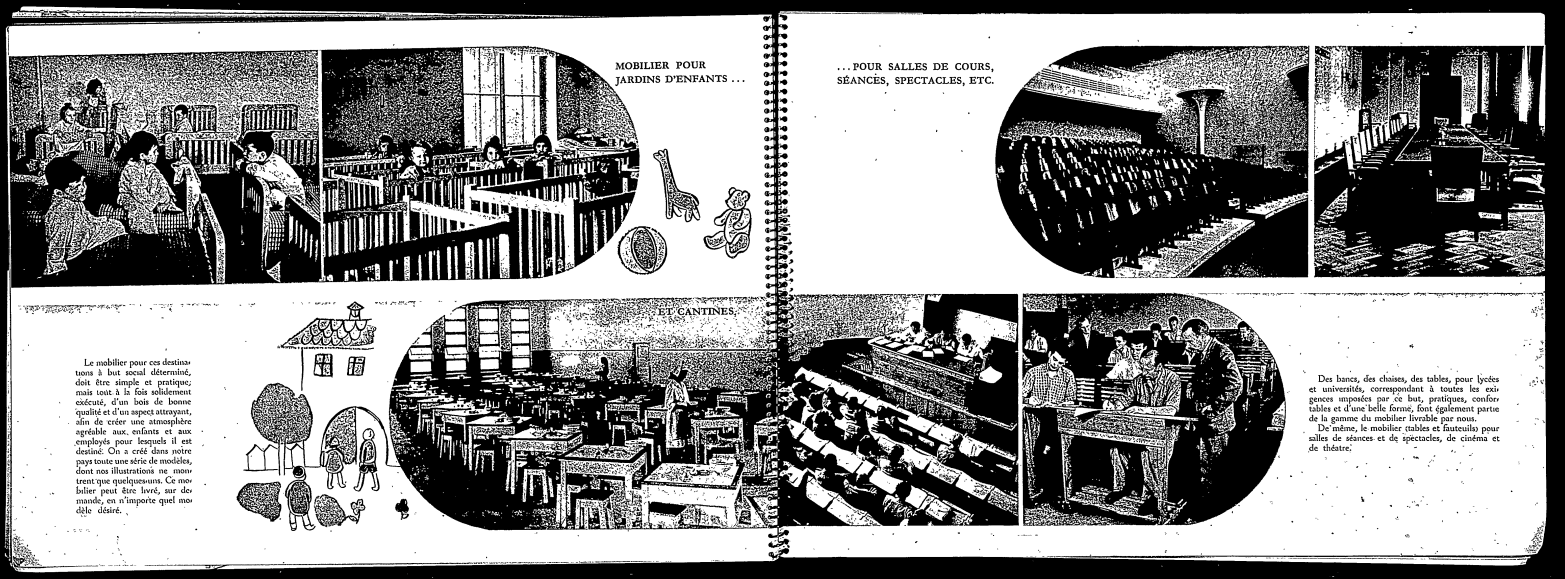
● *Variétés naturelles:*
Salix Viminalis
Salix Purpurea
Salix Alba variété Vitellina

● *Variétés plantées:*
Salix Aurita
Salix Amigdalina (Triandra)
Salix Americana

Les verges sont récoltées dans leur première année de croissance à l'époque où la circulation de la sève est restreinte. On les livre sans écorce (blanches) en épaisseurs de 3 à 9 mm et en longueurs de 0,80 à 2 mètres.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



MOBILIER POUR JARDINS D'ENFANTS ...

... ET CANTINES

... POUR SALLES DE COURS, SÉANCES, SPECTACLES, ETC.

Le mobilier pour ces destinations à but social déterminé, doit être simple et pratique; mais tout à la fois solidement exécuté, d'un bois de bonne qualité et d'un aspect attrayant, afin de créer une atmosphère agréable aux enfants et aux employés pour lesquels il est destiné. On a créé dans notre pays toute une série de modèles, dont nos illustrations ne montrent que quelques-uns. Ce mobilier peut être livré, sur demande, en n'importe quel modèle désiré.

Des bancs, des chaises, des tables, pour lycées et universités, correspondant à toutes les exigences imposées par ce but, pratiques, confortables et d'une belle forme, font également partie de la gamme du mobilier livrable par nous.

De même, le mobilier (tables et fauteuils) pour salles de séances et de spectacles, de cinéma et de théâtre.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

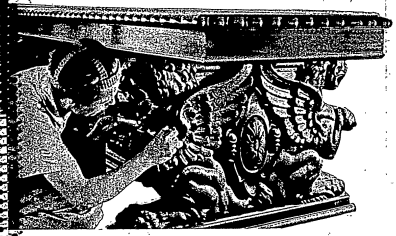
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

BUREAUX

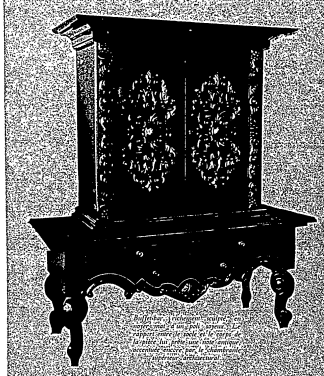
Nous produisons et exportons tous les modèles de mobilier moderne pour bureaux: grandes tables de travail et petites tables pour machines à écrire, fauteuils et chaises pour dactylos, fichiers à rouleau, armoires pour archives, cartonniers etc. Le bois employé est le chêne en couleur naturelle ou peint en couleurs foncées.

Nous pouvons livrer aussi des bureaux somptueux, représentatifs, en noyer, cerisier ou toute autre essence noble indigène ou exotique, avec fauteuils club, capitonnés et commodes.

PIÈCES ISOLÉES

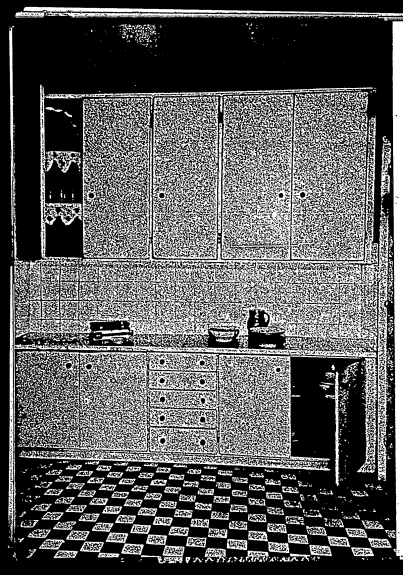


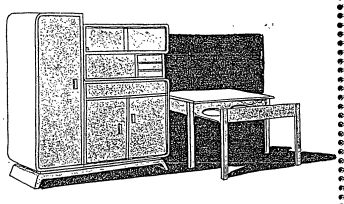
L'adresse professionnelle des dessinateurs et l'amour du travail de nos artisans vont de pair dans leurs créations du meuble artistique. Ceux-ci sont faits en bois de toute première qualité avec incrustations, sculptures, etc. pouvant satisfaire aussi l'amateur et le connaisseur d'un goût raffiné et personnel.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

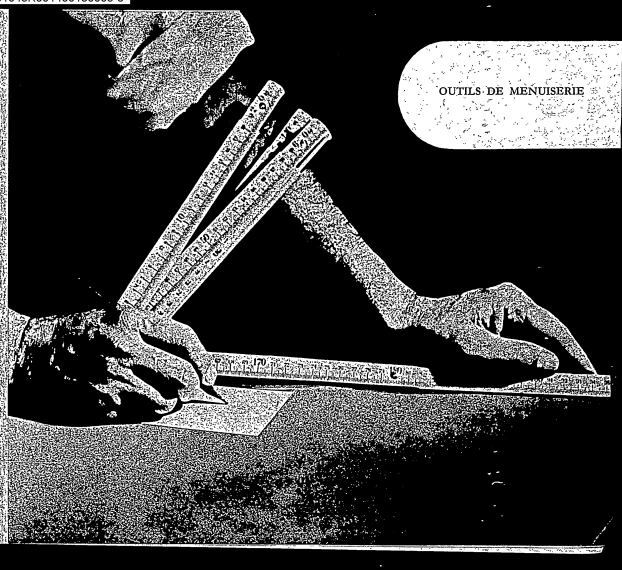




CUISINES MODERNES

Le rêve de toute ménagère : une cuisine aux meubles blancs, laqués, aménagés dans la paroi et mettant tout à la portée de la main, peut être réalisée par nous dans tous les modèles désirés.

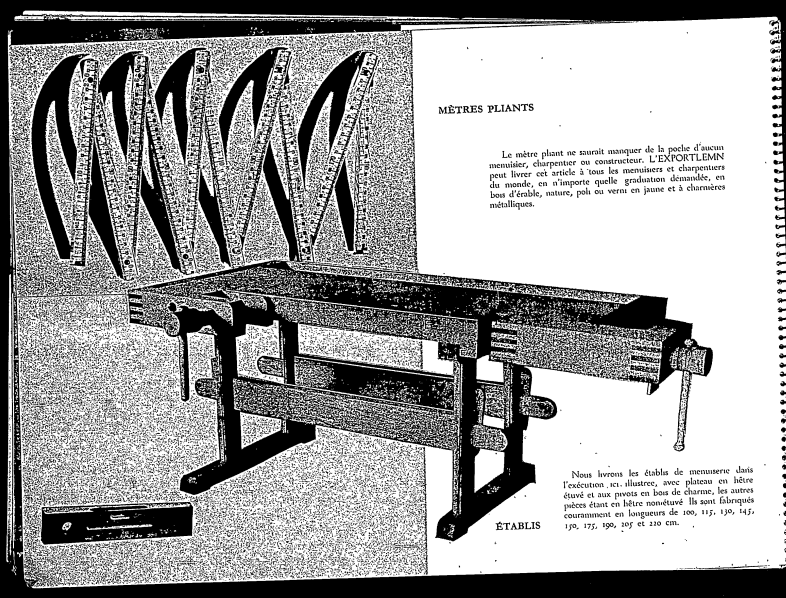
Voici dans cette page le buffet d'une cuisine élégante, ainsi qu'un modèle de cuisine populaire, réalisés par notre industrie.



OUTILS DE MENUISERIE

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



MÈTRES PLIANTS

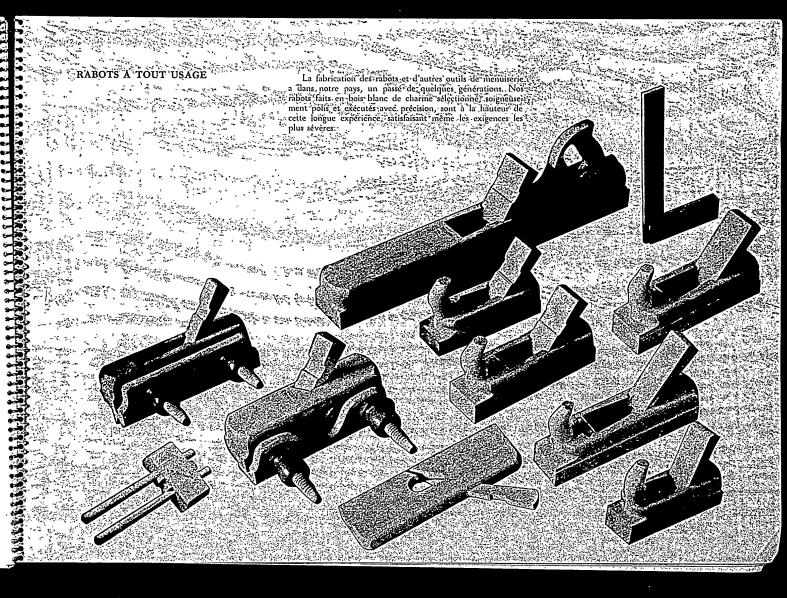
Le mètre pliant ne saurait manquer de la poche d'aucun menuisier, charpentier ou constructeur. L'EXPORTLEMN peut livrer cet article à tous les menuisiers et charpentiers du monde, en n'importe quelle graduation demandée, en bois d'érable, nature, poli ou verni en jaune et à charnières métalliques.

ÉTABLIS

Nous livrons les établis de menuiserie dans l'exécution ici illustrée, avec plateau en hêtre étuvé et aux pieds en bois de charme, les autres pièces étant en hêtre non-étuvé. Ils sont fabriqués couramment en longueurs de 100, 115, 130, 145, 150, 175, 190, 205 et 220 cm.

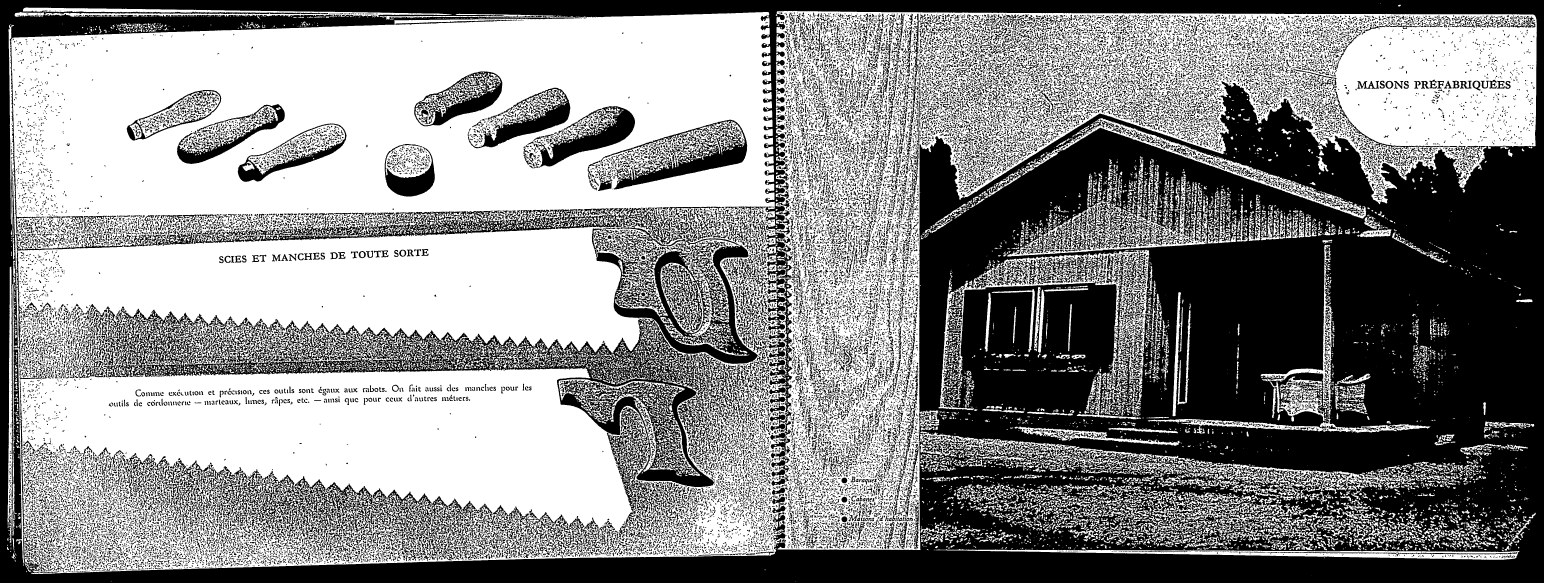
RABOTS A TOUT USAGE

La fabrication des rabots et d'autres outils de menuiserie a, dans notre pays, un passé de quelques générations. Nos rabots faits en bois blanc de charme sélectionné, soigneusement poli et exécutés avec précision, sont à la hauteur de cette longue expérience, satisfaisant même les exigences les plus sévères.



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



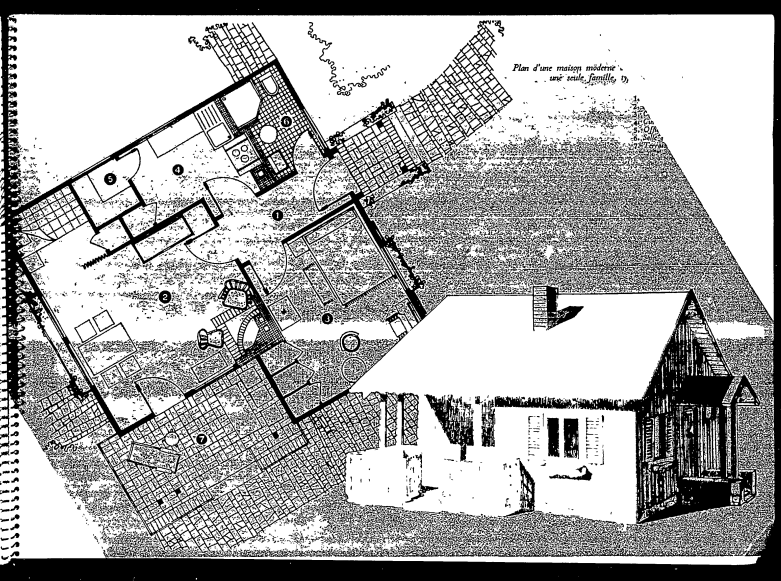
SCIES ET MANCHES DE TOUTE SORTE

Comme exécution et précision, ces outils sont égaux aux rabots. On fait aussi des manches pour les outils de cordonnerie — marteaux, limes, râpes, etc. — ainsi que pour ceux d'autres métiers.

MAISONS PRÉFABRIQUÉES

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

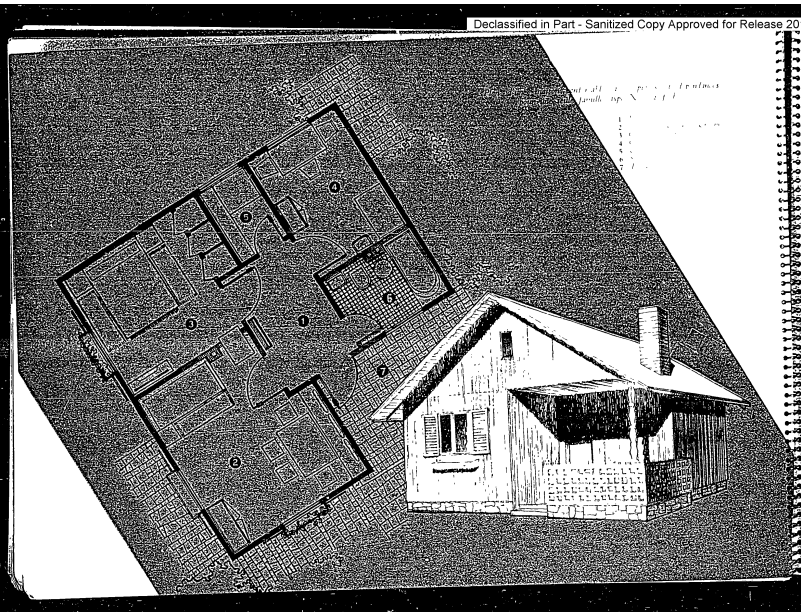
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Plan d'une maison moderne
une seule famille, 1)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

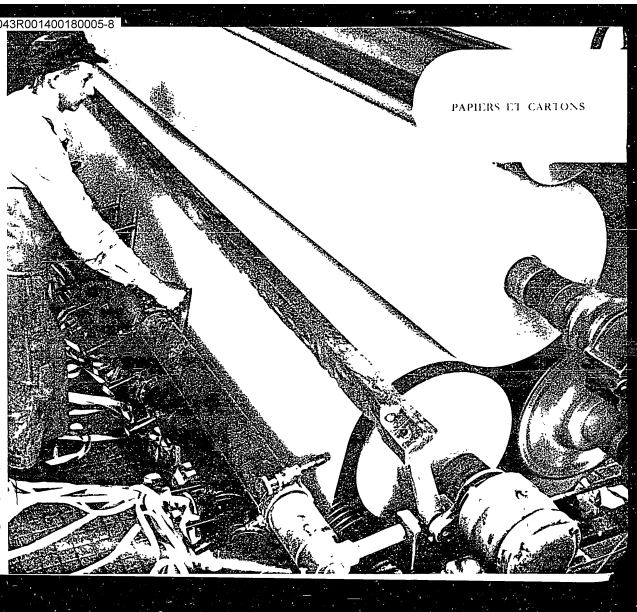
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



● *Papier journal. Emballage Kraft* [illegible] *pour dessins, pour registres, papier pour brouillons, papier absorbant, papier buvard, filtre pour laboratoires et autres, papier imitation parchemin, papier calque, papier hélio, graphique* [illegible]

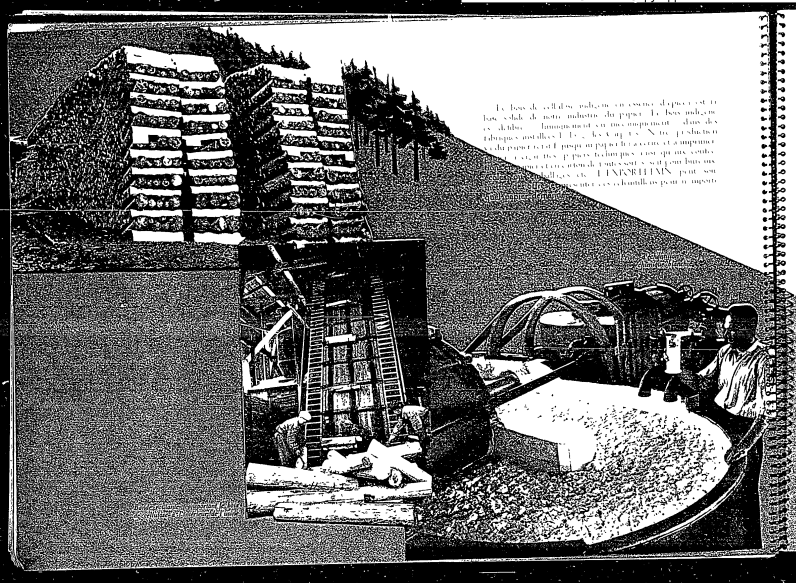
● *Carton Duplex, Triplex, Bristol, carton ondulé pour emballage, carton ciselé, carton bouanf, carton dur pour industries, etc.*

● *Sacs et cornets en papier, boîtes et cuvettes de carton, cahiers, blocks de dessins, etc. pour écoles, cahiers et blocks pour correspondance, sous-mains, dessuies, bibliothèques, agendas, papier carbone, matrices, etc. pour bureaux et autres applications de papier et carton.*

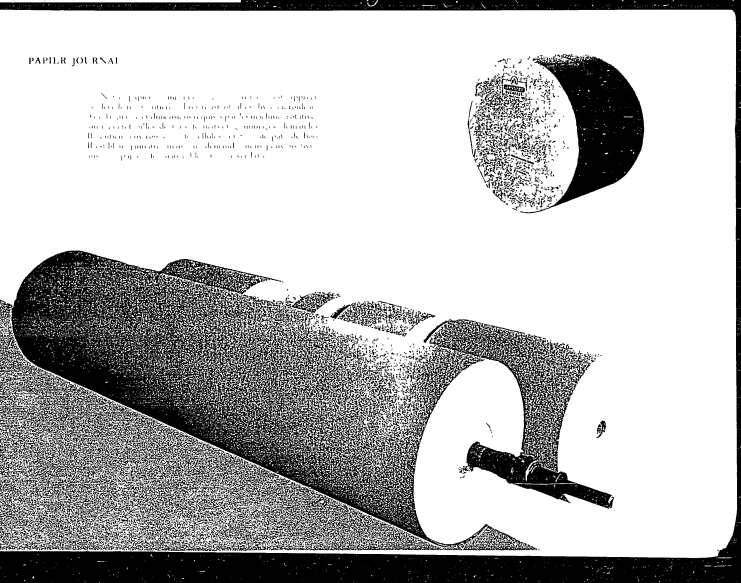


Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

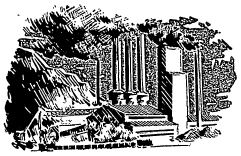


PAPIER JOURNAL



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

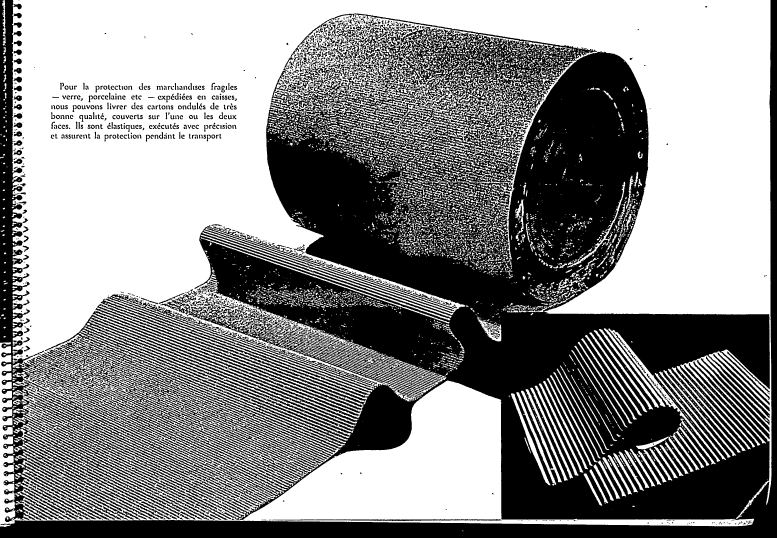
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



POUR EMBALLAGE

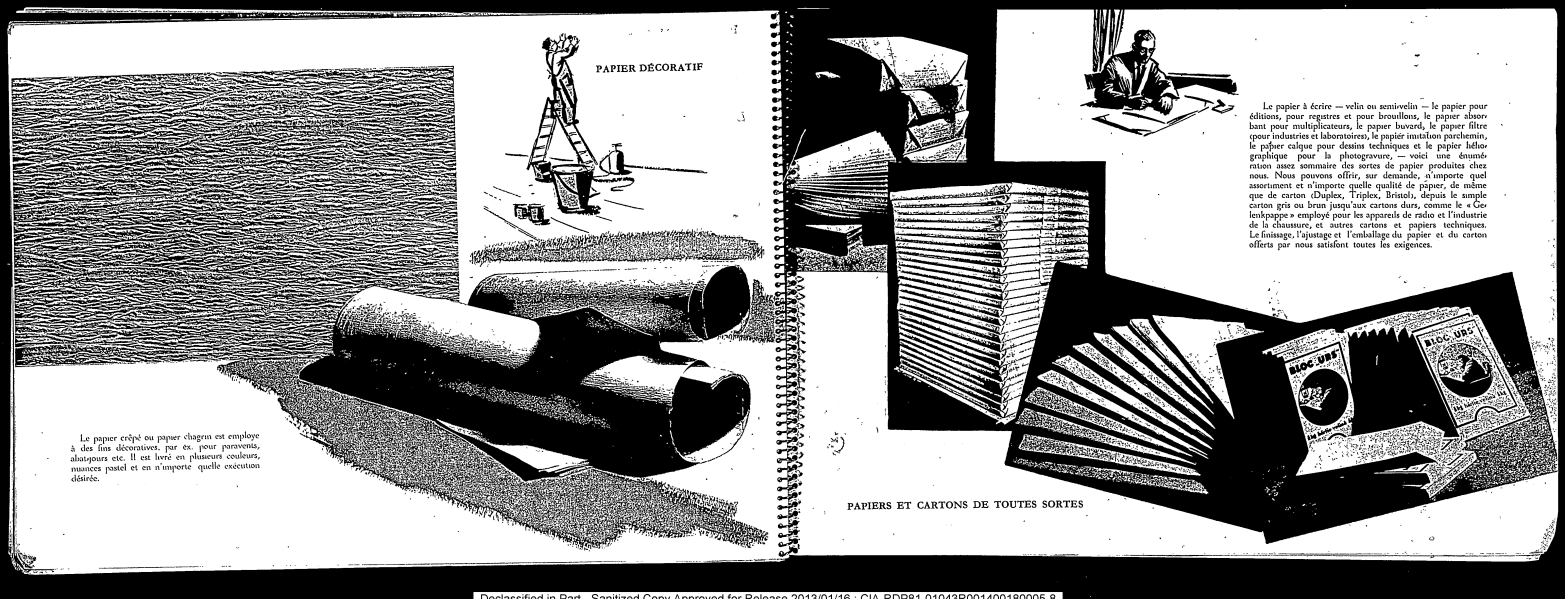
Toutes les fabriques de ciment indigènes aussi que beaucoup de fabriques annulaires à l'étranger, de même que de nombreuses fabriques de produits alimentaires, emploient des sacs de papier produits chez nous Ils sont confectionnés par des machines automatiques, en 1 jusqu'à 5 couches de papier d'emballage sulphate, ou sulphate combiné avec sulphite et possèdent la résistance et la durabilité exigées. Un nouveau modèle est fabriqué à présent, à ouverture pouvant être pliée et cousue Il est à la fois pratique et esthétique et il peut être fermé et ouvert sans difficulté

Pour la protection des marchandises fragiles — verre, porcelaine etc — expédiées en caisses, nous pouvons livrer des cartons ondulés de très bonne qualité, couverts sur l'une ou les deux faces. Ils sont élastiques, exécutés avec précision et assurent la protection pendant le transport



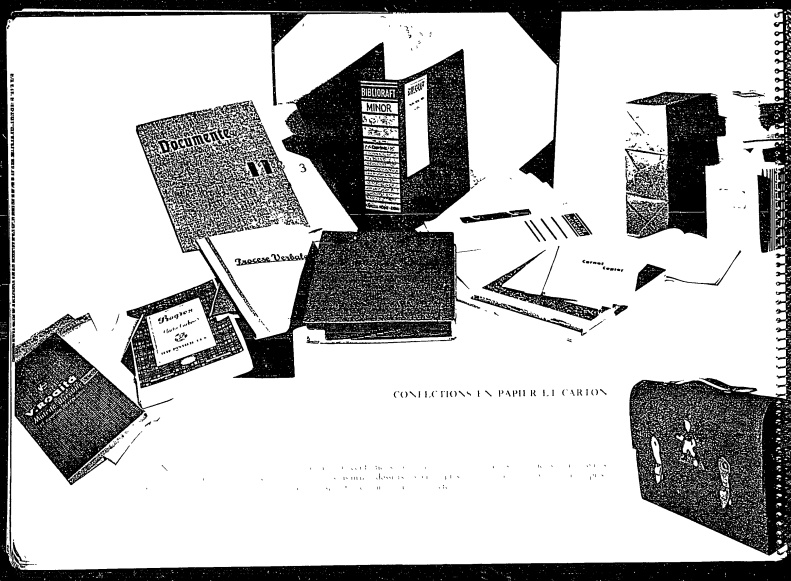
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

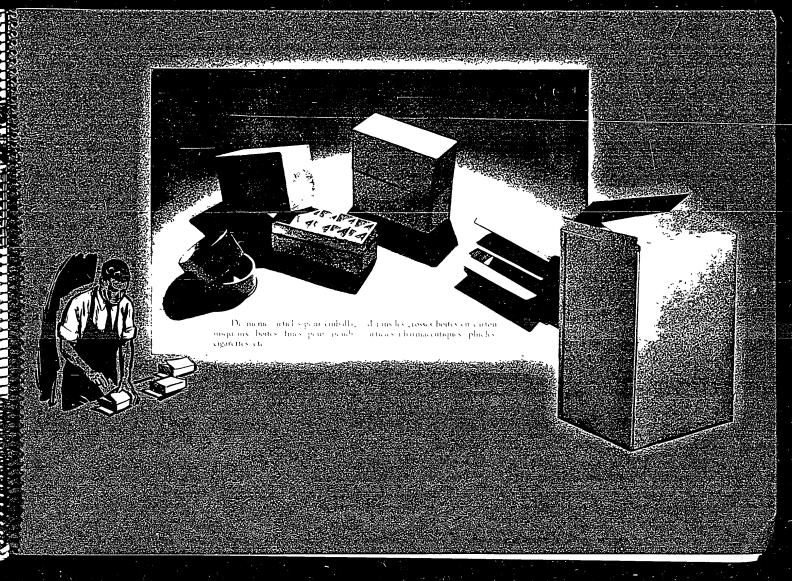


Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



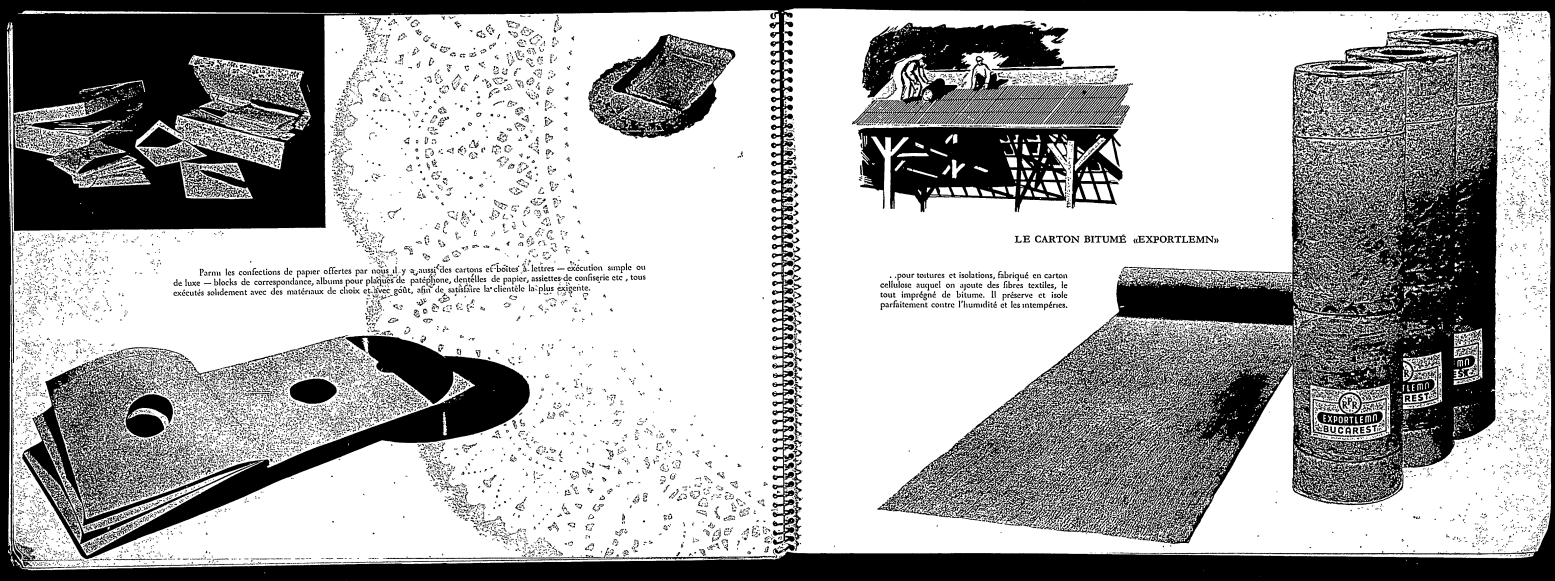
CONFECTIONS EN PAPIER ET CARTON



De menus articles pour emballer, d'énormes boîtes en carton ondulé pour transporter des machines, des pliages ingénieux etc.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Parmi les confections de papier offertes par nous il y a aussi des cartons et boîtes à lettres — exécution simple ou de luxe — blocks de correspondance, albums pour plaques de patéphone, dentelles de papier, assiettes de confiserie etc , tous exécutés solidement avec des matériaux de choix et avec goût, afin de satisfaire la clientèle la plus exigente.

LE CARTON BITUMÉ «EXPORTLEMN»

. . pour toitures et isolations, fabriqué en carton cellulose auquel on ajoute des fibres textiles, le tout imprégné de bitume. Il préserve et isole parfaitement contre l'humidité et les intempéries.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LA FEMME

dans la République Populaire Roumaine

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LA FEMME

DANS LA

République Populaire Roumaine

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

LE régime de démocratie populaire a libéré la femme de Roumanie de l'état d'infériorité économique, politique et sociale où elle avait été maintenue des siècles durant. Pour la première fois dans l'histoire de notre pays, la femme est en droit de vivre sur un pied de parfaite égalité auprès de son mari, de son fils, de son frère, forgeant à leurs côtés et dans une même mesure, la vie heureuse qui s'édifie dans notre patrie.

La libération de la femme, cette parfaite égalité qu'elle s'est acquise, résultent de l'essence même du régime démocratique populaire, dont le but est de satisfaire toujours davantage aux besoins matériels et culturels du peuple entier, en faisant participer tous les travailleurs des villes et des campagnes à la vie économique, d'Etat et culturelle du pays.

En donnant à toutes les forces productives du peuple la possibilité de se manifester librement, le régime démocratique populaire a tiré la Roumanie de sa situation de dépendance économique et de son état culturel arriéré, pour lui ouvrir de vastes perspectives vers le progrès. La République Populaire Roumaine est aujourd'hui un pays avancé du point de vue industriel, et

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

qui ne cesse de se développer dans ce domaine. Les fabriques et usines anciennes ont été remises à neuf et modernisées. De nouvelles entreprises industrielles ont été construites et l'on ne cesse d'en édifier d'autres, dans tous les coins du pays. L'agriculture elle aussi prend un essor toujours plus grand et s'avance résolument sur la voie de la coopération. Un réseau toujours plus vaste d'institutions destinées à la culture, à la santé, à l'assistance et aux sports couvre le pays tout entier, jusqu'aux hameaux les plus lointains. Par suite de cet épanouissement multiforme sans précédent en Roumanie, le nombre des membres des syndicats a passé de 1.340.000 à la fin de l'année 1947, à plus de 2.600.000 en 1955. Le chômage a été définitivement liquidé, et la demande de main d'oeuvre s'accroît continuellement.

Le niveau de vie des familles s'est sensiblement élevé. Le salaire nominal moyen des travailleurs des villes a augmenté. En même temps, l'on note en 1955 par rapport à 1950, une hausse du salaire réel atteignant 28%, tant par suite de la baisse du prix des articles de consommation courante, que par suite de l'élargissement du réseau de maisons de repos et d'hôpitaux, de cantines pour les travailleurs et d'institutions préscolaires, du nombre accru d'habitations, de théâtres, de bibliothèques publiques, etc. Par ailleurs, les revenus de la paysannerie travailleuse ont eux aussi augmenté.

Une grande contribution à ces réalisations a été donnée par les femmes. Une fois libérées du double joug que la société et la famille faisaient autrefois peser sur elles, tous leurs talents, leur énergie et leurs qualités de bonnes administratrices ont été éveillés à la vie. La femme de la République Populaire Roumaine a pris conscience de sa valeur, de la force qu'elle représente; aussi s'est-elle engagée avec dévouement et toujours plus de compétence dans le travail productif.

L'Etat démocratique populaire lui donne tout son appui afin de lui permettre de participer pleinement à la vie du pays. D'importants textes législatifs en vigueur dans la République Populaire Roumaine assurent la protection de la femme en tant que travailleuse, citoyenne et mère. Le Code du Travail, le Code de la Famille, la loi sur les assurances sociales ainsi que la réforme de l'enseignement offrent à la femme les conditions requises pour pouvoir se livrer à un travail productif et en même temps élever ses enfants, disposer de sa personne et du fruit de son travail dans la même mesure que l'homme, prendre, aussi bien que le père, des décisions dans toutes les questions concernant la vie et l'avenir de ses enfants, étudier et exercer n'importe quelle fonction, si importante soit-elle, dans l'administration de l'Etat, et aussi pour pouvoir se manifester dans l'activité scientifique et culturelle du pays.

Et de fait, les femmes jouent aujourd'hui un rôle important quant à l'édification du socialisme, en travaillant dans l'industrie et dans l'agriculture, ou encore comme ingénieurs, médecins, institutrices et professeurs, de même que dans le domaine des recherches scientifiques, des arts et de la littérature. Jamais encore, en Roumanie, une femme n'avait franchi par le passé le seuil d'un parlement bourgeois. Conscientes de leur responsabilité, les femmes font entendre aujourd'hui leur opinion compétente au sein de la plus haute assemblée délibérante du pays, la Grande Assemblée Nationale, où 66 femmes ont été élues députées. Dans les organes locaux du pouvoir d'Etat — les conseils populaires — l'on compte plus de 35.000 députées.

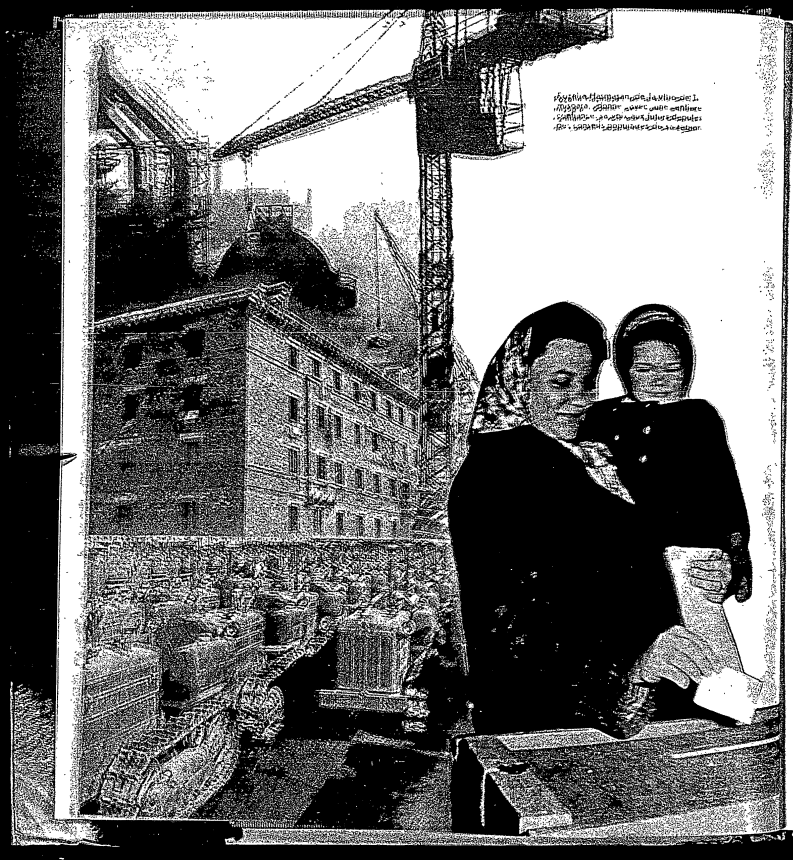
L'activité créatrice des femmes est pleinement appréciée, comme il résulte, entre autres des hautes distinctions et des décorations accordées à plus de 6000 femmes pour leurs mérites exceptionnels dans le domaine de l'économie et de la culture.

Aujourd'hui, la mère est entourée d'une affection et d'un respect qu'elle n'avait jamais connus auparavant, dans notre pays. De 1951 à 1955, les allocations familiales accordées par l'Etat aux mères de famille nombreuse et aux mères seules ont atteint la somme de 374 millions de lei. Plus de 50.000 mères ont reçu, pour avoir élevé de nombreux enfants, le titre de „Mère Héroïne" et ont été décorées de l'ordre „La Gloire Maternelle" où de la „Médaille de la Maternité".

Le programme grandiose fixé par les Directives du IIe plan quinquennal en vue du développement de la patrie constitue pour les femmes de notre pays un puissant stimulant et affermit leur volonté de contribuer de toutes leurs forces, aux côtés de leurs maris, de leurs fils et de leurs frères, à la réalisation des merveilleuses perspectives destinées à assurer aux travailleurs de notre pays un niveau de vie toujours plus élevé.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



LA femme, dans la République Populaire Roumaine, jouit de droits égaux à ceux de l'homme dans tous les domaines de la vie économique, politique, d'Etat et culturelle.

La femme a des droits égaux à ceux de l'homme quant au travail, au salaire, au repos, aux assurances sociales et à l'instruction.

L'Etat protège le mariage et la famille et défend les intérêts de la mère et de l'enfant. L'Etat accorde des allocations aux mères de famille nombreuse et aux mères seules, et des congés avec maintien du salaire aux femmes enceintes; il organise des maternités, des crèches et des garderies.

(Art. 83 de la Constitution de la R.P.R.)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Rozalia Hăşmăşan, de la ville de Timişoara, donne avec une entière confiance sa voix aux futurs députés des conseils populaires de sa région

LA femme, dans la République Populaire Roumaine, jouit de droits égaux à ceux de l'homme dans tous les domaines de la vie économique, politique, d'Etat et culturelle.

La femme a des droits égaux à ceux de l'homme quant au travail, au salaire, au repos, aux assurances sociales et à l'instruction.

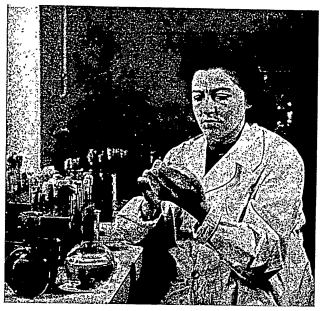
L'Etat protège le mariage et la famille et défend les intérêts de la mère et de l'enfant. L'Etat accorde des allocations aux mères de famille nombreuse et aux mères seules, et des congés avec maintien du salaire aux femmes enceintes; il organise des maternités, des crèches et des garderies.

(Art. 83 de la Constitution de la R.P.R.)

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

En tant que députée à la Grande Assemblée Nationale, l'ouvrière Maria Andreiana s'intéresse à la bonne marche de l'hôpital d'Etat No. 9 „Gheorghe Marinesco". La voici s'entretenant avec quelques médecins de l'hôpital



Le dr. Viorica Varga, députée au Conseil populaire de la ville de Tîrgu Mureş

La ménagère Antoaneta Mironesco de Bucarest a été élue députée de son quartier. On peut la voir sur notre photo en train de s'entretenir avec ses électeurs

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

En qualité de présidente du conseil populaire de la commune Urziceanca, district de Răcari, Eufrosina Iacob justifie pleinement la confiance que ses concitoyens lui ont témoignée

Antoaneta Alexovici, l'ouvrière du textile bien connue, a été réélue députée au conseil populaire

LE principe „à travail égal salaire égal", qui a depuis toujours fait partie des revendications vitales de la classe ouvrière de tous les pays, est devenu pour les femmes de la République Populaire Roumaine un fait accompli durant les années du pouvoir populaire. A présent, il ne saurait plus être question pour les femmes de travailler de 14 à 16 heures par jour, en échange d'un salaire de misère — qui se montait à 40 ou 50 pour-cent à peine du salaire touché par un homme pour faire le même travail.

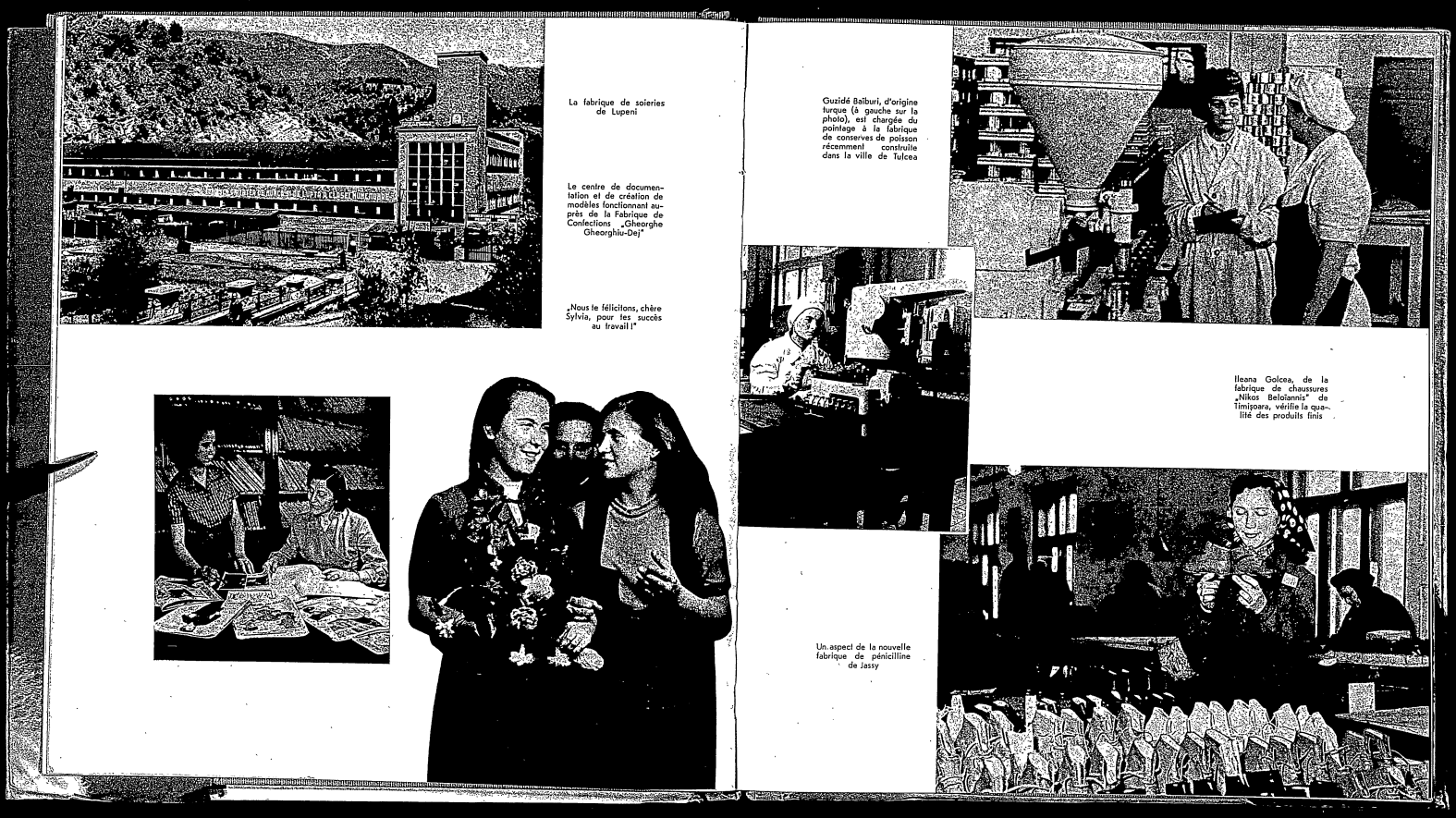
Aujourd'hui, dans nos fabriques et nos usines, tout concourt à permettre aux ouvrières de déployer librement leurs capacités créatrices et leur esprit d'initiative.

Les crèches et les garderies fonctionnant auprès des fabriques abritent, nourrissent et éduquent les enfants pendant que les mères sont à leur travail. Si la femme tombe malade, elle bénéficie au dispensaire de la fabrique de soins attentifs et d'un traitement gratuit. La travailleuse a droit à des congés payés avant et après les couches, ainsi qu'à une allocation d'accouchement et d'allaitement. Au cas où elle met au monde des jumeaux, des enfants venus avant terme, ou bien si le nouveau-né ne se développe pas normalement, le congé de la mère peut être prolongé de trois mois encore, avec paiement intégral du salaire. Lorsqu'un enfant en bas âge est malade, il est loisible à la mère de rester à la maison pour le soigner, sans que son salaire eût à en souffrir.

Par suite des conditions créées, 300.000 femmes se sont engagées dans la production, rien que durant les cinq dernières années. On compte toujours plus d'ouvrières ayant acquis une qualification professionnelle ou élevé leur qualification précédente. Nombre d'entre elles sont devenues contremaîtres, chefs d'équipe, contrôleurs de la qualité des produits ou directeurs d'entreprises. Plus de 20.000 femmes exerçant des fonctions de contremaîtres, d'ingénieurs ou de techniciens se sont fait remarquer pour la bonne organisation et les méthodes rationnelles introduites dans la production. Plus de 46.000 femmes se sont classées parmi les ouvriers d'élite. Les résultats obtenus dans la production ont un effet direct sur leur salaire et contribuent à l'accroissement du bien-être de la famille.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



La fabrique de soieries de Lupeni

Le centre de documentation et de création de modèles fonctionnant auprès de la Fabrique de Confections „Gheorghe Gheorghiu-Dej"

„Nous te félicitons, chère Sylvia, pour tes succès au travail !"

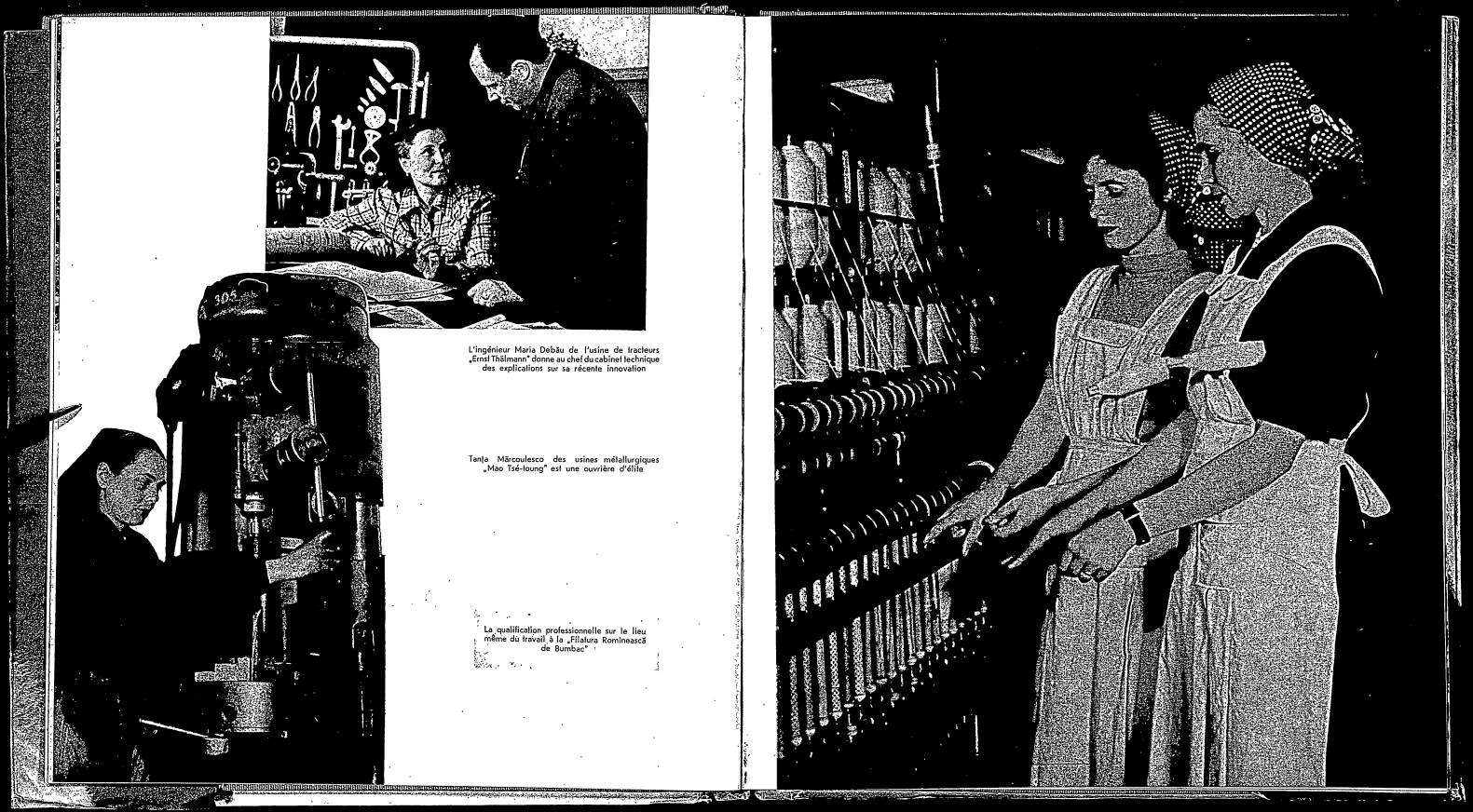
Guzidé Baiburi, d'origine turque (à gauche sur la photo), est chargée du pointage à la fabrique de conserves de poisson récemment construite dans la ville de Tulcea

Ileana Golcea, de la fabrique de chaussures „Nikos Beloiannis" de Timişoara, vérifie la qualité des produits finis

Un aspect de la nouvelle fabrique de pénicilline de Jassy

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



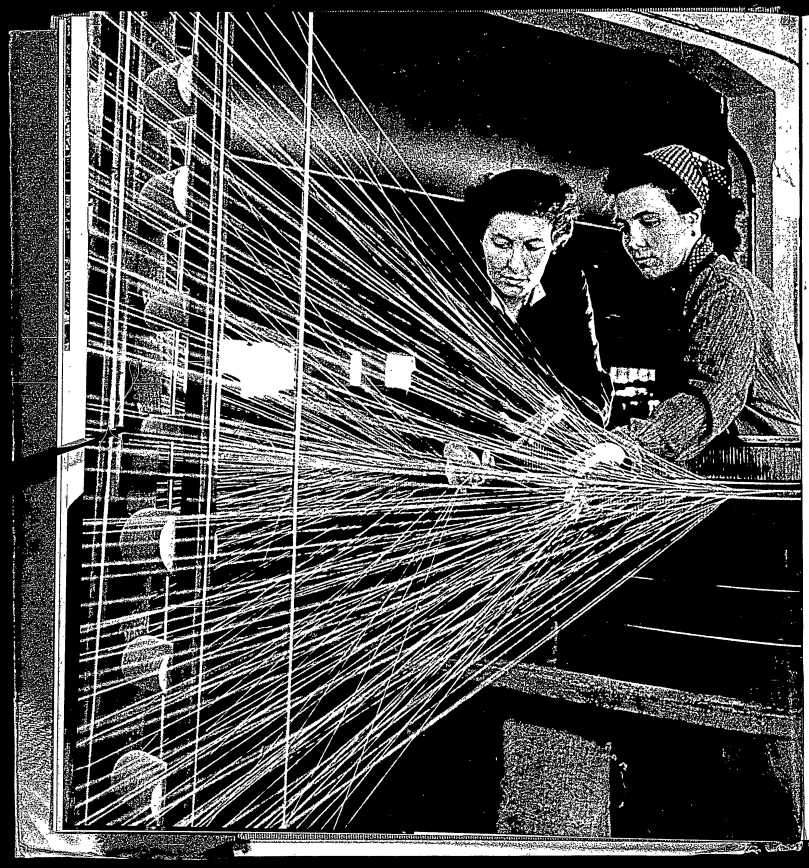
L'ingénieur Maria Debău de l'usine de tracteurs „Ernst Thälmann" donne au chef du cabinet technique des explications sur sa récente innovation

Tanța Mărcoulesco des usines métallurgiques „Mao Tsé-toung" est une ouvrière d'élite

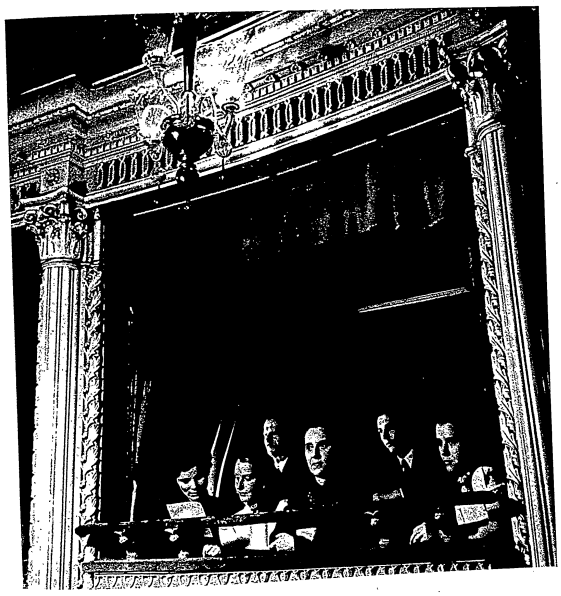
La qualification professionnelle sur le lieu même du travail à la „Filatura Romîneascâ de Bumbac"

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Eleonora Nilca (à gauche), ancienne ouvrière du textile, aujourd'hui ingénieur et directrice de la fabrique „Libertatea" de Sibiu

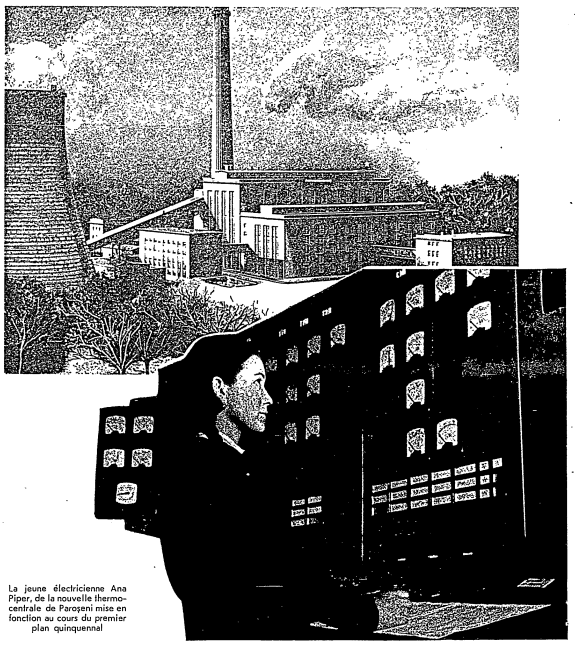


La fileuse Elena Durlici de l'entreprise „Filatura Romîneasca de Bumbac" avec son mari, ses deux filles, son fils et sa bru, au théâtre

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

L'ingénieur Paula Eftimesco des Usines Métallurgiques de Cimpina, région de Ploești, travaille au projecteur de filets dans le laboratoire de l'usine



La jeune électricienne Ana Piper, de la nouvelle thermocentrale de Farogani mise en fonction au cours du premier plan quinquennal

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

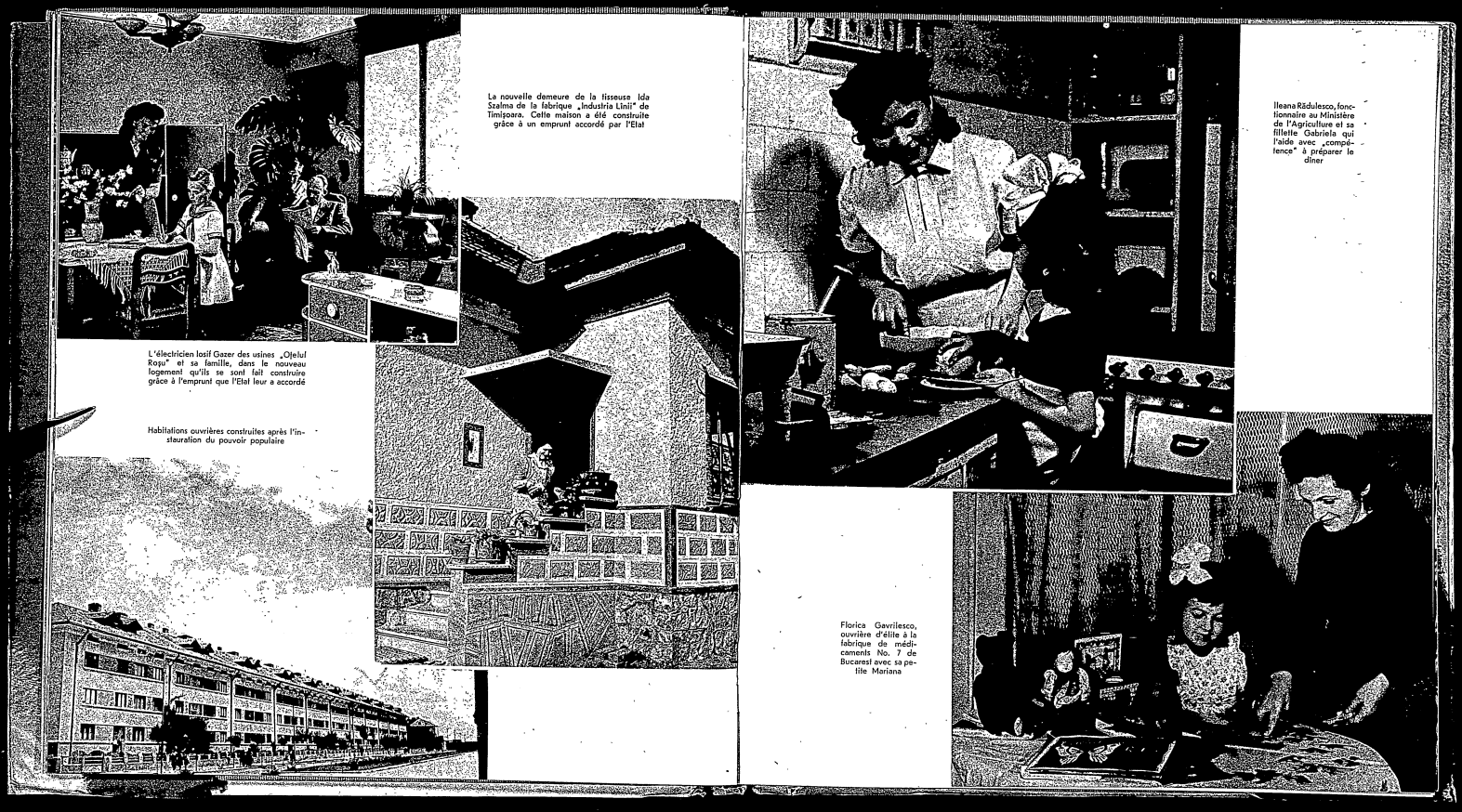
Cornelia Obejdeanu, préparatrice au laboratoire de la fabrique „Electro-Izolantul" se prépare pour la carrière d'ingénieur et suit à cet effet les cours par correspondance de la Faculté de chimie industrielle

Gabriela Atanasiu adore l'opéra. La voici avec son mari pendant un entr'acte, au Théâtre d'Opéra et de Ballet

Gabriela Atanasiu, préparatrice de projets à l'Institut de Projections Chimiques fréquente en même temps les cours sans présence obligatoire de la Faculté de mécanique

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



La nouvelle demeure de la tisseuse Ida Szalma de la fabrique „Industria Linii" de Timişoara. Cette maison a été construite grâce à un emprunt accordé par l'Etat

Ileana Rădulesco, fonctionnaire au Ministère de l'Agriculture et sa fillette Gabriela qui l'aide avec „compétence" à préparer le dîner

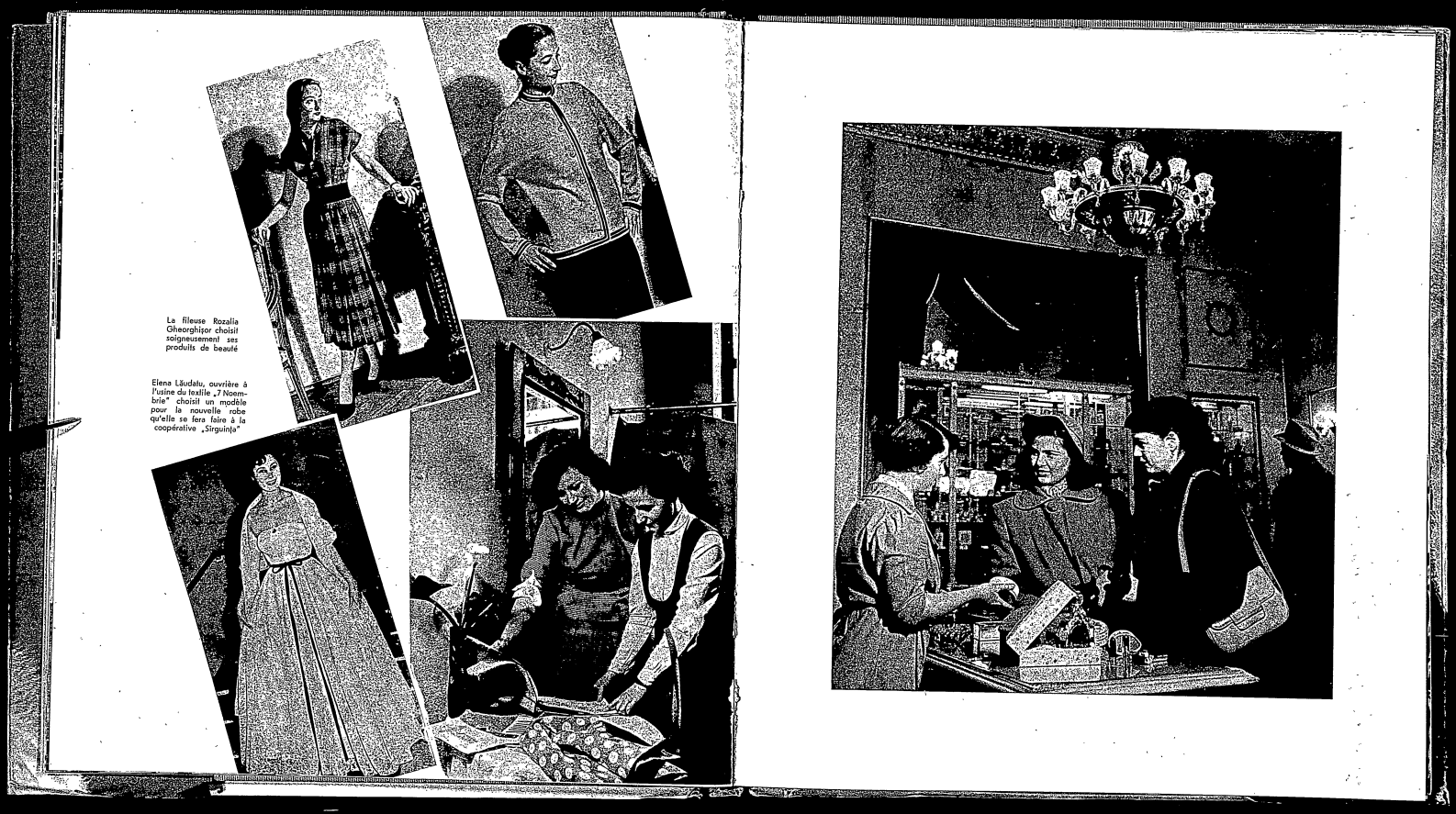
L'électricien Iosif Gazer des usines „Oţelul Roşu" et sa famille, dans le nouveau logement qu'ils se sont fait construire grâce à l'emprunt que l'Etat leur a accordé

Habitations ouvrières construites après l'instauration du pouvoir populaire

Florica Gavrilescu, ouvrière d'élite à la fabrique de médicaments No. 7 de Bucarest avec sa petite Mariana

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

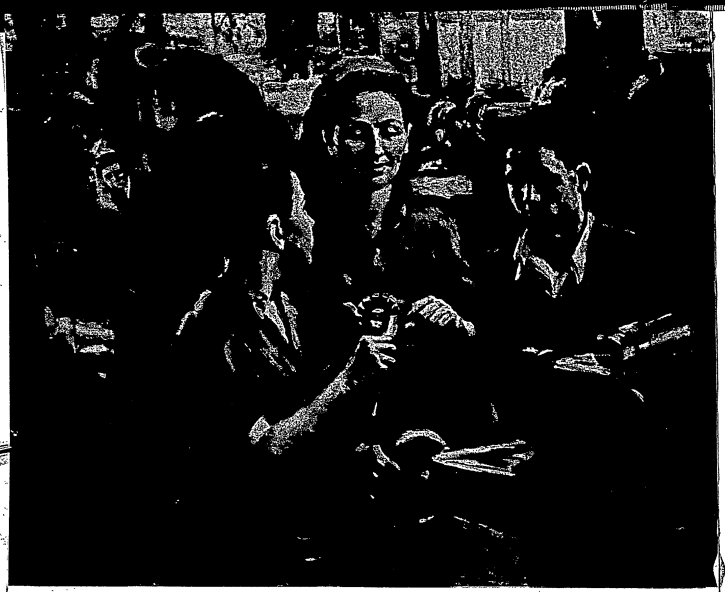


La fileuse Rozalia Gheorghişor choisit soigneusement ses produits de beauté

Elena Lăudatu, ouvrière à l'usine du textile „7 Noembrie" choisit un modèle pour la nouvelle robe qu'elle se fera faire à la coopérative „Sirguinţa"

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Juslina Popescu

Cadres nouveaux aux usines „23 August"

L'ASPECT de nos villages est aujourd'hui tout autre; aussi bien que celui des champs qui les environnent. De plus en plus, de vastes cultures s'étendent à perte de vue, remplaçant les pauvres lopins de terre d'autrefois. On voit toujours plus de tracteurs, cependant que les moissonneuses-batteuses remplacent chaque jour davantage le labeur de l'homme, accroissant ainsi la productivité du travail. Les routes défoncées de naguère ont été remplacées par des milliers de kilomètres de routes empierrées ou asphaltées. Les paysans travailleurs se sont fait construire plus de 200.000 maisons au cours des cinq dernières années. Et l'on voit luire chaque jour à de nouvelles fenêtres la vive clarté de l'électricité, cependant que se déversent les mélodies gaies ou graves diffusées par la radio. Les villages s'enorgueillissent maintenant de posséder un foyer culturel, une école, un dispensaire, une maternité.

Les hommes se sont transformés eux-aussi. On ne voit plus, dans les campagnes, des figures ravagées par l'épuisement et la misère, on ne voit plus d'épaules voûtées par l'humiliation et les coups. On y rencontre maintenant les visages dignes de gens qui sont maîtres de la terre sur laquelle ils travaillent, les regards conciliants d'hommes dont le sort ne dépend plus du bon plaisir du maire ou du boyard, mais qui délibèrent et décident eux-mêmes quant aux mesures destinées à faire aller de l'avant leur village.

Les femmes surtout ont le plus changé dans les campagnes. Elles apprennent aujourd'hui à vivre une vie nouvelle, elles ont leur mot à dire dans la direction des affaires du village, et elles ne se font pas faute de le dire avec compétence et bon sens ménager. Des centaines de milliers de paysannes se sont engagées, avec leurs familles, sur la voie de l'agriculture collective. Parmi les paysannes collectivistes se recrutent d'actives présidentes d'exploitations agricoles collectives, des chefs de brigade, des spécialistes en riches récoltes, des travailleuses d'élite dans le domaine de l'élevage du bétail ou des volailles. Près de 1600 femmes font partie des conseils de direction de diverses exploitations agricoles collectives. Quant à la jeune génération de villageoises, plus de 8300 d'entre elles suivent des cours agrotechniques de différents degrés dans le but de contribuer, par les nouvelles connaissances acquises, au progrès de leur village natal et, de cette manière, au développement même de l'agriculture du pays.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Constanța Aniței, éleveuse d'élite à l'exploitation agricole collective de la commune 23 August, région de Constanza

Maria Gujilă, présidente de l'Union régionale des coopératives de consommation de Bucarest

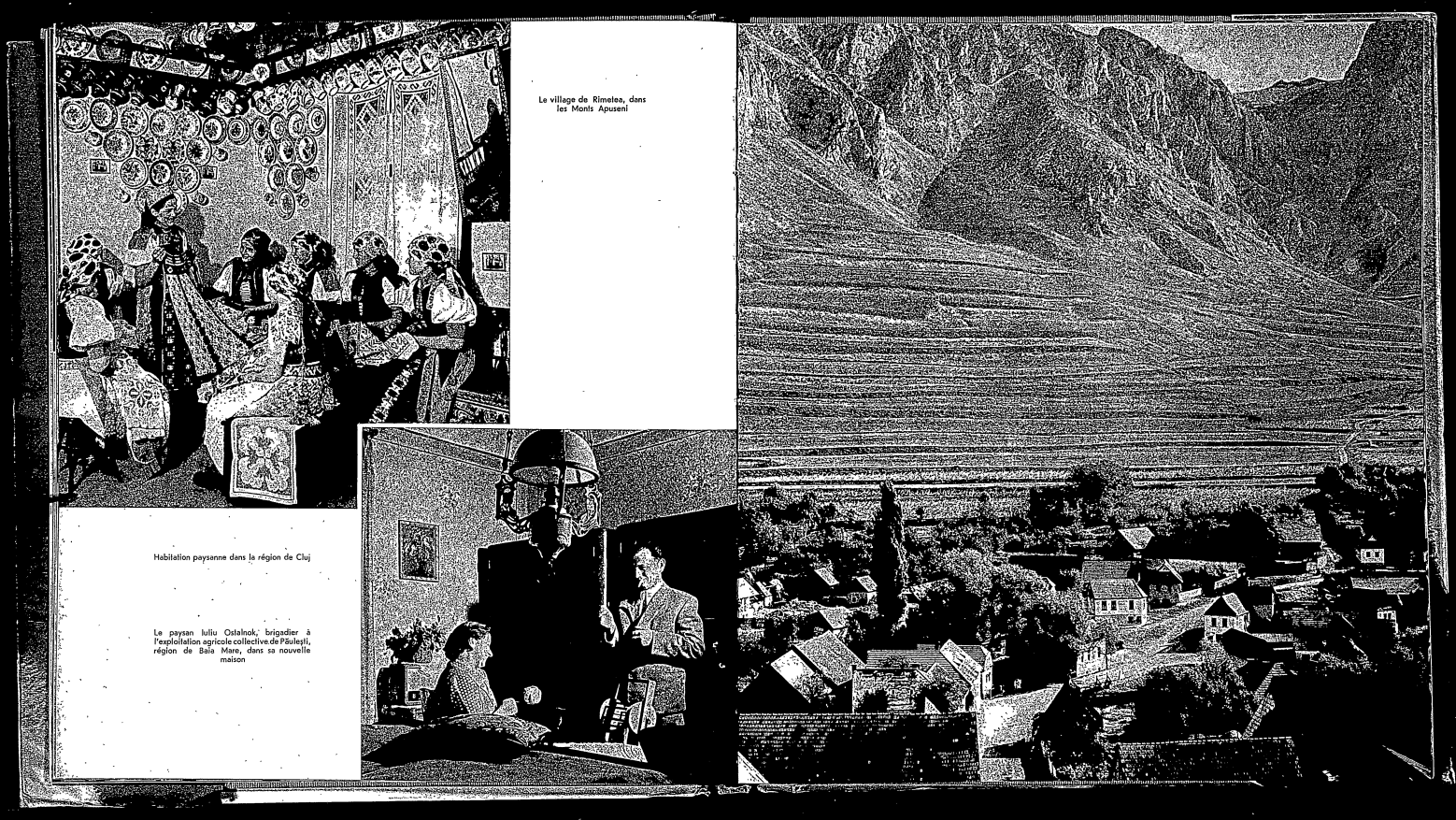
Le cercle agro-zootechnique du village de Băilești, district de Tîrgu Jiu

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



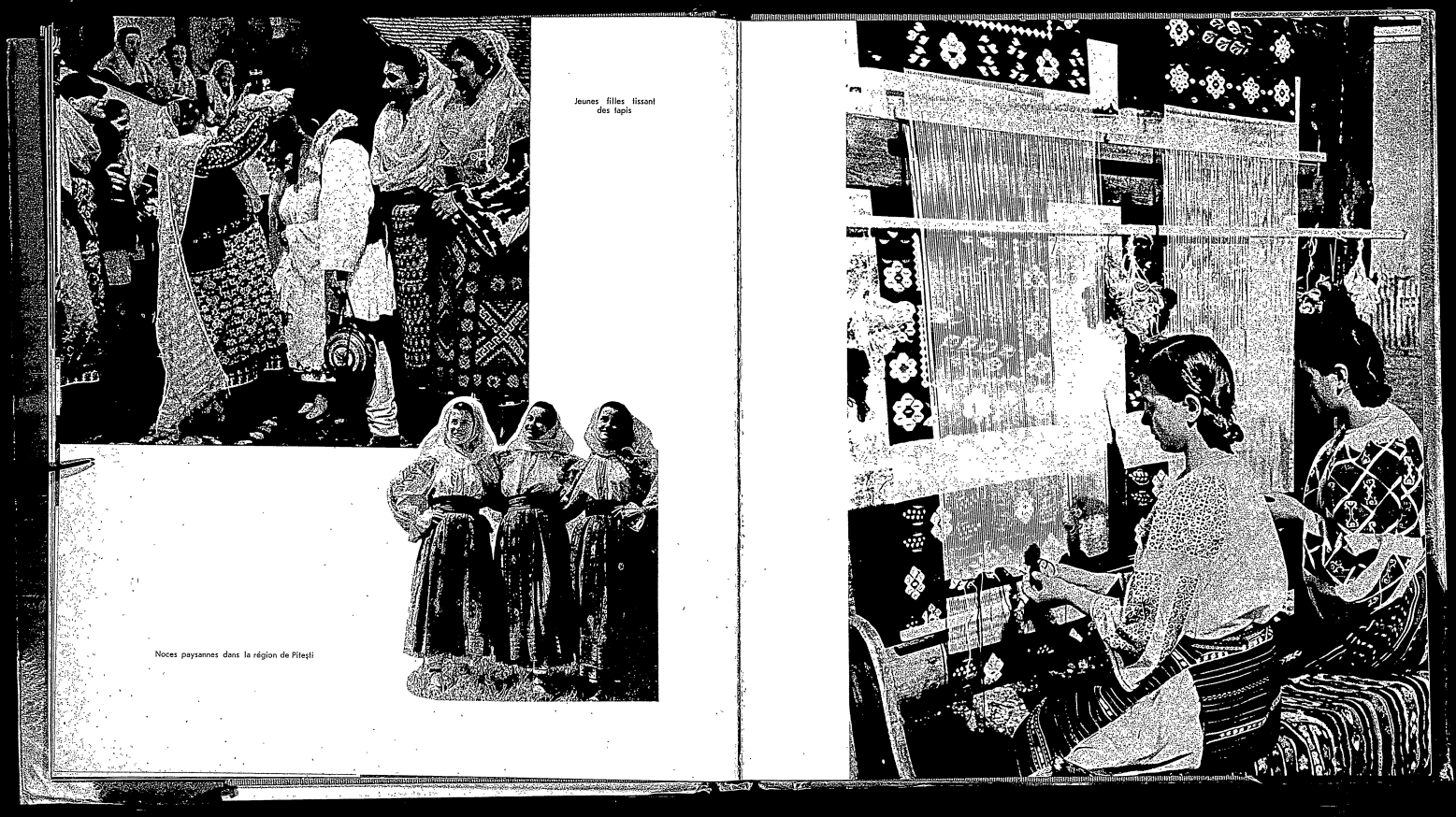
Habitation paysanne dans la région de Cluj

Le village de Rimetea, dans les Monts Apuseni

Le paysan Iuliu Ostalnok, brigadier à l'exploitation agricole collective de Păulești, région de Baia Mare, dans sa nouvelle maison

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Jeunes filles tissant
des tapis

Noces paysannes dans la région de Pitesti

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

JAMAIS les sciences, les arts et la littérature n'ont connu, en Roumanie, un épanouissement pareil à celui que leur assure le régime de démocratie populaire. A commencer par l'Académie de la République Populaire Roumaine, autrefois citadelle aux portes bien closes, actuellement la plus haute institution de culture du pays, tous: enseignement, laboratoires, théâtres, livres, journaux, se trouvent à la disposition des masses les plus larges du peuple et constituent autant d'instruments destinés à former un homme nouveau, créateur d'une société nouvelle, plus avancée et plus juste.

Dans ce domaine également, les femmes pénètrent avec élan par les portes qui s'ouvrent toutes grandes devant elles. Un nombre de 22.000 jeunes filles, soit plus du tiers du total des étudiants, fréquentent les institutions d'enseignement, supérieur. Plus de 62.500 femmes travaillent dans l'enseignement où elles dépassent la moitié du nombre total des cadres professant dans ce domaine. Parmi les membres du corps enseignant supérieur, — domaine où les femmes ne représentaient jadis qu'une infime proportion et où elles ne dépassaient jamais la fonction d'assistant ou de préparateur, l'on trouve aujourd'hui plus de 2000 femmes, en qualité de professeurs d'université, maîtres de conférences, etc. Un grand nombre de femmes travaillent dans les rangs du personnel sanitaire supérieur et moyen. Pour la première fois dans notre pays, trois femmes sont membres de l'Académie et plus de 600 femmes déploient leur activité dans le domaine des recherches scientifiques.

Aux côtés des maîtres de la scène, des arts plastiques et de la littérature de notre pays, de nouveaux contingents d'écrivains, d'artistes et de poètes sortent continuellement des rangs du peuple travailleur. De nombreuses femmes, appartenant aussi bien à la jeune génération qu'à celle des aînés, apportent une contribution importante à l'enrichissement du trésor de notre culture nationale.

Dans le domaine de la science et de l'art, 61 femmes se sont vu décerner le titre de lauréates du Prix d'Etat, 33 femmes sont maîtres émérites ès arts ou artistes émérites, 22 femmes sont institutrices ou professeurs émérites et beaucoup de femmes portent l'insigne de médecin émérite.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

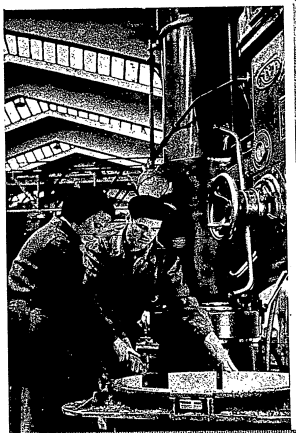
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Horlensia Dumitrescu s'est vu décerner le titre de lauréate du Prix d'Etat pour ses recherches dans le domaine de l'archéologie

Le dr. Virginia Botez, chef de la section B.C.G. à l'Institut Cantacuzino

Raluca Ripan, recteur de l'université „Victor Babeş" de Cluj, membre correspondant de l'Académie de la R.P.R.

Gabriela Crişan, ingénieur aux usines „23 August" de Bucarest



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

La pièce *Nora* d'Ibsen a eu pour principale interprète Corina Constantinesco, lauréate du Prix d'Etat

Scène de la pièce *Răzvan et Vidra* de B. P. Hajdeu, interprétée par Tanți Cocea et Septimiu Sever

Zoe Băicoianu, sculpteur, lauréate du Prix d'Etat

La jeune poétesse Aurora Cornu

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Le nouveau cinéma „Nicolae Bălcescu" de Bucarest

Une scène du film roumain L'affaire Protar, d'après la pièce de Mihail Sebastian

Elena Negrzanu, metteur en scène (à gauche), vérifiant le montage d'un film qu'elle vient de réaliser

Sur la page ci-contre Magda Iancoulesco, soliste de l'Opéra de Bucarest, dans Lakmé de Léo Delibes

Au verso la pianiste Sylvia Şerbesco lauréate du Prix d'Etat

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

La jeune génération jouit d'une chaleureuse sollicitude de la part de l'Etat. L'intérêt témoigné à l'enfant se manifeste dès avant sa venue au monde. Dès les premiers mois de sa grossesse, la mère se trouve sous le contrôle médical du dispensaire. Dans les maternités, le nombre des lits a dépassé, en 1955, de 225% celui de 1948. Dans les campagnes, où naguère les femmes mettaient leurs enfants au monde sans la moindre assistance médicale qualifiée, l'on trouve aujourd'hui 1400 maternités rurales où fonctionne un personnel dûment spécialisé.

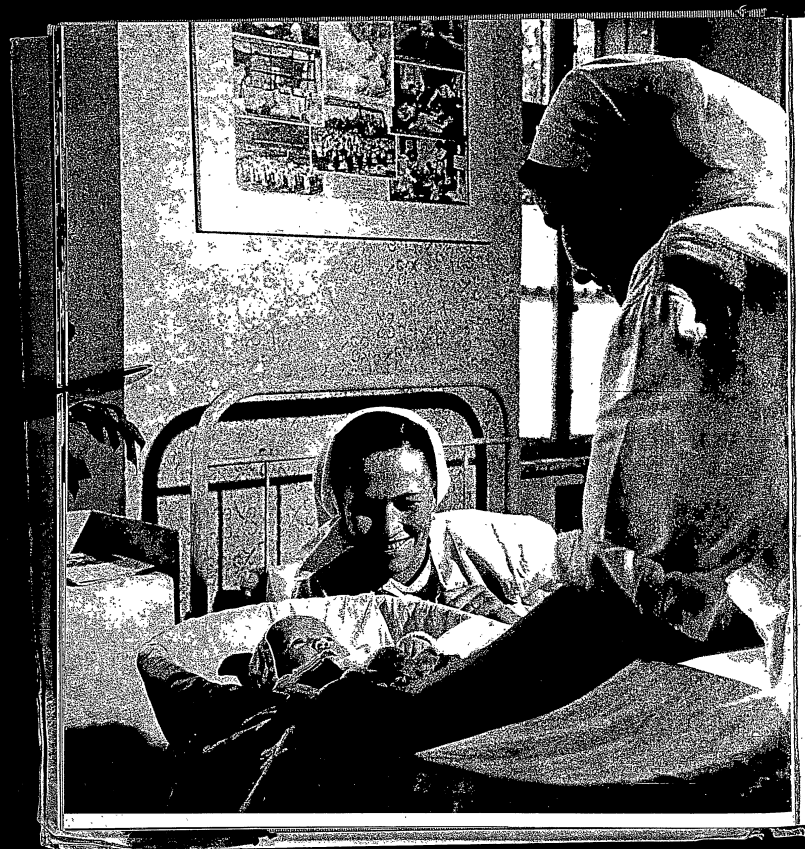
La plus grande attention est accordée à la santé de l'enfant. Les cinq Facultés de pédiatrie et de nombreuses écoles moyennes sanitaires forment les cadres requis pour cette spécialité. A l'Institut de pédiatrie de Bucarest, un collectif comprenant les pédiatres les plus éminents se livre à des recherches destinées à découvrir les meilleures méthodes prophylactiques et curatives à l'usage des enfants.

L'éducation des enfants se situe également au centre des préoccupations de notre Etat. En 1955, environ 275.000 enfants âgés de 3 à 7 ans ont fréquenté les plus de 6400 établissements préscolaires existants dans notre pays. L'enseignement élémentaire est obligatoire et gratuit. Par rapport à 1948, le total des écoles élémentaires a augmenté de 2900 en l'année 1955, et comprend toute la masse des enfants d'âge scolaire. Au cours des cinq dernières années (1951—1955), environ 97.000 jeunes ayant terminé les cours de l'enseignement moyen, et près de 60.000 cadres à préparation supérieure on été affectés aux secteurs de l'économie, de la culture et de la santé publique.

Des collectifs de spécialistes ayant une haute qualification professionnelle s'occupent d'organiser les loisirs des enfants, d'une manière aussi agréable qu'instructive, dans les palais et les maisons des pionniers. Le théâtre, le cinéma et les livres pour enfants bénéficient de la plus grande attention, et l'activité dans ce domaine se déploie sous l'égide d'une section spéciale de l'Union des écrivains de la République Populaire Roumaine.

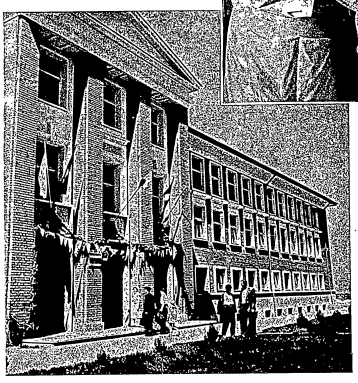
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Maternité rurale à Avrig

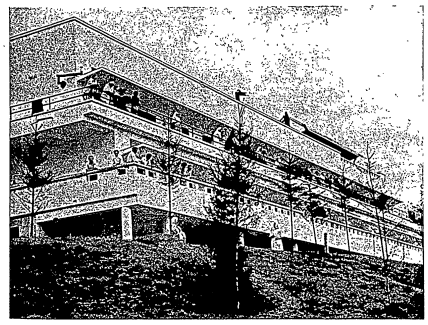
L'assistance médicale à la crèche fonctionnant auprès de la fabrique de confections „Gheorghe Gheorghiu-Dej"



La polyclinique des usines de tracteurs „Ernst Thälmann" de Ville Staline

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Le nouveau sanatorium de Cîmpeni

L'hôpital „Dr. C. I. Parhon" de Jassy

Aspects du foyer de retraités de Sibiu

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

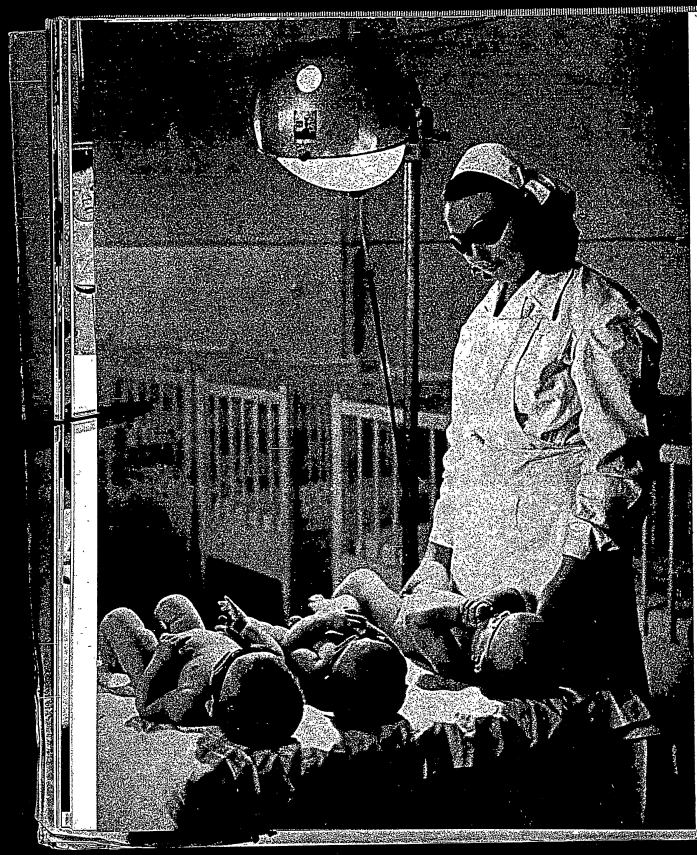
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

La crèche de quartier „Viitorul" de Bucarest

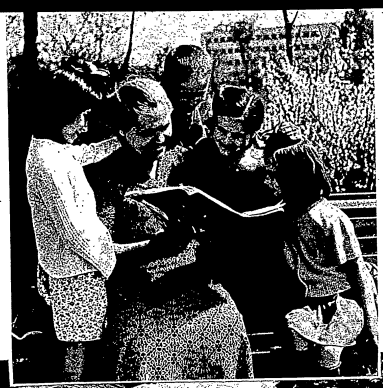
Aspects de la crèche et de la garderie fonctionnant auprès de la fabrique „30 Decembrie" d'Arad

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Traitement aux rayons ultra-violets à la crèche de la fabrique d'ampoules électriques „Electrofar"



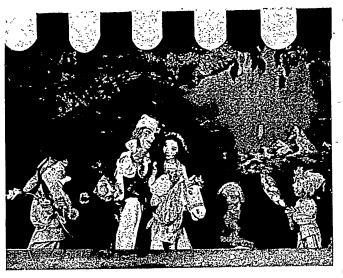
La mère héroïne Alena Pencou entourée de ses petits-fils

Garderie saisonnière au village de Topalu, région de Constantza

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Le théâtre de marionnettes de Sibiu



La littérature pour enfants est devenue dans notre pays un problème d'Etat. Plus 9 millions de volumes sont destinés exclusivement aux moins de 14 ans

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

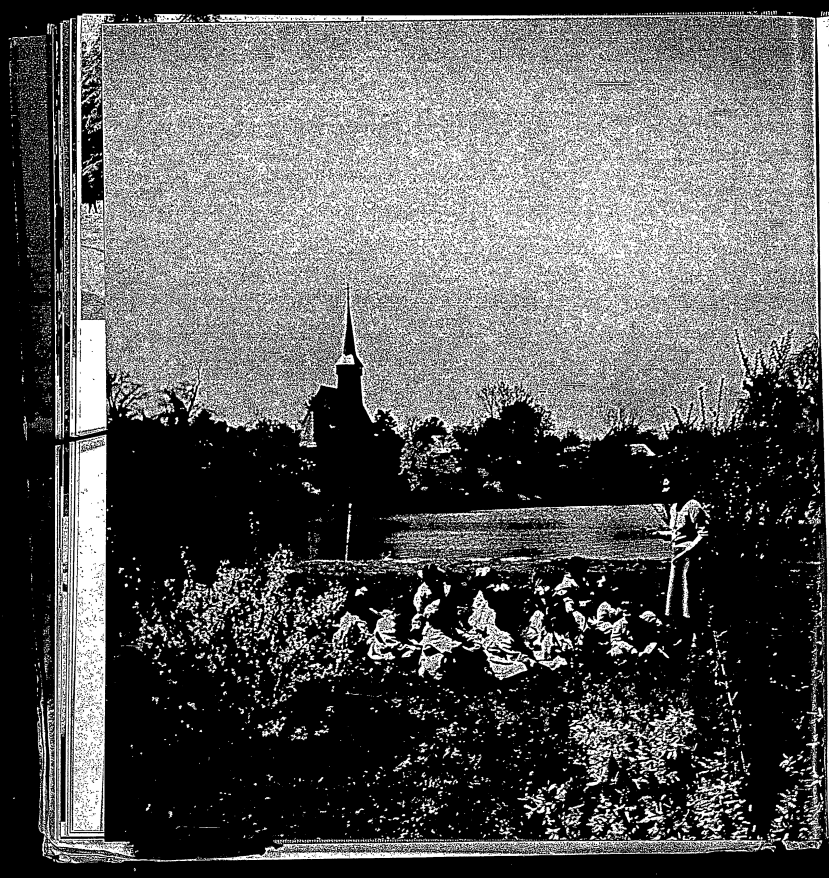
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

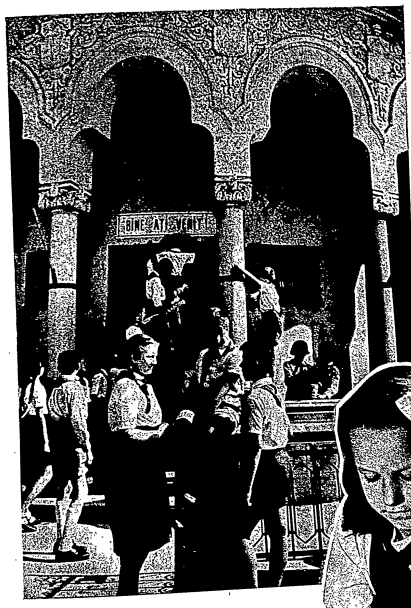
Les écoliers passent leurs vacances d'hiver au milieu des sites les plus pittoresques de la vallée de la Prahova

Voici le Père Gel!

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



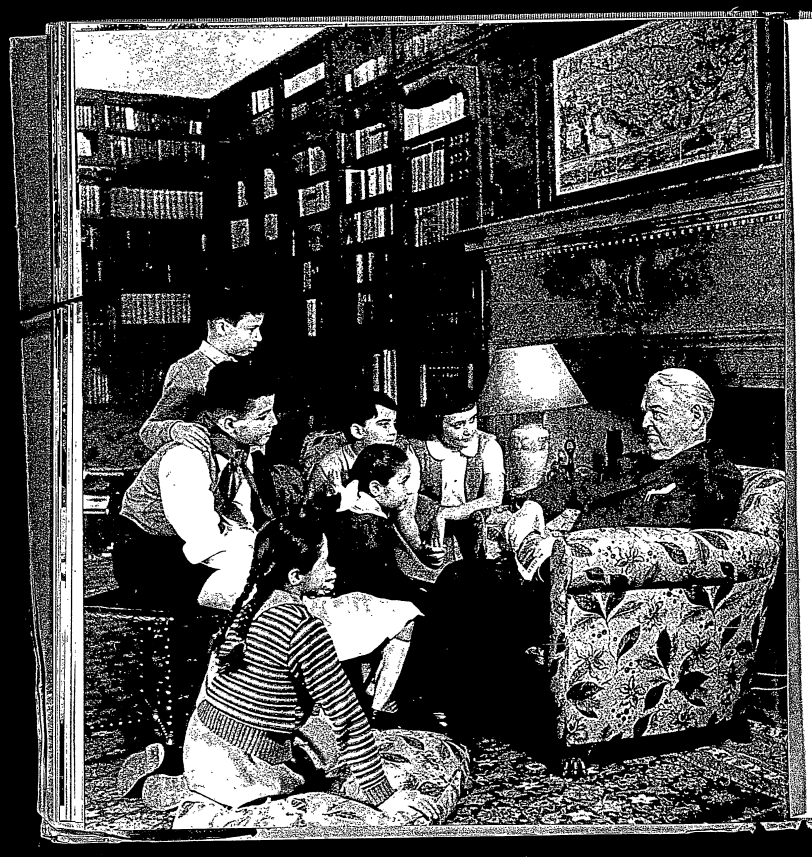


En promenade au Parc Staline de Bucarest

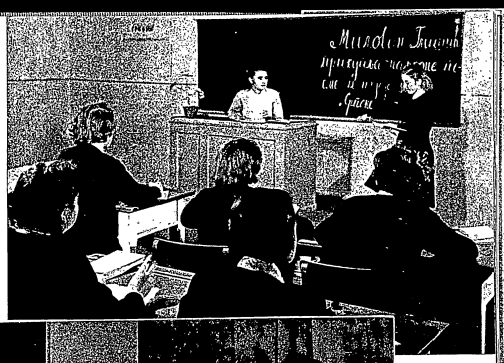
La rentrée des classes

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Les plus jeunes amis du maître Mihail Sadoveanu

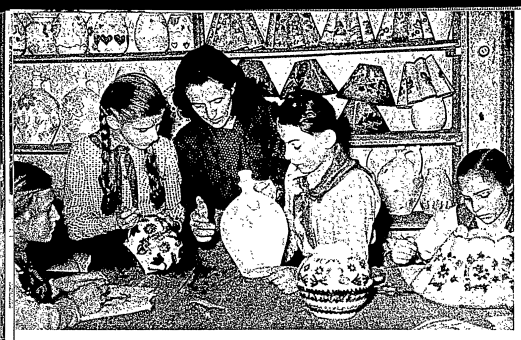


L'école pédagogique de Timişoara, où l'enseignement se fait en langue serbe

Le comité de parents discute avec les pédagogues les divers problèmes que pose l'éducation des enfants

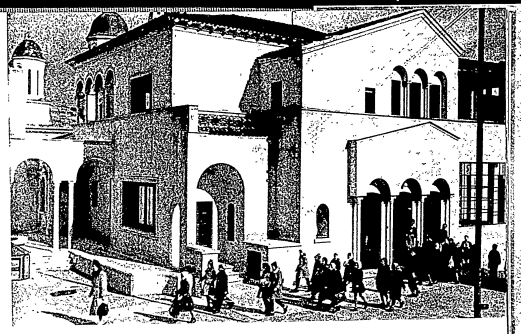
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

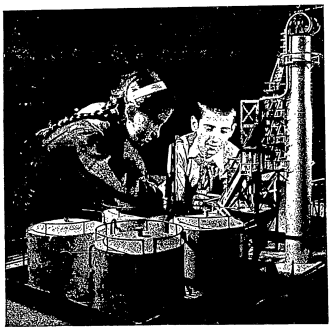


La cercle de peinture au Palais des Pionniers de Tirgu Mureş

Dans le jardin du Palais des Pionniers de Bucarest



Le Palais des Pionniers de Ploeşti

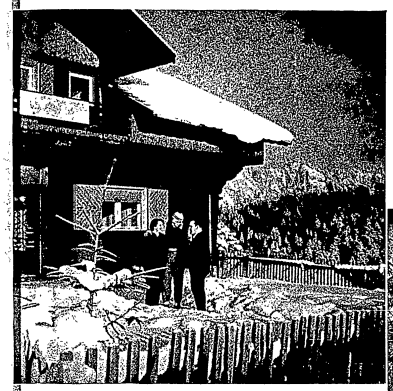


La cercle de chimie au Palais des Pionniers de Ploeşti

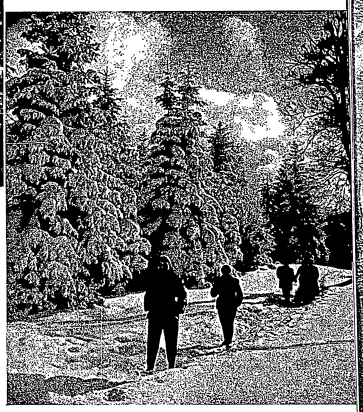
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

L'ouvrier Mircea Carpodeon du Combinat chimique No. 2 au sein de sa famille



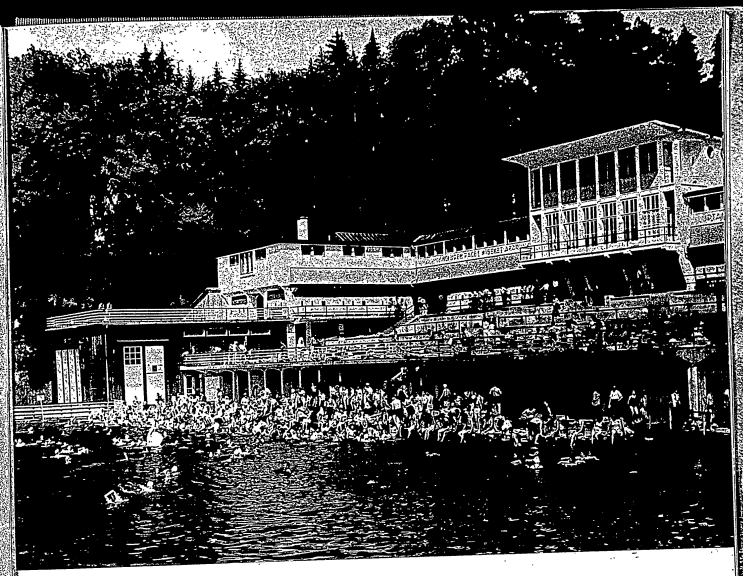
Une excursion dans les montagnes de notre patrie



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Repos à la cabane de Pälliniş



Aspect de la station balnéaire de Sovata

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Le lac Bilea dans les monts Făgăraș

L'ETAT démocratique populaire accorde une attention toute particulière à la diffusion de la science et de la culture dans les larges masses populaires, et il entend liquider une fois pour toutes la situation culturelle arriérée du pays, héritage légué par la Roumanie d'autrefois. D'importants succès ont été remportés dans ce domaine. Ainsi, tandis qu'en 1938 il existait environ 2000 bibliothèques de prêt disposant d'à peine un peu plus de 550.000 volumes et comptant à peu près 70.000 lecteurs, aujourd'hui le réseau des bibliothèques s'est considérablement agrandi. On compte à présent 13.000 bibliothèques populaires dotées de près de 12.500.000 volumes et fréquentées par plus de 2.000.000 de lecteurs, outre les 5000 bibliothèques fonctionnant dans les clubs ouvriers et disposant elles aussi de plus de 12.000.000 de volumes.

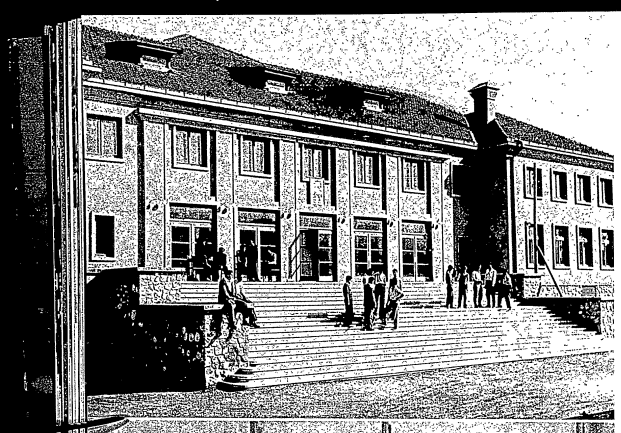
Les maisons de culture des villes et les foyers culturels des villages déploient une intense activité parmi les masses. Des centaines de milliers de travailleurs — ouvriers, paysans ou intellectuels — dont un grand nombre de femmes, font partie des équipes artistiques d'amateurs. Des milliers de paysannes travailleuses ou de ménagères participent aux cercles agrotechniques et zootechniques, ainsi qu'aux cercles de lecture et d'éducation. Beaucoup de femmes ont organisé à leur domicile des cercles de lecture et de petites bibliothèques de prêt. Nombre de femmes occupent des postes importants dans les organes dirigeants de l'activité culturelle de masse; elles sont directrices de foyers culturels, bibliothécaires, ou se trouvent à la tête de musées et même de sections culturelles des conseils populaires.

Dans la République Populaire Roumaine, le sport a lui aussi cessé d'être l'apanage d'une minorité. Les mesures prises par notre Etat en vue d'assurer et d'agrandir sans cesse la base matérielle du sport, ont permis à celui-ci d'acquérir véritablement un caractère de masse. Des centaines de milliers de femmes et de jeunes filles déploient une vive activité dans les associations sportives des villes et des villages. Le sport roumain s'enorgueillit de compter dans ses rangs deux jeunes femmes portant le titre de maîtres émérites ès sport, 33 autres qui sont maîtres ès sport et plusieurs milliers de sportives de valeur.

La renommée d'un grand nombre d'entre elles a passé les frontières du pays et elles représentent avec honneur, dans les compétitions internationales, les couleurs de la République Populaire Roumaine.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Le club ouvrier de Petroşani

Le cercle de peinture à la maison de culture de Reşiţa

La bibliothèque populaire de Tîrgovişte

La bibliothèque de l'Académie de la R. P. R.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

La maison de culture de la station climatique de Sinaia

L'ensemble de danses tartares se produisant sur la scène de la maison de culture de Constantza

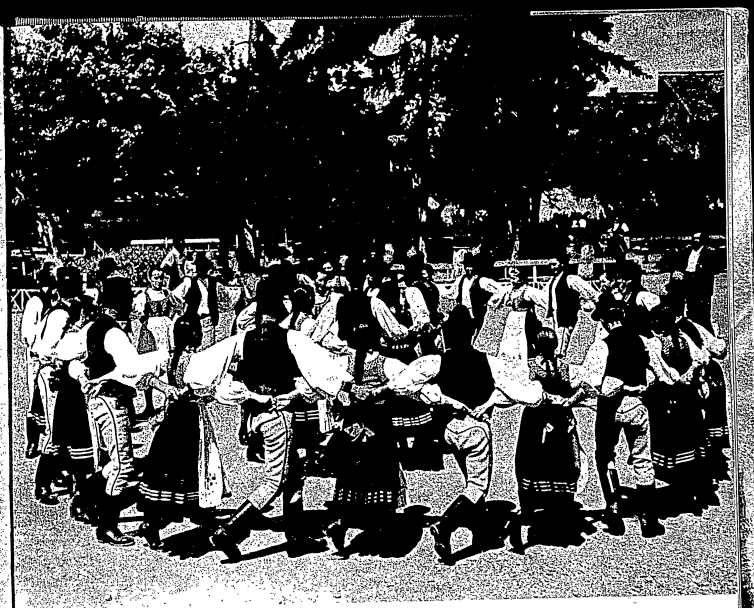
Un soir, dans un chalet de montagne

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Les paysans du village de Fundul Moldovei, région de Suceava, interprètent de vieilles chansons roumaines recueillies par l'Institut de folklore

Au foyer culturel du village de Răcăciuni, région de Bacău, les vieux paysans enseignent aux jeunes d'anciennes danses roumaines

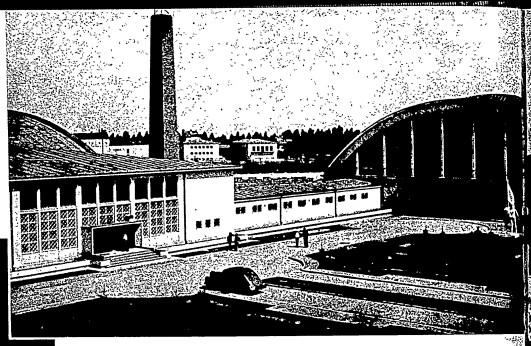


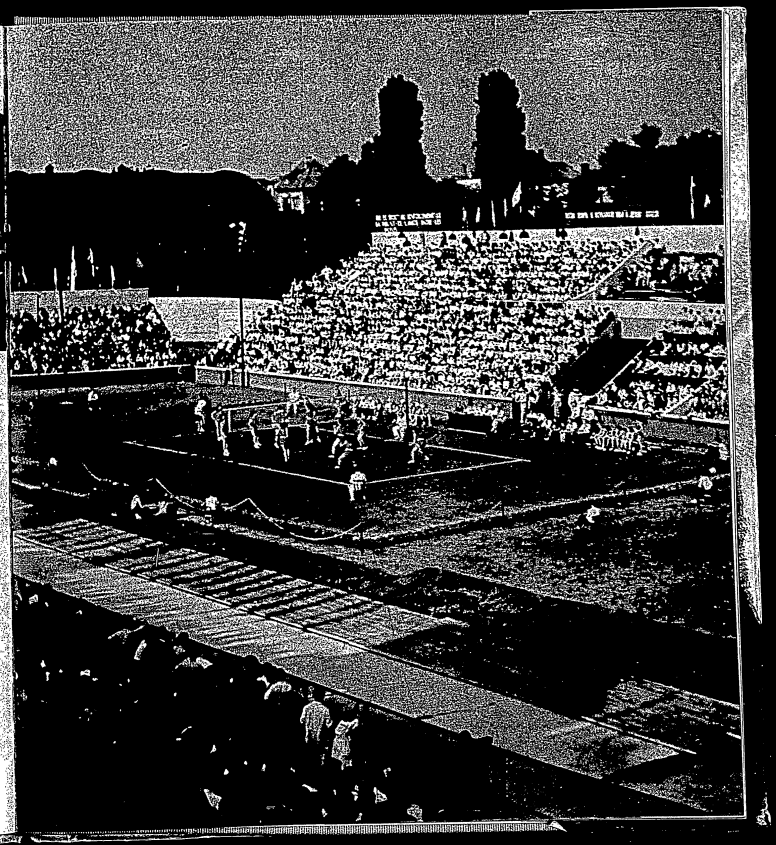
L'équipe de danses hongroises de Reghin

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Le complexe sportif „Floreasca" de Bucarest



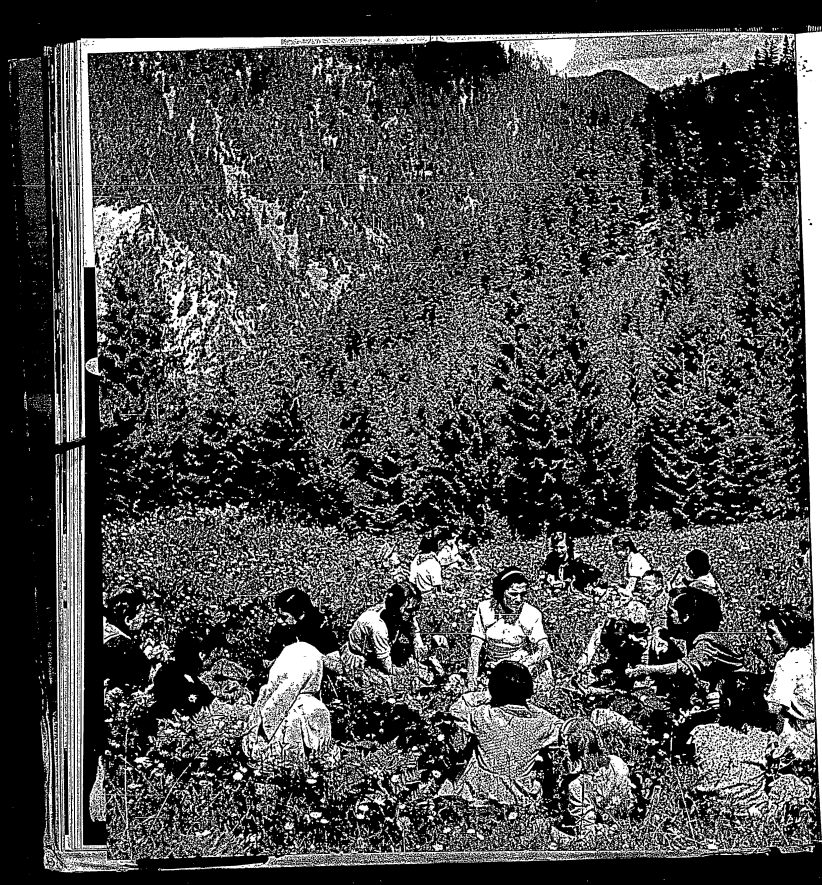


Emilia Vălăşoiu, membre de l'équipe de gymnastique de la R. P. R.

Sur l'un des terrains sportifs de Bucarest

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



PAIX et amitié avec tous les peuples, c'est le principe qui se trouve à la base de la politique extérieure de notre État démocratique populaire. Fermement attaché à ce principe de la coexistence pacifique des États à régimes sociaux différents, notre gouvernement est intervenu et intervient pour développer continuellement ces relations. D'innombrables relations économiques et culturelles avec d'États, et ils développent continuellement ces relations. D'innombrables représentants de la science, de l'art ou du sport, venus de par-delà les frontières, trouvent dans notre pays le plus chaleureux accueil de la part des larges masses populaires. A leur tour, les représentants de la culture roumaine portent à l'étranger le message d'un peuple dont toute l'activité est mise au service de la paix et du progrès.

Notre peuple souligne l'résolument la politique de paix du gouvernement de la République populaire roumaine.

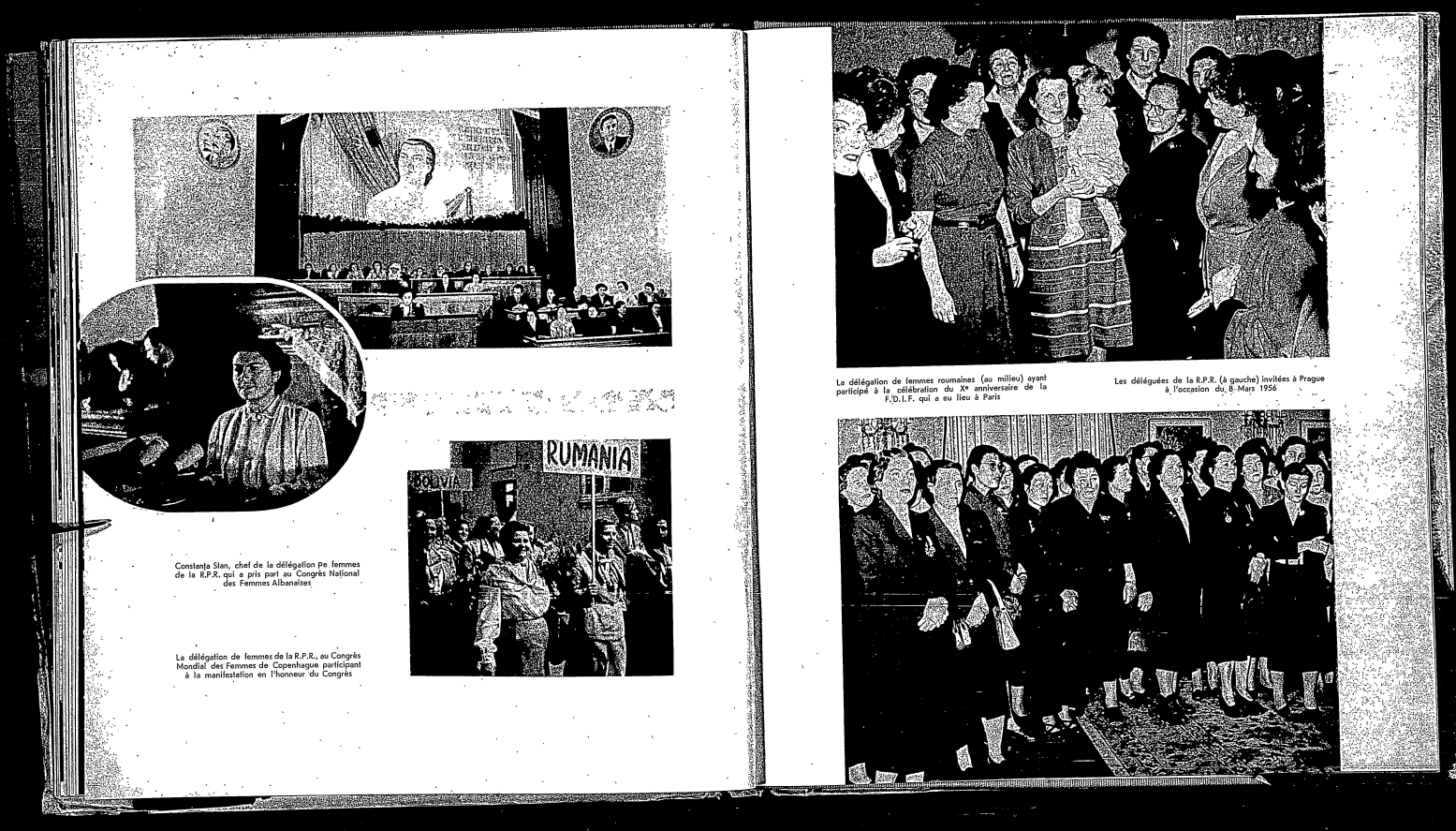
Les femmes sont, davantage encore, d'ardentes propagandistes de l'idée de la coexistence pacifique. Plus de 10000 femmes font partie des comités de lutte pour la paix.

Elles se font représenter par leurs déléguées à toutes les manifestations et à celle du Mouvement de la F.D.I.F., à toutes les réunions internationales où sont prises des résolutions en vue de l'affermissement de la lutte menée dans le but de consolider la paix et l'amitié entre les femmes de notre pays et celles des pays étrangers. Ainsi, au cours de la seule année 1955, les femmes de chez nous ont accueilli avec joie et amitié la visite de délégations représentant différentes organisations féminines de 14 pays, cependant que 20 femmes roumaines ont participé à différentes manifestations des organisations féminines, internationales qu'internationales, dans d'autres pays.

Une même aspiration à la paix lie des centaines de millions de femmes, de mères du monde entier, un même ardent désir et une même résolution de préparer à leurs enfants un avenir lumineux les unissent en un torrent impétueux, capable d'entraîner l'humanité sur la voie de la paix, de l'amitié et du progrès.

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Constanța Stan, chef de la délégation pe femmes de la R.P.R. qui a pris part au Congrès National des Femmes Albanaises

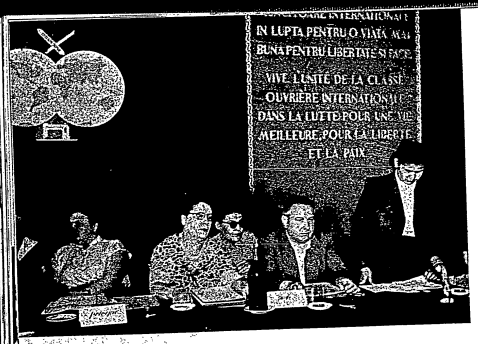
La délégation de femmes de la R.P.R., au Congrès Mondial des Femmes de Copenhague participant à la manifestation en l'honneur du Congrès

La délégation de femmes roumaines (au milieu) ayant participé à la célébration du X^e anniversaire de la F.D.I.F. qui a eu lieu à Paris

Les déléguées de la R.P.R. (à gauche) invitées à Prague à l'occasion du 8 Mars 1956

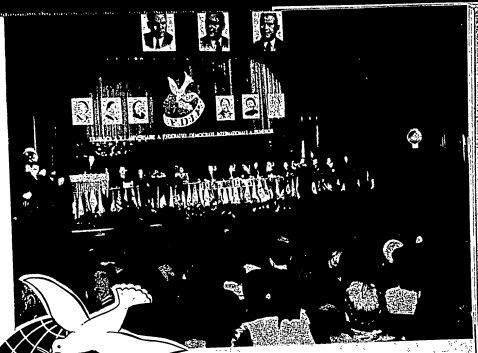
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

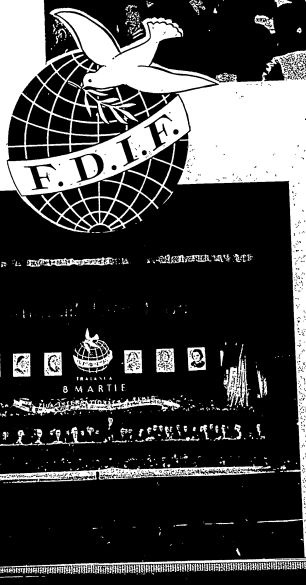
Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8



Aspect de l'une des sessions de la FSM qui a eu lieu à Bucarest. Sur la photo: Maria Moraru, présidente du Comité Central des Syndicats de l'Industrie Légère prononçant son allocution

Les travaux préparatoires de la Conférence Internationale des Femmes Travailleuses, qui se sont déroulés à Bucarest. Sur notre photo : Béatrice Johnson, secrétaire de la F. D. I. F.





On fête le X^e anniversaire de la F.D.I.F.

Un aspect de la grande réunion consacrée à la journée du 8 Mars 1956

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Dolorès Ibarruri, vice-présidente de la F. D. I. F., prenant la parole au rassemblement des femmes de Bucarest, organisé en vue de la préparation du Congrès Mondial des Mères

La délégation de la République Populaire Roumaine au Congrès Mondial des Mères

Délégations de femmes de l'U. R. S. S. qui ont visité notre pays à l'occasion de la journée du 8 Mars

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

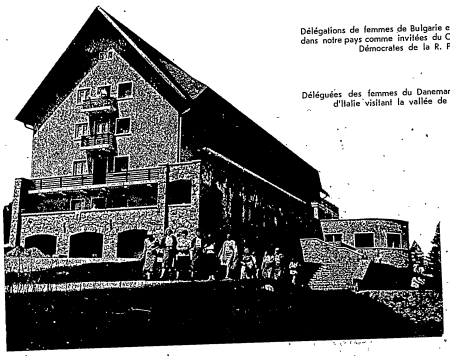
Elisa Branco (Brésil), Monica Felton (Angleterre), le doyen de Canterburry (Angleterre) et feu le professeur Ykuo Oyama (Japon), ont visité notre pays en qualité d'invités au Festival Mondial de la Jeunesse de Bucarest

Déléguées des femmes de l'Inde, d'Argentine et de l'Afrique du Sud en visite dans notre pays

Délégations de femmes du Chili, d'Algérie, de l'Afrique du Sud et de l'Inde

Délégations de femmes de Bulgarie et de France venues dans notre pays comme invitées du Comité des Femmes Démocrates de la R. P. R.

Déléguées des femmes du Danemark, de Finlande et d'Italie visitant la vallée de la Prahova



Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Délégations syndicales de Chypre, de Corée, d'Israël et de France, ayant passé leur congé dans notre pays

Les hôtes étrangers passent des journées agréables dans la vallée de la Prahova

Les délégations syndicales de Suède et d'Autriche en visite au Palais des Pionniers de Bucarest

La délégation syndicale de Chypre, qui a visité notre pays à l'occasion du 23 Août

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Spectacle présenté par l'Ensemble de chants et de danses de Pékin, qui a donné des représentations à Bucarest

La pianiste française Nicole Marie Marguerite Henriot a donné plusieurs concerts et récitals à Bucarest

Les artistes de Grand Théâtre de Moscou interprétant « La fontaine de Bakhchisaraï » sur la scène du Théâtre d'Opéra et de Ballet de Bucarest (1953)

Le récital de la soprano iranienne Monir-Vakili Nikdjah

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8

EDITE PAR LE COMITE DES FEMMES DEMOCRATES
ET LE CONSEIL CENTRAL DES SYNDICATS DE LA R.P.R.
1956

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release 2013/01/16 : CIA-RDP81-01043R001400180005-8